

تذکرہ

# فارسی گوشتعرائی اردو

تالیف

عبدالرؤف عروج



بمناسبت

جشن دوہزار و پانصد سالہ شاہنشاہی ایران

اکتوبر ۱۹۷۱ م

تذکرہ

فارسی گوہ شعرائی اُردو



کتابخانه عمومی شهر خرم آباد

شماره ثبت دفتر ۵۴۵۴ تاریخ و ردیف کتابخانه ۱۳۵۴

لطفا  
از کتابها مواظبت نمائید

تذکره

# فارسی گویش‌های اردو

مؤلف  
تذکره

تالیف

عبدالرؤف عروج



بمناسبت

جشن دوهزار و پانصد ساله شاهنشاهی ایران

اکتوبر ۱۹۷۱ م

۱۳۵۴



Copyright



October 1971

**PAKISTAN'S CENTRAL COMMITTEE FOR THE  
CELEBRATION OF THE 2500th ANNIVERSARY  
OF THE IRANIAN MONARCHY**

**PRINTED AT ANJUMAN PRESS KARACHI.**

**Published for Pakistan's Central Committee for  
the Celebration of the 2500th Anniversary of  
the Iranian Monarchy by the National Publishing  
House Limited.**

## فہرست مطالب

### الف -

۱۲ -	نجم الدین	،	آبرو
۸۳ -	خواجہ ظہور الناصر سید میر	،	اثر
۱۱۲ -	ابوالفضل ناصر الدین الہ آبادی	،	اجمل
۱۵۸ -	قاضی محمد صادق خان	،	اختر
۱۶۸ -	مفتی صدر الدین	،	آزردہ
۲۰۰ -	محمد اسماعیل میرٹھی	،	اسماعیل
۱۷۸ -	سید مظفر علی خان	،	اسیر
۱۳ -	شاہ ولی اللہ	،	اشتیاق
۱۲۱ -	مرزا علی بخت	،	اظفری
۹۲ -	محمد ہاجر ویلوری	،	آگاہ
۹ -	محمد کاظم	،	آگاہ
۳۰ -	میر عبدالوہاب	،	افتخار
۹۹ -	میر شیر علی	،	افسوس
۱۸۳ -	امیر احمد مینائی	،	امیر
۷۰ -	خواجہ امین الدین	،	امون
۱۶ -	اسد یار خان	،	انسان
۱۱۵ -	میر انشا اللہ خان	،	انشاء

### ب -

۷۶ -	شیخ بقاء اللہ	،	بقا
۸۹ -	خواجہ احسن اللہ خان	،	بیان
۸۵ -	میر محمدی	،	بیدار

### پ -

۱۱۳ -	جسونت سنگھ	،	ہروانہ
۱۴ -	شرف الدین علی خان	،	پیام

ت -

ترقی ، مرزا محمد تقی خان - ۱۳۰

ج -

جرات ، پچلی مان - ۱۱۱

ح -

حاتم ، شیخ ظہور الدین - ۶۰  
حالی ، سید الطاف حسین - ۱۹۷  
حسرت ، میر جعفر علی - ۸۴  
حشمت ، میر محتشم علی خان - ۱۷  
حسن ، خواجہ حسن مودودی - ۱۳۹  
حیران ، میر حیدر علی - ۶۲

د -

داؤد ، مرزا داؤد - ۲۵  
درد ، خواجہ مہر محمدی - ۶۴  
درد ، میر کرم اللہ خان - ۲۰  
درد مند ، محمد قتیبہ - ۲۰  
دیوانہ ، رام سروپ سنگھ - ۱۲۲

ذ -

ذوق ، شیخ محمد ابراہیم - ۱۵۳

ر -

راغب ، محمد جعفر خان - ۹۰  
رافت ، شاہ رؤف احمد - ۱۴۱  
رنگین ، سعادت یار خان - ۱۴۳

س -

۱۷۵ -	میر قربان علی بیگ	،	مالک
۱۳ -	میر ناصر	،	امان
۲۶ -	سید سراج الدین اورنگ آبادی	،	سراج
۵۴ -	مرزا رفیع	،	مودا
۸۷ -	میر سید محمد	،	سوز

ش -

۱۹۳ -	شبلی نعمانی	،	شبلی
۹۵ -	لچھی نوائن	،	شفیق
۱۷۱ -	نواب مصطفیٰ خان	،	شیفتہ

ص -

۱۷۷ -	مرزا قادر بخش	،	صابر
-------	---------------	---	------

ض -

۵۶ -	میر غلام حسین	،	ضاحک
۱۹ -	سید ہدایت علی خان	،	ضمیر
۱۰ -	مرزا عطاہر خان پوری	،	ضیا

ظ -

۱۴۰ -	سراج الدین بہادر شاہ	،	ظفر
-------	----------------------	---	-----

ع -

۲۹ -	عارف الدین خان	،	عاجز
۱۴۸ -	زین العابدین خان	،	عارف
۴۳ -	میر عبدالولی سورتی	،	عزلت
۱۸۰ -	نواب علاء الدین خان	،	علائق
۱۳۷ -	طالب علی خان	،	عیشی

غ - غالب ، مرزا اسد الله خان ۱۶۲ -

ف - فغان ، اشرف علی خان ۳۷ -  
فقیر ، میر شمس الدین ۳۰ -

ق - قایم ، قیام الدین علی خان ۷۷ -  
قمر ، مرزا حاجی قمرالدین احمد خان ۱۵۷ -

م - محبت ، نواب محبت خان ۱۰۰ -  
مذاق ، میرد شاه دلدار علی ۱۸۳ -  
مصحفی ، غلام همدانی ۱۲۳ -  
مصیب ، شاه غلام قطب الدین ۳۶ -  
مظہر ، مرزا جان جانان ۴۷ -  
معانی ، سلطان محمد قلی قطب شاه ۱ -  
منت ، میر قمرالدین ۸۱ -  
موزون ، میر فرزند علی ۱۱۳ -  
مومن ، حکیم محمد مومن خان ۱۳۹ -  
مہربان ، میر عبدالقادر ۷۳ -  
میر ، میر محمد تقی ۱۰۳ -

ن - نوا ، ظہور اللہ خان بدایونی ۱۳۱ -  
نیاز ، شاه نیاز احمد بریلوی ۱۴۲ -  
نیر ، ضیاء الدین خان ۱۸۸ -

و - وجہی ، اسد الله ۴ -



## ۱. معانی، سلطان محمد قطب شاه (۱۰۲۰هـ)

سلطان محمد قلی قطب شاه ابن ابراهیم قطب شاه بتاریخ ۱۴ - رمضان ۹۷۳ هـ در گولکنده متولد شد، شعرائی این دبار به سلسله جشن ولادتش قطعات و تمهیت گفتند و صله هائی بیش بها یافتند - این قطعه تاریخی بسیار مشهور است (تاریخ گولکنده ۱۱۳)

شاه را داد خدا فرزندی      که شد از دیدن او دل خرم  
بہی شکرانہ شد درہا دل      کرد با خلق بہ صد لطف و کرم  
سال مولودش را یافت فلک      " باعث روزی اہل عالم "

ابراہیم قطب شاه در سال ۹۸۸ هـ رخت حیات بر بست و ارکان دولت قطب شاہی سلطان قلی قطب شاه را بہ او رنگ خلافت ملک تلنگہ اجلاس دادند و نذور و تمهیت گزراہند، جمیع امرا و فضلا بہ خلعت شاہانہ سرفراز گردیدند در ابواب عدل و داد ہرکافہ عالم و عالمیان مفتوح شد در ہموں سال قلی قطب شاه ہنا بر تسخیر قلعہ گلبرگہ روان شد و بہ الحاق نظام شاہ والی احمد نگر بہ محاصرہ آن قلعہ پرداخت ، قلعہ دار از ان جاکہ نائب عادل شاہ بود چند ماہ از بالائی قلعہ جنگ کرد چون فوج عادل شاہی بہ کمک او رسید صلح شد و فوج نظام شاہ بہ احمد نگر رفت و سلطان قلی قطب شاہ بہ گولکندہ آمد ، در ۹۹۸ هـ روزے بہ عزم شکار از گولکندہ بہ جانب مشرق روان شد ، بہ چہار کروی آن طرف بہر موسمی جای سرسبز و ہر آب دیدہ خواست کہ در آن جا شہر بنا کرد پس ساعت نیک دہد - بنای آن شہر نہاد (تاریخ قطب شاہی ۱۵) و عمارات پرداختہ در اوایل نام بہاگستی طوائف بہاگ نگر کرد - کہ فاحشہ کہنہ و معشوقہ قدیم اوست (لطیفہ قیاضی ۱۶) بعد ہفت سال بہ حیدرآباد موسوم گردید (تاریخ قطب شاہی ۱۶) سلطان قلی قطب شاہ دلدادہ علوم و فنون و مری و محسن شعرا و ادبا و صلحا بود ، از دیارش شاعر مشہور میرک معین سبز واری سفیر نظام شاہ والی احمد نگر مناصب جلیلہ یافت ، نیز علامہ محمد مومن استرآبادی کہ عالم و فاضل عصر بود وکیل سلطنتش شد (داستان ادب حیدرآباد ۱۹)

در ہایان عمر سلطان قلی قطب شاہ بہ عیش و عشرت و تجرع و اقداع کہ قبیح ترین اعمال است ، مشغول گردید ، بہ مرور ایام حرارت شراب شجر حیاتش را پژمردگی آورد ، ناتوانی بر مزاج اہ قوی گشتہ ، مبتلا بہ مرض گردید و ضعف کلی بر طبیعت مستولی گشت ، دانست کہ ازین حال جان بری ممکن نیست از جمیع مناہی توبہ فرمود سحر شب ہفتم ذی قعدہ ۱۰۲۰ ہ طائر روحش بہ سوئی جنان خرامید (تاریخ قطب شاہی ۲۴) بر لوح مرقدش بعد کلمہ و آیت الکرسی و درود شریف حسب ذیل عبارت کندہ است -

”اعلیٰ حضرت جنت مکانی عرش آشیانی محمد قلی قطب شاه بن ابراهیم قطب شاه انارالله و برهانه، بتاریخ روز شنبه هفت دهم ذی قعدہ الحرام و عشرین و الف هجری به رحمت حق و اصل شد - سن شریف چهل و نه سال و مدت سلطنتش سی و یک سال الله تعالیٰ رحمت کامله“ (نذر قلی قطب شاه ۴۲)

قلی قطب شاه بر اردو و تلنگی و فارسی قادر بود و در اصناف مختلفه شعر و فنون سهارتی کلی داشت تعداد اشعارش از پنجاه هزار متجاوز خواهد بود (داستان ادب حیدر آباد ۲۱) کلیات که در زبان دکنی است، برادرزاده سلطان محمد سرتب ساخته و برآن حسب ذیل تحریر نوشته:

”کلیات اشعار فصاحت آثار جنت مکانی فردوس آشیانی مغفرت پناه عمی عالی حضرت محمد قلی قطب شاه نور مرقدہ، تمام شد، در کتب خانه مبارکه به خط محی الدین کاتب به تاریخ اوایل شهر رجب المرجب سنه خمس و عشرین المنی بعد الف من الهجری فی دار السلطنت حیدر آباد، کتبه العید الخالص المولا سلطان محمد قطب شاه بلغ الله تعالیٰ بی تیمنا (اردو در دکن ۴۴) دیوان فارسیش ثاب و نا معلوم است اما چند نمونه هائے شعر فارسی در کلام الملوک موجود اند - مندرج می شوند:

باشمع مگو گرمی دیوانه خود را	گانش زند از رشک تو پروانه خود را
هوش و خرد از بالے در افتند چوستان	چون - رمه کشی نرگس مستانه خود را
مستان محبت به دوعا لم نه فرو شدند	کیفیت ته جرعه پیمانه خود را
با یاد تو عاشق نه کشد منت خورشید	بستیم در روزنه خانه خود را
دل در غم او یافته صد جنت پنهان	چون عذر بخواهم غم جانانه خود را
ای قطب شه آخره مردان ره عشق است	مردانه همی روره مردانه خود را

من غم عالم نه دارم عاشقی کارمن است  
چون محمد قطب شه از عشق می گوید سخن

بادشاه کشور عشقم خدا یار من است  
عاشقن را آرزوی طرز گفتار من است

ملک محبت که داد خواه نه دارد	ملک چنین هیچ بادشاه نه دارد
گر همه عزم نظر بر روی تو باشد	دیده بجز حسرت نگاه نه دارد
منکر زاهد نه ایم و زهد و لیکن	دل سر و پروای خانقاه نه دارد
گو سپه انگیز درد و غم به سر ما	مرد محبت غم از سپاه نه دارد
بدن که چه طوفان آتش است و عشقش	آئینه دل که تاب آه نه دارد
تکیه که قطب شاه چون دگران نیست	جز کرم دوست تکیه گاه نه دارد

هر وقت خوش که دست دهد مفتنم شمار  
کس را وقوف نیست که انجام کار چیست

صد شکر که این هاده چشیدیم چشیدیم	حرفی ز لب یار شنیدیم شنیدیم
گر درد سر از هاده کشیدیم کشیدیم	مردم همه صد درد سر بهاده دارند
بی بال و پر از شوق پریدیم پریدیم	اعجاز محبت متکر کم که درین راه
گرمیوه وصل تو نه چیدیم نه چیدیم	این بس که تماشای گلستان تو کردیم
از یار ستم گر چو رسیدیم رسیدیم	هر چند که وحشی ست دل آن نیست که گوید
مشتاق تر از خویش نه دیدیم نه دیدیم	ای قطب شه از درد دل خویش چه گوئیم

سخن اهل غرض بود خطر دانستم	در ره دوست دلا نیست ضرر دانستم
شکر باری که ترا بار دگر دانستم	خوش به حد بود دلم کز تو وفا مید
روش سوختن آتش تر دانستم	تابه رخسار جهان سوز تو کارم افتاد
از چه کم می کنی ای شوخ نظر دانستم	فتنه می بارد ازان چشم و تو هم می دانی
ذوق کیفیت مرغان سحر دانستم	قطب شاه دوش که در گلشن کوی بودم

بدور خط ز چشمت کم نه شد شوخی و صیادی  
که این دام دگر شد بر دل بی خط آزادی  
در آن وادی که آتش می شود گلشن درآ زاهد  
هزاران جنت است این جا چرا دوری ازین وادی  
اگرچه نیست زیبایی به زعدل و داد شاهان را  
از آن زبیده تر باشد به عاشق از تو بیدادی  
به ملک عشق از سد سکندر کس نمی گوید  
درین ملک مبارک ره نه دارد مست بنیادی  
خرابی ها که دل از ترک تاز غمزه دارد  
فدای آن خرابی باد معموری و آبادی

دلای کز دوست نالان شد پریشان گشت و حیران شد  
مسلمانان مبادا هیچ کس از دوست فریادی  
غم پاری که در دل قطب شه دارد عجب نه بود  
گر از خاک درش سر بر ندارد یک نفس شادی

لطفی نموده سوئی خود آن نازنین به خواند  
مارا ز بی وفائی او این گمان نه بود  
نقد دلت نثار ره غم نه کرده  
اے قطب شه چه شد مگر او میهمان نه بود

ماقی بیار باده که فصل بهار شد  
صحن چمن ز آب و هوا لاله زار شد  
ما اقتدا به شرب مدام تو کرده ایم  
هر کن پیاله که زمان خمار شد  
چشم فلک ز رشک مقیمان بزم تو  
چون دیده صراحی می اشکیار شد  
هر جرعه ز زهر غضب نوش کرده ایم  
از دست آن نگار مرا ساز گار شد  
کردیم از رقیب نهان را ز دل چه سود  
زان یک نگاه را ز مرا آشکار شد  
اکنون کند کناره ز من ناصحا چو دهد  
کین صید دل به دست غم او شکار شد  
بر وعده وصال دلش خوش کن اے حبیب  
چون قطب شه ز هجر رخت بی قرار شد

گهی تغافل و گاهی سلام می سوزد      چه گوئمت که دلم را کدام می سوزد

## ۲. وجهی ، اسدالله (۱۰۳۸هـ)

اسد الله نام ، وجهی ، وجهی لیز و جهمیه تخلص ، آبا و اجدادش از خراسان به هندوستان آمدند و در دکن آباد شدند (هماری زبان ۱۰ جولائی ۱۹۶۱) وجهی در عهد ابراهیم قطب شاه متوفی ۹۸۸ھ متولد به گولکنده شد و نشو و نما یافت و از سلا فیروز بیدری که مرید مخدوم جی شیخ محمد ابراهیم بود ، در شاعری استفاده نمود ، نیز به سلسله چشتیه دست بیعت به دست میان شاه باز مرید شاه علی منقی داد (تذکره محفوظات جلد سوم ۳۱۷) بعد ازان در عهد محمد قلی شاه به حیثیت شاعر شیوه بیان اردو مشهور شد و به دربار شاهی رسید و به خطاب ملک الشعرائی سرفراز گردید ، دو سال قبل از رحلت محمد قلی قطب در سال ۱۰۱۸ھ مثنوی قطب مشتری نوشت و دران داستان عشق بادشاه به پرده استعاره و حکایت بیان نمود ، بعد تحت نشینی سلطان محمد قطب شاه که او داماد محمد قلی قطب شاه بود کنج عزت گرفت و زندگی خود را به گمنامی بسر برد ، در سال ۱۰۳۵ھ زمام اقتدار به دست عبدالله قطب شاه افتاده وی بادشاه رنگین مزاج ادب شناس بود ، علماء و شعراء را قابل احترام پنداشت ، غواصی را ملک الشعرائی دربار خود مقرر ساخت نیز وجهی را طلب نمود و به کمال مهربانی پیش آمد و انعام و اکرام مرحمت فرمود - وجهی بفرمایش او قصه سب رس ، به استعاره در مسائل تصوف نوشت ، ترقیمه آن سال ۱۰۴۴ھ است ، سال و فانش معلوم نیست ، گمان است که در اواخر عهد حکومت عبدالله قطب شاه به عمر هشتاد سالگی انتقال کرد - (هماری زبان ۱۰ جولائی ۱۹۶۱) در تصانیف نظم و نثر مثنوی قطب مشتری و سب رس و تاج الحقائق نسبتاً زیاد مشهور اند ، در کتب خانه سالار جنگ یک دیوان مشتمل به کلام فارسی موجود است ، از ان اشعار منتخب به این جا نگاشته می شوند -

جانان به ببین به چشم خود امروز سوئی ما  
کز روئی تو چه رنگ گرفت است روئی ما  
یک منزل است عشق دل و صد هزار راه  
خون شد ز خار غم قدم جستجوئی ما

---

حدیث خواهش دل بر زبان هرگز نمی آید  
سیه گشتست روئی عجز از رنگ تغافل ها

---

باش خوش دل به محنت بسیار      زن که آسودگی کم است این جا

---

امروز گفته که بیابم بخواپ ، شب  
در دیده خواب نیست که آئی به خواب ما

---

وجیهه جامه دری نیز عالمی دارد      نشا طیان چه شناسند ذوق ماتم را

---

ز جوش گریه آفت ها درون آستین درام  
به دریا بیزنم در من که طوفان کرده ام خود را

---

گفتم بده بومس ازان شیرینی دهن گفتا به چشم  
گفتم بشو یار کسی اے یار من گفتا به چشم  
گفتم که ای جان جهان مے با تو نوشم یک زمان  
بر چشمه آب روان در این چمن گفتا به چشم  
گفتم ز درد و سوز و غم بنماز رخ ای شیرین سخن  
تا خسرو دیگر شدم اندر دکن گفتا به چشم

---

خبر از بے خبران ای دل حیران مطلب  
خاطر جمع ازان زلف پیریشان مطلب  
دیده داری ودلی نیز اگر در بر تست  
گوهر از بحر معجو ، لعل بهم از کان مطلب  
مهر گشتت و دلت روشنی از ماه معجو  
لاله شد دیده تر گل ز گلستان مطلب



زهر نوش آب رخ خوب لمائی مفروش  
چون خضر تشنه مشو چشمه حیوان مطلب

---

ماقیا ماقیا شراب شراب تشنه ام تشنه جام آتش و آب  
گل بر افشان به محفل یاران باده در ده به مجلس احباب

---

من و کنار نگار و شراب شب همه شب  
رمییده میینه به میینه کشیده لب در لب  
هر آنچه در دلم آمد بروئی او گفتم  
که مست باده چه داند طریقی عقل و ادب  
چو تنگ آمده از جهان به میکده رو  
که وضع می کند اندوه روزگار شراب

---

بر شعر مرا فاتحه نا خوالده به خوانی  
برجان و دلت لذت آن شعر حرام است

---

وجود عقد ثریا شده بنات النعش  
که چرخ چرخ زد از شوق شعرخوانی ما

---

گر آرزوئی دیدن ما در دل کسی است  
ما را توان شناخت ز طرز کلام ما

---

تعظیم واجب است به اهل خرد و جیه  
بیرون بر آمده ست ز مصحف کتاب را

---

معجزه شعر است و ما پیغمبر وقت خودیم  
کافر است آن کس که شک آرد درین اعجاز ما

---

گل خوش رنگ نظم خود به بزم دانش آوردم  
که گردد چون رخ خوبان قبول خاطر دل ها

فارسی گو شعراى اردو

نکتہ ام معنیٰ ہمہ قرآن زخم اسرار صد ہزار کتاب  
واقعی از خلاصہ ہمہ چیز ہے نظیری وجیہ در ہمہ یاب

ہے نظیر وقت خویشم در سخن آراستن  
قرن ہا باید کہ یک شاعر کسی چون من شود

ہفتگی ہائے شعر خاقانی ست در سخن ہائے نیم خام مرا

وجیہ جائے تو بالائی دست خا قا نی ست  
کہ زیر حرف نوشتن خطا بود مد را

نہ ہم چو حسن یافت وجیبی نہ چو خسرو  
نقش غزل تازہ خود طرز دگر بست

خیالات کمال و ناز کی ہائی حسن بند است  
کہ سوز خسرو و الفاظ حافظ در سخن دارم  
شعر گفتی بلکہ در سفتی ہمہ لیکن وجیہ  
کار باید کرد کز وی سیم و زر پیدا شود  
سخن ہائے دروغ چند را عزت چہ خواهد بود  
وجیبی شاعری بگذار و فکر کار دیگر کن

تمام شعر شدہ شعر گفتہ ام ، چہ کنم  
کہ در جہان بجز از شعر یاد گاری نیست

غزل کاہی ز شوق خوبی آن ماہ مر گویم  
قصیدہ ہر نمی گویم گدائی ہر نمی آید

تنگ آمد ازین خانہ ہمہ شہر وجیبی  
چون جانوران کلیہ بہ صحرائی ز خم بست

اسم اسدالله وجیه امت تخلص  
آرائش دکانچه بازار کلام است

---

جائی ست دریں بزم وجیهی کہ ز رشکش  
حسرت بہ دھان خاک کند حکمت جم را

---

عالمی را می کنم شاگردی از اعجاز طبع  
وجیہا استاد اگر روح الامین باشد مرا

---

شرمندہ بتائم ازین بے زری وجیہ  
کس حال من بہ شاہ دکن گفت نہ گفت

---

من ز ہند آشکار گشتم لیک  
طبع پاک من از خراسان است

---

بیا دیوان ہر فیض مرا سوئی خراسان ہر  
کہ از گلیانک شعر خویش شہرت دردکن دارم  
شعر نادر معنی ام می رفت در شیراز اگر  
ہم چو حافظ شہرہ ملک خراسان می شدم

---

معین را بہ سدرہ رساندہ ام کہ روح الامین است استاد من

---

ہادشاہ جہان مفلسیم خاک ہم نیست در خزانہ ما

---

وجیہ ہا چنین فضل و ہنر بی سیم و زر نہ نشین  
بہ اقلیم دگر رو، خیز تا کے درد کن باشی

---

گرو دولت در گدائی آمدی غم گیں مباح  
کار دنیا این چنین است، گاہ ہست و گاہ نیست

### ۳. آگاہ محمد کاظم (۱۱۴۰ھ)

شیخ محمد صلاح معروف به محمد کاظم آگاہ فرزند رشید شیخ صدرالدین پشاورى (سفینه خوش گو ۲۶۵) از موزونان هندوستان و نخل پندان آن بوستان است - در سخن آگاهی کمال می دارد (چمنستان شعرا ۳۲۱) از مدتی معنی یاب خان شاعر تخصص رفاقت یافته و اخلاص این هر دو ایشان حکم یک جان و دو قالب بهم رسانید، نیابت غلام محی الدین - لی خان بیوتات سرکار بادشاهی به او متعلق بوده - به سبب انفاس متبر که بزرگ کاملی که از اشتغال آگاہ گردانیده و او دران راه سلوک نموده ، سر منزل کمال معنوی رسیده (سفینه خوش گو ۲۶۵) در عهد محمد شاه فردوس آرام گاه در دهلی می گزرائید (گلزار ابراهیم ۳۴) از طریقه سخن غیر آگاہ بود (تذکره عشقی ۶) شعر دل پذیر است و فکرش به دل جا گیرد (تذکره گردیزی ۱۶) از وست -

کار از دانه تسبیح روا می گردد  
عقده از نام خدا عقده گشا می گردد

هوائی دهن آن ماهرو از به سر دارم  
نمی خواهم که هم چون مهر از چشم نامه بر دارم

اشکی که در فراق تو از چشم من چکید  
بر خاک هم چو قطره سیماب می طپید

زبس تصور تو دل ز دیگران بر گشت  
برنگ آئینه کز صورتی مصور گشت

گر قیمت حسن است غرض چشم به ما کن  
آئینه درین کار نظر هیچ ندارد

چو بعد عمر به سوئی تو چشم باز کنم  
کمان حلقه قد دوتا نیاز کنم

تا نقش ازان زلف سیمه فام کشیدم  
هر جا که دلی بود به این دام کشیدم

دل را طیش شوق تو پرواز دگردار  
تا خون کیوتر به لب ہام کشیدم  
قا محو خیال دہنت گشت دل من  
خود را بہ ہس پردہ اوہام کشیدم  
گردست کشیدی تو ز من شکوہ نہ دارم  
من پائے خود از کوئے تو خود کام کشیدم  
رفتم بہ خیال سر زلف کسی آگاہ  
تصویر پریشانی اہام کشیدم

ہر کسی کہ بہ ذم شاعران دارد خو  
دستش بہ قفا بہ بند مانند سبزو  
گویم بہ تو گر ز اعتمادم ہرسی  
بر دشمن اہل بیت جز لعن مگو

## ۴۔ ضیا، مرزا عطا برہان پوری (۱۱۴۴ھ)

مرزا عطا نام دارد و اصلش از گروہ برلاس است۔ جد مادری او میر برہان از سادات حسینی و مولد و منشائے اوقصبہ بود کہ بیست کروہی برہان پور جانب اورنگ آباد واقع شدہ۔ ولادت او ہفتم شوال ۱۱۰۳ھ روداد۔ چون بہ سن شعور رسید از بودر بہ برہان پور رفتہ رنگ توطن ریخت و اکثر بعضی اساتذہ بہ اکتساب فنون فارسی پرداخت چون شاہ سراج الدین سراج اورنگ آبادی وارد برہان پور شد اصلاح شعر ریختہ از و گرفت و در اورنگ آباد آمدہ بہ خدمت میر غلام علی آزاد بلگرامی فائز شد و مشق شعر فارسی را بہ جائی رساند کہ از کلامش پیدا است و مثنوی در مدح والا نظم کردہ (گل رعنا ۲۳۳) مولف تذکرہ گل عجائب اسد علی خان تمنا خواجہ تاش و ہم درس او بود (تذکرہ مخطوطات ۷۲) در یازدہ سالگی در فن خوش نویسی و انشا ہر دازی مشق تمام بہم رسانید (اردو در دکن ۳۶۱) در سال ۱۱۷۱ھ در پتالہ اقامت داد و همان جا در ہندی و فارسی قصہ ہائے مختلف نوشتہ قصہ شاہزادہ کاشغر بہ تاریخ نہم شہر شعبان اعظم روز چہار شنبہ بہ پایہ اختتام رسانید ہمین سال در فارسی داستان چہار چمن نوشت، علاوہ ازین بر کلام شعرائی عصر کہ در برہان پور مشہور بودند، کشکول مرتب ساخت (تذکرہ مخطوطات ۷۱) و در ۱۱۷۹ھ مہر حامد یار خان المخاطب ارسلان برادر موسوی خاں رکن الدولہ دیوان آصف جاہ عرض داشت درین امر نوشت کہ او ارادہ سفر و تہہ سیاحت بہ دل داشتہ کہ در معنی از وطن دور افتادن عبارت بہ مراد مقرون شدن است اما نوشتہ در حیات



و ممات شرط افتاده است و فقیر ازان بے بهره (مکتوب ضیا ۶) و همین سال به همراه میر حامد یار خان مذکور به دکن آمده و در اورنگ آباد ساز و سامان اقامت داشت (تذکرہ محظوظات ۶۷) و به اصرار مرزا مغل کمتر که شاگرد شاه سراج الدین بود مجموعه خطوط خود ترتیب داد (دیباچہ مکتوبات ضیا) چون هنوز هم چهل سالگی نه رسید و امید طبیعی دارد و انشاء الله تعالی صفائی بسیار از طبع و قناد او سر زند (گل رعنا ۶۴۴) سال و فاتش ۱۱۱۴ هـ است (اردو در دکن ۳۶۱) صاحب دیوان است و نیز مجموعه هائے منظومات و حکایات دارد - جمله تصانیف اردو و فارسی وی در اداره ادبیات اردو در دکن موجود اند - این چند ادبیات از کلام فارسی اوست -

ز چاک سینه آهی می نویسم  
کتمانم حرف ماهی می نویسم  
محبت نامه هر خار است امروز  
شرر بر برگ کاهی می نویسم

---

ضمیر آدم خاکی ز سهو و نسیان است  
به عیب هر که به خندد خلاف انسان است

---

اے آن که به اوج طبع رخشان ماهی  
در کشور فهم شاه عالی جا می  
دارد نظری به فیض عام تو ضیا  
شاید یابد داد خاطر خواهی

---

یافتیم از بحر معنی گوهر مقصد ضیا  
حضرت سید سراج الدین بود استاد ما

---

سر سجود در تو دارم به حق کعبه در تو دارم  
زمن چه پرسی سری تو دارم سر تو دارم سر تو دارم

---

نام تو بود سراج کاشانه دل  
یاد تو کند به غور حل مشکل  
دل گشته تهی ز خود چو خاتم از شوق  
تا نام تو چون نگین نماید منزل

## ۵۔ آبرو ، میان نجم الدین (۱۱۳۶ھ)

میان نجم الدین عرف شاہ مبارک متخلص بہ آبرو ، متوطن گوالیار نبیسہ حضرت محمد غوث گوالیاری است ۔ از ابتدا ئی جوانی در شاہ جہان آباد آمدہ چنانچہ مشق سخن ہم ایں جا کرد ( نکات الشعرا ۹ ) از شاگردی جناب سراج الدین علی خان آرزو بہ ہایہ معنی رسیدہ خیلی طبع بلند داشت لیکن در ریختہ گوئی کہ زبان ہندی با پارسی می آمیزد مصروف تمام بود ۔ چنانچہ مردم درکار ریختہ صائب وقت می خواندند ۔ فقیر این فقرہ در تعریف او گفتہ بر وئش خواندہ بودم ” ریختہ آبرو آبروئی ریختہ “ ( سفینہ خوش گو ۱۹۵ ) از چشم ہوشی روزگار دجال یک چشمش از کار رفتہ بود ( نکات الشعرا ۹ ) گویند کہ شاعر ظریف طبع بی نوا روزی در مجلس مشاعرہ وارد شد میان شاہ مبارک آبرو ہدو التفاتی نہ کرد بعد دیری کہ چار شدند ۔ گفت کہ میان آبرو صاحب شما از احوال مخلصان این ہم تغافل می کند گویا جائی بن چشم نہ شدہ اند ۔ چون ایشان یک چشم نہ داشتند این لطیفہ نہایت بہ موقع افتاد ( مخزن نکات ۵۹ ) با سیر مکھن پاکباز فرزند ارجمند سید شاہ کمال الدین بھاری سرخوش داشتہ چنانچہ در بعضی اشعار خود بہ نظر آن ہمت گماشتہ ( مجموعہ نغز ۶۱ ) بر فقیر بسیار مہربانی می فرمود اکثر بہ ویرانہ قدم رنجہ می نمود و شب ہاسی ماند ۔ در شعر پارسی ہم زبان درست داشت ، بیست و چہارم رجب المرجب سال ہزار و صد و چہل و ششم بہ رحمت حق پیوست و نزدیک مزار سید حسن رسول نما واقع شاہ جہان آباد مدفون گشت ( سفینہ خوش گو ۱۹۵ ) سناتہ سنکھ بہدار معاصراو قطعہ تاریخ وفات می گفت ( اردو مخطوطات انجمن ۱۵۷ )

رفت چون شاہ آبرو ز جہان	خشک شد بحر شعرو جوئی سخن
شد معانی سیاہ پوش ز لفظ	از غمش سوخت مویہ بوئی سخن
سال آن سرو باغ شطاری	کہ ازو بود رنگ و بوئی سخن
ہاتف از دیدہ آب ریختہ گفت	آبرو بود آبروئی سخن

از مشاعر شعرائی عہد آسودہ حضرت فردوس آرام گاہ محمد شاہ بادشاہ دہلی و از معاصران میر شا کر ناجی و شیخ شرف الدین مضمون بود ( مجموعہ نغز ۲۱ ) در زمرہ ریختہ گویان عہد خود قدر و منزلت و ابروئی تمام داشت ( تذکرہ عشقی ۱۰ ) مشہوی قریب صد و پنجاہ بیت در تعلیم آرائش خویان روزگار بسیار بہ سلاست موزون کردہ است ( مخزن نکات ۲۴ ) در یک بیاضی دانش گاہ بنباب این مشہوی موجود است غزل و مشہوی و مخمس و مسمدس و ترجیع بندو مستزاد و رباعی ہمہ بہ این شائستہ فرمودہ ۔ کلیاتش قریب یک ہزار و سہ صد شعر بہ نظر در آمدہ ( تذکرہ شورش ۹ ) دا کتر محمد حسن تنقیدی متن غزلیاتش از دہلی شایع کردہ است ۔ از اشعار اوست ۔

نگہ بہ چشم تو دارم تابہ کی دل را	کہ می برد ز کنم ہم چو جام می دل را
بہ جائی نالہ ہمہ نغمہ خیزد از لب وی	بہ ہوسہ بہ نوازی اگر چوئی دل را
ساختم شب بہ آرزوئی شراب	چون سبوئی تمی بہ بوئی شراب

## ۶- سامان ، میر ناصر (۱۱۴۷هـ)

میر ناصر سامان با وجود بی سرو سامانی سامان تخلص می کرد ( تذکره میر حسن ۷۹ ) از سادات جون پور بود - از بدو طفلی در خدمت مرزا جان مظہر نشو و نما یافته اکتساب علوم و فنون می نمود - در اندک فرصت ترقیات نمایان کرد ( سفینه خوش گو ۲۱۵ ) از ابتدائی سلطنت محمد شاه به دارالخلافه اقامت داشت و اکثر به خدمت خان آرزو ملاقات می کرد ( معزن نکات ۵۷ ) آخر به عہدہ بخشی گری و واقعہ نگاری به وطن مراجعت نمود در سال هزار و صد و چهل و هفت در عین شباب به میدان جنگی کہ آن حدود رابعہ واقعہ نگار واقع شدہ بود ، علم شہادت بر افراشت و زخم جدائی برائی احباب به یادگار گذاشت ( سفینه خوش گو ۲۱۵ ) مرتبہ حسن استعدادش از قافیہ شعر پیدامت - شعرا را به زبان فارسی خوب می گفت احياناً خیال ریخہ ہم به خاطرش می ریخت ( تذکرہ گردیزی ۹۸ )

به هائی خم چو درد بادہ آید سرخرو مارا  
کہ بیعت اتفاق افتاد بر دست سبہ مارا

## ۷- اشتیاق ، شاه ولی اللہ (۱۱۵۵هـ)

شاه ولی اللہ اشتیاق از بنائے شیخ الشیوخ حضرت احمد سرہندی مشہور بہ حضرت ایشان مظہر اخلاق ستودہ اوصاف حمیدہ است و از جوہر حلم و وفا متحلی و از شاگردان سرزمین سخنوران مرزا عبدالغنی قبول است ( ہمیشہ بہار ۱۸ ) شاه ولی اللہ اشتیاق در کوتلہ فہروز شاہ بدہلی سکونت داشت ، اوقات عزیز بہ یادالہی بسر می برد ، ہر گاہ کہ از تدوین و ترتیب نسخہ عقبی فراغتش می نمود ، چیز از قبیل ریختہ و فارسی بر سیل تفنن فکر می کرد روزی بہ خدمتش حاضر شدہ ام حرف ہائی بآرزو می گفت ( معزن نکات ۴۰ ) اکثر در خالہ اش مجمع شعرا بود و با ابن فرقہ خیلی سلوک آدمیانہ می نمود ( سفینہ خوش گو ۲۱۱ ) در عشرہ خامس بعد ماتہ و الہ متوجہ عالم علوی شد ( گل رعنا ص ۲۱۰ ) سال وفات ایشان ۱۱۵۵ ہجری است ( نشتر عشق ۵۳ ) نمونہ کلامش این است -

دلہ مضمون حسن عارضی یافت چون حظ آغاز شد ہر عارض یار

نہ خط شد بر رخ آن مہ نمودار بہ جنگ بدر آمد فوج کفار

از شکوه عشق او در دار وحدت بی درنگ  
هر که می گوید انا الحق می شود منصور جنگ

گلشن نه مسکن تو و نی جائی من بود  
این مشهد مقدس مرغ چمن بود

با کوئی تو هر خاک لیشینی که سری داشت  
چون نقش قدم خانه بی بام و دری داشت

هر جائی اگر بود نگارم دل من هم  
شیدای یکی بود و هوایی دگری داشت

رونق حسن ز عشق است که بر قد ایاز  
خوش نما پیرهنی نیست بهجز محمودی

## ۸- پیام ، شرف الدین علی خان (۱۱۵۷هـ)

شرف الدین علی خان پیام سخن سنج شیرین کلام بود و در انشا نیز صاحب دست گاه عالی بود و وطنش فیض بنیاد اکبر آباد است و مدتی در شاه جهان آباد نیز بسر برده (سفینه هندی ۱۲۷) چندی با میرزا بو تراب غبار هم طرح بود - با خان آرزو از آوان طفلی اخلاص و ملاقات داشت و از مدت شانزده سال با رائی ائند رام مخلص هم صحبت بود (سفینه خوش گو ۲۱۲) میر محمد افضل ثابت اله آبادی در قصیده دالیه خود به تقریبی نام خان آرزو و پیام و فائض آورده (گل رعنا ۳۲۲) شنیده شد که میر مسطور اول خرد تخلص می نمود - روزی در ایام مبارک ماه صیام به مجلس وارد شد و هنگام افطار دال نخود آوردند شخصی که قسمت کرد حصه میر را پیش از همه رساند و وی به خوردن نیز اقدام نمود هر گاه قسمت تمام شد کسی را نظر بجانب میر افتاد و گفت که فلانی را دال نه رسیده میر گفت که من دال خود را خوردم آن کس از راه ظرافت نظر به تخلص میر گفت که خوب گردید که دال خود را خوردید میر بدین بی برده و ازان روز متخلص پیام گردید (مقالات شعرا ۲) تلاش ها خوب می کرد فارسی او بسیار شسته و رفته و اکثر اشعار لیک ازو سر انجام یافته - با فقیر خوش گو معارضه و مشاعره داشته و اشفاق تمام می فرموده (سفینه خوش گو ۲۱۲) وفات او در ماه محرم ۱۱۵۷ به مقام دهلی واقع شد (سفر نامه مخلص ۱۲) نظم هائی رنگین و نثر

فارسی گو شعرای اردو

هائی متین دارد (مخزن نکات ۵۶) ریخته نیز بطور ایهام کہ رائج آن وقت بود می گفت  
(تذکرہ میر حسن ۳۳) دیوانش ہفت ہزار بیت است (گل رعنا ۲۲) نمونہ کلاش این است

گفتی لب لعلم آب حیوان دارد  
بخشم بہ دلت چو خواہش آن دارد

---

مردم زغمش عطا کن اے عیسیٰ دم  
قول مردان شنیدہ ام جان دارد

---

قطع راہ کوئش اے دل مرا مقدور نیست  
چون کبوتر پائی من گر ہر بر آرد دور نیست

---

چون سغال از خاکساری رونق بازار مامت  
در دیار ما رواج چینی فغفور نیست

---

نالہ می رقصد مگر کوشش بہ فریاد من است  
می طپد دل شاید آن بی رحم دریاد من است

---

جز عزیزالقدر یوسف را کہی نہ نوشتہ است  
از غرور میرزائی شوخ بی پروائی ما

---

ہم از عمر وصالش دادہ است ای ہم نشین رحمی  
کشاد کار من موقوف بر درستن است امشب

---

چون آن نسیم کہ با غنچہ می شود گستاخ  
بہ زور بوسہ کشایم دہان تنگ ترا

---

نہ من تنگ و ئی نام را می شناسم  
ہمیں شیشہ و جام را می شناسم

---

شنیدم پیام آمد از کعبہ ٹالان من آن رند بدلام را می شناسم



یار از خانه بر نمی آید      زندگی در نظر نمی آید

---

از رفیق شفیق یعنی دل      مدتی شد خبر نمی آید

---

می کرد دلم نهان ز چشم پر آب  
در یاد کسی گریه بیرون ز حساب

---

از شوق تمام دیده ام گفت به دل  
من هم اشکی به ریزم ای خانه خراب

---

چمن از جلوه ولگین تو انداز آموخت  
نکبت گل زخامت سبق ناز آموخت

---

اشک گرم که رهش دوش به مژگان افتاد  
آتشی بوده که ناگه به نیستان افتاد

---

مرا نه از غم مردن نه دل گرانی بود  
که خصم جانم اگر بود زندگانی بود

---

ایام زندگی همه با این و آن گذشت  
عمر عزیز ما چه قدر رائگان گذشت

---

پیام از امتان میرزا بود      اگر دیوانگی پیغمبری داشت

---

## ۹- انسان ، اسد یار خان (۱۱۵۸هـ)

انسان تخلص ، نام اسد یار خان معروف به میر جگنو ، خاف لطف علی خان (تذکره حیدری ۲۷) از رفقای امیر خان عمده الملک بوده و به وسیله اش ترقیات کرد چنانچه به صوبه داری کشمیر و بخشی رساله شمشیر داغ و خطاب اسد الدوله سرفرازی یافته بود (سفینه هندی ۱۰) چون نواب مسطور (امیر خان عمده الملک) بنا بر آزردگی آصف جاه به صوبه داری اله آباد تشریف می فرمودند این بابا را به صلح بعضی امور

در حضور هر نور مقرر نمود - ازان جا كه مصاحب دوست واقع شده بود، در چنگاه به اين پادشاه غفران پناه جا گرفته و مخاطب به خطاب اسدالدوله بهادر شده ( مخزن نکات ۷۶ ) معاش و منصب هفت هزارى بود و در طريق ثناطرازى مى نمود ( چمنستان شعرا ۲۹ ) چو آن نواب مسطور به حضور رسيد رشك به مرتبه اش مى برد ( حقيقه هندی ۱۰ ) هر چند بنا بر كثر اشغال امور ملكى دماغ شعر و شاعرى نه داشت نيكن گاه و بى گاه بر سبيل تفنن دوسه بيت ريخته و فارسى مى گفت ( مخزن نکات ۷۶ ) در ربیع الاول ۱۱۵۸ هجرى به عهد محمد شاه در دارالخلافة دهلى به دار آخرت شتافت ( تاريخ محمدى ۱۵۸ ) نعلش او در اكبر آباد مدفون گشت ( روز روشن ۷۹ ) من كلام اوست -

از كوئى يار باز سفر مى كنيم ما      فردا قيامت است خبر مى كنيم ما

كه باصنم شفيق بايد زيست      كه تنها بى رفيق بايد زيست

انسان اين بزم شكر و گله نيست      يك چند بهر طريق بايد زيست

## ۱۰. حشمت ، مير محتشم على خان ( ۱۱۶۳هـ )

مير محتشم على خان ، افاضش از سادات بدخشان است - يكي از اسلاف او واردهند شد ، پدرش مير باقى مدت ها در رفاقت محمد يار خان كه عالم گير پادشاه او را در وقت اقامت خود به ملك دكن ناظم جهان آباد كرده بود - به عزت و اعتبار تمام بسر مى برد - مولد حشمت جهان آباد است ( گل رعنا ۲۲۵ ) برادرش مير ولايت الله خان فرشته بود به صورت انسان - در لباس صوف به لكهنو تشریف آورده بودند و در همان جا رحلت نمود ( مخزن الغرائب ۷۹ ) حشمت سپاهى عمده روزگار ، شاعر خوب - فارسى و ريخته فهميده باهم عجز و انكسار پيش مى آيد - در مغل پوره سكونت داشت - ديرپست كه ترك روزگار كرده خانه نشين است - گاهى فكر شعر هم مى كند - بر فقير شفقت و عنایت بسيار مى كند ( نکات الشعرا ۷۶ ) در سخن سنجى و خوش صحبتى بى نياز مدتى با مرزا محمد افضل ثابت ، شيخ عبدالرضا متين و ديگر موزنان ايرانى و هندى اختلاط و ارتباط داشت ( گل رعنا ۳۲۰ ) و اله داغستانی در رياض الشعرا مى نگارد كه روزى ديوانش مطالعه كردم تا به اين بيت رسيدم -

زهر ايرانى هم طرح حشمت مى تواند شد

زهر چينى فروشى هم سر فغفور مى گردد

سبب مطعون شدن این فریق این که چند کس از مردم ایرانی به عنوان سوداگری در شاه جهان آباد دکان چینی فروشی برپا کردند و در هندوستان دکان داری برائی این جماعت ننگ است ، لهذا مورد طعن شده الدونیز قاطبه خلق ایرانی را به وقت طعن به چینی فروش یاد می کنند چنانچه سابق نیز گفتند -

ما زبان اهل ایران را به هوئی بسته ایم  
دست این چینی فروشان را به موئی بسته ایم  
عرق حمیت به جوش آمد - این دوبیت بر حاشیه دیوانش نوشته فرستادم -

به استادان ایران هندی هم طرح می گردد  
به چینی می زند پهلوی سفالین کاشه جنگی  
حریف ناله هائی زور ما هرگز نه حشمت  
مزن انگشت بر لب چینی فغفوری مارا

وفات اودرسنه ثلث و ستین و ماته و الف ۱۱۶۳ هجری واقع شد ( گل رعنا ۲۲۵ )  
سید مجتشم علی خان در شاعری از برادر خود تفوق دارند ( میخزن الغرائب ۷۱۷ )  
دیوانش قریب هفت هزار بیت خواهد شد - ( سفینه هندی ۵۵ )

کشتند شمع را چو سحر اهل بزم گفت این روز بود ز اول شب در نظر مرا

در آرزوئی زخم تو صد سینه چاک شد تیغ تو در غلاف و جهانم هلاک شد

باوقیباں نه کنم سجده خاک در دوست این نمازی است که بی شرط جماعت باشد

ز آشنائی مردم ز بس بشیمانم به خانه چون نکه از چشم خویش پنهانم  
تدم ز جاده تسلیم بر نمی دارم چو سایه محو رضا جوئی رفیقانم

گر چنین شهر به سودائی تو دیوانه شود هم چو زنجیر زهر کوچه قضا بر خیزد  
سراسر نقد هستی عقده کار دل من شد خط پیشانیم چون قفل ابجد مشکل من شد

نگاه گرم چه سان در بغل کشد تنگش که از فروغ در گوش خود پرد رنگش

صبر و بی طاقتی آن روز که قسمت باشد بی قراری به من و صبر به ایوب رسد

جان به قربان کمان تو که زد آخر کار      تیر صافی که به داد دل ما خوب رسید

بیر گرد یدم و سر می گردد      آسیا وقت سحر می گردد

ز رنگ لاله و داغش عیان است      که حسن و عشق باهم توامان است

قشقه از بالائی ابروشی تو آفت می شود  
آفتاب از قبله\* سر زد قیامت می شود

پیا کز رشک سوزانیم باهم بلبل و گل را  
تو گل را کن خجل در حسن و من در عشق بلبل را

زین پیش که دل لاله و آبی می کرد  
چشمش به التفات من گاهی می کرد  
گریبان گریبان ز دوری دارم درد  
خندان خندان به من نگاهی می کرد

## ۱۱- ضمیر ، سید هدایت علی خان (۱۱۶۷هـ)

مخاطب به بخشی الملک نصیرالدوله سید هدایت علی خان بهادر اسد جنگ از اقارب لوانب شجاع الملک محمد علی وردی خان مهابت جنگ بود (تذکره عشقی ۵۱) والد او سید علیم الله طبا طبائی بعد ترک لباس روپوشی اختیار کرده و در ۱۱۵۵ هجری وفات یافته و در مجله نون گوله مدفون گردید (حیات محمد علی فدوی ۵۱) سید هدایت علی خان ضمیر مرد بلند استعداد عالی فطرت صاحب شجاعت و سخاوت است - پیش ازین به فوجداری خالصه شریقه مامور بود و در جمعیت قایل داد خوش معاشی و میر زائی داد (سفینه هندی ۱۲۶) از دهلی به عظیم آباد آمده سکنی اختیار کرده چندی به صوبه داری عظیم آباد به نیک نامی گزرانیده آخر بنا بر فقرات که تفصیل آن تطویل می خواهد - در دهلی و اطراف آن جابه حصول بعضی خدمات پادشاهی به کام و ناکام برد (گلزار ابراهیم ۱۷۰) در سرکار شاه عالم به منصب بخشی گری سرفراز شد (عقد ثویا ۳۱) باز به عظیم آباد آمده رحل اقامت انداخت (گلزار ابراهیم ۱۷۰) با اعزاز و اختصاص یافته نیک نامی و فراخی حال گزرانید (تذکره عشقی ۵۱) در حسین آباد به رحمت الهی پیوست (گلزار ابراهیم

۱۷۰) غلام حسین طباطبائی متخلص ونا عظیم آبادی مصنف سیر المتأخرین فرزند اوست گاهی به نظم شعر هندی و فارسی مصروف بود (مقالات شعرا ۶۳) این شعر ازوست به زور ناتوانی یافتیم بر وصل او دستی بهر گامی ست از مالغزش پائی از و دستی

## ۱۲. درد ، میر کرم الله خان (۱۱۶۷هـ)

میر کرم الله خان درد نبیره نواب بهصالت خان متوطن شاه جهان آباد (مجمع الانتخاب ۸۱) همشیر زاده عمدة الملک نواب امیر خان (تذکره شورش ۳۱۱) پاره از علوم رسمی اندوخته به قافیه منجی مشغول شد - ثمر استعدادش هم چنان نارسیده و برخاک افتاد (مخزن نکات ۱۱۶) در عهد آمده مهد حضرت فردوس آرام گاه به عمدگی تمام و ثروت مالا کلام ایام زندگانی به کام دل بسر می برد (مجموعه نغز ۲۵۱) بنده به خدمتش در مجلس مراخته که به پ نزد هم هر ماه به خانه خواجه میر صاحب مقرر بود - دوسه بار ملاقات کرده ام - بسیار خوش صحبت بود (مخزن نکات ۱۱۶) وقتی که در شاه جهان آباد هنگامه مرهته برها گردید چند کافران برائی غارت بر ناسوس میر سید علی اصغر کبری ریختند - این جوان خدا پرست برائی ناموس میر مذکور از دست مقهوران شهید شد (تذکره میر حسن ۶۵) شعرش خالی از درد نیست

خون نه دارم که کنم سرخ رخ پیکان را  
تشنه رخصت کنم از خانه خود مهمان را

ای زخم نصیبان ترا عار ز مرهم  
قربان سر زخم تو یک زخم دگر هم

## ۱۳. درد مند ، محمد فقیه (۱۱۷۶هـ)

محمد فقیه درد مند از بنائبرستم خان دکنی بود (سفینه هندی ۷۷) تولد او اودکیر من توابع محمد آباد من بیدر واقع شده - در صغر سن همراه پدر خود مطابق ۱۱۳۶ هجری از دکن به دارالخلافه شاه جهان آباد رسید - در سایه الطاف شاه ولی الله نبیره شاه گل متخلص به وحدت سر هندی قدس سر هما بسر کرد - بعد مدتی پدرش ازین جهان کوچ کرد مرزا مظهر او را در ظل عنایت گرفت و توجه به تربیت او مصروف داشت

تا این که به یمن عنایت از و جامع کمالات شده و درسغن گوئی مرتبه بلند پیدا کرد ( گل رعنا ۲۲ ) در ایام ۱۱۶۶ هجری همراه غلام حسن خان فرزند نواب اعظم خان از شاه جهان آباد به عظیم آباد تشریف آورده و به خدمت میر محمد وحید هشیتم خوانده و چند مدت اوقات بسربرده و بعد معزولی خدمت دیوانی نواب موصوف در دهلی رفته و در آن جا کت خدا گردیده - باز همراه نواب موصوف در مرشد آباد مع قبائل آمده مسکن اختیار نموده و رفیق نواب شهابت جنگ گردیده - ساقی نامه ایشان قبیل تشریف آوردن ایشان درین شهر رواج یافته و دیوان فارسی هنوز رواج نه یافته بود که ازین عالم فانی به عالم جاودانی بریست ( تذکره شورش ۳۰۸-۳۰۹ ) مال وفاتش ۱۱۷۶ ه است ( تذکره لطف ۱۳۰ ) انتخاب اشعار فارسی اوست -

آن قدر با قفس افتاد سروکار مرا	که فراموش شد آخر ره گلزار مرا
حق فریاد اداسی کند از فیض قفس	کرد بسمل حسد مرغ گرفتار مرا
گر همه شربت وصل است که لذت نه دهد	آن قدر داشت فلک نشنه دیدار مرا

---

صیدی ز قفس جست گمان می برم امروز      این گونه که رنگ از رخ صیاد پریده ست

---

آنم که نشاط را ز شیون طلبم	سرمایه زیستن ز مردن طلبم
چون تیغ جفا کشی من از حق به دعا	از سوتا پا چو شمع کردن طلبم

---

در کوئی می فروش نه ماند آبرو مرا	لب تشنگی فروخت به دست سیو مرا
جان بیکسانه دادم و شادم که عمرها	بود است بر مراد تو مرگ آرزو مرا

---

از فیض تو ای شافع روز محشر	هر روز بود عید غدیر دیگر
چون جام بود چشم امیدم در حشر	از دست تو ای ساقی هوض کوثر

---

یک چند عتاب و ناز ظاهر کردی	این عمر دو روزه بار خاطر کردی
بعد از مردن رهت خاکم افتاد	اول بائست آنچه آخر کردی

---

بار چون لطف کند حوصله بیتاب شود	خبر از شیشه مگوئید که سنگ آب شود
---------------------------------	----------------------------------

---

این دل که هیچ پیش تو اش اعتبار نیست	لعلی است این که در گره روزگار نیست
معلوم شد ز شعله آواز عندهلب	آتش فتاده است به باغ این بهار نیست

---

چیز به وصف تو خطان کی وا شود لب همارا	چون قلم از سرمه می گردد زبان گویا مرا
---------------------------------------	---------------------------------------

کاش خاکم رنگ خون می دامت مانند حنا      تاشدی در زهر پائی آن نگارین جا مرا

به باد قامت خوبان سبز ته گل کون      کشیم تنگ در آغوش خویش مینا را  
نه ناله در غم هجران نه گریه در شادی      بگو کسی چه کند این دل شکپا را

به سان میوه خامی که برخاک افکند بهادش      در آغاز بهار افتاد شاخ از آشیان ما

دوش یارم به تجاهل فرمود      که ز خاطر شده لام تو مرا  
دردمند از سر صد عجز و نیاز      گفت خوانند غلام تو مرا

من نمی گفتم مخور می از صراحی جان من  
دیدنی آخر رنگ لعل از صدمه قفل شکست  
خانمان عشق زین سیلاب آخر شد خراب  
چشم من از گریه هم چون چشم هائی بل شکست

دیده خون بار من از گریه روشن می شود  
آب هم چون لاله روغن در چراغ می کند  
معنی آوارگی این است کآندر راه عشق  
گم شدن چندان که گشتن سراغم می کند

به تمنائی لب ت بوالهوسی افتاد است  
حیف در شربت عیشم مگسی افتاد است  
می روم سوئی گلستان و به خود می لرزم  
که درین راه پروبال بسی افتاد است

پیش آن شوخ مبر باد صبا نام مرا  
این قدر گوئی به کوئی تو کسی افتاد است

بر سر دیده من کس نه گذارد قدمی  
چشم عشاق نه بحری ست که پایاب شود

ما شنیدیم که آخر به تمنائی تو مرد  
درد مندی که ترا هیچ به او کار نه بود

معنی معاش محترمان را چه لازم است  
چون گوهر است جزو بدن آب و دانه هم  
امسال هم چو قالب بی روح درد مند  
خالی فتاده است به باغ آشیانه هم  
غم من باعث شادبست مردم را زهی طالع  
که چون ابر است چشم عالمی برچشم نمناکم  
به حق آن که می از دست سبزان خورده ام عمری  
الهی کم مگردان سایه تاک از سر خاکم

---

چسان دست و گریبانی صفا باشد جبین من  
که هم چون شمع هرگز چین نه دارد آستین من  
کناهم زیستن پیش از مقرر شد نه دانستم  
که جان و عمر من خواهد نشستن در کعبین من

---

جانم فدائی رمزشناسی که کوده ثبت قاریخ فتح یار به لوح مزار من

---

فتد با آه لغتی از دل پر داغ من بیرون  
چو برگ لاله کاندازد نشیمن از چمن بیرون  
خم زلف سیاهش با دلم سخت الفتی دارد  
نمی آرد گهی چون مهره مار از دهن بیرون

---

هلاک لذت دردم که ترکم چون کمان گیرد  
رود هر عضو من از جا به استقبال تیر او  
خود آرائی است این ها با خدائی دردمند آخر  
که بی رحم تو از چشم غزالان سرمه دان کرده

---

سرود قم فرو هاید بهر لعل شکر خائی  
کنم صد کوه گر یا بم چو شیرین کار فرمائی  
فتد کار دلم چون با دماغ نازکش ترسم  
چون آن شخصی که از دستش خورد مینابه مینائی

---

این دلم در قفس آورد به فریاد مرا که بهار آمد و کس گل نه فرستاد مرا  
خاک عاشق نه زمین است که معمور شود جز خرابی که تواند کند آباد مرا



در هوایت چاک شد از بس که پیراهن مرا  
نیست چون گل از گریبان فرق ما و من مرا  
باغبان از گل فروش ام سائل عهدی بسته است  
مصاحبت نه بود درین باغ آشیان بستن مرا  
در طریق عاشقی پر از گمان افتاده ام  
ریشک می آید به بزم وصل او از من مرا

لاله آما غرق خون گردید هر جزو تنم  
بر سر داغ تو جنگ افتاد در اعضا مرا  
من کنم چون یاد ایامی که معنون شاه بود  
آب می گردد دل از ویرانی صحرای مرا

رواج مهر و وفا هیچ در دیار تو نیست  
دل خوشی و رخ بد به روزگار تو نیست  
چه آتش است و چه دوزخ که رنج صد شب هجر  
برابر غم یک روزه انتظار تو نیست  
تو سرد مهر تری ، از زبانه بے درد  
زهیچ فصل هوا گرم در دیار تو نیست

شیشده صبیحا تہی در انجمن افتاده است  
یوسف ما رفت و خالی پیرهن افتاده است  
سخت می ترسم که افتد پائی گل چینی برو  
بلبل مجروح در کنج چمن افتاده است

یارب رسان به گوش محبت توانه هم  
سر مشق ناله کن غزل عاشقانه هم  
هر گز چو مرغ قبله نما سر بدر نه کرد  
پرواز من ز دائره آشیانه هم

تا دهد جذبه دل حیرت شعار من  
آئینه صاف نیست به مشت غبار من  
چو خوبی بنده خوبی شود کردم اسیر او  
مریدم لوجوانی را که هم عمر است پیر او

به جوئی خشک عمرم عشق باز آبی روان کرده  
به پیری اختلاط خورد سالانم جوان کرده  
زهی طالع که در کوئی تو چندان سنگ به شکستم  
که اکنون سنگ طفلان نیز با من سرگران کرده  
کسی بازور با زوئی نگامت بر نمی آید  
که مژگان تو پشت قبر رستم را کمان کرده

نیست باکی از خزان خاطر بلبل شکست  
شد جگر زین خار خارم خون که رنگ گل شکست

## ۱۲ = داؤد ، مرزا داؤد (۱۱۵۷ھ)

مرزا داؤد خلف مرزا عبداللہ مستوفی موقوفات از اکابر سادات عالی درجات است۔ بہ منصب تولیت روضہ رضویہ شرف اندوختہ و معاہدت دودمان صفویہ ناصیہ بخت بر افروخت (تذکرہ جے نظیر ۶۲) باشندہ خجستہ بنیاد اورنگ آباد ، اگرچہ بر کتاب صرف ونحو وغیرہ عبوری نہ داشت لیکن در کلام اولغزشی ظاہر نیست۔ عزیز خوش طبع و خوش فکر اکثر تازہ مضامین طرح نموده۔ لیکن بعد ازان بہ فکر رسا و حید دہر گشتہ۔ بس کہ در محفل شمع وار داعیہ سر بلند داشت و بہ شعلہ فکر پروانہ دل ہامی سوخت سراج را مثال چراغ بی نور می انگاشت۔ روزی یک بیت بہ خطاب شاہ سراج الدین از شبستان خاطرش سرزد چون شرار این بیت بہ پردہ گوش شاہ سراج رسید جے اختیار از سوختگی آہی کشیدہ (گلشن گفتار ۷) بہ زبانی مرزا جمال اللہ عشق تخلص کہ خلف الصمدق او می شود معلوم شد کہ مرزا داؤد در سنہ سبع و خمسن و مایہ و الف وفات یافت۔ راقم السطور می گوید :

بلبل گلزار معنی طوطی رنگین بیان  
از غم آباد جہان بگذشت چون تیر از کمان

مصرعہ تاریخ فوتش گنت از من ہاتفی  
کہ بر فتنہ میرزا داؤد از فانی جہان

مرزا داؤد شاعر است ادا بند و موجد خیالات ارجمندہ شکر بیانی از سخنش پیدا و خوش الحانی از نامش ہویداست در ریختہ اکثر قتیع ولی می نماید۔ دیوانش پانچ صد بیت بہ نظر در آمد (چمنستان شعرا ۸) از طبع اوست :

اگر صاحب سخن کامل شود خاموش می گردد  
گرہ چون از زبان غنچہ وا شد گوش می گردد

دل مفتون دنیا ہرگز آسائش نمی دارد  
ز مخمل ہر قدر زر دار شد بی خوب می گردد

جام گل کاسہ در بوزہ بلبل گردد بہ چمن آرد اگر ہاد صبا ہوئی ترا

## ۱۵- سراج، سید سراج الدین اورنگ آبادی (۱۱۷۷ھ)

سید سراج الدین اورنگ آبادی، سراج محفل سخن دانی است و چراغ انجمن روشن بیانی و مد ولی اورنگ آبادی بازار شعر ریخته در دکن به یمن انفاس او گرم گردیده و آوازهٔ سخنش از بس اشتهار به طارم اخضر رسیده (گل رعنا ۲۳) سید صحیح نسب است اجدادش از مشائخین بوده اند تا عمر دوازده سالگی بزرگان او به قید نوشتن و خواندن داشتند چون سیزده ساله شد وحشتی دارد (تحفه الشعرا ۲۳) به جهت هفت سال جامهٔ عریانی در برداشت و به تکلیف اشتهای خودی اکثر در سواد روضهٔ متبرک که حضرت برهان الدین غریب شب ها به روز می آورد و از جوش مستی اشعار شور انگیز و ابیات درد آمیز به زبان فارسی از مکتب جان به عرصهٔ زبان می آمد - و به اقتضای احوال خامه را به تحریر آن آشنا ساخت - اگر احياناً شوق هندی حاضر الوقت بود به جهت حلاوت ذائقهٔ طبع خود کاغذ را سیاه می نمود - اگر آن اشعار تمام به تحریر می آمد دیوان ضخیم ترتیب می یافت - چون تقاضای عمر آن هم سخن سنجی نه بود به استماع آن موزونات عالمی در ورطهٔ تعجب افتاد (دبیاچهٔ منتخب دیوان ها) او به حالت بی اختیاری به کوه و صحرا گشت - پدرش سید درویش زنجیر در پائش کرده بعد چندی افاقت آمد (تحفه الشعرا ۲۳) و تلاش لذت تحقیق نوک رگ جان گردید تا به آن وساطت حضرت خواجه سید عبدالرحمن چشتی قدس سرهما مستعد ارادت گشت - و فیض یاب ارشاد گردید - در آن ایام برای هاس خاطر عزیز عبد الرسول که برادر طریق او بود اکثر اشعار آب دار در زبان ریخته به سلسلهٔ سطور منسلک گشت - ایشان آن جواهر متفرق را قریب پنج هزار بوده به ترتیب دیوان مردف نمود و حصهٔ مشتاقان خاص و عام گردید و رفته رفته شهرهٔ تمام یافت - بعد چندی لباس فاخرهٔ الفقر فخری ممتاز گردید و از همان روز موافق امر مرشد دست و زبان از دامن سخن موزون کشید (دبیاچهٔ منتخب دیوان ها) تکیهٔ خود بنا کرده در آن جا بسر می برد یک بار به دولت خانهٔ سید غلام علی صاحب آزاد اتفاق ملاقاتش افتاد و یک بار به خانه اش رفتیم - خلیق و اهل دل است (تذکرهٔ مردم دیده ۱۶۶) شاه سراج خیلی صاحب سوز و گداز بود و با حضرت آزاد مد ظله العالی اخلاص بدرجهٔ اتم داشت از مولف درین بیت حضرت آزاد

صد رنگ وحشت است پری را ز آئینه دل ها چرا ارادهٔ تسخیر می کنند

سند دورم کردن پری از آئینه، طلب کرد - این بیت خاقانی خواندم:

ساقی بزم چون پری جام بکف چو آئینه

اونه رمد ز جام اگر ز آئینه می رمد پری

محفوظ شد و فرمود : این فائده نو امروز حاصل شد - چهارم شوال روز جمعه ۱۴۷۷ هـ چراغ هستی او خاموش گردید (گل رعنا ۲۳۶) قطعه تاریخ وفات میر غلام علی آزاد بلگرامی گوید :

شمع شعرا ، سراج خوش فکر  
تاریخ وفات او خرد گفت  
در ماتم او سخن سیه پوش  
هی هی مصباح بند خاموش  
نیز میر اولاد محمد خان ذکا گفته :

چراغ دوده آل عبا سراج الدین  
نمود چارم شوال و صبح آدینه  
که بود روشن از و محفل سخن دانی  
به شمع انجمن عمر دامن افشانی  
ز تیره بزم جهان فنا به دار بقا  
فروغ ناصیه خویش کرد ار زانی  
کشید شعله تاریخ سر ز طبع ذکا  
سراج بزم ارم را نموده نورانی

مخطوطه هائی دیوان و کلیات اش در بیشتر کتب خانه ها موجود اند - از تصانیف او مثنوی<sup>۱</sup> بوستان خیال و کلیات فارسی و اردو و منتخب دیوان ها بسیار مشهور است - از کلام او چند اشعار این است :

جلوه دوست سر از پرده کشیدم دیدم  
گل ای رنگ حقیقت که به دامنم بود  
آنچه از نغمه عشاق شنیدم دیدم  
هم چون اشک از مژه خویش چکیدم دیدم  
دانه سان ریشه سرمه‌ری من دامن بود  
خاک گردیدم و از خاک دمیدم دیدم

کار خونین جگران قابل تحسین کردند  
بوسه چند هرس دارم از بن لب شکران  
مژه اشک فشان پنجه گل چین کردند  
کز تبسم دهن آئینه شیرین کردند

آتش درد دل وا سوخته افتاد سراج  
باز سیماب ز خاکستر اکسیر چکید

نماز عشق ادا کرد نیست عاشق را  
خوشم که دست ز جان شستم و وضو کردم

ای آن که به خویشتن گرفتاری تو  
بی جاست که در تلاش دیداری تو  
کی جلوه مهر پرتو پرتو فکنند  
تا در کف سایه دیواری تو

تا بوالهوس از عشق پریشان شده است  
از کرده خویشتن پشیمان شده است

آن شوخ به جز مهرهٔ جمدهر نه خرید  
بی سودهٔ لخت دل چه ارزان شده است

---

ترا که آئینه از مهر جلوه درکار است  
دل هر آئینه شکن زیان سرکار است  
دل که تازه اسیر غم توشهٔ رحمی  
جوان قابل و اصلش ز شهر دیدار است

---

روئے او از می گل گون عرق افشان شده است  
در پری خانهٔ آئینه چراغان شده است  
گل بسر دارد و از سیر چمن می آید  
چشم بد دور که امروز گلستان شده است

---

سبزهٔ صحن چمن خارکف پائی من است  
سایه پر درد خط پشت لب بام تو ام

---

سخن کز دهن تنک تو بیرون آید  
نکبت غنچهٔ تصویر عدم می دانم  
چون چراغ سحر از جان شده ام سیر سراج  
دامن افشاندن او عین کرم می دانم

---

سینه صافان در تلاش خودنمائی نیستند  
بی غرض در خانهٔ آئینه می آئیم ما

---

شد مراپائی من از خط شعاعی روشن  
هر سرمه به تنم خالهٔ تصویر که بود

---

جان دادن خونین جگران بی سببی نیست  
از گوشهٔ ابروئی تو ایما شده است

---

مردم و در دل تمنائی گل و شمشاد مانند  
تا قیامت این ستم برگردن صیاد مانند

---

نور ایمان نیست شیخ معرفت اظهار را  
 قشقه کفر است داغ سجده پيشانيش

طرفه باشد درخزان شور توام شب خیر باد  
 دیده در خواب ای بلبل گل روئی کسی

جوهری دانسته بودم قدر دل نه شناختی  
 آخر این لعل گران قیمت به خاک انداختی

## ۱۶- عاجز ، عارف الدین خان (۱۱۷۸هـ)

عارف الدین خان عاجز بلخی اورنگ آبادی است ، پدر او در زمان عالمگیر بادشاه از بلخ وارد هند شد . نواب فیروز جنگ پدر نواب آصف جاه غفران پناه به منصب پادشاهی رسانید و باخود داشت . عارف الدین خان عاجز در هند متولد شد (کل رعنا ۲۵۵) بعد ازان که پدرش وفات کرد . خان مشار آلیه صغیر بود . ازان جا که حضرت رب کریم و رحیم بنده هائی خود را ضایع نمی گزارد به فضل عمیم و فهمیم و دانش نصیبه وافر بخشید (تحفه الشعرا ۱۱۲) اکثر اوقات خود به اوایل به تجارت مصروف داشتند مبلغی در سفر گجرات که طریق قرض به فخر الدوله ناظم آن ملک معاونت نمودند . از هنگامه اشقیاء مقدمه دولتش برهم خورده زرایشان نیز رایگان رفت . دست ازوی برداشته به خجسته بنیاد بر آمدند (گلشن گفتار ۵۸) آخر رفاقت سید لشکر خان مخاطب به رکن الدوله نصیر جنگ که از اجله امرائی دولت آصفیه بود ، اختیار کرد و به وسیله او به منصب و جاگیر و خطاب خانی از نواب آصف جاه طاب ثراه فائز شد . بعد انتقال سید لشکر خان که یازدهم رجب المرجب ۱۱۷۰ هـ واقع گشت . به جاگیر قلیلی فناعت نموده اوقات بسر می برد (کل رعنا ۲۵۵) روزی در حیدر آباد با فقیر ملاقات که ملاقات اول همون بود دست داد اشعار خود بسیار به خواند . گفتم که به وصف غلبیت تخلص عجز از بهر چیست ؟ کاش که غالب می شد ، فرمود که در ظلمات انکسار آب حیات غلبیت موجود است (چمنستان شعرا ۴۶۳) از روی اشفاق به دیدن احقر تشریف ارزانی می فرماید . در کوتوال پوره بلده اورنگ آباد احقر العباد مکانی ساخت . روزی قدم رنجه داشته بود . فقیر از ره شوخی جرات نمود که دعوائی تاریخ گوئی دارند تاریخ این مکان همین زمان بدیهه به زبان آرید . تیسیم کرد و گفت چه صلح خوا هند دادند . گفتم هر چه به خوانند . لمحہ سردر گریبان فرو برده به خود وجد نمود و این تاریخ هدیه فرمود (تحفه الشعرا ۱۱۳)

منزل عیش به از چار محل      کرد بنهاد چون مرزا افضل  
 گفت تاریخ بنائش هاتف      منزل جاه و مکان افضل

## فارسی گو شعرای اردو

در سنه سبعه و سبعین و مائه و الف (۱۱۷۷) هجری به مرض اسهال بیمار صعب گردید و آثار یاس ملاحظه کرد - به مرزا معز الدین اصفهانی که به او ربط تمام داشت - گفته فرستاد که بعد وفات من فکر تاریخ خواهید کرد - مرزا با او آو آو راه خوش طبعی فرمود اگر چنین است خود مورخ بی نظیر اید چرا فکر تاریخ نه کرد و قصد آخرت نه فرمایند؟ می گویند که این سخن شنید تبسم کرد و عدد نام خود که عارف الدین خان عاجز باشد نمود یک عدد ازان سال زیاده برآمد - خود گفت که چه باشد که اجل مهلت دهد و بعد یک سال اتفاق رحلت شود و همین نام و تخلص تاریخ من گردد - به حکم الهی صحت یافت و یک سال زنده ماند - در سنه ثمان و سبعین و مائه و الف (۱۱۷۸) هجری در بلده ناندیر فوت کرد و همان "عارف الدین خان عاجز" تاریخ وفات او شد (گل رعنا ۲۵۶) عارف الدین خان عاجز بی شائبه در شعر ریخته مرزا بیدل است - در بحر جهولنا و کبت و شلوک و دیگر ایجاد تازه ریخته هائی متعدد دارد و می گوید که دستم هر چه آید می نوازم - قصه لعل و گوهر جمله پانچ صد بیت در نظر آمد (چمنستان شعرا ۴۶۳) مثنوی لعل و گوهر در سال ۱۸۷۳ ع و در ۱۸۷۷ ع مطبوع شد - متعدد نسخه هائی دیوانش در شبه قاره پاک و هند و یورپ موجود اند - من اشعار اوست

به زهد خشک نه توان یافت فیض عارفان هرگز  
کجا کار شراب از نشه تریاک می آید

نرگس فکنده سر به خیال نگاه کیست؟  
استاده سرو منتظر گرد راه کیست

برق حسنت افکند در دل شرار آئینه را  
سایه حال تو سازد داغ دار آئینه را

## ۷۱- فقیر ، میر شمس الدین (۱۱۸۰هـ)

میر شمس الدین عباسی دهلوی از اولاد شاه محمد خیالی بود هر چند فقیر تخلص می کند اما به اعتبار سرماییه استعداد خداداد از اغنیائی زمان بود (شمع انجمن ۳۷۸) دو سنه یک هزار و یک صد و پانزده در شاه جهان آباد تولد یافته - نسبش از پدر به حضرت عباس می رسد و از طرف مادر به خاندان نبوت می پیوندد - بعد رسیدن به سن تمیز به تحصیل علوم پرداخته و اندک زمانی اعجوبه زبان و ناقد دوران شد - در فقه و کلام و حدیث و تصوف و خصوصاً شعر و انشا و عروض و قافیه و معانی و بیان و بدیع مهارت

کلی دارد (سفینه هندی ۱۵۲) مبادی عشره<sup>۱</sup> خامسه بعد ماته و الف کم علایق دنیوی گرفته در لیام فقر درآمد و معنی تخلص خود را برمنصه شهود جلوه داد و در همان ایام سری به سیر دکن کشید و چندی در اورنگ آباد رنگ اقامت ریخت (خزانه عامره ۳۵۰) بعد مدت پنج سال بادیدن والد خود و پیر خود (سفینه هندی ۱۵۲) همراه قزلباش خان امید به شاهجهان آباد که وطن اجداد و امجاد اوست تشریف آورده و مشق سخن و صفائی زبان را به جائی رسانده که اهل زبان ازو حساب برمی دادند بلکه بعض دم از قلمزش می زنند (مجمع النفاس ۱۸۳) امرا و اعزا توقیرش فروگذاشت نمی کردند (سفینه هندی ۱۵۳) چون مستغنی المزاجش یافت نقدی صد و بیست روپیه بی تکلیف نوکری به فرقه احدیان بادشاهی به سماعت تمام به نام او مقرر ساخت هرچند لا نقش نه بود لیکن برائی احتیاجات ضروری که انسان را ازو گریز نیست طوعاً و کرهاً قبول نموده (مخزن نکات ۸۲ - ۸۳) چندی با رفاقت عمادالملک وزیر ابن امیرالامرا فیروز جنگ بن نظام الملک آصف جاه برگزید (خزانه عامره ۳۵۰) بعد از آن قطع تعلق مراقت نموده در اکبرآباد منزوی گشت (نتایج الافکار ۵۳۸) بعد خرابی شاهجهان آباد در لکهنؤ وارد شد مردم این شهر مقدم او را غنیمت دانسته به عزت و وقارش می کوشیدند - یک سال لکهنؤ مانده (سفینه هندی ۱۵۳) مهر مذکور از بلده لکهنؤ به اراده عتبات عالیات پیست و نهم ذی الحجه سنه ثمانین و ماته و الف (۲۹ ذی الحجه ۱۱۱۸ هـ) وارد اورنگ آباد شد و همان روز به جناب میر صاحب آزاد مدظله العالی اطلاع داد - حضرت تشریف فرمودند - روز دوم خود به دولت خانه حضرت آمده ملاقات کرد و بیاض جمع کرده نواب شیر افکن خان باسطی که نواب مذکور برائی حضرت به طریق هدیه همراه او فرستاده بود ، رسانید مولف که به دولت خانه حضرت موافق معمول هر روز خود حاضر بود شرف ملازمت حاصل کرد و بداهته قطعه تاریخ قدوم گفته گزرائید خیلی محظوظ شد و تحسین نمود - قطعه این است -

وارداین شهر در ذی الحجه شد شاعر و دانشور روشن ضمیر

سال قاریخ قدوم او شفیق گفت ، آمد میر شمس الدین فقیر

یک هفته که در شهر متوقف بود هر روز تشریف به دولت خانه عالی میر آزاد آورد و صحبت مستوفی داشه و میر صاحب در منزل او می رفتند آخرالامر به ششم محرم سنه احدی و ثمانین و ماته و الف (۶ محرم ۱۱۸۱ هـ) بندر مبارک سورت گردید و پیست و هشتم ماه مذکور در آن جارمیده - حق میخانه به سعادت زیارات فائز ساخته - خبر رسید که میر شمس الدین فقیر بعد از زیارات عتبات عالیات به بصره آمد و به اراده هند در کشتی دریائی شور نشست - قضا را کشتی او در آب فرو رفت و پیمانه عمرش لبریز گردید این سانحه در ۱۱۸۳ هـ به عالم و قوع آمد (گل رعنا ۲۶۰ - ۲۶۱) رسایل متعدد تالیف کرده - چهار شتوی بسیار خوب به نظم آورده ، دیوان قریب هفت هزار بیت مشتمل



فارسی گو شعرای اردو

بر اقسام شعر یادگار گذاشته (سقیفه هندی ۱۵۳) رساله مختصر در علم عروض و قافیه  
تالیف نموده (مقالات الشعراء ۷۰)

نمونه کلام این است :

شد آن بے رنگ در رنگ جمال دلبران پیدا  
چو مضمونی که لفظش گردد از حسن بیان پیدا  
ز آمد آمد قاصد فقیر از خویشتن رقتم  
چه خواهم کرد اگر دلدار گردد ناگهان پیدا

به دل جامی دهد آئینه عکس آن پری وش را  
نمی دانم که باهم صالح داد این آب و آتش را  
ز بهلولی خس و خاشاک آتش مایه ور گردد  
کند مغرور تر عجز ضعیفان طبع سرکش را

اگر فرهاد می دید آن سراپا ناز و تمکین را  
روان در هائی او می ریخت نقد جان شیرین را

تا ز حال دل کند آگاه مطلوب مرا  
گر یه از خون زد رقم عنوان مکتوب مرا

از آن زمان که ز آغوش رفته یار مرا  
بغیر پاره دل نیست در کنار مرا

برنگ شمع شبم روز شد ز شعله آه  
نشاند یتو به این روز روزگار مرا

ز رفتنم خبری نیست همدان مرا  
چو بوئی گل نه بود گرد کاروان مرا

خوش است جان که شود صرف یار جانی ما  
دگر برائی چه کار است زلدگالی ما

چون نقش پا نه توانیم از زمین برخاست      نشسته در ره او نقش ناتوانی ما

مرشد اهل سخن را جز صفائی سینه نیست      درس طوطی را کتابی بهتر از آئینه نیست

نقد جان در عوض بوسه توان کرد قبول      که خریدار فقیر است تونگر خود نیست

به یاد روی تو از صبر دل کنار کند      به حیرتم چو در آئی ز در چه کار کند  
کم التفاتی او می کشد مرا ای کاش      به وعده هائی دروغم امیدوار کند

تا نه باشد طرفی شیشه می سرو قدی      نشه به خودی عشق دوبالا نه شود  
هر دم صبا ز زلف تو بوئی دگر برد      این می کشد مرا که به سوئی دگر برد

تواز کاشانه ام تا رفته ای غیرت لیلی      سخن مانند مجنون با در و دیوار می گویم  
سایه دولت به فرق اغنیا افکنده      اے هما ما نیز مشقت استخوانی داشتیم

به من آمیزش آن شوخ برق و ابر را ماند      که می جوید کنار از من بود گرد کنار من  
جلوه سرو لب جو به گیاه نه خرد      در نظر قامت دل جوئی تو دارد دهنده

کوبه جان سودائی وصلش دست می دادی مرا      اشک می بردی به حال هر که جانی داشتی

ز صاحب خانه مهمان را به خود مشغول می سازد

تماشه کرده ام بسیار این سقف منقش را

باغبان گونه دهد رو به گلستان تو ام      بس بود جلوه خار سر دیوار مرا

خاری که رهروان تو از پا بر آورند      آید به چشم یوسف گل پیرهن مرا

در جهان کار به تعجیل نه گیرد صورت      در چهل روز سرشتند گل آدم را

به خاک دان جهان گنج بی نیازی را      کسی نه یافته غیر از فقیر خانه خراب

## فارسی گو شعرای اردو

دلت شرک خفی دارد به عشقش چاره کن زاهد  
به صرافش بده تا به شکند این قلب روکش را  
تو سرو ناز قدم چون به جلوه افشاری  
ز دل چو آب روان می هری قرار مرا  
نالہ ای مرغ قفس می برد از کار مرا  
که ازین پیش دلی بود گرفتار مرا

در محبت جستم آزادی ادیب عشق گفت در میان هفته بی اطفال را آدینہ نیست  
روز فراق رفت و شب وصل هم گذشت آخر ز پیش چشم من این پیش و کم گذشت

زاهدان را ز بانگ نیّ چه اثر سیر ابن کوچہ از کجا کردند  
بستہ ای زہد بجال است رهایی یابد گرہ ای دانہ ای تمبیح کجا باز شود

برائی ناز نینی می کشم ناز جهانی را به ہوئی یوسفی گیرم سر رہ کاروالی را  
ہار نہ شناختہ قدر دل ہی کینہ ما کاش می دید رخ خویش در آئینہ ما

ہمیشہ تیر نگاہش بہ سنگ می آید کران بہ خاطر یار است سخت جانی ما

جدا ز روئی تو ای مہ ستارہ می شعریم شب فراق تو از بہر ، ماست روز حساب  
من نہ از خود می روم دنبال او مہایہ را مسرگشتہ دارد آفتاب

با آئینہ دل من از رشک سر گرانست این جانی دم زدن نیست روئی تو در میانست  
گویند آن سہی قد دارد میان ولیکن نزد دقیقہ سنجان صد حرف در میانست

در مقابل چشم گریان تا جمال یار داشت کاروان گریدہ من یوسفی دربار داشت

فقیر را ز سعادت همین قدر کافی است کہ متنی بہ سرش سایہ ہما نہ گذاشت

جام می نیست کہ از دست تو شد قسمت غیر کشتی ما مت کہ در کام نہنگ آمدہ است

بر سو ہمائی وصل نہ افکند سایہ در کوئی او فقیر شکست استخوان عبث

ز خون دل نه همین شد مرا گریبان سرخ      که شد ز گریه من دامن بیابان سرخ  
 آخر نواخت تیغ جفا بر سر رقیب      داد از وفائی دوست که دشمن نواز بود  
 دوش از کوچه ما یار به صد ناز گذشت      هم چو کاکل به قضا داشت پریشانی چند  
 گفتم او را گریه یا هم دست در دامن کنم      کار چو با دامنش افتاد دست از کار شد  
 لب خیال کجا پائی نازنین تو بوسد      به عالمی که توئی آسمان زمین تو بوسد  
 بر خطا بر حیائی تو هر لحظه بگذرد      شرمنده ام به شوخی طرز نگاه خویش  
 سخن با صد زبان در وصف زلف یار می گویم      ندارد حرف من پایان حدیث یار می گویم  
 ما بنام قانعیم از مال دنیا چو نگین      نیست غیر از ما متاع خانه ما چو نگین  
 این همه نام آوری نقش بر آبی پیش نیست      بر سر پل خانه دارند اهل دنیا چو نگین  
 می شدی معلوم قدر ما خریداران یار      هم چو خود یک یوسفی در کاروانی داشتی  
 نه نوائی چنگ سازد نه صدائی عود ما را      تو به بزم گر نه باشی ز طرب چه سود ما را  
 گذشت دلبرم از پیش و باخبر نه شدم      ربود بس که ز خود ذوق انتظار مرا  
 گفتمی دیگر ستم به ضعیفان نمی کنم      دودی که شد بلند ز مشیت گیاه کیست؟  
 نیست ممکن که به یک شهر دو سلطان باشند      در دل هر که غم اوست غم عالم نیست  
 به پاک بازی من در جهان حریفی نیست      بهر که باخته ام عشق برده جان مرا  
 به خرمنی زده آتش چو برق می دانم      ز من میوس کزان روئی آتشین پیدا است  
 آبی له زد بر آتش ما هیچ همدی      در کوئی یار سخت غریبان سوختیم  
 تغافل می کنند در کار من لطف نهانی را      جنونم خوب می فمهد زبان بی زبانی را

## ۱۸ = مصیب ، شاه غلام قطب الدین (۱۱۸۷ھ)

شاه غلام قطب الدین مصیب تخلص، ابن شاه محمد فاخر ابن شیخ خوب الله اله آبادی مرید و خلیفه پدر خود بود - تولد او به غره مجرم سال یک هزار و یک صد و سی و هشت هجری است - تاریخ ولادتش از "لیک بغت ازلی هادا"، بر می آید (تذکره علمائی هند ۱۵۳) فضل و کمال موروثی داشته و کتب درسی در خدمت مولانا کمال الدین بن حضرت شاه محمد افضل و مولانا محمد برکت استفاده نمود و علوم باطنی از پدر عالی قدر سند ساخته و اکثر اکتساب از عم خود گرفته و عمل نموده و علم حدیث نیز از والد بزرگ خود سند ساخته (تذکره شورش ۳۴۳) در ایام بدایت سن هنگامی که والد ماجدش به مکه معظمه رفت مسند آرائی خلافت شده (تذکره علمائی هند ۱۵۳) به وقت حکومت نواب عالی جاه تشریف به عظیم آباد آورده احقر به خانه اسدالله خان نور دیده شیخ عیدالله خان که خادم علماء و فقراء و فضلا بود ملاقات نموده - در خدمت طلبا و فقرا گاهی دست همت کوتاه نه کرد - عالمی از جناب وی به مقاصد دلی رسیدند و لذت خدا پرستی چشیدند - (تذکره شورش ۳۴۳) در سال یک هزار و یک صد و هفتاد و شصت ۱۱۷۶ هـ وارد فرخ آباد شد (عهد پنکش ۲۷۵) و در سنه یک هزار و یک صد و هشتاد و شش هجری با جماعه کثیر بی اندیشه خرچ و تردد اسباب سفر متوکل علی الله از خانه بر آمد ناظران سر راه نذر فراوان گذرانیدند و تا به منزل مقصود رسانیدند - چون به همت الله رسید ایام حج نه بود - به مدینه طیبه رفته به زیارت مزار مبارک حضرت رسول رب العالمین شفیع المذنبین علیه السلام معه اولاد و اصحاب آن جناب نبوت مشرف گشته - هرگاه موسم حج قریب رسید معاودت فرموده در اثنائی راه به بیماری اسهال مبتلا گشت چون تمنائی دلی وی بود که در خاک مکه یا مدینه مدفون شود و در قیامت با سایر مدفونان آن متبککه محشور گردد حق سبحانه و جل شانہ مراد دلی رسانید (تذکره شورش ۳۱۳) بتاریخ سلخ ذیقعد سال یک هزار و صد و هشتاد و هفت هجری در بلد الحرام وفات یافته در قبه ام المومنین خدیجه الکبریٰ جانب راست مدفون گشت - تاریخ فوتش منشی جگل کشور شاگردش به تعمیه گفته (تذکره علمائی هند ۱۵۳) -

ذات پاک غلام قطب الدین رخت بر بست زین جهان افسوس  
دل سوزان من سوال نمود سال ابن غم ز نوحه خوان افسوس  
با دل زار سوخته گفتم قطب دین رفت زین جهان افسوس

اگرچه شاعری دون مرتبه او بود لیکن به تحریک دوستان گاهی فکر شعر ریخته و فارسی می نمود (تذکره شورش ۳۴۳) از تصانیف او دارالرحب، بستان القبحه، سوانح الهندیه و نیز سه دیوان هائی فارسی و یک دیوان ریخته یادگار است (حاشیه گلشن هند ۹۱) این چند اشعار من کلام اوست:

مردیم و هنوز بر لب من چون شمع فسرده دود آه است

ز بلبل باغبان بے مروت سرگران دارد  
که این بی خانمان ماتم چرا در گلستان دارد

گاه در بت کده گاهی به حرم میر کند  
یار غارت گر دین است خدا خیر کند

## ۱۹. فغان، اشرف علی خان (۱۱۸۸هـ)

اشرف علی خان فغان خلف مرزا علی خان نکنه برادر رضاعی احمد شاه ابن محمد شاه سلطان دهلی بود و به خطاب کوکه خان سرفرازی داشت (گلشن سخن ۱۷۹) نسبت شاگردیش به مرزا علی قلی ندیم که شاعر ایمام گو گذشت می رسد (دستور القصاحت ۶۶) در شعر فارسی اصلاح سخن از قزلباش خان آمید می گرفت (چمنستان شعرا ۸۸۲) اشعار هندی و فارسی هر دو می گفت (سفینه هندی ۱۵۸) در زمان احمد شاه بادشاه به منصب پنج هزاری داشت و بعد انقضائی زمان دولتش به رنجش وزیر الملک نواب غازی الدین خان به خواری تمام از شهر برآمد (مخزن نکات ۱۵۹) به صوبه اوده رسد (گلشن سخن ۱۷۹) به معرفت میر محمد نعیم خان که هم مکتب ایشان بود به ملازمت نواب شجاع الدوله بهادر رسیده و یکی از مقربان گردد (تذکره هندی ۱۶۰) چندی در آن دیار توقف ورزید (گلشن سخن ۱۷۹) در میان نزدی روزی نواب وزیر دستش را در عالم اختلاط به فلس سوختند آب در دیده گردانید و هیچ نه گفت و آخر به همین حرکت آزرده شد به طرف عظیم آباد رفت (تذکره هندی ۱۶۰) و در سنه یک هزار و یک صد و هفتاد به شهر عظیم آباد وارد شد (نشر عشق ۵۲۱) در آن جا به رفاقت راجه شتاب رانی بهادر بسر می برد (سفینه هندی ۱۶۰) و به وساطت وی خطاب ظریف الملک از حضور شاه عالم بادشاه مغفور که در آن هنگام در بلده اله آباد رونق پذیر بودند یافت (نشر عشق ۵۲۱) روسائی آن شهر او را گرامی داشتند و خان مذکور جاگیر به آل تمغه حاصل نموده (گلشن سخن ۱۷۹) گویند خان مذکور کمال شگفته مزاج بود و از بس ظرافت و مزاح بر خاطر داشت - نوبتی مکان پخته برائی سکونت خود پنا نهاد و بهد تیاری آن احباب را ضیافت کرد و در آن مجلس عند الاذکار بر زبان آورد که می خواهم کدام نشانی بر مکان درست سازم تا از آن دریافت می شود که مکان فلائی است - خدمت گار خان مذکور استاده بود دست بسته عرض کرد که نشان مکان به خاطر فدوی خوب رسیده است - چون خان استفسار کرد گفت بالائی دروازه دو هستان به سازند تا مردمان دریافت

## فارسی گو شعرای اردو

کنند که این مکان اشرف علی خان کو کہہ است - خان و حاضرین بہ خندہ در آمدند و وی را انعام نمودند (نشر عشق ۵۲۱) در سال یک ہزار و یک صد و ہشتاد و ہشت ہجری بہ رحمت حق پیوست - و در مقبرہٴ آغا حسینا مدفون شد - ”سرور دل ہا رفت“ تاریخ وقات اوست (تذکرہٴ عشقی ۱۰۱) وضع ظریفانہ دارد - بہ منتضائی رابطت روحانی باریاب سخن گرم می جوشد و سریشم اختلاطی می نماید (تذکرہٴ گردہزی ۱۲۱) کلیات ریختہ اش دو ہزار بیت دیدہ شد اکثر سخن ہائش تازہ مضمون است (تذکرہٴ میر حسن ۱۱۵) در سال ۱۹۵۰ مسیحی دیوان ریختہ اش از الجمن ترقی اردو دہلی مرتب و مشتمل شدہ از طبع اوست:

فصل گل می رود چہ چارہ کنم  
کو گریبان کہ پارہ پارہ کنم  
نہا شد حاجت شمع می بہ خاک بیکسان او  
چراغ از داغ دل باید برائی کشتگان او  
دل کجا رفتہ است حیرانم  
من بجائی رسیدہ ام مچرس  
ہسند خاطر ام ازین دلہا و ما فیہا  
ادائے خندہٴ ساغر، صدائے گریہٴ مینا  
صنم جویان زہی کوشش زہی جوشش زہی مستی  
مسلمانان زہی ایمان زہی طالب زہی تقوی  
چرا از درد می نالی چرا از رنج می رنجی  
بہ درد می رسد یارت فغان امروز یا فردا

---

ہمان صنم کہ ہم آغوش کردہٴ تو مرا  
چہ کردہ ام کہ فراموش کردہٴ تو مرا  
قبائی سرمیٴ ای نور دیدہ می پوشی  
بہ این لباس سیہ پوش کردہٴ تو مرا  
اگر بہ پائی تو دستم رسد مضائقہ نیست  
معاف دار کہ بی ہوش کردہٴ تو مرا

---

بے گنہ آن نگار کشت مرا      من چہ کردم کہ یار کشت مرا  
قاصد از کوئی او لمی آید      دل امیدوار کشت مرا

کاش در وصل خاک می گشتم      هجر در انتظار کشت مرا  
در برم شمع رو رسید فغان      گرم جوشی یار کشت مرا

---

موج دریا التلائی بیش نیست      زندگی ما حبابی بیش نیست  
این طاسماتی که می بینیم ما      چشم چون بستیم خوابی بیش نیست  
دل همین یک قطره خون است و یس      از جگر پرسی کیابی بیش نیست

---

نی بوئی گل به دماغ رسیده است  
فریاد زد جگر که به داغم رسیده است

---

در میان یار و ما حایل حجاب افتاده است  
مدتی شد کاروبار دل خراب افتاده است  
گر نمی خوانی درون خانه گاهی جلوه  
بر درت آخر کسی خانه خراب افتاده است

---

آن گل ز برم وقت سحر هم چو صبا رفت  
من نام خدا گفتم و او نام خدا رفت  
این ساکن ملک علم از پرده هستی  
نا خوانده چرا آمد و ناخوانده چرا رفت  
امروز به بزم تو نه دیدیم فغان را  
شاید ز سر کوئی تو آن بے سروپا رفت

---

به دست نامه بر ما بهام گفت و نه گفت  
اشاره کرد به ابرو سلام گفت نه گفت  
بنده زلف تو گشتند پریشانی چند  
حیف در کفر فتادند مسلمانی چند  
خون روان است ز زخم جگر آه هنوز  
یار بی قائده افشاند نمک دالی چند

---

علاج درد الفت غیر ترک جان نمی باشد  
چه می نالی د لاخود کرده را درمان نمی باشد

---



نامہ اعمال من فردا چو پیدا می شود  
عاقبت این رو سہامی ہا ہویدا می شود

گردش چشم یار را دیدم      طرفہ لیل و نہار را دیدم  
با امید تو شاد می گردد      دل امیدوار را دیدم  
خالی از لخت دل نمی باشد      مژہ اشکبار را دیدم

لب آو وا نمی شود چه کنم      غنچہ گویا نمی شود چه کنم  
بر نمی آمد آرزوئی دلم      یار تنها نمی شود چه کنم

من چشم التفافی از هیچ کس نہ دارم      غیر از خدا کسی را فریادرس نہ دارم  
در یک طپیدن دل جانم ز تن بر آید      مرغ شکستہ بالم تاب قفس نہ دارم

گردد بہ عشاق دہی فکر دواکن      از شربت دیدار علاج دل ما کن

ما را ز دست غیر میسر نہ شد گہی      دامن او گرفتن و تنها گریستن

منظور کیست ہی تو تمنائی زندگی      من زندہ ام بہ ہجر تو ای وائی زندگی  
از بیم ہجر یاد وصالش نمی کنم      بیمار سرگ را چه تمنائی زندگی  
تنہا مرا بہ خلوت اورہ نمی دہند      ہستند دوستان ہمہ اعدائی زندگی  
ما را فغان ہوائی خزان و بہار نیست      بسیار کردہ ایم تماشائی زندگی

## ۲۰ = افتخار، میر عبدالوہاب (۱۹۰۱ھ)

میر عبدالوہاب تخلص افتخار، از سادات بخاری الاصل است۔ سلسلہ نسبش از طرفین بہ مخدوم جہانیاں بخاری منہتی می شود (سرو آزاد ۲۴۱) جد امجد در زمان عالمگیر بادشاہ از ہندوستان بہ دکن آمدہ سکونت اختیار نمودہ۔ (چمنستان شعرا ۴۲) در احمد نگر نظام شاہیہ متولد شد (شمع انجمن ۳۹) چون ازدواج او با صبیحہ سید مرتضیٰ خان بخاری حارس حصار شہر پناہ دولت آباد اتفاق افتاد۔ بہ این تقریب طرح اقامت در قلعہ دولت آباد ریختہ شد (سرو آزاد ۲۴۲) در شعر طبع رسا دارد (حققۃ الشعرا ۱۳۴) در نادرہ بندی ضرب المثل و نام دارد و تلاش فراوان

به کار برده (گل عجائب ۱۵) در ریخته بیکل در شعر فارسی افتخار و در مرثیه ماتمی تخلص می کنند (چمنستان شعرا ۱۳۴) تا عرصه دراز در هنگامه سکونت داشت (تذکره حمدری ۴۱) راقم حقیر مذکور را در حکومت نواب سراج الدوله ناظم هنگامه دیده است - (گلزار ابراهیم ۶۹) در ۱۱۷۲ هـ تذکره شعرائی فارسی مسمی بی نظیر رقم نمود و در ۱۱۸۲ هـ به زمره مقربین نواب اشجع الدوله بهادر غیور جنگ متخلص به غیور داخل شد - در ۱۱۹۹ هـ وفات یافت و در دولت آباد نزد روضه برهان الدین غریب قدس سره مدفون گردید (تذکره شعرائی دکن ۲۰۷) ازومی آید

بود فیضان دیگر چشمه داد الهی را  
ز ماهی قیمت افزون تر بود دندان ماهی را  
چو سیر غنچه کردم اعتبار این چمن دیدم  
زند برهم نسیمی منصب صاحب کلاهی را

غیرت افزائی بهار است گل رخسارت  
شمع افروز تماشاقت مه دهدارت  
می کنی جاوه به صد رنگ چو آئی به خرام  
گردش خانه نقتاش بود رفتارت

ابرو که بود ناز کش و سمه نه خواهم  
چون بی به کمائی که دو کار است نه چسپم

به دوری هم ترا برمن نظر ها هست می دالم  
که چشم دورین نزدیک بیند دورستان را

تا چشم باز کرد ، خدا دید ، دید و  
اول به بیمند آئینه ، آئینه ساز را  
سازنده است سرو قدش را زمین چشم  
تا دل دواند ریشه اگر یک زمان نشست

ابروئی دیگران نه رسد ابروئی ترا هر ماه نو مقدمه عیش عید نوشت

نگینم بندگی هاهیم کس چون من نمی داند  
بنائی آشنا می کردم و با سجده می سازم

او به زلف آن جاگره زد شد دلم این جا به دام  
می توان دادن سرانجام اسوار از راه دور

---

حمایت می کند هامون دل دیوانه ما را  
گل داغم چراغی زیر دا مان ست صحرا را  
بود بی عزتی با قعبه بازار جوشیدن  
اگر راه حمیت می رود بگزار دنیا را

---

ای خدا از نقش پائش چبه ما برفروز  
از زمین این سجده بخش در انعام ما

---

مشت خاک خویش را فرش ره او ساختم  
تا به این تقرب یابم دولت پابوس را

---

شب خیال او تصرف کرد در دل هر چه خواست  
حکم صاحب خانه دارد آن که شد مهمان ما

---

بے قراران را به بال دیگران پرواز نیست  
احتیاج درد نه بود چشمه سحاب را

---

رسوا کند محک زر ناقص عیار را  
باشد همین معامله سنگ مزار را

---

یک جهان جلوه کند نور خدا در دل صاف  
آتشین نخل شود عکس چراغی در آب

---

سوختن چون شمع بر بالین جانان بهتر است  
درد گر این منزلت باشد به درمان بهتر است

---

آن خواب را به جامه رنگین نیاز نیست  
چون بر لباس در بر او ساده خوش نماست

---

در تف عشق تو آرام دل بے تاب است  
قایم النار که دیدیم همین سیلاب است

ز توغ یار چه احسان که نیست بر سرما  
بود بهر دوجہان چہرہ شہیدان سرخ

برہمنی کہ دلم را بہ سوخت می گوید  
رو-رو ز تو-بوئی کباب می آید

چشم گریان مرا عالم تماشا کردنی ست  
آن ہری را آرزوئی سیر این دریا نہ شد

غنچہ یک بار کشاید لب و خوشبوئی دید  
خوب آید سخنی کز لب کم گو آید

## ۲۱ - عزلت ، میر عبدالولی (۱۱۸۹ھ)

میر عبدالولی عزلت بن سید سعداللہ سلونی مورثی از مستعدان وقت بود (شمع انجمن ۳۱۲) اصلش موضع بریلی است و مولد و منشأش سورت (تذکرہ گردیزی ۲۱) سال ولادتش ۱۱۰۴ ہجری است (حاشیہ گلشن ہند ۷۳) کتب درسی نزد پدر عالی گہر گذرانیدہ و در معقولات حیثیت شائستہ بہم رساند (گل رعنا ۲۵۷) کتب متداولہ عربیہ ہم آموخت (تذکرہ گردیزی ۲۱) شاعر نادر سخن است و جامع غرائب ہرفن در موسیقی دست گاہ عالی دارد از نغمہ خوانی گلو سوز بلبل را وجد می آرد - در مصوری ثانی بہزاد و در کیت و دوہا و زبان ہندی استاد (گل رعنا ۲۵۷) فقیر را بعد مرا جعت از سفر بیت اللہ در بندر سورت ملاقات او اتفاق افتاد - مشاراً الیہ اشتیاق سیر شاہ جہان آباد در حرکت آورد و از بندر سورت روانہ شد - بعد طی عرض راہ بیستم جمادی الاول سنہ اربع وستمین ماتہ و الف (۱۱۶۴ھ) واصل آن بلدہ فاخر شد (سر و آزاد ۲۳۶) میر عزلت را فقیر بہ مزار بیدل روز عرسش دیدم بعد ازان یک دو بار بہ جائی سکونت فقیر یعنی بہ دولت خانہ خواجہ محمد صادق سلمہ تشریف فرمود و اشعار خود خواند - یہ خانہ خان آرزو نیز مکرر اتفاق افتاد - دیوانش برائی انتخاب گرفتہم - بعد مطالعہ معلوم شد کہ بسیار شوخ می گوید و تلاش معنی ہائی تازه دارد لیکن کم تتبع معلوم می شود - چون بطور خود در عالم صاحبزادگی بعد قوت پدر زیست کردہ و صحبت کابل این فن دریافته و تتبع کتب ہم کردہ لہذا بہ زور طبع وقاد مشق می کند (تذکرہ مردم دہدہ ۱۷۴) میر عزلت در عہد سلطنت احمد شاہ بادشاہ بہ دارالخلافہ تشریف می داشت - شاعر دوستی در مزاج بہ مرتبہ اثم بود بلکہ برائی مناسبت این طائفہ گاہ گاہ خود دوسہ بیت موزون می کرد (مخزن نکات

(۱۷۲) چند سال در آن جا بسر برد و باشعرائی شهر مثل سراج الدین علی خان آرزو برخوردار بعد ازان به بنگاله رفت (گل رعنا ۲۵۷) در زمان دولت نواب محمد علی وردی خان مهابت جنگ مغفور وارد مرشد آباد شد و مورد مهربانی نواب مذکور گردید و بعد انتقال نواب به دکن رفت (گلزار ابراهیم ۱۷۴) راقم السطور هرگاه که به حیدرآباد رفت رابطه از آن جناب پیدا کرد چنانچه هر روز بلا ناغه به خدمت می رسید و آن جناب به اکثر گاه به غریب خانه قدم رنجه می فرمودند - فقیر سوال به انعام آن جناب به دستخط نواب صلاحیت جنگ بهادر رسانیده به نظر انور گذرانید - الحال ترسیل مراسلات از جانبین گرم است! (چمنستان شعرا ۴۴۶) الحال دوفین شهر ساده و آراست به قریه "امیر الملک نواب آصف جاه غفران پناه در مدد و معاش او مقرر کرده بررسی برد میر به این کمال مزاج ساده و لایبالی و بی تکلف دارد و یقین و تبختر و اندیشه "ابتدال اصلا" گرد و پیش او نمی گردد (گل رعنا ۲۵۷) در سنه ۱۱۸۹ هجری در جرگه "خاموشان عزات گزید (گل عجائب ۹۹) و در حیدرآباد به دائره میر محمد مومن مدفون گردید (تذکره شعرائی دکن) کلیات همه بیت چار ده هزار خواهد بود - به کلیات ریخته اش قریب دو هزار و صد بیت است - ساقی نامه در جواب درد مند گفته ، رباعیات ، باره ماسه همیلی ، گیت ، دوها ، چهولنا ، در آن نرگس تخلص می کند به نظر درآمد - (چمنستان شعرا ۴۴۶) در تصانیفش مثنوی راگ مالا ، ساقی نامه ، دیوان فارسی ، دیوان ریخته و هفت هند عزلت یاد گار است - از نتایج فکر اوست:

از نفس بهر چه ای صیاد ! سر دادی مرا  
می دهد چون بوئی گل ، بر باد آزادی مرا

به شهر ما که باشد فخر عاشق جور یار آن جا  
چون فانوس خیالی کشته می رقصد به دار آن جا

از آن دامن درازی ها پسند افتاد عاشق را  
که او هند از ره خود مشقت گرد خاکساران را

درین عهد است الفت پس که سامان جدائی ها  
بغل گیری شود مقراض قطع آشنائی ها

عقوبت سفله زر دار را مغرور تر سازد  
برنگ شمع سرکش تر شود از قطع یعنی را

تعب نصیب بزرگان شود که سوختن است  
میان جمله اجوم آفتاب را تنها

---

بی روئی اوست رنگ طرب برق جان ما  
داغ است خنده لاله صفت در دهان ما

---

به سرکار قضا صورت بیزیرد کار مجهولان  
خطاب جوهر قابل عنایت شد هیولا را

---

صد شکر این که راه تو پیموده ایم ما  
چون شمع چشم تر به قدم سوده ایم ما

---

گر آید از سفر شرط است کز بعد قدم بوسش  
بپائش آن قدر گریم که شویم گرد پائش را

---

بس که جز طوف شهادت طاعتم در کار نیست  
هم چو فانوس خیالی قبله ام جز دار نیست

---

یارب غم نه شنیدن او طرفه اثر داشت  
مانند گهر هر سختم دیده تر داشت

---

ذکر درد سر عزلت شده دامن گیرت  
عطر صندل به گریبان تو بی چیزی نیست

---

دستک زنند گرد من اطفال جانی سنگ  
دانسته اند خطا و دیوانه نازک است

---

مشرّب وحدت چو دولاب است اهل وجد را  
سبجه گردانی و جام می زدن یک جا خوش است

---

دست برد فلکم بس که مشوش دارد  
خانه من چو کمان سخت کشاکش دارد

مسافر دوستی ها کام اهل دل روا سازد  
ز کار غنچه وا گردد گره چون با صبا دارد

---

منم آن قدر دان درد کز طفلان اگر سنگی  
به من ناخورده افتد می ز نم بر سر به دست خود

---

صبا از خاکسار من بگو آن گرم جولان را  
که گر برباد سازی خاک ها من هم کف خاکم

---

نه دیدم با مروت تر ز سنگ کو دکان کس را  
به من بر خورده چون گردد جدا بر خاک می افتد

---

نه شود مرد کسی کوه گر از جا برداشت  
رستم است آن که دل دوست ز دنیا برداشت

---

دوستان از دوستان محروم و دشمن کامیاب  
چیده مقراض از نهال شمع گل پروانه سوخت

---

به گرم جوشی یاران عصر تکیه مکن  
که چون معانقه عیب اعتمادی نیست

---

دلیم افسرده خواهد ماند یا و می شود روزی  
ندانم غنچه ام در دست گل چین یا صبا افتد

---

خدا نا کرده گر صیاد از دامم رها سازد  
اسیر حلقه بر گرد سر گر دهدنش کردم

---

سر بر نه داشت نکمت گلشن ز شرم او  
بوئی گلی نه بود که پا درختا نه داشت

---

کس در جهان نه بود چو من دایم العذاب  
خونم به رنگ لاله بود داغ در دلی

## ۲۲. مظهر ، مرزا جان جانان (۱۱۹۵هـ)

مرزا جان جانان مظهر تخلص، شمس الدین لقب علوی نسب، حنفی مذهب، مجددی مشرب، نسبش به نوزده واسطه به توسط محمد بن حنفیه به جناب ولایت مآب علی رضی الله عنه می پیوندد (علمائی هند ۲۲) خلف مرزا جان از بنائیر مجنون خان قاشال است (سفینه خوش گو ۱۰۳) جداعلائی او امیر کمال الدین در اوایل مائه تاسعه از خطه طائف به جذب قسمت به حدود ترکستان رخت اقامت انداخت و به فرمان روائی بعضی ازان ممالک عمر گذرانیده اولاد کثیر بهم رسانیده ازان ها امیر مجنون خان و امیر باها خان در حین فتح هندوستان که بردست همایون پادشاه اتفاق افتاد در این مملکت وارد شدند - (سرو آزاد ۲۳۲) جباری خان در عهد هماون جلال الدین محمد اکبر پادشاه به منصب شش هزاری ممتاز و سرفراز بود - چندی به سلسله آیین داغ بغاوت ورزیده و قلم از دائره اطاعت بیرون نهاده در صوبه گجرات نشست و از حضور پر نور افواج قاهره تعین شد، دستگیر نموده آوردند - تقصیر معاف شد - اما پادشاه عهد نمود که هر که به پایه سلطنت رسد، جباری خان یا اولاد او را در خاندان سلطنت جا نه دهد (طبقات الشعرا ۱۰۱) مگر مرزا جان والد شریفش منصب دار عالمگیر پادشاه بود (سفینه خوش گو ۳۰۱) او از دکن ترک منصب نموده متوجه اکبرآباد شد، در اثنائی راه به منزل کالا باغ حدود مالوه شب جمعه یازدهم رمضان المبارک یازده صد و یازده هجری مرزا جان جانان مظهر به وجود آمد - چون این خبر به عالمگیر رسید گفت پسر جان پدر می باشد - ازین وجه نامش جان جانان مقرر کردیم - به این تقریب وی به ابن اسم موسوم گشت (علمائی هند ۶۲) نشو و نمائی ظاهری دو بلده اکبرآباد یافته (سرو آزاد ۳۳۲) اکتساب علوم از علمائی وقت نموده و حدیث از حاجی محمد افضل سیال کوئی اخذ کرده (علمائی هند ۲۲) تربیت باطنی در محروسه شاه جهان آباد واقع شد (سرو آزاد ۳۳۲) شرف ارادت و خلافت از حضرت سید نور محمد بدایونی مرید و خلیفه شیخ سیف الدین مرید و خلیفه شیخ احمد سرهندی یافته (علمائی هند ۲۲) بعدش مرید حافظ سعد الله سرهندی شده (سفینه هندی ۱۸۸) از ابتدائی نو مشقی با فقیر کمال اخلاص و ارتباط دارد بیشتر گاهی ریخته که شعر آمیخته هندی و فارسی است، به طریقه خاص می گفت - حالا خلاف مرتبه خود دانسته ترک کرده (مجمع النفائس) مرزا غلام علی مظهر بر تخلص مباحثه کرد من پیرم و این تخلص از ابتدا اختیار کردم شما نوجوان اید تخلص من به گذارید - مرزا جواب گفت این تخلص مرا مولوی معنوی عطا کرده - آخر قرار یافته که در مثنوی مولوی معنوی فال به بیند - هر چه برآید - بر آن عمل کرده آید - چنانچه شاه غلام علی مظهر مثنوی را به طور فال به کشاد - این بیت برآمد :

جان اول مظهر درگاه شد      جان جان خود مظهرالله شد



آخر ہردو صاحب تخلص بہ حال داشتند (سفینہ ہندی ۱۸۷) از عنفوان جوانی کہ والد مرحومش ودیعت حیات سپردہ بہ فقر و فنا مشغول است (مجمع النفاثات) در اطراف عمر بیست سالگی گدائی در فقر اختیار کرد و اوقات خود را در خدمت مدرسہ و خانقاہ صرف نمودہ۔ از فرط ضعف دماغ تاب تدبیر عالم اسباب نہ آوردہ بہ تجرد و خانہ بدوشی ہسر می برد۔ (سفینہ خوش گو ۲۰۳) مولف در مسجد شاہ جہان آباد دو مرتبہ بہ ابن بزرگ ملاقات نمودہ در ملاقات اول فرمود کہ درین شہر چندی بار آمدی و ما را نہ دیدی۔ در ملاقات دوم گفت کہ این آمدن محسوب نیست۔ روزی بہ غریب خانہ بیانی و شبی بگذاڑنی و اشعار مرا بہ شنوئی (تذکرہ مردم دیدہ ۱۸۷) ہفتم محرم الحرام سال یازدہ صد و نود و پنج ہجری از دست یکی اوباش زخم ہندقہ طینچہ بر مینہ مبارکش رسید (علمائی ہند ۲۲۷) نام قاتلان معلوم نہ شد۔ گویند نجف خان بہادر گفتہ فرستاد کہ قاتلان را بہ دست آوردہ بہ مزا می رسانم۔ جواب داد کہ در آخر عمر بہ دولت قاتلان شہادت نصیب من شد۔ ہر من احسان ایشان است۔ خون خود معاف کردم (سفینہ ہندی ۱۸۸) در شب دہم محرم الحرام مال مذکور شربت شہادت چشید (علمائی ہند ۲۲۷) بعد شہادت بعض ہقیدت مندانش از دیوان کہ مظہر فیض الہی است فال برآوردند سر صفحہ آن ابن شعر برآمد شد (تذکرہ حسرت افزا ۲۹۳)

بہ لوح تربتم از غیب پیدا است تحریری  
کہ این مقتول راجز بی گناہی نیست تقصیری

نزد ترکمان دروازہ دہلی بہ آن حویلی کہ بہ ملکیت زن او بود مدفون شد۔ بر لوح مزارش شعر بطور کنندہ شدہ۔ سیر قمرالدین منت از حدیث نبوی ابن تاریخ وفات برآمد۔ (علمائی ہند ۲۲۷)

عاش حمیداً مات شہیداً

اوصاف محمودہ ظاہری و باطنش نہایتی نہ دارد دیوان غزلیات فارسی کہ ترتیب دادہ زہب دفتر ایام است۔ اوایل حال گاہ گاہ بہ جہت تفنن طبع اشعار ریختہ ہم موزون نمودہ اند (عمدۃ المتنبخہ ۵۵۲) میرزا امروز مظہر اتم سخن وری است و رب النوع معنی ہروری۔ جان سخن از فکرت بلند او قالب قابل برگزید و جانان معنی از مشاطگی دل پسند او تماشاخان حسن کامل ہم رسانید۔ دیوانش بہ مطالعہ درآمد۔ این اشعار بہ انتخاب بہوست (تذکرہ بے نظیر ۱۱۶)

بہ کش سوئی بیابان اے جنون دیوانہ ما را  
کہ درکار است جیب پارہ دا مان صخر را  
نشتم عاقبت چون آفتاب از ہرزہ گردی ہا  
سیہ کردم بہ اندک چشم پوشی روئی دنیا را

بر خاک ما نه شمع فرستاد نه گلی  
مردیم سینه صاف نه شد بدگمان ما

---

باغبان رو به من آور که ثنا خوان تو ام  
چون صبا باد فروش کل و ریحان تو ام  
هم چو سیلاب روم گریه کنان جانب دشت  
من که جاروب کش گور غریبان تو ام  
طرفه شمعی تو که چون صورت فانوس خیال  
متصل گرد تومی کردم و حیران تو ام  
خوب گفתי غزل مرثیه من مظهر  
جان نه دارم که دهم کشته احسان تو ام

---

آن که روز و شب بلا گردان دیدار خود است  
داغ هم چون آفتاب از دست رخسار خود است  
پشت پائی بر حنا زد سرمه را در خاک ریخت  
از بی آزار من ناحق در آزار خود است

---

خدایا آتش سود از سرتا هائی من گیرد  
اگر عریانیم چون شمع نام پیرهن گیرد  
هنردرکار باشد عشق را چون هابه سنگ آمد  
درین ره تیشه باید که دست کوهکن گیرد  
ازان پیراهن خود چاک می سازم که می ترسم  
گریانم به محشر آید و دامان من گیرد  
ازین عالم مجرد می روم چون بوئی گل مظهر  
که ترسم حق عریانی گریبان کفن گیرد

---

نسب درست کند گریه ها به زاری ما  
همین بس است مرگ خیر جاشی ما

---

مرا کشت است و باز این مرگ بامن سرگران دارد  
ترا در نقش من چون دید گقت این مرده جان دارد

---

سحر عید گل و عاشور بلبل در چمن دیدم  
برنگ آمیز گردون چون سحر بسیار خندیدم

---

بیا از مشهد پروانه ، شمع خواهم برد  
اگر وصال تو این بار رونمود مرا

---

مبادا بلبل دیگر پس از من آشیان بندد  
توان آویخت از شاخ بلندی استخوانم را

---

چشم بر چشم چو افتاد گرفتاری هاست  
حلقه بر حلقه چو افزود دگر زنجیر است

---

هیچ کس بر جامه زبان قتل من ثابت نه کرد  
گرچه خولم چون سحاف سرخ دامن گور بود

---

نه داشت هستی من تا عدم مرمو فرق  
کمر تو بستی و من مفت از میان رفتم

---

بجز تو در دیده من کس نه گذارد قدمی  
شهره دارد که درین خانه پری می باشد

---

بتان اگرچه نه دانند قدر مظهر ما  
خدا گواه که دیوانه سخت مغتنم است

---

آبی نه زد بروئی گران خواب ، بخت ما  
با آن که گریه داد به سیلاب رخت ما  
ما ناز پرور تب و تابیم می خورد  
چون نخل شعله آب ز آتش درخت ما

---

ز بس با داغ ها دود دل آید بر زبان ما  
شود محسوس چون شاخ نا فرمان فغان ما  
اگر این بار در سیر چمن با من دلش وا شد  
به گل خواهم گرفت ای هلبلان هر آشیانی را

شدی تنها به باغ از واد گل هادلش خون شد  
چرا باخود لبردی هم چو مظهر بدگمانی را

بے کسی مشہور کرد آخر بہ ہکٹائی مرا  
داد تشریف خدائی فیض تنہائی مرا  
صرف عشق خوش قدان گردید نقد اشک من  
کرد مفلس عاقبت این خوج بالائی مرا

یارب بیار ضعف رسید است سر مرا  
اکنون بہ سان حلقہ مکن در بدر مرا  
یارب بہ آن صبا کہ بہ نازد بہ غنچہ زار  
روزی بہ کن بہ لشکر دل ہا ظفر مرا  
آن بلبل کہ چون بہ چمن فصل گل رسید  
ریزد چوبرگ ہائی خزان ہال و پر مرا

خشکی سینہ او صرفہ رسانید ہم زاهد آہربہ چہ قریب شرابی شدہ است  
ز عمر ہا دل مارا شکست خورسند است چو غنچہ شیشہ ما را ہزار رہیوند است  
تبسمی ست نمک پاش سینہ ریشم کہ نام آن بہ زبان بتان شکرخند است

برلک دود کہ از شمع کشتہ برخیزد بہ لب زجور تو ام آہ ناتوانی ہست  
رسید جان بہ لب اما نمی توانم مرد گرہ بہ کار من از لکنت زبانی ہست

مگوئید آہ ہمیش من مگوئید کہ معشوق کسی عاشق نواز است

امتحان صبر عاشق این قدر ہا خوب نیست  
ای بہ قربانت روم آخر دل است ایوب نیست

این است وفا کہ بعد قتل در کوئی تو خون من روان نیست

کجا صفہائی مژگان را درون دیدہ جا باشد  
تہی از ہوریہ ہم خانہ اہل صفا باشد  
بہ این تقریب لیسہ آن کف پائی نگارین را  
مرا ای کاش درجائی زبان برگ حنا باشد

یار مجروح مرا دیده دوان می آید  
هم چون آن عقل که قیرش به نشان می آید  
من به گرد قد او کردم و آن شوخ به من  
می شود تند که تیغش به فسان می آید

---

عشق بازان مرید اطفال اند      پیر این قوم نوجوان باشد

---

به بخت تیره زلالت چو فیض بردارم  
که هند مسکن و تنخواه بر یمن باشد  
اگرچه طاقت یک گردش لکام نیست  
خدا کند همه نازش به جان من باشد  
شنیده ام به تو می گفت دوش بدخواهی  
که خوب نیست که مظهر در الجمن باشد

---

کجا اصلاح خون عاشق از فساد می آید  
علاج سر گرانی هائش از جلا د می آید  
دماغش نه شکفت تا خون عاشق را نمی ریزد  
انار خنده او از جلال آباد می آید  
کسی از قیشه مظهر جیفه بر سر کی تواند زد  
قیامت میرزائی هاست کز فریاد می آید  
سوز دل هر بن مویم نمایان کرده اند  
این جفا جویان مرا امشب چراغان کرده اند

---

دماغ عشق نازک ترز حسن است      ترا رنگ و مرا بو آفریدند

---

ازان زدیدن روئی نقاب بیزارم  
که دست خود به رخ یار بی حجاب رساند  
ز داغ هائی سراپا بخود خوشم مظهر  
که جزو جزو مرا غم به انتخاب رساند

---

سینه ام کسب صفا از خاکساری می کند  
از غبار آئینه مشق بی غباری می کند

بس که طفلان از سراپایم به شور آورده اند  
 ناله از هر استخوانم نی سواری می کند  
 دلشن رخسارش از بیداد رنگین می شود  
 این چمن را خون ناحق آبیاری می کند  
 ناله کز یاران دل سوز است عمر او دراز  
 گاه در شب هائی هجرم غم گساری می کند

چشم هرگاه که بر روئی تو وا می گردد  
 دست فریاد مرا دست دعا می گردد

داغ ما را آسمان کی فکر مرهم می کند  
 کشته مشکل کشائی هائی بیداد تو ام  
 آن که زخم گل پر از الماس شبنم می کند  
 کار صد پنجاه شمشیرت به یک دم می کند

باغ نزدیک است و من در دام و فصل گل رسید  
 این بلا هائی سیه را تا کی از سروا کتم  
 الوداع ای هم صغیران مرگ این بلبل رسید  
 زلف ها پیچید با من از قفا کاکل رسید

وادی مجنون به عهد من پراست از گردباد  
 من که مظهر آب می شد زهره ام از نام هجر  
 بعد عمری خاک او را بر جنون آورده ام  
 تاب این هم ها نمی دانم که چون آورده ام

از دوا هرگز نه خواهد رفت آزار دلم  
 در بلاها از برائی خاطر من افتاده است  
 دل دهی باید علاج من که بیمار دلم  
 منفعل از دل خجل از دل گنه گار دلم

به خاکم آمدی و بس که برگرد تو گردیدم  
 روم هر صبح دم در باغ و برگ و لاله را بوسم  
 به رقص آمد پرنگ آسیا سنگ مزار من  
 که می ماند به رنگین ناخن پائی نگار من

چه بدی داشت اگر ناله اثر می کردی  
 ای خدا اشک مرا قدر نه بخشیدی حیف  
 از دل من به دل یار خبر می کردی  
 یاد آن روز که از قطره گهر می کردی

اجر این حسن عمل می دیدی ای مرغ چمن  
 در قفس برگ گلی کو می فرستادی مرا

یار از گریه ای شب هائی غم من پرسید  
 ناگهان ابر سیاهی ز مقابل برخاست

نعش منظر چو ز کویت گزند چشم بیوش  
 آخر این مرده ها نیست که بیمار تو بود

## ۲۳ = سودا، مرزا رفیع ۱۱۹۵ھ

اصلش از بخارا است یکی از اجدادش به هندوستان وارد شده در دهلی سکونت کرده (سفینه هندی ۱۰۵) والد شریفش مرزا شفیق از قوم مغول به عمل تجارت مشهور بود (مخزن نکات ۸۶) مرزا رفیع پسر دختر نعمت خان عالی (مجمع الانتخاب ۸۶) زری که از ترکه پدری به دست افتاد در مدت قلیل به مقتضائی شاعر مزاجی بر سبیل باد دستی ها به باد داده و مصاحب پیشگی برآمد (مخزن نکات ۸۶) در ابتدائی شعر هندی شاگرد میان قلی خان و داد بود نیز به شاه حاتم رجوع داشت - شاه مذکور به همین جهت در فخریه خود به اسامی شاگردان که فهرست آن بر پشت سر لوح دیوان نوشته - اسمش داخل ساخته (عقد ثریا ۳۳) نسبت تلمذش به روشن زبان بدیهه گو سراج الدین علی خان آرزو دارد و به رخی از اشعار آب دار خود به سمع شاه حاتم رسانیده (مجموعه نغز ۳۰۳) خان آرزو فرمود که پایه کلام فارسی بسیار عالی است و زبان ما و شما هندی و هر چند مردم هندی فارسی دانی را به مدارج ارتقا رساند الا به استادان سلف و ایران زمین که زبان ایشان است جز چراغ پیش آفتاب رتبه نه دارد و در ریخته گوئی تا حال کسی شهرت نه یافته لهذا اگر به این زبان مشق سخن نمایند شاید از فیضان طبیعت سر آمد این دیار گردند چون صلاح مستحسن بود - پسند خاطرش افتاد و از آن روز به گفتن شعر ریخته در داد و بعد از مشق در الدک فرصت استاد شعرائی ریخته گردید و بانی و مبانی زبان دانی ریخته گشت (اشتر عشق ۲۳۳) اول به میان بست علی خان خواجه سرائی بادشاهی پیوسته بعده باعالی جاه غازی الدین خان بهادر ملازمت نموده مرتبه و عزت بهم رساند (سفینه هندی ۱۰۵) بعد تخریب دهلی از آمدن مکرر احمد شاه درانی وطن خود را خیرباد گفته به تماشا برآمد (نشر عشق ۳۳۲) در عهد نواب احمد خان غالب جنگ وارد فرخ آباد شد - در سرکار مهربان خان رند دیوان نواب چند سال مقیم بود و شعرائی آن زمان او را استادی شمردند (عهد بنگش ۳۸۷) آخر وارد لکهنو گشته قصیده در مدح وزیرالملک شجاع الدوله مرحوم گذرانیده آن عالی جاه دو صد روپیه په نام او مقرر فرمود و خلعت داد - چون عالی جاه وفات یافته همراه وزیرالملک آصف الدوله بهادر مرحوم به همان درگاه حاضر ماند (سفینه هندی ۱۰۵) درین اثنا هجوهای رکیکه به مذمت غلام حسین ضاحک نوشته لیکن بعد فوت او به استدعائی پسرش میر حسن صاحب مثنوی بی نظیر بنام مولوی ساجد کرده (خوش معرکه زیبا ۳۵) آخر حال در شهر لکهنو فی سنه یک هزار و یک صد و نود و پنج ودیعت حیات به جان آفرین سپرد - و رهگرائی منزل اصلی گردید و به امام باره آغا باقر که جانی قبولیت است - مدفون بافت میر غلام همدانی مصحفی در تاریخ او این مصرعه بهم رسانیده:

سودا کجا و آن سخن دلغریب او

شیخ امام بخش ناسخ تاریخ وفات مرزا رفیع سودا فیز گفت:

از وحشت آباد دنیا رفت به خلد رفیع سودا  
گفتم سال وفاتش ناسخ شاعر هندوستان واویلا

مرزا رفیع سودا برگزیده شعرانی ریخته گویان، رولق افزائی بازار بلندکلامان، شاعری به حسن نظمش قابل شاعران کلام را لگینش را مستند و معتبر می شمارند و استاد مسلم الثبوت می دانند. به زمان خویش در هند ریخته گوئی یکه تاز معرکه شاعری بود و خوش محاورگی در اشعارش مندرج - دیوان ریخته مشتمل بر قصائده و مدائح و هجویات و مثنوی و غزلیات و غیره به فصاحت تمام ترتیب داده - مدعا که عجب نکته پرداز معنی بند سحر نگار عهد خویش بود (عمدة منتخبه ۳۱۸)

من کلام اوست:

بستانم از که زین دو عدو خون بهائی دل  
دل جرم چشم کوید و چشم گناه دل  
یک شب اگر به بزم خودم جا دهی چو شمع  
روشن شود به جان تو روز سیاه دل

سازم به چنین مرگ عوض عمر ابد را  
سر را به دم نزع به زالوئی تو بینم

بیا بیا نفس چند شمع بالین شو  
که خسته غمت امشب به حالت دگراست  
صد بهار آخشد و از ساغر گل هم چو گل  
من به جز خون جگر گاهی نه خوردم پاده را  
در مجمره چوخ نه عودیم نه عنبر  
این سقله دون بهر چه ما را به هوس داشت

رسم ملک عشق را نازم که در حق مریض  
از طبیبان بعد مردن فکر درمان می شود  
از پریشانی درین کلشن دلا غمگین مشو  
غنچه کل می گردد د این جاگر پریشان می شود



گردنم را چو به آن تیغ سروکار آفتد  
ای خوش آن دم که سرم بر قد یار افتد

آنان که بدست تو دل زار فروشدند  
صبر و خرد و دین همه یکبار فروشدند

چون گوهر ناسفته زاسباب معیشت  
دل بستگی خویش ز یک تار نه داریم

## ۲۲ = ضاحک، میر غلام حسین ۱۱۹۶ھ

میر غلام حسین ضاحک ابن میر عزیزالله ابن مهر برات الله ابن میر امامی موسوی از شاه جهان آباد است - میر امامی موسوی در وقت شاه جهان بادشاه از هرات آمده و منصب سه هزاری ذات بین الاثران ممتاز گردیدند (دهباچه دیوان حسن ۲۳۳) مولد و منشأش شاه جهان آباد است - طبع مامعان را در خور سخن بلند نه یافته و به قدر حوصله آن ها به طرف هزل توهم قلم رانده (تذکره میر حسن ۱۰۴) در هندی اشعار ضحک آمیز می گفت برائی همین ضاحک تخلص می کرد (سفینه هندی ۱۴۳) در ایامی که دهلی از هنگامه عزل و اختلال تباه و برباد گشته بود به پاس عزت و ناموس و در تلاش وسیله آب و نان معه خاندان خود طرف پورپ برافکنده و وارد فیض آباد گشت و همان جا خود را از سرکار شجاع الدوله وابسته کرد (مرتب) میر ماشاء الله خان مصدر والد میر انشاء الله خان انشا بعد انقضائی دولت میر قاسم علی خان معه اهل و عیال خود وارد فیض آباد گشت و لوکر وزیر المالك شجاع الدوله بهادر شد (تذکره الشعرا ۳۶۲) همان جا به میان میر غلام حسین ضاحک و میر ماشاء الله خان مصدر رشته موافقت قرار گرفت - یک روز در مجلس نشسته بودیم که یک درویش در آن جا داخل شد - میر ماشاء الله خان ازو نام پرسید جواب داد حیدر الله - میر ضاحک متوجه میر مشاراً الیه شد و گفت در قافیه حیدر الله اشعار موزون کن ، میر ماشاء الله قائل کرد میر ضاحک بطور مضحکه چند شعر گفت ( تذکره مسرت افزا ۱۴۶) همان ایام مرزا رفیع سودا در فرخ آباد منسلک نواب احمد یار خان بنگش بود - نواب شجاع الدوله بهادر برائی طلبی او شقه خاص فرستاد مرزا در جوابش رباعی نوشت که ازان اظهار معذرت مقصود بود شجاع الدوله بهادر ازین خیلی گران خاطر شد - درین وقت میر غلام حسین ضاحک در مجلس شجاع الدوله بهادر موجود بود - بطریق رفع ملال گفت - مرزا از هجو من بی طلب خواهد آمد - چنانچه قصیده مرزا که در تعریف نواب عماد الملک غازی الدین خان گفته بود - این قدر مبتذل و ذو معنی

ساخت که ازان به نسبت مرزا مهاجرات رکیکه پیدا شدند چون ابن مزخرفات به گوش مرزائی مشاراً الیه رسید مشتعل گشت و به حکم آن که دیوانه را هوئی بس است وارد لکهنو شد - چون میر غلام حسین ضاحک خبر وارد شدن مرزا رفیع سودا در لکهنو یافت برائی ملاقات به خانه اش رسید - خیلی اظهار خلوص و فروتنی کرد اما بر بنائی اقتضائی طبیعتش که مهاجرات رکیکه بود باز نه آمد (خوش معرکه زیبا ۳۵) مهاجرات مرزا رفیع سودا و میر غلام حسین ضاحک برالسنه و افواه خاص و عام مشهور است - چون هجو گوئی طرفین طول کشیده - مرزا چند بند مخمس در هجو ضاحک را در عجب مخمصه گرفتار کرد آخر پسرش میر غلام حسین که مرد غیور است از فتور آن تشمیر اندیشه نمود و مرزا را به منت و الحاح کثیر ازین تفضیح و تحقیر بازداشت من بعد هرچند مرزا اراده اخفا نموده لیکن ترا دیده خامه اش را واهب مطلق اثری بخشیده که به مجرد تراوش عالمگیر می شود و باوجود اخفا اشتها یافته (مجموعه نغز ۳۰۴) میر غلام حسین ضاحک سادات عالی شان ، سیهر مکان ، عالم و فاضل ، ناظم و ناظر ، به غایت فهم هزل دوست ، مزاح پسند ، یذله گو ، نکته ستج درویش مزاج و متوکل ، از سی سال ترک روزگار کرد به کمال بی پروائی بسری برد (تذکره میر حسن ۱۰۴) شعر فارسی و ریخته ها درین روز با هزل می گوید (تذکره شورش ۵۰) در فهم موسیقی مناسبی دارد - الحال که سال هزار و نو دوشش ۱۱۹۶ هـ باشد - شنیده باشد که در فیض آباد به درستی می گزراند (گلزار ابراهیم ۱۷۲) اکثر به ملاقات راقم می آمد - عمرش به شصت سال رسیده بود ، طبع جوان داشت ، گاهی فارسی می گفت (سفینه هندی ۱۴۷) گمان غالب است که در سال ۱۱۹۷ هـ وفات یافت (مرتب) یک مخطوطه مشتمل بر کلام فارسی در کتب خانه خدا بخش پتنه یافته می شود که در آن خصوصیات تمام میر مشاراً الیه یعنی مذهبیت ، تبرا ، هجو ، هزل اختراعات لفظی و طنز و تشنعب برنظیری ، انوری ، سعدی ، حافظ ، جامی ، حزین ، فردوسی خیام و نعمت خان عالی موجوداند (معاصر ۲۱) چند اشعارش درین جا ثبت شدند -

ای چشم و چراغ آفرینش      وی روئی تو باغ آفرینش  
از زلف سیاه مشک افشان      شد تازه دماغ آفرینش  
چون غنچه لاله دل درین باغ      به شگفت به داغ آفرینش  
در کوچه زلف عاشقان را      گم گشت سراغ آفرینش

دی شب که چشم مست تو بر منک سرمه بود  
در هر نگاه گرم تو نیرنگ سرمه بود  
هر گز نگاه کن نه سوئی عاشقان به صبح  
امشب که ترک چشم تو در جنگ سرمه بود  
ظالم زکشتگان تو آواز بر نه خامت  
گویا فسان تیغ تو از منک سرمه بود

کردی چو قتل عام شده هر دو چشم سرخ  
چون نادر زمانه به اورنگ سرمه بود

گر نگه لاله برگل اندازد      داغ در جان بلبل اندازد  
عشق در هر دلی که خیمه زند      صبر و هوش و خرد کل اندازد  
روم از شام می شود روپوش      بار بر رخ چو کاکل اندازد  
پیش جهال فاضل افضل      فهم خود در تجاهل اندازد

بی تو شد تاریک دو چشم جهان      ظلمتی یا ظل سبحانی چه ای  
آب و دانه بی تو شد بر من حرام      میزبانی یا که مهمانی چه ای

فلک به کام من و صد ملک به دام من است  
تمام ملک مطیع و غلام من است  
شده ز خواب گران بخته خفته ام بیدار  
به صبح عید همه خوش دلی ز شام من است

آن یار چو عیار به اغیار نشیند      خیزد ز لب بام و به بازار نشیند  
صد فتنه و آشوب جهان خواسته بیند      هرکس که درین گنبد دوار نشیند

با دل زار مبتلا چه کنم      در برم نیست دل ربا چه کنم  
سرمه در چشم یار جا کرده      ما سمیه بخت سرمه ساچه کنم  
برگ گل با نوائی بلبل ساخت      من بی برگ و بی نوا چه کنم  
سر و بالا بلند خوش رفتار      فتنه بالائی آن بلا چه کنم  
سخنی راستی نمی شنوئی      با تو اظهار مدعا چه کنم  
ای رقیبان شما برائی خدا      خوش به گوئید با شما چه کنم  
می برد آن صمنم دل ضاحک      چه کنم آه یا خدا چه کنم

کار با یار جفا کار افتاد      یار اغیار چه عیار افتاد  
مطرب عشق نوائی چه زدی      شیخ بے جیه و دستار افتاد  
چشم می گون ترا هرکس دید      مست لا عقل و هشیار افتاد

با یکی ساز کند با دگران دم سازی  
شوخ طرار چه مکاره عیار افتاد  
نه مروت نه فتوت نه مودت نه وفا  
اتفاقی ست بدستش در شهوار افتاد  
با مریدان سروکار است همه مرشد را  
در پی معتقد آن خواجه احرار افتاد

---

در ناله من هست اثر بی اثری ها  
و زگریه خجل گشت شقایق جگری ها  
دل شیفته خالی ست به انقباس نکه دار  
از شیشه گران یافته ام شیشه گری ها  
گفتار تو آموخت شکر ریزی طوطی  
رفتار تو پایند کند کبک دری ها  
هرچند که ما صاف دل و پاک نگاهیم  
چون آئینه حیران ز پریشان نظری ها  
انسان نه فقط واله و شیدائی تو گردید  
ای شیفته روئی تو صد حور و پری ها

---

گر سیر بر فلک نه شود بر زمین شود  
خود آن چنان اگر نه شود این چنین شود  
شاهی گدائی ست و فزیری ست سلطنت  
شه هم چنان چنین نه شود هم چنین شود  
آن کس که از مجاز و حقیقت سخن کند  
مطبوع طبع مردم دنیا و دهن شود  
گر کامیاب دهر شود ضاحک جهان  
بر کرسی نشسته به عرش برین شود

---

## ۲۵ = حاتم ، شیخ ظہور الدین (۱۱۹۴ھ)

شیخ ظہور الدین حاتم کہ شاہ حاتم کہتے می شود۔ مولدش شاہ جهان آباد است تاریخ تولدش از حرف ظہور بر می آید (تذکرہ ہندی ۸۰) از سن یک ہزار و یک صد و بیست و ہشت آغاز مشق سخن کرد (دیوان زادہ) روزی بہ پیش فقیر نقل می کرد کہ در سنہ دوم فردوس آرام گاہ (محمد شاہ) دیوان ولی در شاہ جهان آباد آمدہ و اشعارش بر زبان خورد و بزرگ چاری گشتہ و با دوسہ کسی کہ مراد از ناجی و مضمون و آبرو باشد بغائی شعر ہندی را بہ ایہام گوئی نہادہ و داد معنی یا بی و تلاش مضمون تازہ می دادیم (تذکرہ ہندی ۸۰) و من بہ فرمائش نواب اصغر علی خان بر مصرعہ ولی غزلی گفتیم (دیوان زادہ) حاتم در ایام جوانی سپاہی پیشہ بود (عقد ثریا ۳۲) ہمیشہ عمدہ معاش و اوقات بخوبی گذرانید (تذکرہ ہندی ۸۰) در روزگار مملکت محمد شاہ بادشاہ منصب ندیمی و بکاولی نواب عمدۃ الملک مغفور پایہ امتیاز داشت (مخزن نکات ۲۴) و یک نظم در وصف قہوہ حسب الارشاد نواب موصوف بہ سال ۱۱۴۱ ھ گفت (دیوان زادہ) (دین زمان) بادشاہ محمد شاہ بہ جعفر علی خان زکی فرمائش مثنوی حقہ کردہ بود۔ او دوسہ شعر موزون کرد۔ دیگر سرانجام ازونہ یافت حاتم بہ اتمام رسانید (نکات الشعراء ۱۴۶) از بس کہ این خرابہ معمور بود امیر زادہ ہائی والا تیار و روسائی ذوی الاقتدار او را بیش از بیش تواضع و تعظیم پیش آمدہ برمسند برابر خود جا می دادند و مناسب حال خود باہر یکی زر وافر می گذرانید (عقد ثریا ۲۳) می گوید کہ با میان آبرو ہم طرح بودم مردی ست چاہل و متمکن وضع، دیر آشنا، غنائہ دارد، دریافت نمی شود کہ این رگ کھن بہ سبب شاعری است کہ ہم چو من دیگری نیست یا وضع او ہمین است (نکات الشعراء ۹۷) در آخر ہا بہ ہدایت سعادت ازلی و رہ نمونی مشیت لم یزل تملقات دنیوی را خیر باد گفتہ۔ مشت خاک خود بہ دامن اہل دل بر بست و بہ ریاضت درویشانہ در پیوست۔ در ایامی کہ بہ سرکار دولت مدار نواب معلی القاب عمدۃ الملک امیر خان بہادر ملازم بود۔ گاہ گاہ بہ تکیہ میر بادل علی مرحوم می رفت رفتہ رفتہ ارادہ ارادت بہ دلش چا گرفت و بعد اظہار ما فی الضمیر عز قبول پذیرفت (مجموعہ نغز ۱۷۹) از پنجہا سال معمول حضرت شاہ حاتم بود کہ ہمیشہ چہار گہری روز باقی ماندہ، در تکیہ تسلیم شاہ کہ ہائین قلعہ مبارک است۔ می ماندند۔ اکثر شاگردان و مردم دیگر کہ در خدمت اوشان بندگی داشتند آن وقت آن جا رفتہ حاضر می شدند (مجالس رنگین) مشاراً الیہ زندگی بسیار نمود و آخر آخر وضع مرزا ہستندانہ نمودہ (دستورالقصاحت ۷۱) در سنہ یک ہزار و یک صد و لود و ہفت رحلت کرد (عقد ثریا ۳۳) لالہ مکنہ سنگھ فارغ یکی از شاگردانش، قطعہ تاریخ وفات بہ این طور گفتہ (معاصرہ)

فارغ چو بہ جستجوی تاریخ      گشتم بہ تلاش و فکر ہمدم  
با نالہ و آمہ واقف از غیب      گفتہ ز جهان برفت حاتم

حاتم در شعر کوئی ریخته و فارسی سرآمد زمانه خود بود، اول دیوان ریخته به زبان  
مقدمین تصنیف نموده، بعد آن دیوان دوم ریخته به زبان حال فصاحت ترتیب داده  
(عمدةالمنتخبه ۲۰۹) چندی رمزی تخلص اختیار کرد (عقد ثریا ۲۳) زبانش بازبان ولی  
مناسبت دارد. شاگردان بسیار داشت از ان جمله مهرزا سودا هم از تلامذه ایشان است  
(عمدةالمنتخبه ۱۰۹) نیز میر عبدالحی تاپان از تلامذه اوست (گلشن سخن) دیوانش حال  
را دیوان زاده نام نهاد بود. این چند شعر من کلام فارسی ایشان است :

شمس که در بزم تو پروانه دیدار شدم

شمع می سوز دران پرده که از کار شدم

---

ای وائی گر نکه به نکه آشنا شود

دزدیده دیدن تو ز من می برد مرا

---

چه کنم گر به سر کوچه زلفش نه روم

می دهد شوق قسم ها به سویار مرا

---

فتد آتش به جان لاتوانی هائی من حاتم

له دارم طاقت دبدار و می گویند باز آمد

---

نوست دل در برم از شوخی صیادی چند

حسرتی چند گره دارم و فریادی چند

---

حاتم به یون که زاهد پرهیزگار را

دل جانی دیگر است و نظر جانی دیگر است

---

آن پری را هوس دیدن خود پیدا شد

عمرها خدمت آئینه فروشان کردم

---

در کنج قهر حاتم همت بلند باید

گر دل غنی له باشد سلطان هم گداست

دوستی نیست به جز طبع بلند  
حاتم از منصب و شان فارغ باش

---

هم چوئی از سوز دل آتش به جان داریم ما  
ناله هادر کوچه هائی استخوان داریم ما

---

برلک آمیزنی خویت انارم  
غلام خواندی و آزاد کردی

---

مدام از گردش دوران خوشا حال تو ای حاتم  
نه فکر جاه و منصب نی غم جاگیر و املاکی

---

حاتم بقول حضرت طالب درین جواهر  
برقیم لیک آفت محصول کس نه ایام

---

حاتم هزار قصه به گوشت رسیده است  
ام شب فسانه دل ما هم شیند نی ست

---

دزدیده دهن تو ز خود می برد مرا  
ای کاش کر نکه به نکه آشنا شود

---

یاد از شوخی آن زرگس فشان کردم  
سینه را پیش کش خنجر مژگان کردم

---

که می خواهد که می پرسد کجا قاصد کجا مطلب  
و گر نه ما هم ایدل نامه داریم و پیغامی

---

## ۲۶- حیران، میر حیدر علی (۱۱۹۸ هـ)

میر حیدر علی حیران از سادات صحیح النسب هندوستان بود۔ (سفینه هندی ۶۴)  
مولدش شاه جهان آباد و خود به لکهنو و فیض آباد نشو و نما یافته، به سبب روزگار  
سپه گری و رساله داری که پیشه او بود فرصت نه داشت تا هم به جهت فن و سوزوئی

طبیعت که خلقی او را حاصل بود - هرچه می گفت خوب می گفت - خود ابتدائی حال مشوره به سروپ سنگه دیوانه نموده آخر ازو برگشت و شاگردی کسی مقرر له بود - (دستورالفصاحت ۷۹) گاهی خودش که فکر شعر فارسی می کرد از نظر اصلاح جناب ارشاد ماب (سرزا فاخر مکین) می گذرانید (سفینه هندی ۶۴) اکثر در مشاخره به هنگام خواندن عذرکم سنامیتی طبع به شعر علی رؤس الا شهاد کرد والحق که دروغ نه باشد چرا که این فن شعر بی تعلقی بسیار می خواهد (تذکره هندی ۷۱) به سرکار راجه تکییت رائی و لاله بیچ ناتھ بسیار ممتاز و سرفراز بود بلکه مهاراجه مذکور حیران تخلص موقوف نمود خندان کنانیده بود (مجمع الانتخاب ۷۹) با راقم آشنا بود در عهد نواب آصف الدوله بهادر مرحوم تعینات محالات مانک پور بهار شد - زمیندار آن جا سرتابی کرد (سفینه هندی ۶۴) از دست راجا دلپت سنگه زخمی برداشت و راجه مذکور را به کمال شجاعت راهی عدم کرده خود هم از آن جهان گذران در گذشت (عمدة المستخبه ۲۱۷) یک دو شاگرد خوش گو در فن ریخته تربیت کرده بود - دیوانش فراهم کرده (سفینه هندی ۶۴) میر شیر علی افسوس هم از شاگردان اوست (دستورالفصاحت ۷۸) حتی المقدور در تلاش معنی بیگانه دارد و مزاج حریفانه و ظریفانه، قطعه آخر غزلش ضرب المثل اکثر سامعان است (تذکره هندی ۷۱) ازوست:

نسبتی گل را نه باشد با رخ نهکوئی دوست  
چون گلستان جنان خوشی تو شمارم کوئی دوست

من کجا و محرمان بزم خاص او کجا؟  
می شمارم خویش را کم از سگان کوئی دوست

ناتوان و لاغر و زار و نزار و خم شدم  
چون مه نو در خیال گوشه ابروئی دوست

نیست آرام دمی بر در او تا نه روم لا علا جم چه کنم آه روم یا نه روم

چو فردا از زمین با دیده نم لاک بر خیزم  
به شویم خویشتن را از سر شک و پاک برخیزم

در هجر تو سخت بی قرارم رحمی! تاب غم تو دگر نه دارم رحمی!  
تا چند جفا و جور و پیداد کنی رحمی رحمی به حال زارم رحمی!



## ۲۷ = درد، خواجه میر محمدی (۱۱۹۹هـ)

خواجه میر محمدی بن خواجه محمد ناصر از احفاد خواجه سید بهاء الدین نقشبندی بود. شناور دریائی حقیقت و توحید و شاه کشور تفرید و تجرید است (شمع انجم ۱۵۰) تاریخ ولادتش ۱۹ - ذی قعدة ۱۱۳۳ هجری (درد و شاعری وی ۱۹) سید العارفین حضرت میر سید محمد حسینی و قادری بن نواب میر احمد خان شهید که پدر والده ماجده بود او را به اسم خواجه مهر مخاطب ساخت (علم الکتاب ۸۲) پیش ازین به سپاهی پیشگی به اعزاز و امتیاز بسر می برد - از چندی به اشاره والد بزرگوار خواجه محمد ناصر دست از کاریاز داشته به سجاده طاعت به کمال فقر و قناعت می گذرانید (مخزن نکات ۱۰۲) اکثری به دست عسرت پریشان شد به طرفی رفتند لیکن آن ثابت قدم تکیه بر توکل نموده قدم از جا نه برداشت (تذکره میر حسن ۶۶) به سن پانزده ساله در اثنائی اعتکاف رساله اسرار الصلوات نوشت - به سن سی و نه واردات تنیم واردات به قید تحریر آورد و بعد ازان علم الکتاب که در آن یک صد و یازده رساله ها اند تصنیف کرد (دیباچه ناله درد) اکثر سلاطین وقت و امرائی عصر شاه عالم بادشاه در خدمت او در آمده مستفید می شدند و در ابتدائی هر ماه مجلس او به طریق عرس در خانه آن بزرگوار ترتیب می یافت و ازدهام خلائق از فقرا و مشایخ علما و عوام الناس می شد و اکثر مجلس سماع می کرد و بر فقرا حالات طاری شده و قوالدن کامل در آن مجلس جمع می شد و خود هم آن صاحب حالات در فن موسیقی درگه کمال داشت که اکثر موسیقی دانان ازو اخذ می کردند (تکمیلہ الشعرا ۱۱۳) سر آمد سرود سرایان میان فیروز خان از جناب کرامت ماب نقش درست می کرد (مجموعه نغز ۲۴۰) اگرچه سلسله آن بزرگ نقشبندی است اما واردات درد که نسخه ایست مختصر است - از تصنیف او برائی مریدان خویش حرمت غنا را به طور یکه هست گذاشته باوجود یکه گاهی گاهی مرتکب این امر می شد - گناه آن بر ذمه خود گرفته - طلب آموزش به ایزد بی مثال خواسته (تذکره هندی ۹۲) این عاجز رابطه خاصی دارد و خیلی شفقت بر احوال این عاجز نماید (مجمع النفائس) این عزیز بزرگ عالی دودمان را فقیر مکرر به خانه خان آرزو روز مراخته یعنی صحبت و یخته گویان هندی که در پانزدهم هر ماهی مقرر بود دیده ام (تذکره مردم دیده ۸۰) ظل سیحانی برائی زیارت ایشان آمده بودند - بعد نشستن عذر درد به میان آورده اند و اندکی پا را دراز ساختند مشاراً الیه از مشاهده این حالت متغض شده این قاعده را خلاف معمول دانسته خود هم طرف بادشاه پا را دراز ساخت (تذکره هندی ۹۳) و گفت این خانه درد است - سراها درد شو و گرنه ازین جابرون رو (خوش معرکه زیبا ۷۲) بتاریخ بیست و چهارم صفر روز جمعه سنه یک هزار و یک صد و نود و نه به روضه رضوان خراسید - چنانچه میر محمد مرحوم تخلص اثر برادر ایشان می فرماید:

وصل باشد چون وصل اولیا وصل خواجه میر درد آمد ندا

در شاه جهان آباد بیرون ترکمان دروازه به مقبره آبادی اش که الحال باغیچه  
خواجه میر درد اشتها دارد مدفون گشت (نشر عشق ۲۵۴) خواجه میر درد صاحب  
نسبت و اهل حال بوده و به جمع اوصاف و اخلاق حمیه انصاف داشت و در ترک و تجرید  
و استغنا مستغنی وقت بود - در نظم و نثر مهارت تمام داشت شعر هندی و فارسی متصوفانه  
خوب می گفت - اکثری رباعیات در تصوف موزون کرده که ازان چاشنی درویشی واضح  
ولایح می کرد - رساله ناله درد و آه سرد در سلوک خوب گفته (جام جهان لما ۲۵۶)  
دیوان ریخته اش اگرچه از هزار بیت تجاوز نیست لیکن یک دست و احتیاج به  
التخاب نه دارد (گلشن سخن) در فارسی هم دیوانی ترتیب داده (نشر عشق ۲۵۴)  
علاوه ازین درد دل، شمع محفل، سوز دل و واقعات درد ازو یادگار اند، چند اشعارش  
این است

زخود رفتن بهار رفته دارد تماشا کن

که مثل صبح باشد هر نفس رنگ دگر این جا

از گردش زمانه نه آسوده ام که هست

مثل فلک مدام سفر در وطن حرا

آمد خبری ز آید او من بعد خبر نه ماند ما را

زندگانی بود از بس باعث آزار ما در نظر ها گشتن آسان مردن دشوار ما

یادی زناله دل کم گشته می دهد هر جا رسد به گوش صدائی جرس مرا

هر کس دوچار شد به رخ خود نظر کشاد گاهی نه دید آئینه سان هیچ کس مرا

بر سر کوئی تو ام یکبار می باید گریست ابر تا داند که این مقدار می باید گریست

نی دوائی راست می آید نه جان هم می رود درد بر حال من بیمار می باید گریست

او دل آزار و دل گرفتاری قصه کوتاه و ماجرا این است

چنان بی جان و دل شد با حق خود درد یا قسمت

نه بهر جان دمی سوزد نه جان بهر تن افشاند

یاد ایامی که ما لیل و نهار داشتیم  
بارخ و زلف کسی خوش کاروباری داشتیم

این همه از خویش رفتی در پهنی کار کسی  
ای دل کم گشته هم با تو کاری داشتیم

آمدی و جمله از دل رفت ای بنده نواز  
پیش ازین البته در خاطر غباری داشتیم

اتفاقاً آمدی امروز و ما هم مدتی  
گوش بر آواز چشم انتظاری داشتیم

نه شد که سوزش دل کم کند بیان مرا  
به سان شمع زبانی که داشتیم دارم

یقین که اوز جفا دست هر لمی دارد  
من ازو فاش گمانی که داشتم دارم

صدائی شهره واعظ که بس بلند شده است  
رهین گوش گرانی که داشتم دارم

بینم چه او دهد من حیرت نصیب را  
پیشش چو آئینه دل ساده می روم

خوا هم شنید حرف تو واعظ معاف دار  
من شیشه در بغل زهی باده می روم

برو واعظ عبث چندان مترسان اهل ایمان را  
که می پخشد گنه بی توبه هم آمرزگار من

کاروبار وعده ها این جا که برهم داشنی  
خاطر اغیار را بر ما مقدم داشنی

درد را اصلاً سخن سازی نمی آید مگر  
خود بخود یاد آیدت ربطی که باهم داشنی

به خاطر بگذرد هر شخص را هر وقت یاد او  
مگر از بهر آن شوخ است خاطر ها کزرگامی

چه گویم شب چسان در انتظار او بسر بردم  
کهی گوش بر آوازی نگاهی سوئی درگاهی

---

ای درد ما برائی خدا جلاوه گر شدیم  
دیگر هر آنچه هست همه از برائی ما

---

به جلوه گاه تو غفلت خرامی ما را  
برنک نقش قدم چشم غافل افتاد است

---

الهی دیده، تحقیق ده هریک مقلد را  
چو عینک تابه کی هر سو به چشم دیگران بیند

---

از ما حجاب داشت چو خورشید روئی ما  
چون سایه جائی خود پس دیوار ما ختیم

---

نا سازی مزاج به کس ساختن نه داد  
چندی به خویش این همه ناچار ما ختیم

---

خود را میان محکمه جبر و اختیار  
مجبور بوده ایم که مختار ما ختیم

---

گویند رحمت است طلب گار بخششی  
خود را به این امید گنه گار ما ختیم

---

درد آخر زندگی هم چند روزی کردن است  
دل نمی باید ز دنیا این قدر برداشتن

---

نیستم ای باغبان مشتاق گل گشت چمن  
در بغل از داغ هائی دل بود گلدمسته ام

---

بیک تغافل از آشفته خاطری ام کن  
مژه بهم زن و این بزم جمله پرهم کن

مبادا عذر شود بد تر از نناه ترا  
خطا چو بیش زهد است عذر آن کم کن  
به هیچ کار کتب خود نیت نمی آید  
ز جمع خاطر خود نسخه فراهم کن  
جراحی به دلت گر رسیده است ای درد  
تو از گداختن خویش فکر مر هم کن

سیر چمن به کلبه احزان خود کنم  
گل زد به سر ز داغ بهار خزان ما  
برشادی دوروزه گل خنده می زند  
داغ جگر خراش و غم جاودان ما  
از داغ الفت است دل و سینه گل فروش  
غیر از متاع درد نه دارد دکان ما  
مائیم و کنج وحدت و آسودگی دل  
ای درد گوشه گیر به دارالامان ما

ز دست گردش افلاک از پا نمی افتم      مقابل کی شود پیر فلک بخت جوانم را

برو به مجلس غم پیشگان و شادی کن  
زچاک سینه بر آسودگی به خند این جا  
اسیر سلسله زلف آن کسی که بود  
فتاده چرخ به یک حلقه کمند این جا  
به نفع عشق توسل گو فتن آسان نیست  
که می کنند جدا بند را ز بند این جا

#### رباعیات

کر دیم تما شا چو جهان من و ما      گشتیم درین باد به مانند صبا  
به هرکه نهاد دل عرفان گویی      هر بود چو نقاره ز شور دعوا

این جا گل زیست چهده با شم شاید      بوئش نفسی شنیده باشم شاید  
گویند مرا تو خواب دنیا دیدی      از یادم رفت دیده باشم شاید

این اهل زمانه درد ناکم کر دهند  
بی هیچ عبت هلاکم کر دهند  
از چار طرف غبار دل ها چندان  
برخاست که زنده زیر خاکم کردند

---

امروز اگر اشک تو شوید کاغذ  
فردا از هیچ کس نه جوید کاغذ  
خود گو با خود حقیقت نامه خویش  
زان بیشتر ای درد که گوید کاغذ

---

در دل باید همیشه داری اخلاص  
پیوسته میان سینه کاری اخلاص  
از شرک و نفاق سخت پرهیز اما  
مخلص نه شوی تا که نه آری اخلاص

---

کردی شب و روز کامرانی بالفرض  
دیدی همه خیر این جهانی بالفرض  
مرگ و پیری دو چار گردد آخر  
صد سال اگر زنده به مانی بالفرض

---

چندان که ز خود برده فنا ها ما را  
اسباب بقا گشته مهیا ما را  
طاوس بهاران جهان گر دیده  
رنگی که ز رخ پریده این جا ما را

---

حیف است نظر به این و آن به کشودن  
شعله زن آتش هوس ها بودن  
ای شمع درین بزم نه خود چشم بیوش  
تا کی کف افسوس ز سزگان سودن

---

بهستی خود نه اعتمادی می کن  
نی بهر کسی قصد فساد می کن  
چندی اگر ت زمانه این جا دارد  
خاکی شود انتظار هادی می کن

---

گر گل له شدی داغ دل لاله به شو  
در ماه به روئی خود هاله به شو  
ای قطره درین جا گری سخت به بند  
گروا نه توان شد پرو ژاله به شو

---

کو عقل، کجا فهم، بینش و هوش  
کوران و کران بهم نمایند خروش  
چون شمع درین بزم عبت می سوزی  
ای روشنی طبع تو هم شو خاموش

ناچار ای درد در جهان باید زیست      هر چند که شد زیست گران باید زیست  
مردن به مراد خود میسر گر نیست      چندی به مراد دیگران باید زیست

یک عمر ز دور می شنیدم او را      در هر به خیال می کشیدم او را  
اکنون که چون آئینه رسیدم پیشش      خود را او دید و من نه دیدم او را

هر چند چو صبح سینه شعر باید کرد      هر شام جگر خون چو شفق باید کرد  
بر هستی ای شبات مثل شبنم      سرتا به قدم از شرم عرق باید کرد

بردوش هوا بسته نفس محمل ما      حیف است که پیچد هوسی در دل ما  
حل هم چو حجاب کردیم ولی      جز هیچ نه داشت در گره مشکل ما

## ۲۸- امین = خواجه امین الدین ۱۱۹۹هـ

خواجه امین الدین امین تخلص، وطن اصلی وی خطه جنت نظیر کشمیر است لیکن نشو و امائی وی در دیار مشرقی شده در بلده عظیم آباد بسر می برد و به امانت و راستی مشهور است و به دیانت و خوش خلقی موصوف، در سلیقه زبان دانی ممتاز است و در شیوه ادابندی یکه تاز (تذکره مسرت افزا ۳۳) از دوستان دیرینه ابن خاکسار است. در شعر فهمی و سخن رسی از نوا در روزگار است. فکرش را رفعتی و ذهنش را استقامتی است که کم تر در شعرانی معاصر یافته می شود. از چند سال تا حال که سنه یک هزار و یک صد و نود و چهار باشد در زمره منسلکان نواب میر محمد رضا خان مظفر جنگ بهادر انسلاک دارد و به قناعت و استقامت بسر می برد (گلزار ابراهیم ۸۸) در زمره اعیان شهر عظیم آباد رشدی و عزتی می داشت. می گویند که در اوایل مشق سخن به مشورت منشی هلاس رائی احوال تخلص می کرد. دیوان نارسیش به نظر مولف اقتاده. کلامش از سلاست و روانی خالی نیست. بالجمله در آخر عمر به حسب فرمائش دوستانه اشعار ریخته نیز می گفت (تذکره عشقی ۲۰) کلام معجز بیانش کوئی از سخن و روان زمان ربوده و تسخیر دلپائی سخن سنجان کرده. طبع مشکل پندش، هی گاهی به حسب تقریب به سوئی ریخته میل نماید. قریب چهار صد شعر گفته (تذکره شورش ۱۹) خواجه محمد علی تمنا متوفی ۱۲۳۲هـ که هم وطن او بود در بیاض خود سال وفات نوشته. وفاتش در ۱۱۹۹هـ واقع شده است (دبایچه دیوان امین) دیوان فارسش در کتب خانه اعمادیه بود و اکنون داخل کتب خانه مشرقیه پته شده است. دیگر هیچ نسخه دریافت نه شده این چند اشعار از کلام فارسی اوست:

غیر از لب تو نیست به دل آبرو مرا	ساقی مده فریب ز جام و سبو مرا
به شکست جام و شیشه ز دست سبو مرا	در موسم بهار چو من بی نصیب کست
باشد ز آب دیده خود آبرو مرا	بی وجه نیست گریه من زان که چون گهر
یاران عبت کنند به او روبرو مرا	ربطی که هست با من و آن پار ظاهر است
گرمی کشی به کش ز جدائی مگو مرا	مردن خوش ست زان که به هجرت تو زیستن

پیش او یکسان بود بیگانه و هم آشنا	بس که باشد آن بت خود کام عالم آشنا
خود غلط کردم که دل را با تو کردم آشنا	با منت بیگانه گردد با خودت در ساخته
رام کس هرگز نه گردد آن بت رم آشنا	در خیالش دل عبت آرام و خوابم می برد

داروئی این دل بیمار نه دارم چه کنم	غیر فربود و فغان کار نه دارم چه کنم
سایه جز سایه دیوار نه دارم چه کنم	گردش چرخ زبس زیر و زبر کرد مرا
من به این هردو سروکار نه دارم چه کنم	کافرم برهمن و شهنش و مسلمان خواند

بدست تمغ به گیرد به امتحان بر خیز	نشسته اند به کوئی تو عاشقان بر خیز
نشسته ای چه درین تیره خاک دان برخیز	مکان دیو بود خاله که تاریک است

هر خوب که دیدیم ز تو خوب نه باشد	ما را به جهان غیر تو مرهوب نه باشد
یک شمع رخی نیست که معجوب نه باشد	از جلوه حسن تو درین بزم که دیدیم
این شیوه که داری به خدا خوب نه باشد	با مردم بیگانه نشستن چه ضرور است

رهائی سخت مشکل بود شب جائی که من بودم  
 تو کوئی هائی در گل بود شب جائی که من بودم  
 یکی در خود نمائی ها دگر در خود ستائی ها  
 چه گویم تاچه محفل بود شب جائی که من بودم  
 یکی فرعون وقت خود دگر نمرود عصر خویش  
 غرض هر فرد باطل بود شب جائی که من بودم  
 کبھی دل خون شدی که دیده ها پر آب گردیدی  
 بلائی دیده و دل بود شب جائی که من بودم  
 امین از ماجرائی شب دگر از من چه می پرسی  
 بهامد هر که عاقل بود شب جائی که من بودم



یاران چه خوش بود به تمنا گریستن  
 از یار خنده کردن و از ما گریستن  
 من ابر نیستم که کتم گریه جا به جا  
 خون کرده ام چو شمع به یک جا گریستن  
 من بهر یار کریم و زاهد برائی حور  
 قرق است از گریستن و نا گریستن  
 دارم چو شمع طرفه معاشی به روزگار  
 یا سوختن به هجر بتان یا گریستن  
 از میکشی غرض نه بود عیش و عشرتم  
 خوش آیدم ز شیشه و صہبا گریستن  
 مانند مجرمی که برندش به قتل گاه  
 سومی کنم براہ تو ہر جا گریستن  
 خون می خورم به مصرعہ عرفی امین کہ گفت  
 صد سال می توان به تمنا گریستن

غم نیست اگر عہد من آن یار شکستہ  
 صد بار چنین بستہ و صد بار شکستہ  
 تا دید سر زلف ترا شیخ و برہمن  
 در دیر و حرم سبچہ و زلار شکستہ

امروز کہ بر بندہ ترا نیست نگاہی  
 ارشاد اگر کردہ اثبات گناہی  
 من چون نہ کشم عیش بہ جمیعت خاطر  
 کز سایہ زلف است مرا ظل الہی  
 از گردش دوران ہمہ دیدیم نہ دیدیم  
 اغیار براہی رود و یار براہی

از دست تو خون شدہ ام نیست رہائی  
 ناخن بہ دلم می زلد آن پنچہ حنائی  
 چون شمع ز سر تا قدم اشکیم و روانیم  
 در راہ تو کس رفت بہ این آبلہ پائی  
 ابراست و هواست و مٹی و مطرب و ساقی  
 با این ہمہ حیف است اگر یار نہ آئی  
 یارب چہ توان کرد کہ چون نشہ بادہ  
 دائم بہ مائی و نہ داینم کجائی  
 دل آمدہ بر دیدہ وجان بر لبم از شوق  
 وقت است کہ ای شوخ تو از خانہ بر آئی

## ۲۹ = مهربان، میر عبدالقادر (۱۲۰۴هـ)

میر عبدالقادر مهربان پسر سید شریف الدین محمد خان تقوی است (گلزار اعظم ۳۳۱) نسبتش به هشت و دو واسطه به حضرت امام علی موسی رضایی رسد - اصلش از نیشاپور و بعد از آن اجدادش در کنتور که قصبه ایست از مضامات صوبه اوده توطن گزیدند ، قاضی محمود کنتوری از اجله مادات آن دیار و اعظم خلفائی حضرت بدیع الدین مدار بود واحواش در اخبار الاخبار و لطائف اشرفی وغیره کتب معتبره مندرج از اجداد اومت - والد مهربان سید شریف الدین خان به دامادنی حضرت شاه نظام الدین نگرامی که از مشاهیر مشائخ دکن بود و عروس حمیت در آغوش کشید - قبل ازین گاه گاه به مقتضائی موزونیت طبع یک دو بیت در سلک نظم می کشید و شرافت تخلص دارد - ولادت مهربان در سنه خمسین و ما ته و الف در اورنگ آباد واقع شده (چمنستان شعرا ۲۹۷) در عمر هفت سانی از والده ماجده خود تلاوت قرآن و در نه سانی از حفظ آن فارغ گردید - کتب تحصیلیه عربیه و فارسیه نزد مولوی فخرالدین نائطی و قاضی شیخ اسلام خان خواند و کتب حدیث و مشق سخن به مولوی میر غلام علی آزاد گذراند (گلزار اعظم ۳۱۳) گاهی مهربان و گاهی فخری تخلص می کرد (نتایج الافکار ۶۸۳) درین عالم به خدمت قضا روضه منوره شاه برهان الدین غریب قدس سره مامور کتب درسی گذرانده و استعداد علمی خوب بهم رساند - فهم تند دارد و شعر خوب می فهمد و سخن خود به نظر فقیر می گذراند تخلص مهربان تجویز فقیر است (خرانه عامره ۲۹۷) در علوم غریبه چنانچه نجوم و جفرو تکسیر وغیره مناسبتی دارد (چمنستان شعرا ۲۹۷) روئی ارادت جانب خال خود مولوی فخرالدین آورد خرقة خلافت از دست ایشان در بر کرد - بعد از آن به استیلانی جاذبه شوق به خدمت شاه فخرالدین ترمذی کشید و هم خرقة خلافت طریقه عالییه قادریه و چشتیه وغیره از دست مبارک ایشان پوشید در سنه یک هزار و یک صد و هشتاد و دو حسب طلب نواب والا جاه خود رابه مدراس رسانید و در میلا پور توطن گزید - نواب جاگیری به نامش مقرر ساخت - در سنه ۱۲۰۴ به فردوس برین خرا میدو درخانه خود واقع میلا پور آرامیده (گلزار اعظم ۳۱۳) کلماتش در نظم و نثر قریب سی هزار بیت به ابن تفصیل دیوان غزل قریب پنج هزار بیت و قایع کر بلا قریب ده هزار بیت ، قصاید قریب دو هزار بیت ، مناقب مرتضوی قریب سیصد ده هزار بیت است (چمنستان شعرا ۲۹۸) نیز تصانیف کثیره در علم تصوف دارد - (نتایج الافکار ۶۸۳) این چند بیت از کلام پاکیزه اوست -

معالاج دل بیمار ترگس یار است کجا امید بهی خود طمیب بیمار است

آئین قتل عاشق شیدا گرفته است تیغت مگر ز چشم تو ایما گرفته است  
موج تبسم کرم است این نه چین قهر کز تنگی دهن به جبین جا گرفته است

نه باشد پست فطرت را نهیب از نفع بخشیدن

نمی آید زدست ناخن پا کار هاریدن  
گر حق پوستی آن بت جلاد خو کند از خون ناحق من مسکین وضو کند

چون آن گلی که به دنبال او ثمر آید پس از شکستن دل دلربا به بر آید  
گلونی ماده قمری نه بوده هر از طوق چگونه عشق ز نامرد بی چگر آید  
اثر ز ناله من درد گرمی غضبش ز تیغ آب رود چون ز شعله بر آید

نماید لطف صحبت در میان چون دوست دشمن شد

به من بر نا موافق بود دل از خود جدا کودم

دماغ اهل سودا منت کم بر نمی تابد نیا شد بر شکست زلف احسان مومیائی را

ما را برائی گریه چو ابر آفریده اند نازل شد است آیه رحمت یه شان ما

از یکی شادامت از لطف فلک دیگر غمین

عید بلبل گشت صبح و مرگ شد پروانه را

به قتل می شوی هر لحظه شاد از بی وفائی ها

ندارد این قدر تعزیر جرم آشنائی ها

به خود اندیشه می کردم که محشر کی شود یارب

فغان از دل برون آمد که هنگام جدائی ها

کار گلشن به فراق تو چه مشکل شده است

رفتی و غنچه به شاخ آبله دل شده است

هر کرا از هر کجا فیض است داند قبله اش

دزد را محراب غیر از رخنه دیوار لیست

رشته شمع است گویا رشته اخلاص من

هر که با من ساعتی به نشست گریبان می شود

خسته آن گردش چشم مکش زحمت طبیب

می توان کرد دن شبی گرد سرش قربان مرا

رنگ زردم بعد مردن داد تاثیر نشاط  
کرد در خواب عدم این زعفران خندان مرا

پرهشاش می شود هر کس که دارد فکر تعبیرش  
نمی دانم سر زلف کرا دیدم بخواب ام شب

وصف رخساری که یارب صفحه را گلزار کرد  
کز صریر خامه می آید صدائی غمناک

خال رخس نشانۀ روز تپاہ کیست؟      ایق سرنگون ستارہ بہخت سپاہ کیست؟  
شمشاد صحن باغ بہ یک پا ستادہ است      در انتظار جلوہ مجشر ہنہ کیست؟  
ای محتسب ستم اگر از دست تو نہ رفت      مینا بہ گریہ است بہ گوداد خواہ کیست؟

شب کہ پیچیدم بہ سودائی سر زلف کسی  
ہر نفس کز دل بر آمد نالہ زنجیر داشت

دید صبح و بہ امید وعدہ جان بہ لبم      چو شمع مدت عزم بہ انتظار گذشت

لذتی آئینہ را نیست ز نظارہ کس      جلوہ حسن کسی با دل حیران چہ کند

نالہ ام مست تغافل بہ زبان می غلطد      یارب انداز نگاہی کہ بہ یادم آمد  
دور جامم بہ نظر حلقہ ماتم شدہ است      گردش چشم سیاہی کہ بہ یادم آید

برنگ آہشار اشکی کہ می ریزم صدا دارد  
بہ عرض مدعا شد ہس کہ خوگر چشم گریا نم

ہم چو آن موئی کہ آتش پیچ و تابش می دہد  
موخت دل از عشق و خاکستر نہ می دانم چہ باشد

بہ کاری گر گرہ افتد مکن چون غنچہ دل تنگی  
کہ من از ہستی چون گل کشود کار ہا دیدم

### ۳۰. بقا، شیخ بقاء الله (۱۲۰۷هـ)

شیخ بقا الله بقا خلف لطف الله قریشی بود که در نستعلیق نویسی معروف به استادی بود (سفینه هندی ۲۸) اصلش از اکبر آباد است (عمده المنتخبه ۱۲۷) از بدایت من شعور به تحصیل صرف و نحو و کتب متداوله فارسی مشغول به گفتن شعر فارسی زبان گشوده (سفینه هندی ۲۸) پیشتر غمین تخلص می کرد (تذکره هندی ۴۳) مدت ها به خدمت جناب ارشاد ماب (مرزا فاخر مکین) حاضر بوده عروض و قوافی مند نموده قریب یک هزار بیت پاکیزه گفته و در ریخته گوئی نیز قدرت داشته (سفینه هندی ۲۸) در ایامی که وارد شاه جهان آباد شد به اشاره شاه حاتم بقا تخلص گزاشته - حالا نسبت شعر فارسی هم به سوئی خود کم ترمی کند و خود را یکی از ریخته گویان می پندارد - شاه مذکور مشاراً الیه را به همین جهت در سلک اسامی شاگردان جدید نوشته (تذکره هندی ۴۳) شوخ طبع و ظریف مزاج و به هجو گوئی راغب اکثر با میر و مرزا معارض شده و در اشعار این هر دو برگزیده شعرائی هندوستان سقم بر آورده و هجو ها گفته (عمده المنتخبه ۱۲۷) از فقیر در الکنو همیشه ملاقات در عهد آصف الدوله بهادر می ماند و به مکان فقیر اکثر تشریف همراه میان مصحفی صاحب می آرد (مجمع الانتخاب ۷) آخر آخر دماغش مختل گردید - دیوان خود را معه مسوده هائی کلام خود پاره نمود به آب تر کرده در سبوجه کلان می داشت هر کسی که طالب شعرش می آمد همان سبوجه نشان داده می گفت که در این همه کلیات من است - هر چه منظور باشد به نویسید اما هجو هائی بعض کسان که کرده ام برائی خدا به نویسید که من تو به کرده ام - چون آخر شوق زیارت حضرت ابا عبدالله الحسین علیه السلام دامن گیر شد و از فرط غیرت که مخمر طینتش بود نمی خواست که دست سوال بهش کسی دراز کند یا اعانت زاد راه جوید - ارا ده نمود که دوسه حرفه خود به آموزد تا دران بقعه مبارکه روزی حلال به کسب دست حاصل نموده خورده باشد - چنانچه کندن حقیق و نوشتن خط نستعلیق و نسخ و علم طب در همان حالت حاصل نمود (دستور الفصاحت ۸۰) بعد ازان اسباب خانه معه خانه به قیمت چار صد روپیه فروخت کرده و غله فراهم ساخته و در کشتی نهاده برائی ملاقات میرزا جعفر آمد - میرزا جعفر بطور زاد و راحله پنج صد روپیه به دست ملازم خود فرستاد اما قبول نه کرده از راه بنگاله عازم منزل مقصود گردید (خوش معرکه زیبا ۵۴) گویند که در همان ضلع به کدام مکان اجلش در رسیده و از سودائی دنیا او را خلاصی داد (دستور الفصاحت ۸۳) اتفاق اهل تذکره به این امر است که بقا در سال سال یک هزار و دوصد و ستش ازین جهان رحلت کرد (مرتب) در غزل و غیره تلاش بسیار می کند اما در قصیده خیلی بد طوطی دارد - هر چه می گویند بسیار تلاش و علوی گوید اما در گفتن غزل بطی است (تذکره هندی ۴۳) دیوان هندی ترتیت داده (طبقات الشعرا ۲۹۷)

یک خطی نسخه دیوانش در کتاب خانه ایشیا تک موسساتی کلکته موجود است که آن را شعبه اردو دهلی یوای ورستی مرتب ساخته و طبع کرده (حاشیه گلشن هند ۷۲) چند ابیات از وست -

ز سخت گیری صیاد خود هلاک شدم  
ز دام در قفس و از قفس به خاک شدم

به خسته جانی ام آن شوخ روبرویی رقیب  
چنان به خنده در آمد که گریه ناک شدم

### ۳۱ = قائم، قیام الدین علی (۱۲۰۸هـ)

قیام الدین علی تخلص قائم که عرفش نیز محمد قائم بوده از باشندگان قصبه چاند پور ضلع بجنور بود - سال ولادتش ۱۱۳۵ هجری است - چون از ابتدائی جوانی در شاه جهان آباد آمده بسر برد بنا بر آن محاوره اودرست گشته (تذکره میر حسن ۱۲۸) در بدو شوق ریخته گوئی از خدمت استاد صاحب در ائت هدایت الله خان هدايت استفاده سخن می کرد - بعد چندی بجناب فیض ماب خواجه میر درد توسل جست در آخر حال به خدمت سر آمد سخن سنجان مرزا محمد رفیع سودا در پیوست و بنا بر خیانت اصلی از شاگردیش هم بهلو تمی کرد (مجموعه نغز ۸۲) در میان اهل سخن استاد عصر خویش و به فصاحت و بلاغت مانند مرزا محمد رفیع سودا نظیری نه داشت چنین شاگرد که هم سری از استاد داشت کسی نه دیده نه شنیده - قول اکثر استادان آن زمان برین هم بود که فضل و هنر و روانی طبیعت به مرزائی موصوف بود (مجمع الانتخاب ۹۷) به سبب توسل نوکری بادشاهی در شاه جهان آباد بود و در آن روزها در توپ خانه هم آسای داشت (تذکره هندی ۱۷۹) در آخرها قاضی قصبه اسروه شده بعد نصبش به این منصب شریف یک دو مرتبه به شاه جهان آباد رسیده با ملاقات اکابر شهر فائز گشته مراجعت نمود (مجموعه نغز ۸۲) در این ایام که رشته سلک انتظام مردم بادشاهی به صدمه انقلاب سلطنت از هم گسیخت و هریکی چون لالی آب دار بر خاک مذلت افتاده رو به هر سو نهاده چار و ناچار بلکه بی اختیار اراده سفر بر رانی اقامت غالب آمد - فرصت را غنیمت انگاشته و به عنوان معزن نکات احوال سخن وران متقدم و حال به قید قلم در آورده (معزن نکات ۲۰۱) از چند مدت در رفاقت محمد یار خان امیر بود نواب موصوف مشق سخن از ایشان نموده و در اندکی ایام به مرتبه عالی رسانیده (طبقات الشعراء ۱۶۲) فقیر او را به لباس دو ویشی در سرکار نواب محمد یار خان که در آن روزها قازه وارد بود دیده در آن ایام باعث قصیده خواندن و نوکر شدن من در سرکار موصوف این بزرگ شده بود - با فقیر در عرصه قلیل به سبب سلیم مزاجی و نسبت نام

شاعری رابطہ شدید بہم رسانیدہ کاغذ ہائی مسودہ اشعار نواب را کہ برائی اصلاح پیش او می آمد - از کم دماغی بہ دست مشورہ فقیر می داد چنانچہ سہ ماہ بہ ہیمن طور یک جا گذرا نیدہ ام و شام و چاشت بہ یک سفرہ کردہ ( تذکرہ ہندی ۱۷۹ )  
 ظاہر حال خود را بہ لباس درویشی آرامتہ می داشت و بر مجمع و محفل کہ با می گذاشت بہ کمال عزت و احترام استقبالش می نمودند ( دستور انصاحت ۵۰ ) الحال رفیق نصر اللہ خان نبیرہ محمد علی خان است ہمرا ہش در رام پور بسر می برد ( فص الکلمات ۲۰ ) چند سالی باشد کہ بر بی وفائی دنیا نظر نمودہ ترک این جہان فانی کرد و در رام پور کہ از مدت مسکن او بود - مدفون گشت - ( دستور الفصاحت ۵۰ )  
 سال وفاتش ۱۲۰۸ ھ است - قائم در ریختہ گوئی در تمام ہندوستان مشہور و معروف بود - دیوان ہندی او شہرت دارد - گاہی فکر شعر فارسی ہم می کرد ( تکمیلہ شعرا ۲۴ ) اشعار چند من کلام اوست -

فلک بہ بوتہ خود بارہا گداخت مرا	بہ صورتی کہ شود کارمن نہ ساخت مرا
ز بس کہ آتش دل سر بسر گداخت مرا	بہ سان آبلہ لہریز درد ساخت مرا
بہ هیچ کس نہ گزارد چو سایہ دنیا لم	نہ دائم این کہ غمت از کجا گداخت مرا
چہ جانی بوسہ کہ گاہی درین تمامی عمر	نہ دیدہ ام کہ بہ دشنام ہم نواخت مرا
رہ خرابم و آگہ نیم بہ قصہ خویش	جزین کہ خیل سپاہی رسید و تاخت مرا

بالائی ہم بہ سینہ بر افروز داغ را	جمع فتیلہ نور فزاید چراغ را
پر تو ز نور معرفت این جا لمی دهند	قا عمرہا چو شمع بہ سوزی دماغ را
با لعل واژگون رہ عشقت سپردہ ام	تا هیچ کس بہ من نہ رساند سراغ را
از ما سخن ز دام و قفس می توان شنید	ما گل نہ دیدہ ایم و نہ دانیم باغ را

مشاطہ بہ شاید کی نگہ دار نظور را	تا در خم مو کم نہ کنی موئی کمر را
از سادہ دلی تا بہ رخت لاف صفا زد	خجلت بہ خوئی شرم فزود آب گہر را
تا کی دل صد پارہ کنم جمع و بہ دوزم	تا چند بہم بغیہ ز نم لخت جگر را
ناصر بہ من خستہ دگر پسند نہ گوئی	یک بار بہ پیشی اگر آن شوخ بسر را
قائم بہ کمال این ہمہ از بہر چہ بازی	معقول نہ دانند درین عمد ہنر را

بیا کہ یاد رخت برقرار کردہ مرا	بہ حالتی کہ مبادہ دو چار کرد مرا
بہ ناز داری و نی عشوہ نیست معلوم	چہ شیوہ بود کہ بی اختیار کرد مرا
ہوائی آن گل خندان نہ بود اگر بہ سرم	کہ حرف گریہ چو ابر بہار کرد مرا
چسان نہ لاف خدائی ز نم کہ وی قائم	بہ بندگان خود آن بت شمار کرد مرا

به ده ای هم نشین چندان که می خواهم شراب او را  
 که شاید بیهوشم اندر نشسته ها خود بی حجاب او را  
 به شوخی هائی تاب حسن آن خورشید رو نازم  
 که نتواند بتغیر از پنجه دیدن آفتاب او را  
 زایجا گر به بوند دولت بیدار حسنت را  
 تماشائی رخ یوسف نه آبد مثل خواب او را  
 شب هجر تو آواز بهم می خورد بر گوشم  
 که من از دل طپیدن ها نمی دادم به خواب او را  
 بیا امروز همراه من و دریاب قایم را  
 که تا فردا له خواهد داد مهلت اضطراب او را

هست با ضعف بدن خواهش پرواز مرا  
 ای رفیق از بهی' نعشم مکش این رنج به خویش  
 طویلی و سدره به ارباب هوس ارزانی  
 پیکر کاغذ بی جان نه ز خود می رقصد  
 قایم ام شب چو سخن سنج بهم جمع شود  
 کار از ره به برد چنگل شهباز مرا  
 راه خود سر کن و از دوش به انداز مرا  
 پس بود سایه' آن سروسر اقرار مرا  
 رشته' هست نهان در کف شه باز مرا  
 می سزد بر سر این تازه غزل لاز مرا

یا رب آن سرمایه' صبر و قرار من کجاست  
 گرچه منع دل به جبر از ناله کردم ناصحا  
 کعبه و بتخانه را شیخ و برهن جست لیک  
 قایم از فکر سخن بهر چه رنجش ها کشی  
 جانم از غم بر لب آمد غم گسار من کجاست  
 لبک بر چشم تو خود اختیار من کجاست  
 کس نه دانست این که منزل گاه یار من کجاست  
 قدردان اهل فن در روزگار من کجاست

غمتم از تار نفس نشتر جان می گردد  
 چه قدر عارض او بوسه فریب افتاد است  
 نازم انداز ملاقات بتان را که چه شوق  
 موسم عمر بهاریست خوش اما چو شفق  
 قایم امروز اگر قدر سخن نیست چه شده ای  
 هر سر مو به تنم نوک ستان می گردد  
 تار سر زلف به رو شکل دهان می گردد  
 پیر صد ساله به یک عشوه جوان می گردد  
 حسن این باغ به یک لحظ خزان می گردد  
 آخر این جنس به یک روز گران می گردد

سینه لبریز جراحت چون نگه نم کرده اند  
 شکر در میخانه می گویم به یاد کعبه شیخ  
 داغ دست و سینه را نامی که در عشق بتان  
 ناله' گرمی ز مرغان حزین سر بر نه زد  
 شعر من قائم به اوج عرش دارد غلغله  
 تا نشان نام خوابان دل نشویم کرده اند  
 می چنان گر لیستم باوی چنهم کرده اند  
 پرز گل هر لحظه جیب و آمتویم کرده اند  
 گر چه عمری مشق آه آتشیم کرده اند  
 پس که معنی آفرینان آفرینم کرده اند



زخمی به دل زنند و نمک آرزو کنند  
ز انسان نه رفته ام که مرا جستجو کنند  
ز آن پیشتر که خاک تو صرف سبوح کنند  
این چاک سینه نیست که او را رفو کنند  
ای بی خبر ز خون خود این جا وضو کنند

آنان که باحلاوت درد تو خو کنند  
تای به هرزه سرا غم کنی که من  
پایر سیوئی داده به کن صرف عمر خویش  
بگذرز پاره دوزی زخم دل ای رفیق  
قائم نماز عشق بتان منصب تو نیست

شمع را موج هوا دست حمایت باشد  
بهر آتش زدن از خلق کفایت باشد  
آب را در دل خارا چه سرایت باشد

در مقامی که ترا لطف و عنایت باشد  
از دل گرم من اندیشه مکن ای اخگر  
با دل سخت بتان گریه عاشق چه کند

از روز سیا هم خبری داشته باشد  
این مؤده به مرغی که هری داشته باشد  
کو داغ دل و چشم تری داشته باشد

دوشین که به زلف تو سری داشته باشد  
گو باغ ز گل رشک بهشت است مرا چه  
با سوز و گداز دل من شمع چه ماند

دل گر از کار رود سینه سپر خواهم کرد  
من ازین غم کده روزی که سفر خواهم کرد  
من نه دانم که ز تیغ تو حذر خواهم کرد

ناوک ناز ترا وقف جگر خواهم کرد  
گفته رسم وفا کی ز جهان خواهد رفت  
این من و این سرو این طشت بیا بسم الله

آن که بینا ست بهر رنگ ترا می بیند  
هر که در آشتی و جنگ ترا می بیند  
فاش در نغمه و آهنگ ترا می بیند  
در خرابات می و بنک ترا می بیند

عارف از نام و هم از تنگ ترا می بیند  
مهر و کین در نظرش هست تماشه گاهی  
هر که بشکافت پرو پرده تحقیق اصول  
قائم از فیض خط و چشم بتان بی باک

هرچه فرمائی! سزاوارم گناهی کرده ام  
من در اندر عاشقی جمعی سپاهی کرده ام  
من که عمری عشق آن زلف سیاهی کرده ام

بر رخت آری ز نادانی نگاهی کرده ام  
درد و داغ و بی کسی آمد جلوریز از تنم  
ای فلک از تیره روزی ها چه تر سالی مرا

خویش را تنگ به بر گیرم و فریاد کنم  
بعد از ناله به مرغان نفس زاد کنم  
از چه ره شکوه ز بی رحمی صیاد کنم

شب که انداز هم آغوشی او یاد کنم  
صحبث بلبل این باغ دلم به کشاید  
آرزو هست که در دام کشید ست مرا

نبا شد رهن فصل تو بهاران برگ و بار من  
که نخل خشکم و در سوختن باشد بهار من

دلَم از شیون بلبَل به خاک و خون طپید آخر  
همی گفتیم که ظالم کل بر افشان بر مزار من  
خس افتاده در سلیم چه می پر سی ز احوالِ  
به دست دیگری باشد عنان اختیار من  
سرا از صبح وصل او چه حاصل زان که می دانم  
نه باشد روز روشن در پس شب هائی تار من  
کجائی ای نسیم صبح یک دم دستگیرم شو  
که عزم کوئی او از عمر ها دارد غبار من  
جهان یکسر ز آب دیده تر غرق طوفان شد  
نمی دانم چه خواهد کرد چشم اشکبار من

## ۳۲ = منت ، میر قمر الدین (۱۲۰۸هـ)

نام پاکش میر قمرالدین سید مشهدی نژاد و از اولاد امام ناصرالدین بود که مزارش در قصبه سونی پت مشهور خلائق خاص و عام است - نسب شریفش به چهارده واسطه به سید جلال بن سید عضد یزدی که احوالش مفصل در تذکره کاشی مرقوم است - می رسد - (نشر عشق ۶۰۹) از جانب مادری به شاه عنایت الله رضوی و سید جلال الدین بخاری و شاه عبدالعزیز چشتی می پیوندد (تذکره عشقی ۲۳۷) سید قمرالدین منت در خطه پاک دهلی نشو و نما یافته - به تقریب قرابت و پیوند تربیت در خالدران شاه ولی الله محدث گرفته - و تحصیل علوم و سند حدیث از خدمت مولوی شاه عبدالعزیز ولد ارشد شاه ولی الله مرحوم که امروز به کمال مستعدی و تحقیقات کوس یکنثائی می زند ساخته و رساله اجازت حدیث از مولانا حاصل کرده و دست ارادت در خدمت مولانا قمرالدین اورنگ آباد ثم شاه جهان آبادی به طریق قادریه داده و مجاز طریقی دیگر هم مثل چشتیه و غیره گشته (نشر عشق ۶۰۹) در اوایل مشق که طبع و قادش به شیوه سخن رغبتی پیدا کرد نتایج ذهن خود به خدمت نورالدین دهلوی نوید تخلص می گذرالید (تذکره عشقی ۲۳۸)

چندی پیش فتوت حسین خان آمد و شادی داشت (تذکره هندی ۲۳۰) چون در سن سیزده سالگی فی الجمله دست گاهی درین فن بهم رسانید حلقه شاگردی میر شمس الدین فقیر به گوش ارادت انداخته (نشر عشق ۶۰۹) چندی در ابتدا استفاد ریخته از محمد قائم نموده چنانچه مشاراً الیه در تذکره خود همین جهت به شاگردی یاد کرده (تذکره هندی ۲۳۰) در سال ۱۱۸۲ هجری به فزخ آباد رحل اقامت داشته (کل رعنا ۲۶۸) و رفیق مهر بان خان مهربان دیوان نواب احمد خان بنگش شد (تذکره شورش ۲۳۷) در سنه یک هزار و یک و او دو یک به لکهنو رفت و در آن جا قصاید مدح به نظر آصف الدوله مرحوم گذرانیده (نشر عشق ۶۰۹) بعد چندی در تقرب نواب حسن رضا خان و حیدر بیگ خان

به کلکته آمد (روزنامه چه عبدالقادر غمگین ۱۶۲) و مدائح ناظم آن جا نمود و به  
جائزه معزز گردید و تصاید غرا در مدح نواب گورنر مستر هستین صاحب بهادر گذرانیده به  
خطاب ملک الشعرائی سرفراز شد و ازان جا به حیدرآباد رفته و در تعریف نواب آصف جاه  
نظام الملک انشا نموده به ده هزار روپیه صله نقد و جنس ماهی گشت - گویند به ایمانی  
والی حیدرآباد شعرائی آن جا مکابره و مجادله با میر پیش آمدند و چون وی را در هر فن  
مستعد و بدیهه گو یافته مخفی به والی میرور معروض داشتند و آن جوهر شناس نکین زبرد  
به خطاب ملک الشعرائی مرحمت کرد - میر باز از حیدرآباد عطف عنان به لکھتو نمود (نشر  
عشق ۶۵۹) راقم او را به ملازمت مهاراجه تکیت رائی نریندر بهادر رسانیده و به در ماهه صد  
روپیه ممتاز گردانید (سفینه هندی ۱۹۳) میر بعد چند سال در عمر چهل و نه سالگی  
به تقریبات بعضی امور وارد کلکته بود - که در سنه یک هزار و دو صد و هشت هیک  
اجل در رسید و در کر بلائی معلی آن جا مدفون گشت (نشر عشق ۶۵۹) فقیر بعد تاریخ  
رحلتش که از دو سال جهان فانی را پدرود کرد دوسه شعر برائی همین می نویسد  
(تذکره هندی ۲۳)

منت که هیچ گاه به فنون کمال شعر	از هم سران نه کرده کسی هم سرئی او
دیوان زندگیش چو شیرازه وا گذاشت	در شهر فاش شد خبر اهتری او
چو کان و گو نه ماند تکادر زها نشت	خالی به ماند عرصه جولان گری او
ساقی روزگار درین مجلس خراب	حنطل فشرده در قدح آخری او
واحد رتا که سال وفانش نوشته شد	”منت کجا و زمزمه شاعری او“

منت شخص اهل دل و سخن ور کامل و قابل و فاضل و مورخ خوش مقال و نازک  
خیال و متلاشی مضامین نو و رنگین و متجسم الفاظ خوب و شیرین بود (تکمیله الشعرا ۲۹۹)  
در فارسی گویان کسی قوت مقابله او نه داشت - علی الخصوص در قصیده و مثنوی - گاه گاه  
زبان فصاحت بیان را به هندی هم آشنا می ساخت - بالتخصیص در وقت اصلاح چرا که  
در هندی شاگردان بسیار بهم رسانیده بود (دستور الفصاحت ۹۲) به موجب فرمانش راقم  
مثنوی قصه چندر هانس می گفت (سفینه هندی ۱۹۳) در تصانیفش دیوان فارسی، مجموعه  
مثنویات شکرستان در جواب گلستان و رساله در رد صوفیه قابل ذکر است - از ابیات اوست :

نقدی به کف نه بود به جز آبرو مرا	آن هم ز دست ریخت به هائی سبو مرا
هر از اسباب کلفت شد جهان جائی نمی یابم	که بار خاطر غم دیده را یکسونهم آن جا

---

رسم دیوانگی از حلقه گیسوئی تو خاست      شور محشر ز خرام قد و بوئی تو خاست

---

چو دید از دور آن زرین قبا را      گلستان گفت منت مر خدا را

رنک و صلیب ام شب ای مشاطه بهر من به بند  
دست و پائش را به تقریب حنا بستن به بند

بهره سنگین دلان را نیست از کسب کمال  
غافل از معنی است گو گردد نگین حرف آشنا

### ۳۳ = اثر، خواجه ظهور الناصر سید میر (۱۲۰۹هـ)

خواجه ظهور الناصر سید میر اثر ابن خواجه ناصر عندلیب برادر خورد خواجه میر درد است (میخانه درد ۱۶۸) خیلی خلیق و متواضع و رقیق القلب و صاحب درد به زیور علم آراسته و به حلیه حلم پیراسته بوده - استفاده علوم ضروریه از مدقق و محقق و جامع فروع و اصول و حاوی منتقول و معقول و مرجع طلاب جهان مولوی خواجه احمد کرد امدست بیعت به دست حق پرست پدر بزرگوار خود داده و در محبت برادر مبین آن چنان مستغرق و هالک بود که زیاده ازان متصور نیست (مجموعه نغز ۳) تاحین حیات برادر مبین خود را چون پیر پرستش می کرد (تذکره هندی ۹) بعد ازان انتقال آن ستوده صفات ممکن له بود که در حین ذکر خیروی از چشم گوهر افشان اشک درد آلود حسرت و اندوه دریا دریا نه بارد (مجموعه نغز ۳) در بست و چهار هر ماه محفل سماع به یاد برادر مبین در اقامت گاهش منعقد می گشت در آن تمام سرود سرایان دارالخلافه شریک شدند (میخانه درد ۱۶۸) در حلقه اهل دلان نهاد اوقات به کسب دیانت بسر می برد، و بیشتر در یاد الهی مشغول می باشد، صاحب علم و عمل، و شورش و برشتگی از سخنش هویداست (گلشن سخن ۱۸) صاحب کمال آگاه فن و عالم شیرین سخن است که در غدویت و صفائی کم از برادر خود نیست، بلکه در شوخی و مزه زیاده ازو، علی الخصوص مثنوی که در تعریف و بیان صحت کدام معشوقه از قلم ناز رقم او بر صفحه هستی نقش وجود گرفته به کمال پاکیزگی و گرمی و مجاوره واقع شده (دمتور الفصاحت ۵۸) - در ماه صفر سنه یک هزار و دوصد و نه از جهان بی بنیاد به سرائی عالم باقی خرا مید و در قبری که در زندگنی خود به پهلوی خواجه میر درد ساخته، مدفون گردید - بر آن این رباعی به صورت کتیبه نصب است (میخانه درد ۱۶۹)

از بس که غلام خواجه میریم اثر زیر اقدام خواجه میریم اثر  
از رحمت حق زنده جاوید شدیم هر گاه به نام خواجه میریم اثر  
از تصانیفش دیوان اردو، دیوان فارسی، مثنوی خواب و خیال یادگار است -  
متعدد کتب هائی نوشته که آن در زمانه ۱۸۵۷ به هنگامه هائی فراموشی تلف شدند -  
(میخانه درد ۱۷۲) این چند ابیات فارسی از کلام اوست :

شمع سان گرمی بیان دارم	سرخن درد بر زبان دارم
دل بی تاب شعله سان دارم	سر بسر در گرفت آتش دل
دل سزاوار امتحان دارم	نالهائی رسا به دولت درد
رو سوئی هشت آسمان دارم	بس که خوگرشده به لذت درد
نو بهاری که در خزان دارم	است اشک هزار، فصل بهار
برق آسا دل تھان دارم	بی قرارم لوده شورش عشق
بر در درد آشیان دارم	مرغ روحم بلند پرواز است
من گم نام این نشان دارم	اثر درد و عندلیب خودم

هرچه است از برائی من درد است	هم دوا هم شفائی من درد است
مونس و غم زدائی من درد است	غم دلها میان دل له گذاشت
مروشد رهنمائی من درد است	کرده وضع محب ز پیش نظر
همه مشکل کشائی من درد است	له فتنه عقده به کار دلم
ظل بال همائی من درد است	سر تھارم به زیر افسر و تاج
هادئی و پیشوائی من درد است	نالہ درد و آہ سرد کنم
دلیر و دلربائی من درد است	دل ده و دل نواز و مونس دل
حاصل مدعائی من درد است	درد مندم سخن ز درد کنم

### ۳۴ - حسرت ، مرزا جعفر علی ۱۲۰۹ھ

مرزا جعفر علی حسرت خان الصدق مرزا ابوالخیر عطار ( تذکرہ ہندی ۷۷ ) والدش در لکھنو متصل نخاس دکان ادوبہ فروشی می چید - خودش از ہدایت من مایل گفتن شعر ہندی شدہ شاگرد رائی سروپ سنگھ دیوانہ تخلص گر دیدہ آخر صحبتش با رائی مسطور ہر آرزو نہ شد - بطور خود اقسام شعر ہندی گفتہ نام بر آورد - عروض و قافیہ از جناب ارشاد ماب ( مرزا فاخر مکین ) تحصیل نمود ( سفینہ ہندی ۶۲ ) حالا بہ وسیلہ شاعری در سرکار حسن علی خان بہادر سرفراز است ( تذکرہ میر حسن ۵۲ ) بنا بر ظننہ شاعری و معلومات فن کہ داشت با سلطان الشعراء ہم مقابلہ می خواست

اما چون رتبه اش به حسب و نسب هر دو در نظر مرزا اعتبار نمی گرفت مطلق به او ملتفت نه شد و هیچ در حساب نه آورد و حالانکه حسرت به زعم خود هجو مرزا هم گفته بود - آنهم شهرت نه گرفت و طرفه تر این است که مرزا باوجود بی اعتنائی و اغماض دو چار شعر به رعایت پیشه او که عطاری یعنی دوا فروشی بود به گفته دیگر مرد مان در قدحش گفته - آن اشعار تا حال به زبان خلق جاری هستند (دستور الفصاحت ۷۲) فقیر او را در مشاعره هائی لکهنو دیده تا این مدت معاش به پیشه شاعری بسیار بهم رسا نیده - آخر آخر چندی در سرکار صاحب عالم مرزا جهان دار شاه هم عزو امتیاز یافت چون پدرش جهان فانی را پدرود کرد به ایمانی بزرگی خرقة درویشی پوشید و ترک لباس دنیایوی کرده کنج عزلت اختیار نموده (تذکره هندی ۷۴) نام بخشیده مرشد مقصود علی بود (در سال ۱۲۰۹ هجری وفات یافت) در لکهنو متصل نخاس حویلی خود داشت به همون حویلی مدفنش گردیده (مجمع الانتخاب ۷۹) ماده تاریخ گفته جرات "سوئی جنت رفت است" از آن ۱۲۰۹ هجری مستخرج می شود (حاشیه دستور الفصاحت ۷۲) شعرائی این دیار او را از روز اول به استادی قبول کرده اند - در قصیده و غزل ید طولی دارد (تذکره هندی ۷۲) مخطوطه هائی کلیاتش مشتمل بر غزل و رباعی و مثنوی و مخمس و غیره در کتاب خانه رضا رام پور و در کتاب خانه النجم ترقی اردو کراچی موجود اند چندی شعر از و نوشته شد :-

برقع ز عارض بر فکن ای مه چرا پنهان شدی  
در پرده دل ها بردی و غارت گر ایمان شدی  
ظالم نمی گفتم ترا بر من مکش تیغ جفا  
چون کشته دیدی بنده را قریبیدی و گریان شدی  
در خدمت پیر مغان خدمت بجا آورده  
خسرت کدائی بوده سر حلقه زندان شدی

## ۳۵ = بیدار، میر محمد علی (۱۲۱۲هـ)

میر محمد علی نام دارد به میر محمدی بیدار مشهور است (تذکره هندی ۳۱) از سادات مستقر دار الخلافه اکبر آباد است (مجموعه نفز ۱۱۸) مسکنش در عرب سرائی که دو کروه از دار الخلافه طرف مشرق واقع است (عمدة متنبه ۱۲۲) اگر چه به هر دو زبان سخن می گفت اما بیشتر میل به ریخته گوئی داشت - در فارسی تلمذ به مردی ایران مرتضی قلی خان متخلص به فراق دارد - در اشعار ریخته از نظر قرابت اثر خواجه میر درد گذرانیده و با صلاح استاد اکثر از سخن پردازان عالم شیخ ظهیر الدین حاتم هم رسیده و نسبت ارادت به شاه عبدالستار مرحوم داشت و آخر استکساب قواعد سعادت مولانا فخرالدین دهلوی نموده مثال خلافت حاصل فرمود (مجموعه نفز ۱۱۸) قامت حال را به

لباس درویشی آراسته دارد یعنی پیشته گدروی بز سرتاج می بندد و دیگر لباس او به طور دنیا داران است - در عرب سرائی اقامت داشت - چون اعتقاد به مولانا فخرالدین دهلوی بسیار داشت هر گاه که از عرب سرائی در مدرسه غازی الدین خان برائی دیدن آن بزرگ می آمد - گاه گاه با فقیر هم اتفاق ملاقات می شود و صحبت شعر به میان آمد (تذکره هندی ۳) در اکبر آباد به عزت و فراغت اوقات خود بسر می برد - در سنه یک هزار دو صد و دوازده هجری از این سرائی فانی به ملک جاودانی رحلت نمود (تذکره عشقی ۹۲) فارسی هم کم کم می گفت بلکه چند غزل و رباعی و قصیده فارسی که گفته آن هم بر پشت سرورق دیوان خود نوشته می داشت (دستور الفصاحت ۷۰) دیوانش به نظر فقیر در آمد (تذکره هندی ۳) دیوانش یک هزار و پانچ صد بیت به نظر آمده (گلشن سخن ۱۴) دانش گاه مدراس در سنه ۱۹۳۵ مسیحی دیوانش که مشتمل بر کلام فارسی و اردو است - شایع کرده است - تیز همان سال دیوان اردو از هندوستانی اکادمی مطبوع گردید - یک دیوان غزلیاتش که در ۱۲۳۶ هجری نوشته شد - در کتب خانه رضا رام پور یافت می شود (حاشیه دستور الفصاحت ۷۰) این چند ابیات از طبع اوست :

یاد تو عشق جاودانه <sup>۱</sup> ما	نال <sup>۲</sup> و آه با ترانه <sup>۳</sup> ما
زاهد و حور و روضه <sup>۴</sup> رضوان	ما و آن دلبر یگانه <sup>۵</sup> ما
قطره <sup>۶</sup> اشک را به سان کهر	عشق او کرد آب و دانه <sup>۷</sup> ما
می کشد از شمعاع خود جاروب	مهر گردون بر آستانه <sup>۸</sup> ما
باشد امروز آن مه تابان	جلوه آرا شود به خانه <sup>۹</sup> ما
می سرایند گل رخان بیدار	شعر رنگین عاشقانه <sup>۱۰</sup> ما

وصال کل عذارم بود شب جائی که من بودم  
 بهاری در کنارم بود شب جائی که من بودم  
 ز کاوش هائی مشرکانی سیه چشمی کل اندامی  
 به سینه خار خارم بود شب جائی که من بودم

صبا بگوز من آن ماه مهر سیما را	که هم چو زلف پریشان تو کرده <sup>۱</sup> ما را
چو کام دل طلبی قطع کن تمنا را	که یاس کرد روا مطلب زلیخا را
برنگ سرو سرما فرو نمی آید	که دیده ایم به باغ آن بلند بالا را
به سینه و دلم آن شعله خوجه خواهد کرد	که می کنند نکه <sup>۲</sup> گرمش آب خارا را

دیده<sup>۱</sup> کو که تماشائی رخ یار کند  
 جلوه<sup>۲</sup> دوست بهر حا که نظر کار کند

## فارسی گو شعرای اردو

دلبرم در کنار می باید بی قرارم قرار می باید  
جلوه اش بینم و ز خود نه روم ناصحا اختیار می باید  
حشر هم شد نیامد آن بد عهد تا کجا انتظار می باید

به عزم قتل اگر آن نگار بر حیزد ز هر طرف دل امیدوار برخیزد  
خطی که از رخ گل فام یار برخیزد بود بنفشه که از لاله زار برخیزد  
تو گر به این قد و رخسار در چمن گزری ز سرو قمری و از گل هزار برخیزد

تماشائی گل داغ دلم کن بهار لاله رخسارم در آغوش  
برنگ غنچه گل بر رخ یار دل خون گشته دارم در آغوش  
بظاهر گرچه خندانم در این باغ چو صد برگ است صدخارم در آغوش

شور محشر که بهر کوچه و بازاری هست  
مگر امروز ازو وعده دیداری هست  
خبر از حال اسیری دلم کی داری  
که بهر حلقه زلف تو گرفتاری هست  
می فروشم به نگاهی دل و دین ای خوبان  
اندر این شهر شما هیچ خریداری هست  
آب و تاب دگر از زلف به رخساری تو شد  
خویشی جلوه مهتاب شب قاری هست  
نقش دیوار تحیر نه شوم چون بیدار  
که مقابل به من آن آئینه رخساری هست

## ۳۶ = سوز، میر سید محمد (۱۲۱۳هـ)

میر سوز، سیدی بود از شاه جهان آباد و از مریدان سید محمد زاهد دهلوی (عهد جنگش ۳۸۸) این سید ضیاءالدین بخاری از اولاد قطب عالم کجراتی (تذکره میر حسن ۸۸) گویند اول میر تخلص می کرد چون در آن ایام میر محمد تقی هم شهرت به میر داشت لهذا ازان گزشته بجائی میر سوز قرارداده (تذکره هندی ۱۱۱) یا فقیر قدیم آشنائی دارد و ازان جا که داخل بندگان هادشاهی است - نسبت هم پیشگی اکثر به دربار معلی ملاقات می شود (مخزن نکات ۱۳۱) در عهد نواب احمد خان جنگش در سرکار



مهر بان خان دیوان به عزت تمام اوقات می گزرا نید و شعر به لطافت و بدایت می گفت (عهد پنکش ۳۸۸) در اوایل حال بسیار به کام دل زندگی بسر کرد و در اواخر به رهنمائی خاطر وارسته ترک علاقه دنیا کرده و لباس فقر پوشید تا این زمان که سنه یک هزار و یک صد و نود و چهار هجری است - در لکهنو می گذراند (گلشن سخن ۱۱۴) چندی به شهر مرشد آباد در سرکار نواب مبارک الدوله منسلک گشته (تذکره عشقی ۴۶) فقیهه بی مثال و درویش با کمال منشی بی نظیر و خوش نویس دل پذیر شاعر شیرین بیان و سخن سنج زبان دان ، مجلس نشین دانش مندی قصر فطرتش در غایت بلندی - گلدسته نثرش چون گلشن حسن دلبران تازه و گل هائی نظمش چو سبزه غم بی اندازه - فضائلش چون حسن خوهان عالمگیر - خصائلش چون خمیازه ناز محبوبان دل پذیر، معجز قلم شیرین رقم ، رشحات مداد قلمش از دریائی اعزاز کلمک عنبر پاش از بوستان اعجاز ، رساله در علوم تیر الداری بر سبیل تذکره چون تیر در راستی به کمال قوت در میدان سخن انداخته و خود چون کمان از بد رنگی آفاق به گوشه نشینی ساخته - در عهد خود از جمله ادا بندگان ممتاز ، طرز ادائیبه ملک اوست و خواندن اشعارش از زبان او لیکو است - از خواندنش چنان خوب می نماید که در گفتن نمی آید - بر فقیر بسیار کرم می فرماید (تذکره میر حسن ۸۸) مطلب نویس بی نظیر است خط شکست و شفیعا خوب می نویسد لغتی از علم موسیقی آگاه (معجز نکات ۱۳۱) طرزش از کلام هم شعرا جدا و دیوانش با وصف متانت و صفا با تمام مشحون و مملو از انداز و اداس - فی الحقیقت طرزی نفیس ایجاد نموده که تتبع آن بسیار دشوار می نماید - چه اگر کسی بپروی او در هفتگی و متانت می کند تقریرش به طرز میر و مرزا مشتبیه می گردد و اگر صرف در ادا بندی و صفائی آن راه اطاعت می پوید - گفتارش به تقریر نسوان و مخنسان و بازار بان می پیوندد غرض که این طور مخصوص و ختم بر همان غواص بحر معانی بوده که خود اختراع نمود و خود خاتم آن شد و چنان اعتدال و دوام در کلام خود گذاشت که کسی او را نه یافت - لهذا شاگردانش بسیار شده اند و به اندازش نه رسیده اند - الاشخصی چند که سلیقه کامل و فهم رسا داشتند مثل حکیم انشاالله خان انشا و حکیم رضا قلی آشفته و نوازش حسین خان نوازش که به مرزا خانی شهرت داشت - سعی و سفارش غر با به خدمت امرا که درین امور نظیر خود نه داشت - مثل آفتاب بر همه ها روشن و ظاهر است - نواب آصف الدوله مغفور از دل عاشق صحبت تمکین ایشان بود و کمال عزت و احترام می نمود و نواب سرافراز الدوله مرحوم که نائب وزیر بود - اوهم بسیار معتقد بلکه مرید و علی الهذا القیاس جمع اعزا و عماید لکهنو خدمت وی را شرف و برکت خود می دانستند و صحبت او غنیمت شمردند (دستور الفصاحت ۵۱-۵۲) در عمر هشتادگی وفات یافت (تذکره خوش معرکه زیبا ۸۰) مقام ونات وی تلمهراست (قطعه منتخب ۳۶) ازین مصرعه شیخ امام بخش ناسخ شاعر بی مثال "واویلا" سال وفات وی ۱۲۱۳ هـ مستفاد می شود - دیوانش از هزار بیت تجاوز دیده شد (گلشن سخن ۱۱۲) یک منظوم از دیوان میر سوز که در ۱۲۲۲ هـ قلمی گردیده در کتاب خانه رضارام پور محفوظه است (حاشیه دستور الفصاحت ۵۱) در کتاب خانه

سالار جنگ حیدرآباد متعدد نسخه هائی دیوان وی موجود اند در ترقی اردو بورد کراچی نیز یک نسخه دیوانش یافته می شود - این چند شعر از منجمله کلام فارسی اوست :

دل آن که به عشق مصطفائی مد هوش  
در ماتم آل او به جان دادن کوش  
شاه شهدا شود شفیع توبه حشر  
بر سینه سبک چه میزنی دست به جوش

---

خالق به خلق زندگانی داده      دنیا به فلانی و فلانی داده  
هر چند اجاره قضا و قدر است      الحال جهان را به امانی داده

---

## ۳۷. بیان - خواجه احسن الله خان (۱۲۱۳هـ)

خواجه احسن الله خان بیان در اصل از خطه کشمیر و شاگرد مرزا مظهر جان جانان و مرید مولانا فخرالدین است (مجموعه لغز ۱۲۳) مولدش اکبر آباد و موطنش شاه جهان آباد (سفینه هندی ۲۶) در آخر ها قدر تحصیل علوم صرف و نحو هم نمود و با قاسم هیچ مدان تکرار سبق خود بیشتر بلکه بلا فاغه فرمود (مجموعه لغز ۱۲۳) حسن خلق و وفور مروت با علو ادراک و رسائی طبیعت در طینت او بود (سفینه هندی ۲۶) در شیوه بیانی و زبان دانی داد فصاحت می داد جمیع ریخته گویان معاصراو را به غزل سرائی مسلم دارند و رباعیات او را مطبوع پندارند (تذکره عشقی ۸۴) در فن ندیمی دست مایه دارد - هوش ازین که کوکه خان در دهلی بود بنابر علاقه محبت با او می گذراند - در این ایام بی کار است (معزن نکات ۱۲۶) هنگامی که این زله ربائی مائده ارباب سخن به مقتضائی قسمت آب و داله وارد شاه جهان آباد بود تفقد آن بزرگ منش زیاده از آنچه متصور شود به حال خود مشاهده می نمود (مقالات شعرا ۲۷) در سنه یک هزار و یک صد و هشتاد و چار هجری همراه نواب وزیر غازی الدین خان به فقیر خانه ماوریه رسیده بود (فص الکلمات ۵۱۸) تا عهد عالمگیرثانی در شاه جهان آباد اقامت داشت (تکمیل شعرا ۶۲) در ۱۲۰۸ هـ از دهلی به حیدرآباد رفته و به سرکار آصف جاه ثانی میر نظام علی خان متصل گشته و همان جا در ۱۲۱۳ هـ وفات یافت (محظوظات انجمن ۱۶۴) تذکره محبوب الزمن و قاموس ۱۲۶۰ نوشته که به حسب ظاهر مستبعد و نادرست معلوم می شود (حاشیه دستور الفصاحت ۸۳) یکی از شاگردانش گلاب چند هم دم حیدرآبادی قطعه تاریخ وفات گفت:

ماه صفر به جمه از دهر چون بیان رفت      صد فاله از تپه دل تا اوج آسمان رفت  
تاریخ رحلت او هم دم چو جستم از دل      نالید و گفت هاتف: استاد از جهان رفت

هر شعرش گویا آئینه ایست به آب و قاب، دیوانش از اول تا آخر همه انتخاب / گر به تامل نگاه کرده اید پندش و قالیف او کم از هیچ استادی نیست (دستور الفصاحت ۸۲) مثنوی او به چپک نامه بسیار مشهور است - در آن داد شاعری داده - خطی نسخه هائی دیوانش متعدد اند - یکی در کتاب خانه حبیب گنج و یکی در کتاب خانه آصفیه و یکی در انجمن ترقی اردو کراچی موجود است (مرتب) کلامش چو تیسیم گل رخان نمکین و بیانش چون خند دلبران شیرین (تذکره میر حسن ۶۰) در ریخته گوئی مشاق و خوش فکر و صحیح البیان بود (عمدة المنتخبه ۱۴۴) از وست :

به خون آلوده مژگانم چه نسبت شاخ مرجان را  
که دل خون کرد اشک سرخ من لعل بدخشان را  
به یک وا کردن بند قبا دادم دل و جان را  
به یک افشاندن درمان دهم بر باد ایمان را  
ز ضعف ناتوالی رفت دامانش ز دست من  
بی<sup>۱</sup> وضع خجالت چاک می سازم گریبان را

این قدر فکر هلاک عاشق مسکین چرا  
وعده<sup>۲</sup> امروز کردن آمدن فردا بس است

چو پرسیدم بیان را دیده<sup>۳</sup> تو تامل کرد و گفته دیده باشم

اگرچه کوه تمکینم چو به نشینم به راه او  
هر کاهی اگر جنبد به استقبال برخیزم  
ز دامان دراز خوش خرامان چشم اندازم  
که گر سازند چون خاک رهم همال برخیزم

گفتم که باز ده دل ما را که برده ای      چین برجبین فکنده به گفتا سپرده ای  
آنی تو که بی تو زیستن توانم      دانی تو که بی تو زیستن توانم  
گراز تو دمی جدا شدی می میرم      جانی تو که بی تو زیستن توانم

### ۳۸ = راجب، محمد جعفر خان (۱۲۱۴هـ)

اسمش محمد جعفر خان خلف هدایت الله خان، نبیره<sup>۴</sup> شمس الدوله لطف الله خان صادق و نبیره<sup>۵</sup> عزت الدوله هیرافکن خان (تذکره عشقی ۳۴۶) نسب آبائی او به خواجه عبدالله انصاری هراتی و مادری به خواجه بهاء الدین نقشبندی قدس سرهما

می رسد ( نتایج الافکار ۲۸۶ ) متوطن شاه جهان آباد ( تذکره شورش ۳۴۵ ) بزرگانیش از قدیم به قصبه هانی پت استقامت و ریاست داشتند و به خدمات حضور سلطانی عز امتیاز یافته علم نام آوری افراشتند ( تذکره عشقی ۳۴۶ ) پدرش هدایت الله خان منصب پنج هزاری و جاگیر معقول داشت - محمد جعفر خان در شاه جهان آباد در سنه ۱۱۵۷ هـ قدم به عرصه ظهور نهاده و بعد فوز سن شعور تحصیل کتب ضروریه نمود هرگاه که صوبه لاهور تا سرحد پانی پت افتاد قوم سکھان درآمد و آهالیان آن بلاد جلا وطن گشتند - جعفر خان هم از وطن مالوف بر آمد ( نتایج الافکار ۲۸۶ ) تا سنه یک هزار و یک صد و چهار هجری همان جا (شاه جهان آباد) اقامت داشت - چندی پیش از هنگامه احمد شاه درانی به سینه سوزان و دل طیان با سائر خود از آن جا بر آمده و متوجه صوبه بهار گردیده (تذکره شورش ۳۴۵) به لکنو آمده شاگرد جناب ارشاد ماب مرزا فاخر مکین شد ( سفینه هندی ۸۶ ) باز در عظیم آباد محله نون گوله بیرون شهر پناه طرف مشرق تشریف می دارد - قبل ازین هر گنه غوث پور جاگیر نواب لطف الله خان صادق بوده - الحال چند دیهات این جا به حال شده است - از همان گذران به رفعت تمام از دیگر اسامی نمایند و به موجب شان خاندان خود حق این است که تصدیق می کشند (تذکره شورش ۳۴۵) بعضی از ارقام ارشاد ماب (مرزا فاخر مکین) از یاران به دست آورده و نسخه تالیف نموده موسوبه گلزار جعفری گردانید (تذکره هندی ۸۶) در ریخته شاگرد مرزا رفیع سودا (تذکره شورش ۳۴۷) هنگامی که راقم در پتنه وارد شد به ملاقات آمده دیوان خود را به مطالعه در آورد - پنج شش هزار بیت خواهد بود - چون راقم از آن جا به کلکته رفت ، خبر وفات او رسید ( سفینه هندی ۸۶ ) سال وفاتش ۱۲۱۷ هـ هجری است ( حاشیه تذکره حمدری ۶۲ ) قبل ۱۲۰۸ هـ دیوان فارسی ، گلزار جعفری و بهار جعفری مرتب کرده است - در ریخته دیوان ضخیم دارد - دو دیوان هائی مختصر علیحده بودند - یک دیوان مختصر و یک دیوان ضخیم در کتاب خانه خدا بخش بانکی پور موجود است - این چند ابیات از و است :

جلوه گر پر لب هام آن مه تابان شده است  
باز بالائی فلک مهر نمایان شده است

صبر کجا شکوب کوه عاشق مبتلائی را  
تا نه کند به هجر تو ، گریه هائی هائی را

کوش نما و یاد کن بهر خدائی پند ما  
بلده سرکشی منوش ای بت خود پسند ما

دی دود روان بود به خاکستر راغب  
امروز چنان سوخت کزان هم اثری نیست

کدام رنج نهان بر سر دل افتاد است  
که دم زدن ز غم خویش مشکل افتاد است

### ۳۹ - آگاه ، محمد باقر (۱۲۲۰هـ)

مولوی محمد باقر آگاه تخلص ، پسر محمد مرتضی صالمش از بیجاپور است - به تاریخ ۱۴ رجب المرجب ۱۱۰۸ هـ در ویلور متولد شد و همان جانشو و نما یافته و کتب متداوله فارسی تا تحفته العراقرین از عم بزرگوار شیخ حبیب الله خوانده بعد ازان پیش سید شاه ابوالحسن قربی درس سکندر نامه و قران السعیدین نموده بعد از ان در قیام ترچنپلی در ان وقت مستقر مدراس بود - از مولوی ولی الله در نحو عربی مستفید شد و در سال ۱۱۷۷ هـ مراجعت به ویلور کرد و دست ارادت به دست شاه ابوالحسن قربی داد و شامل مریدانش گردید - بعد رحلت شاه صاحب دوباره قصد ترچنپلی کرد در آن جا ابواب والا به مرحوم نواب کرنائک به تعظیم و تکریم پیش آمد و به مشاهرا دو صد روپیه ماهانه اتالیق فرزند خویش کرد - بعد چند ماه آگاه رخت خود ازان جا بر بست در مدراس رهاش مستقل اختیار کرد - ( باقر آگاه - ۱ تا ۵ تلخیص ) ذات هماپوشش به حلیه فضل و کمال آراسته بود وجودش به فنون عجیبه و غریبه پیراسته ، در دفتر ابواب فضل و کمال سر حلقه بلند طبعان خوش خیال ، صاحب تضيفات متکاثره و کمالات باهره ، مرد میدان سخن دانی و شمع ایوان نظم گستری الحق که درخیابان کرنائک هم چووی سروی سرنه کشیده و از گل زمین مدراس مثل او گل رنگ افروخته کرده - به طبع نقاد داد سخن پروازی در داده و ابواب فیوض نامتناهی برروئی طالبان دین کشاده ( نتائج الافکار ۹۴ ) هنگامی که محمد باقر آگاه مثنوی مرات الحسن در جواب مثنوی مرات الجمال مضنفه میر غلام علی آزاد بلگرامی نوشت از طرفین آغاز مباحثه و معارضه شد ( باقر آگاه ۱۸۰ ) میر غلام علی آزاد که علامه زن و عالم منفرد هند و دکن بود - چون به آن جناب مقابله نمود آگاه چهار صد ایراد بر کلام آزاد نوشت - باز روئی صدائی و ندائی یر نه خاست و کسی از تلامذه و احبای نیز گرد و پیش خیال جواب نه گردید بلکه چون غنچه شاخ بریده نفس ور زید ( رساله حق نعمائی ) منظره و مباحثه فضیلت دست گاه مولوی محمد باقر آگاه و چهار صد ایراد بر فاضل متبحر آزاد خیر از تیرنگی روزگاری دهد - هاس ادب رخصت لمی دهد که زیاده ازان گفته شود ( معدن الجواهر ) آگاه بتاريخ ۱۴ ذی الحجه سال یک هزار و دو صد و بست وفات یافت و در احاطه خانه خود مدفون گردید که در میلپور واقع است مدارا المهام ریاست کرنائک شرف الملک مولوی محمد غوث خدسات فرد العصر ، ماده تاریخ وفات او یافت ( تحفته المنصفین ۲۳۲ ) یکی شاگردانش که نام او میر مبارک الله خان و تخلص راغب بود حسب ذیل تاریخ وفات گفت ( باقر آگاه ۴۹ )

سروشم سال فوتش گفت آه به فردوس معلی رفت آگاه  
مولوی محمد باقر آگاه در فارسی و عربی و هندی بسیاری تصانیف بر موضوعات  
مختلفه نوشت - از آن ها ظاهر می شود که آگاه بر شاعری و ادب و منطق و کلام ،  
مذهب و فقه ، سیرت و سوانح و اصول و احکام و غیره ها چه قدر معلومات دارد -  
از تصانیفش تنویر البصیر ، نقائس الشکات ، العقول اللعین ، الدرائفس ، دیوان اشعار  
عربی النفیخه - الغریبه ، ریاض الجنان ، روضه - الشهدا چهار صد ایراد بر کلام آزاد هشت  
بهشت ، دیوان اشعار فارسی و مثنویات اردو و دکنی مشهور اند - نمونه هائی کلام وی  
این است :

غم فراق تو از بس که جان کاست مرا  
عصا ز آه بود جسم نا توان مرا

---

بستم به طره تو دل زار خویش را آخر فکنده ام به سرت بار خویش را

---

در خاک هم ز زلف تو داریم پیچ و تاب  
منبل چکونه سر نه کشد از مزار ما

---

کدامی شمع رو باشد نهان در پرده چشم  
که فانوس خیالش گوهر اشک من است امشب  
سر خود گیر ای زاهد اگر خواهی سر خود را  
که اندر بزم ولدان شور به شکن به شکن است امشب

---

از شرم هم چو غنچه افسرده نیست و  
یارب لب جراحت من عذر خواه کیست ؟

---

از بس به تماشائی جمال تو نگا هم  
چون رشته باریک به گلدسته نهان است

---

چنان به دور لب جوش داده پیمائی ست  
که چشم محتسب آئینه دار رسوائی ست

---

ز چشم تو نه هراسم اگرچه مست بود  
ولی ز زلف تو ترسم که سخت سودائی ست

شیخ در خم خاله با هر مست باری می کند  
ظاہرا بادختر رز خواست نگاری می کند

---

شب که معراب دعایم خم ابروئی تو بود  
آیه "الدور" به تکرار من از روئی تو بود

---

از دل سوزان من هر گز نه شد آگاه کسی  
بر مزار بی کسان گو یا چراغم کرده اند

---

شده ست کشته از تو زنده جاوید  
به خنجر تو مگر آب زندگانی بود  
یه کوچه تو زمین گیر شد رنگ غبار  
اگر چه آه سبک سیرم آسمانی بود

---

درونگاه من کدام آئینه رو گرم رم است  
کز خیالش مشق بی تابی کند سیماب اشک

---

ضعیف طاقت هوئی نه دارم گل افسرده ام بوئی نه دارم

---

نهان در چشم خود تا جایی آن گل بهر هن کردم  
نگه تا و ا شود هر لحظه سیر صد چمن کردم  
زدست عشق آن سنگین دل شیرین دهن آخر  
زدم بر شمشیر دل سنگ و کار کوه کن کردم

---

شور بختی مرا بین که به این قرب هنوز  
تلخ کام از لب شیرین شکر بار تو ام

---

بود از فیض حسنت طبع من رشک چمن لیکن  
ز فکر آن دهن چون غنچه افسرده خاموشم

---

بسر دارم ز سودائی نگاهش شور صد محشر  
نفس دزد بد خود صور قیامت گر کشم هوئی

## ۴۰ - شفیق، لچمی نارانی (۱۲۲۳هـ)

شفیق تخلص لچمی لرائن ماتهر از قوم کهتری کپور است جد او بهوانی داس همراه اردوئی عالمگیری از لاهور وارد دکن شده در اورنگ آباد رلک توطن ریخت و به صیغه نوکری بسر برده ذی اعتبار برآمد و درین جا صاحب اولاد گردید - ولد متوسطه او کد والد شفیق است ده ساله بود که بهوانی داس رخت سفر آخرت بر بست رانی منسارام در ظل عاطفت لاله جسونت رانی که هم جدی بود تربیت یافته در وقت نواب آصف جاه غفران مکان به پیش کاری شش صوبه دکن مامور شد و تا به چهل سال سرانجام داد نوز نواب مصمصام الدوله بهادر مرحوم که در آدم شناسی و فیض رسانی یکتائی زمانه بود در ایام و کالت خود به سفارش حضرت آزاد به منصبی نواخت و پیش کاری بخشی المالک دکن عنایت کرد - رانی منسارام هر دو خدمت ذیشان را به آئین شائسته سر انجام داد (گل رعنا ۹۳) شفیق بتاریخ دوم صفر المعظم ۱۱۰۸ هـ جامه هستی پوشیده ، و در عمر یازده سالگی به خدمت قبله بر حق شیخ عبدالقادر صاحب کتب متعارفه سند کرده از سواد و بیاض واقف گردید - ازان جا که شعر را دوست می داشت به ملک تلامذه حضرت میر غلام علی آزاد در آمد و به توجه میر عبدالقادر مهربان که یکی از مهره تابان آفتاب است صاحب تخلص قرار داده - دیوان غزلیات مردف قریب دو هزار بیت مرتب ساخت چون سال هژده از عمر گذشته باشد - چون مطلع شد که میر محمد مسیح صاحب تخلص گذشته باشد به جناب فیض ماب میر صاحب (غلام علی آزاد بلگرامی) التماس تخلص نمود - آن جناب از راه شفقت شفیق تخلص عنایت فرمودند (چمنستان شعرا ۹۴) در اقتدار مصمصام الدوله به منصب و خطاب دولت چند سرفراز شد (گل رعنا ۹۴) و در زمره ملازمان نظام علی خان آصف جاه ثانی السلاک یافت و بعد او به پسر آن جناب عالی جاه وابسته شد و در ۱۱۷۷ هجری با همراه وی از اورنگ آباد به سمت حیدر آباد قصد سفر کرد و همان جا سکونت پذیر شد (مقدمه شام غریبان) او در ابتدائی قیام حیدرآباد حیدرآبادیان را پسند نه کرد و در یک مثنوی به هجو حیدرآبادیان مختلف همیشه نوشت و نسبت بهر زادان این شعر گفت (داستان ادب حیدرآباد ۶۰)

بهر زادان حیدر آبادی همه فرعونى اند و شدادى

در زمانه قیام حیدرآباد در ۱۲۰۰ هجری تنمیق شگرف در ۱۲۰۴ هجری حقیقت هائی هندوستان، در ۱۲۰۸ هـ مائر آمفی و در ۱۲۱۴ هـ ساط غنائم تصنیف کرد که آن ها از تاریخ و حالت سلاطین حیدرآباد و دکن عبارت است (مقدمه چمنستان شعرا) آخر کار در اوایل ماته و ثالث رخت حیاتش به آتش کده فنا سوخت (نتایج الافکار ۴۰۰) در کتب خانه آصفیه حیدرآباد دکن مخطوطه دیوان سخن اورنگ آبادی که شاگردوی بود است ، در آن قطعه تاریخ وفات شفیق موجود است - از مصرعه آخرش

“ وائی مشاطه معانی رفت ”



سال ۱۲۲۳ هجری برمی آید (مقدمه کل رعنا) - شفیق صاحب تصانیف کثیره بود تذکره هائی شعرائی او شام غریبان ، کل رعنا ، چمنستان شعرا بسیار مشهور اند - خطی نسخه دیوان ریخته که در آن صاحب تخلص کرده است در کتاب خانه انجمن ترقی اردو کراچی موجود است - از کلام اوست :

بر دل ما التفاتی هست چشم یار را  
الفتی بسیار با مینا بود میخوار را  
چشم او بر ما نگاهی گر ندارد عیب نیست  
می شود بهر هیز لازم مردم بیمار را  
گر خود آرائی هوس داری شنو عرض شفیق  
اندکی تحریف باید چیره کلنار را

فزود جلوه او سیل گریه ما را  
طلوع ماه کند پیش آب دریا را  
بگوش زاهد بهر این سخن مگر نه رسد  
که فیض عشق جوان می کند زلیخا را

صبح گاهی دید او آئینه را داد شکل آبرو آئینه را  
خاکساری صیقل دل می شود خاک می سازد نکو آئینه را  
جلوه قدرت تماشه کردنی ست داد آن گل رنگ و بو آئینه را

غیرت یکتائی او جوش زد زد به سنگ آن تند خو آئینه را  
آتش خارا گداز حسن او می نماید آب جو آئینه را

تعالی الله چه دولت شد میسر ناگهان امشب  
که آمد بر سر بالین من آن جان جان امشب  
هم آغوشم با جانان طالع بیدار را لازم  
مگر در خواب نوشین است چشم آسمان امشب  
چو گل ربزی که ریزد بر زمین گل هائی آتش را  
مرا افتاد لغت دل ز چشم خون چکان امشب

گریه می آید مرا بر حال خود در فصل گل  
گشت آب رفته در جو نگارم بر نه گشت  
هر کسی را می رسد نوبت به دور آسیا  
بر مراد خاطر من روزگارم بر نه گشت  
سخت حیرالم چه پیش آمد الهی خیر کن  
دیر شد باد صبا از کوئی یارم بر نه گشت

---

به زور لعل دلم برده و انکار است  
فدائی ناز تو صد لعل این چه کردار است  
تو چشم را همه سو افکنی و من تو رسم  
ازین سبب که مزاجش علیل بسیار است  
به جانب دل ما هم توان نگاهی کرد  
ترا همیشه به آئینه گر سروکار است

---

نقد جان در عوض عشق بتان این همه نیست  
منفعت گر نه دهد دست زیان این همه نیست  
انقلابی عجیبی گردش گردون دارد  
می بیارید که عمر گذران این همه نیست  
دل و دین داده خریدم قدح باده ناب  
شکر درگاه الهی که گران این همه نیست

---

چه ستم هابه دل از چشم سیه مست تو رفت  
شیشه تجفه صد افسوس که از دست تو رفت  
آه را ضبط نه کردی به تحمل ای دل  
حیف مصراع بلند از نظر هست تو رفت

---

شکست توبه ما را بهار شد باعث  
خدا گواه که می را به لب نه آلودم  
هزار بار نوائی هزار شد باعث  
برائی مستی من چشم یار شد باعث  
دماغ رفتن کوئی بتان نه بود مرا  
ولی چه چاره دل بی قرار شد باعث

---

ظالمان را باشد از روز ازل کردار کج  
هست عقرب را دم کج، مار را رفتار کج

---

چه باشد گر به حالم مهربان شاهی چنین باشد  
میان هاله<sup>۱</sup> آغوش من ماهی چنین باشد  
من از دست دل خود روئی آسائش نمی بینم  
کجا آرام چون در سینه بد خواهی چنین باشد  
نه می گویم که بر من جور کن یا مرحمت فرما  
به قربانت روم گاهی چنان گاهی چنین باشد  
به زلف عنبرینش می کنم چون شانہ گستاخی  
مرا هم گر میسر دست کوتاهی چنین باشد

---

دسی که شور جنون آشکار خوا هم کرد  
هزار جیب نثار بهار خواهم کرد  
فسم به مصحف روئش به کعبه رخ نه کنم  
طواف کوچه<sup>۲</sup> او بار بار خواهم کرد  
نہال بید نشانم به تربت معجون  
اگر غزاله<sup>۳</sup> خود را شکار خواهم کرد  
براه مقدم آن آفتاب عالم تاب  
چو شبنم نگران انتظار خواهم کرد  
غبار من نه تواند که گرد او گردد  
چه سان رفاقت آن تی سوار خواهم کرد  
دلم مسوز که این لعل بیش قیمت را  
بس از وفات چراغ مزار خواهم کرد  
شنیده ام که به سوئی شفیق می آئی  
بها بیا که دل و جان نثار خواهم کرد

---

غم نیست اگر از تو جفا شده شد باشد  
بر غیر نه شد یر سر ما شد شده باشد

---

دل ز ابرویت فغان<sup>۴</sup> دارد هنوز کشته تیغ تو جان دارد هنوز  
سوختم در راه عشق او تمام بد گمان من گمان دارد هنوز  
هم چون خورشیدی که باشد در سحاب چهره<sup>۵</sup> خود را نهان دارد هنوز

---

بهار عمر کجا می روی خدا حافظ ز کف چورنگ حنا سی روی خدا حافظ

صد چمن را رنگ افزودم بهار کیستم  
داغ ها را وا نمودم لاله زار کیستم  
دامنى پر کرده دارم ز مرواريد اشک  
مخت حيرانم که در فکر لثا رکيستم  
صد چمن گل کرد و آخر گشت هنگام بهار  
چشم نرکس گشته ام در انتظار کیستم

تا قيامت نه توانم ز مکان بر خيزم  
زلف او بسته بگنجد چه سان برخيزم

## ۴۱- افسوس، مير شير على (۱۲۲۴هـ)

مير شير على افسوس ابن على مظفر خان برادر زاده غلام على خان، پدر و عم  
وى در بنگاله كمال ثروت داشت - افسوس كه از چندی فلک پلنگ فطرت به روباه بازى  
او را در شاخ افلاس آويخته و به ناخن كينه جوئى رشته اقتدارش گسيخته - اکنون در  
بلده لکهنو به سرمى برد (تذکره مسرت افزا ۲۴) داروغه توپ خانه نواب عالی  
جاه قاسم خان بهادر بود - شعر کم از معاصرین لمی گوید - به شاگردی میر حیدر علی  
حیران اقرار دارد - اگرچه پیش ازین چندی از میر سوز نیز استفاده کرده - وطن بزرگانش  
نار نول است (تذکره هندی ۲) روزی در مشاعره بر مطلع میر قلندر بخش جرات معترض  
شد و گفت کل بازی بی اضافت نا موزون است - جرات از مرزا رفیع سودا استفسار کرد  
مرزا موزون قرار داده و هجوی نوشت که ازان اصلاح میر شیر علی افسوس مقصود بود  
(خوش معرکه زیبا ۸۸) جوانی است ظاهرو باطن آراسته ، به حلم و حیا و پیرامته ،  
ذهن ، سلیم و طبع فہیم دارد - الحال در مرکز نواب سالار جنگ بهادر سرفراز است -  
با فقہر از سبب ہم نشینی صحت شعرا اکثر ملاقات می شود - هر سخنی که می گویم  
از راه منتصفي درست می داند - فکر اوایل را تمام شسته الحال شسته و رفته می گوید  
(تذکره میر حسن ۲۱) با فقیر بسیار دوستی و یک جہتی داشت چرا کہ در علم طب  
به خدمت فیض درجت حضرت قبله و کعبه دو جهان زبده علمائی هندوستان ، مجتہد  
زمانہ ، محدث یگانہ مسیحائی وقت بخدومی و استادی جناب حکیم آغا محمد باقر صاحب  
قبلہ غفرلہ ذنوبہ نسبت تلمذی داشت و بنده و او مدتی ہم درس بوده ایم و آخر به  
اعانت و سفارش خان رفیع الشان مرزا فخرالدین احمد خان بهادر مغفور و مرحوم در سوکار  
فیض مدار کمپنی انگریز بهادر به صیغہ شاعری و اردو دانی نوکر شد - مدتی در کلکتہ  
مانده آخر همان جاہ اجل طبعی در گذشت - تاریخ و فاقش این است :

از جهان رفت میر شیر علی      کرد هر پیر و هر جوان افسوس  
بود افسوس چون تخلص او      همه کردند شاعران افسوس  
گفتم از روئی درد تاریخی      رفت افسوس زین جهان افسوس

در معلومات فن و بندش سخن از هم سران به هیچ وجه پائنه کمی له داشت - اکثر  
اقسام سخن را به خوبی گفته ، صاحب دیوان است - (دستورالفصاحت ۲۱۰) این دو  
شعرازوست :

از حال دل زار من او را خبری نیست  
ای آه و فغان از تو که به هیچت اثری نیست  
که می گوید که نخل قامت او بی ثمر باشد  
بگویندش به بین میب زنخدان گر نظر باشد

## ۴۲ = محبت نواب محبت خان (۱۲۲۴هـ)

نواب محبت خان محبت خلف نواب حافظ الملک رحمت خان بهادر است که مالک  
بریلی بودند. تولد ایشان در آن ملک رو نمود (سفینه هندی ۱۹۱) سال ولادتش ۱۱۶۵هـ  
است (حیات حافظ رحمت خان ۳۱۳) بعد تحصیل علوم به گفتن شعر هندی زبان کشادند  
(سفینه هندی ۹۹۱) بعد شهادت پدر به همراه خاندان خود در قلعه اله آباد مقید گشته بود  
بعد ازان در ۱۱۸۸هـ به طلبی آصف الدوله معه خاندانش در لکهنو آمده مقیم شد -  
(حیات حافظ رحمت خان ۳۱۳) اصلاح اشعار هندی از جعفر علی خان حسرت می گرفتند  
آخر به گفتن اشعار فارسی میل کرده ، شاگرد مرزا فاخر مکین شدند - چند روز مجلس  
مشاعره در خانه خود ترتیب دادند (سفینه هندی ۱۹۱) میان جرأت در مرکار او ملازم  
بودند - (دیوان جرات) به تحریک فرنکی پسری قصه سسی پنون به زبان هندی نظم نمود  
(مجمونه نغز ۱۶۰) بسیار خلیق ، پسندیده مزاج ، عالی منش و شیرین گفتار الد - بامولف  
ربط دوستی دارند (مجمع الانتخاب ۱۳۱) اشعار به سمع فقیر نه رسیده مگر غزلی که تازه  
مرثیه لما که در بیان مفارقت اقربا و آوارگی وطن و مهاجرت خویشان و حالت هر ملالت  
خود مشتمل بر غم و الم و اندوه و بلا که برش کم از واقعه کربلا نه بود وقتی که  
پدرش حافظ رحمت خان و افواج فرنگ اتفاق جنگ افتاده خان موصوف از زخم کوله  
بارود مورد رحمت الهی شهید اکبر گشته و مردانه و ارجمند داده - موزون نموده (طبقات  
الشعرا ۱۵۳) نواب محبت خان محبت به قدر قلیل که شایان ملازمانش نه باشد از دست  
مران فرنگ یافته بسر می کند (مجمونه نغز ۱۶۰) و بتاريخ ۱۳ صفر ۱۲۲۴هـ به مقام  
لکهنو وفات یافت و همان جا مدفون گشت (حیات حافظ رحمت خان ۲۱۳) مشنوی سسی پنون

## فارسی گو شعرای اردو

آمد نامه در قواعد زبان فارسی ، لغات عربی و فارسی ، دیوان ریخته و فارسی ازو یادگار است - نسخه هائی آن ها در کتاب خانه هائی رام پور ، انجمن ترقی اردو کراچی و برنٹش میوزیم موجود اند ، نمونه کلامش این است :

دست شو قم گر چنین سوئی گریبان می رود  
چاک هر دم از گریبان تابه دامن می رود  
بویج و تابه از جنون گر نیست خاک من چرا  
گرد بادی می شود سوئی بیابان می رود

---

عاشق زارم مرا از درد پیدا کرده اند  
این گواهم بس که رنگ زرد پیدا کرده اند

---

باز تشریف ز شفقت سوئی ما آوردی  
خوش بیان ! ای غم جانان که صفا آوردی  
بهر من رنج و غم و محنت و اندوه والم  
آه ای عشق چه گویم که چها آوردی  
کرده بودیم وفاها و جفاها دیدیم  
به تو این بود حق ما که بجا آوردی  
پیش آن خسرو خوبان چه بری نذر حقیر  
ای محبت تو دل خویش کجا آوردی

---

یارب از آزار عشقم هر نفس بیمار ساز  
بر دل و جانم مسلط هر دم این آزار ساز  
هر نفس در کام جان من شراب شوخ ریز  
بی خود از خویشم کن و در عشق خود هشیار ساز  
بر در کس که روم جز آستان درگهت  
کار من دیگر که سازد چون تو باشی کار ساز  
صبح کن شام ز نور خویشتن چون آفتاب  
جلوه فرمائی ز خواب غفلتم بیدار ساز  
عشق گر کفر است کافر بنده را کن ای خدا  
در محبت دین بود با رب مرا دین دار ساز

---

یه صحرائی محبت از تو در دیوانگی افزون  
که می دانست ای معجون محبت خان شود پیدا

سوخت پروانه محبت بر شمع در محبت تو ازو کم نه شوی

هر چه درکار است حاضر جان من جان من حاضر اگر درکار تست

از تب خورشید معشر نار غم بر سر من سایه دیوار تست

تو محبت طوطی خویش لمحه خلق شیرین کام از گفتار تست

چشم به آبرو ز مژه ملک جان گرفت  
کشور به تیغ ناز بی می توان گرفت  
دنیا و آخرت همه خال و خط گرفت  
آن این جهان گرفت و این آن جهان گرفت

اهل خرابه را به تماشه چه احتیاج  
ویران دلی چو هست به صحرا چه احتیاج

نفع و ضرر نه ماند به بازار او مرا  
سودم زیان شده است به سودا چه احتیاج

عزیزم دارد آن یوسف که گوید کسی شاید که خوابی دیده باشد

چشم ای ماه شب و روز به گریان است  
خلق گویند که ام سال عجب باران است  
در محبت تو مرا آه نه دانی صادق باوجودی که مرا نام محبت خان است

دل ز خود رفته براه طلبت تا بر خاست  
چون تو برخاستی از بهر علاجم جانان  
بس که گردید فزون گرمی و اشک و آهم  
یار موجود در آغوش نمی بیند کس  
باز نه نشست دمی تا که ز دنیا برخاست  
شور افتاد به عالم که مسیحا برخاست  
آب شد آتش و دود از دل دریا برخاست  
ای محبت ز جهان دیده بینا برخاست

ز سرگذشت محبت ز هر که پرسیدم  
به عارض اشک پیاپی چکید و هیچ نه گفت

رفتی ز دیده ایک نمائی به چشم من  
از بس که نقش روئی توام از نظر نه رفت

تا که در بردل فگارم هست یاد گار تو در کنارم هست

قا گفتگوئی عشق ترا گوش کرده ایم  
در باد هرچه بود، فراموش کرده ایم

رویم به بین شگفته که در عین خرمی  
چون گل هزار چاک شود پیرهن مرا  
صیاد گر ز باغ جدا گشته ام چه غم  
از خون خود قصص شده رشک چمن مرا

قاصد از شهد و شکر به سخنی می گوید  
زان که حرف از لب شیرین دهنی می گوید  
دلیم از سینه پر داغ حدیثی دارد  
بلبلی حرف بهار چمنی می گوید  
گل فشان آمده هر وقت محبت به کلام  
زان که هر دم سخن گل بدلی می گوید

خون جگر کند لب لعل تو لاله را سازد اسیر چشم غزالت غزاله را  
در یادشام زلف تو و صبح روئی تو تا کی زدل کشم شب و روز آه و ناله را

گرکشش من اثری داشتی	یار به سویم گذری داشتی
آن که جهان را به نگه زنده کرد	کاش به ماهم نظری داشتی
دانه مهر از به دلش سرزدی	نعل امیدم ثمری داشتی
گر رخت از پرده برون آمدی	شام محبت صبحی داشتی

## ۴۸. میر، میر محمد تقی (۱۲۲۵هـ)

میر محمد تقی المتخلص به میر، مولدش مستقر الخلافه اکبر آباد (مجمع النفائس ص. ۴۴) همشیر زاده سراج الدین علی خان آرزو مغفور است (مقالات شعرا ۹۱) در اواخر



یک هزار و یک صد و سی و پنج هجری ولادت واقع شده (نوادر الکمل) بعد واقعه هائله پدر به تلاش روزگار در اطراف شهر استخوان شکسته لیکن طرفی نه بسته ، یعنی چاره کار در وطن نیافته ، ناچار به غربت شتافته ، رنج راه بر خود هموار کرده ، شده سفر اختیار کرده ، به شاه جهان آباد دهلی رسید ، بسیار گردید ، شفیقی نه دید آخر کار خواجه محمد باسط که برادرزاده صمصام الدوله امیر الامرا بود ، عنایتی به حالش کرد و پیش نواب برد ، نواب چون او را دید ، پرسید که این پسر از کیست ؟ گفت از میرمحمد علی است - فرمود از آمدن این پیداست که ایشان از جهان رفته باشد ، پس از افسوس بسیار سخن زد که آن مرد برمن حق ها داشت ، یک روزه روز از سرکار من به این پسر می داده باشد تا عهدی که نادر شاه بر محمد شاه که حالا به فردوس آرام گاه ملقب است مسلط شد و نواب مذکور به سبب پیش جنگی کشته افتاد ، آن روزنه می یافت و نان و نمک می خورد و بسر می برد - بعد شهادت صمصام الدوله امیر الامرا باز به اکبر آباد رفت ، کسانی که پیش والدش خاک پائی او واکحل بصر می ساختند یک بار از نظر انداختند ( ذکر مهر ۶۲ تا ۶۳ ) مشهور است که به شهر خویش با پری تمثالی که از عزیزانش بود در پرده تعشق طبع و سبیل خاطر داشته آخر عشق او خاصه مشک پیدا کرده می خواست که ریخته به چار سوئی رسوائی به شکند و حسن بی پرده به جلوه گری در آید از تنگ افشائی راز و طعن اقربا با دلی بغل پرورده حسرت و حیران و با خاطر ناشاد دست و گریبان قطع رشته حب وطن ساخته ( تذکره بهار بی خزان ۹۹ ) به عمر هفت و ده سالگی در دهلی باز آمد و به خانه خالوئی خود سراج الدین علی خان آرزو اقامت ورزیده و تکمیل عقلی و نقلی نموده ( نوادر الکمل ) چون قابل این شد که مخاطب صحیح کسی می توان شد نوشته اغوان پناه رسید که میر محمد تقی فتنه روزگار است ، زینهار به تربیت او نه باید پرداخت و در پرده دوستی کارش باید ساخت آن عزیز دلیدار واقعی بود نظر بر خصومت اندیشید - در این ایام خاطر گرفته اش گرفته تر شد ، دل تنگش تنگ تر گردید ، وحشتی پیدا کرد و از چندی با سعادت علی نام سیدی که از اسرویه بود برخورد - آن عزیز او را تکلیف موزون کردن ریخته که شعرست بطور شعر فارسی به زبان اردوئی معلی بادشاه هندوستان و در آن وقت رواج داشت کرد میر مشق خود به مرتبه رساند که موزونان شهر را مستند شد ، شعرش در تمام شهر دوید و بگوش خرد و بزرگ رسید ( ذکر میر ۶۳ تا ۶۴ ) هر هفته روزی به خانه اش اجتماع ریخته گویان می شود ( مقالات شعرا ۹۹ ) میر در قیام دهلی به رسوائی عظام و امرائی کرام در خورده بر خورد و به فراغت تمام خوبی مالا کلام به اعزا و اقربا زندگی بسر می برد ( نوادر الکمل ) به سبب رعونت و گردن کشی که خلعتی اوست زبان زد زبان آوران شده باعث عیب جوئی سخن وران در زبان شان افتاده - هر یکی را حوصله عیب جوئی او بهم رسید - تذکره نکات الشعرا تالیف اوست در آن عجب نکته چینی در کلام شعرائی ریخته نمود - هر کرا یاد نموده به تحقیر و بی ادبی آورده اشعار ایشان را بی رتبه و ناپسندیده

چیده ذکر کرده - شنیدم که محمد تقی میر میبود نیست - مهر ناصر مرحوم والد میر درد به مشاهده جو دت طبعش در عنفوان جوانی و آغاز حالش می گفت که محمد تقی میر میدان سخن وری خواهد شد، از آن روز خود را ملقب به میر ساخته (تذکره مسرت افزا ۱۹۹) نواب آصف الدوله مرحوم مغفور بعد رحلت مرزا رفیع سودا میر را از شاه جهان آباد قهریه طلب داشته به منصب عالی ملازم ساخت و از خاطر داری و پاس مشار الیه هیچ دقیقه قرو نمی گذاشت حالانکه جناب میر به غرور کمال واستغنائی تصوف که مضمیر به خاطرش بوده اکثر کم التفاتی و بی اعتنائی به حال مردم نمود بلکه گاه گاه به امرا هم، روزی میر صاحب قصیده تازه گفته به دربار آور دند - نواب وزیر که از چاشت فراغت کرده متوجه شنیدن شد - میر صاحب شروع به خواندن کردند و طول دادند اتفاقاً آن روز ملا محمد مغل را که تازه از ولایت آمده و شاعر هم بوده بر ائی ملازمت آورده می خواست که آن هم چیزی در مدح حضور به خواند و تطویل قصیده میر وقت نه گزارش ملا محمد مغل تنگ آمده گفت که میر صاحب قصیده خوب است اما طولانی، اگر دماغ نواب صاحب وفا نمی کرد که می شنید - میر به مجرد استماع بیاض از دست انداخته و منعض شده و گفت که اگر دماغ نواب وفا نمی کرد دماغ من کجا وفا می نماید مطلق باس حضور نه نمود - نواب که خود خلق مجسم بوده استماله مزاج میر به کمال مهربانی و منت ها نمود و بقیه قصیده هم تمام شنید و خاطر ملا محمد مغل هیچ نه کرد (دستور الفصاحت ۲۵) گردون بی مدار، فتنه اساس و زمانه غدار و نا سیاس است کسی بیند که نه آزارد - جگر میر را به حوادث گوناگون فگار ساخت و آسوده را شکار آزار کرد - در سالی مایه ناز پرور آغوش ناز دختری و در سال دیگر مرهم جگر افکار، خلف کا مگار و در سالی دیگر اهلیده عفت شعار به کنج مزار آسودند - قیامت آشکار و محشر پدیدار شد - در حواس و مزاج اختلال کلی راه یافت برداشتی خاطر از دنیائی نا پائیدار از حد افزون و شوق جان سپردگی از اندازه برون رفت دامن عزت محکم گرفتند - مجالس و محافل را وداع نمودند آخر در شهر ربیع الثانی عوارض مزمنه رو به ترقی آور دند درد قولنج که جلیص قدیم و همراز و ندیم بود ساعتی نه گزارش وجع مفاصل قوائی جسمانی را معطل ساخته و آزار به مرگ انجامید (نوادیر الکمل) بروز جمعه بیستم شعبان المکرم بوقت شام سنده یک هزار و دو صد و بیست و پنج هجری بود که در شهر لکهنو محله ستهتی بعد طی نه عشره عمر به جوار رحمت ایزدی پیوستند و بروز شنبه بیست یکم ماه مذکور وقت دوپهر در اکهاره بهیم که قبرستان مشهور است نزد قبور افریائی خویش مدفون شد (دیوان چهارم میر) قریب

چهار صد کس حاضر جنازه اش بودند و بعد ازان شتودندگان و عقیدت مندان جوق در جوق نماز غائبانه گزاردند (لواذر الکملاء) تذکره شعرائی اردو موسوم به نکات الشعرا خود نوشت حالات به عنوان ذکر میر و چار دیوان هائی ریخته و یک دیوان فارسی و یک کلیات فارسی و متعدد مثنویات و مراثی و قصاید و فیوض میر مشتمل بر حکایات صوفیه از و یادگار است - خطی نسخه هائی تصانیفش در متعدد کتاب خانه هائی برصغیر پاک و هند موجود اند - انتخاب کلام فارسی ابن است -

از ما حکایت غم دل می توان شنید  
ما خوب می کنم بیان این مقاله را  
یک ره تو هم به پرس ازو ای نسیم صبح  
من خود نیافتم سبب داغ لاله را

به جمع ماتمیان حرف من اثر دارد  
به بزم عیش نداند کسی زبان مرا  
ز ضعف میر به چشم کسی نمی آیم  
لطفاتی مت چو جان جسم نا توان مرا

ای ز انعام تو وا شد غنچه امکان ما  
آب در جو دارد از لطف تو باغ جان ما  
دیده ترکی تسلی بخش عاشق می شود  
منع طوفان شود با رب سر مؤگان ما  
این نه هنداری که مردن موجب آسودن است  
مرگ هم یک منزل است از ره بی پایان ما  
با کسم گر کار افتد جرم ما را نیست قدر  
یک هر گاه است کوه شامخ عصیان ما  
میرا گر این است چوش گریه در هجران یار  
ابر خواهد برد آب از دهنه گریان ما

دل که در سینه می طپید مرا	این زبان از مژه چکید مرا
دست هر دم به تیغ بردن او	میر در خاک و خون کشید مرا
عمر من بر در کسی به گذشت	که لیا مدیگی به خانه مرا
حیف در شوره زار عالم مهر	صبر تا گشته سوخت دانه مرا

ز ضعف هر نفسم چشم بسته می گردد  
ترا خیال که مایل به خواب می کردم

---

به مردن تسلی شدم ورنه میر نهایت نه بود آرزویی مرا

---

از غریق چو من چه آگاهی خاک افتاد گان ساحل را

---

من ای همدم مصیبت دیده تر چون میر کم دیدم  
سخن از محنت خود تابه گوید چشم تر دارد

---

در خواب عدم هم دل آسوده نه داریم  
مردیم و همانست تمنائی وصال

---

طور و طرز رفتن اهل جهنم داغ کرد  
عالمی بگذشت از هن راه و نشان معلوم نیست

---

غافل مشوز رفتن کین طاق چرخ نیلی  
از گرد راه باران برخاسته غباری

---

وقت رحیل آه به خواب کران گذشت  
تا چشم وا کنم ز نظر کاروان گذشت

---

وقت آن کس خوش که گلزار جهان را دید و رفت  
هم چو گل بر بی ثباتی هائی خود خندید و رفت

---

خیال دیر و حرم را ز سر بدر کردم  
به سجده عمر و درین خانه سر بسر کردم

---

مرا ز دیر و حرم مطلبی نه بود ای شوخ  
نه فرط شوق تلاش تو در بدر بودم

رفته شوق شود دیر و حرم را بگذار  
طوف کن میر بهر در به سجود آمده را

---

باری یک گونه ازین دهنده خوننا به فشان  
بر رخ زرد من غم زده رنگ آمده است

---

مهر شد موقوف با این جا محبت رسم نیست  
یا مزاج ما دگر شد یا جهان دیگر است

---

دل از پی او غرق به دریائی بلا بود  
و آن گوهر نو سر به کناری دگری داشت

---

از دل چه حکایت کنم اکنون که بجا نیست  
زین پیش ترا این قطره هم جگری داشت

---

جلوه ها داریم و از هر جلوه خود گشته ایم  
خود تماشا کنیم و خود محو تماشا گشته ایم

---

دل می کشدیه هوا هنگام کار آمد  
شوریست در سر من شاید بهار آمد

---

از راه طلب خبر نه داریم  
مائیم و همه شکسته پائی

---

نی سرا شکی نی چراغ نی گلی  
من چه دانم راه و رسم خانقاه  
از هر خاکم چه بی رحمانه رفت  
عمر من در خدمت میخانه رفت

---

در آن جا سر می زد شب از شعله من آهی  
نه شد معلوم آن جا صبح دم غیر از کف خای

---

باتو برهنه خفته ام سینه به سینه لب به لب  
راز نهان به شفته ام سینه به سینه لب به لب

لذت وصل می کشد میر مرا درین غزل  
نی زهوا شکفته ام سینه به سینه لب به لب

---

وفائی گل اگر معلوم می شد لمی بستم درین باغ آشیان را

---

از ناله میر بس کن بی درد چند سازی  
آزرده ره روان را رنجیده هم نشمن را

---

سینه ام چاک کن و سوئی دل خسته به بین  
تا به دانی مژه برهم زدن یار چه کرد

---

من به خاک ره برابر گشتم و یک کس نه گفت  
بود خاک افتاده در سایه دیوار ما

---

ابتدائی عشق رادیدم به چندین رنگ میر  
آخر آخر گریه بی اختیاری مانده است

---

نه آه سینه خراشی نه ناله و زاری شب فراق به پایان چسان رسد باری  
مروبه سوئی قفس ای صبا گلی در دست مباد رنجه شود خاطر گرفتاری  
یکی به دیدن دل خستگان شوق بیا که دیده اند برائی تو رنج بسیاری

---

چوره در کعبه وصلش بیابی مده از دست دامان ادب را

---

در کوچه خود میر را می دار چندی محترم  
باز این مکان و جا کجا آن بی سروسامان کجا

---

صحبت شیخ و من زند چسان در گیرد  
عشق راه دگرو عقل طریق دگر است

---

روزگاری شد که از دین قدیم خویشتن  
مهر در عشق بتان بر گشته و زنار بست

---

مسلم این که دارد عیب ها میر به حمدالله که چون تو بی وفا نیست

---

آئینه مگر دیده، میر است که هر صبح  
بر صورت خوب تو به حسرت نگران است

---

هجوم بود به يوسف که ماه من آمد نمود چهره، و بازار رو شکست و به رفت

---

از سر کوچه، آن زلف گذشت است مگر  
که نسیم سحر ای میر دماغی دارد

---

زندگی عاجزانه کرد و به مرد میر درویش خاکساری بود

---

بوده ام مهر شهر آبادی رفته رفته خراب کرده‌دم

---

ترک ساغر گرفته‌م و بی می از بهاران بسی پشیمانم

---

کاش می داشتم ای میر زبان را در کام  
آخر این زمزمه، صبح گرفتارم کرد

---

کس به کس نیست آشنا گوئی رسم مهر از دیوار من برخاست

---

نه شوی غره بر این هستی ایامی چند که عزیزان جهان نیست به جز نامی چند

---

بر سر ما به دم نزع رسیدی به عبت ما کجائیم تو تصدیع کشیدی به عبت

میر جانی کہ بہ میران محبت می سوخت  
صبح دیدیم بہ جا مانده کف خاک آن جا

نہ دیدم میر را در کوئی اولیک غبار ناتوانی با صبا بود

## ۴۴۔ جرات، یحیی مان (۱۲۲۵ھ)

جرات تخلص یحیی مان است - قلندر بخش نام دارد و یحیی مان نام آبائی اوست بدین جهت کہ خود را از اولاد یحیی رائی مان می گوید و او شخصی گذشتہ کہ هنوز در محلہ کہ متصل چاندنی چوک جائی بود و باش او بود بہ کوچہ رائی مان شہرت دارد (تذکرہ ہندی ۶۲) باعث تیرنگئی زمانہ بہ عہد نواب شجاع الدولہ بہ لکھنؤ وارد شد (مجمع الانتخاب ۷۳) در آغاز حال از فیض صحبت مستعدان شہر میمنت بنیاد فیض آباد استفادہ فنون شعر و سخن نمودہ و نشو و نمائی بہم رسانیدہ (تذکرہ عشقی ۱۷۵) از ابتدائی موزونئی طبع مشق ریختہ پیش میان جعفر علی حسرت کرد و کلام خود را بہ پایہ پختگی رسانیدہ - چنانچہ الحال بہ قول جہور از استاد خویش پائی کمی نمی آرد و در شعر خود تلاش ماتمیا نہ بہمار می کند و یاس تمام از کلامش تروید و مزاجش بہ طرف مسلسل گوئی و غزل در غزل گفتن بیشتر مایل است (تذکرہ ہندی ۶۳) گویند کہ روزی در مجلس شعرا کہ بہ خانہ مرزا محمد تقی خان ترقی انعقاد می یافت - با بسیاری از تلامذہ خود رسیدہ غزل ہا بر خواند و بہ حدی مورد تحسین و آفرین خاص و عام گشت کہ شنیدن شعر مشکل شد تا بہ فہمیدن شعر خود چہ رسد - اتفاقاً سخن منہج بی نظیر میر محمد تقی میر در آن مجلس حاضر بود - جرات، جرات نمودہ خود را بہ پہلوئی میر رسانید، داد خواہ اشعار خود شد - میر بعد ازان کہ دومہ بار "واسا" کرد چون ابرامش در این امر از حد در گذشت - گفت کہ ہر گاہ ایشان بدین جد و کد می پرسند ناچار می گویم و این الفاظ ہندی بر زبان نخوت توامان وی گذشت :

« کیفیت اس کی یہ ہے کہ تم شعر تو کہہ نہیں جانتے ہو اہنی چوما چائی کہہ لیا کرو (مجموعہ غز ۱۵۶) -

مردم چشمش بہ عارضہ نزول مدت است کہ حایہ بصر عاری بودند - آنچه گفت ہم یاد داشت حالانکہ کم از صد ہزار شعر فصیح نہ گفتہ باشد در ہر مجلس و مجمع کہ رونق فزائی شد - بہ صیب خوش تقریری او کسی بار سخن نہ بافت و ہر کز بر خاطری بار نمی شد - صاحب عالم مرزا سلیمان شکوہ بہادر دام مدظلہ او را بسیار عزیز می



داشتند - شاگردان بی شمار بهم رسانیده - در هر مشاعره که می آمد نصف مشاعره بلکه زیاده از تلامذه او می شد (دستور الفصاحت ۹۹) مدتی در رفاقت نواب محبت خان محبت بود (قطعه منتخب ۶۴) در ایامی که مصحفی وارد لکهنو گردید آن وقت دور دور میان جرات بود و مردم شهر همه مسخر طرز دل پسند او ، مشارالیه چون دید که کسی ملتفت به حالش نمی شد باجرات طرحی خلاف انداخته (دستور الفصاحت ۹) اگر چه در علوم موسیقی و ستار نوازی نیز دستی بهم رسانیده لیکن آنچه گویند که دیوانه فن شعر است که گاهی بی فکر نه ماند ، بسیار دردمند و گداز است (تذکره میر حسن ۴۵) در سال ۱۲۲۵ از جهان فانی به عالم باقی شتافت (قطعه منتخب ۲) مثنوی هجو و بوسات و کهتمل نامه هم گفته (تذکره میر حسن ۴۵) هجو در مذمت ظهورالله خان نوا بدایونی بسیار مشهور است - خطی نسخه هائی دیوانش در کتاب خانه هائی بر صغیر پاک و هند موجود اند - این دوبیت از کلام فارسی اوست :

بی روئی تو ای مه دلم آرام نه دارد  
این صبح فراق تو مگر شام نه دارد

کس نیست در جهان که دو کس را یکی کند  
عشق است این که شعله و خس را یکی کند

## ۴۵- اجمل ، ابوالفضل ناصرالدین محمد (۱۲۲۶هـ)

ابوالفضل ناصرالدین محمد خاف الصديق شاه محمد ناصر افضلی بن شاه خوب الله اله آبادی قدس سرهما ، اسم شریف مشهور به اجمل محمدی (تذکره شورش ۴۳) اجمل تخلص " خورشیدم " ، سال ولادتش است (تذکره مسرت افزا ۳۲) پدر بزرگوار در خور سالی وی وفات یافته در صحبت سرا پا یرکت شاه غلام قطب الدین اله آبادی نورالله که برادر او بود تربیت یافته (تذکره شورش ۴۳) و از تحصیل علم و ادب نموده و سرمایه استعداد فراهم آورده در طرز فارسی قدرت بهم رسانیده در سلک معاصران خود سر بلند و ممتاز گردیده (تذکره عشقی ۴۴) بنده او را در اله آباد به هنگامی که خدمت میر بجری آن صوبه دا شتم یک دوبار دیده ام ، درویش شگفته روئی و پاکیزه وضع است - بیتی از زبان خودش شنیدم که می خواند بسیار خوش شدم و یاد گرفتم (سفینه هندی ۱۸) الحال که سال یک هزار و یک صد و نود و شش هجری است بیتی از اله آباد فرستاده ایشان به بنارس نود راقم آثم رسیده بود (گلزار ابراهیم ۴۰) بنده با وی دو سه مرتبه ملاقات کرد - و کلامش شنیده (تذکره میر حسن ۱۲) سال وفات

۱۲۲۶ هـ است (حاشیه تذکره حیدری ۳۳) چند نسخه از تصنیفات او به کمال سلاست و روانی یادگار صفحه روزگار است - (تذکره عشقی ۴۴) تخمیناً دو هزار بیت خواهد نمود که در معرکه و مقابله مرزا فاخر مکین گفته (سفینه هندی ۱۸) چند اجزائی دیوان او در خانقاه پهلوانی شریف محفوظ اند - (حاشیه تذکره حیدری ۳۳) چند ابیات او این است :

بر گشتن چشم یار دیدم      نیرنگی روزگار دیدم

خورشید و شمسیم شب تار نه دارم      آئینه صبحم غم زنگار نه دارم  
آئینه صفت در صف کوران منم اجمل      غم نیست اگر گرمی بازار نه دارم

## ۴۶ - پروانه ، راجه جسونت سنگه (۱۲۲۸ هـ)

پروانه تخلص ، راجه جسونت سنگه عرف کاکاجی پسر راجه بهادر رکن رکین نواب شجاع الدوله مرحوم بود (تذکره هندی ۴۶) در فارسی گوئی شاکرد سروپ سنگه دیوانه است - در فن ریخته گوئی اول تلمذ سخن سنج بی نظیر محمد تقی میر نمود و از آن پس به میر حسن مرحوم صاحب مثنوی بدر منیر استفاده فرمود در آخرها از همه وارسته به میان غلام همدانی مصحفی توسل جست (مجموعه نغز ۱۰۳) حالا در آوان وزیر اعظم دستور اعظم آصف الدوله بهادر در کنج قنهایی نشسته ، رائی مذکور در کم سنی عمر اکثر کتب فارسی تحصیل نموده و دو اوین و تذکره هائی اساتذہ فراهم آورد و قدرت شعر گوئی به درجه بلوغ بهم رسانیده - گوئی سبقت از هم عصران خود ربود به دیگر فنون غریبه مثل طب و رمل و سیر کتب تواریخ و نوشتن خط شکسته و شفیعا نیز دارد (عقد ثریا ۱۰۵) در روز هائی که مولف از شاه جهان آباد به لکهنو رسید ، خبر آمدن این خاکسار شنیده بسیار به گرمی و تپاک پیش آمده و از همان ایام عطف عنان فکر شعر فارسی به طرف ریخته کرده و خود را به شب و روز به گفتن شعر هندی مصروف داشت در گفتن غزل و قصیده به طور مرزا رفیع را مسلم می دارد و اکثر بر صید معانی هائی تازه همت می گمارد (تذکره هندی ۴۶) روزی در مشاعره مرزا جعفر در " کیته به سینه و تخمین به سینه " غزلی گفت و خواند - شیخ ناسخ به وساطت مرزا مقل سبقت به مرزا محسن استفسار نمود که آیا تخمین به سینه درست است ؟ مرزا محسن تخمین به سینه درست قرار داده و جواباً گفت ، شما خبری نیست که کاکاجی معلم است (خوش معرکه زیبا ۱۱۴) در این عرصه حمله حیدری را هندی می کنند روزی دو داستان از آن پیش راقم هم خواند - حق این است که کمال خوب گفته و نهایت داد شاعری داده تلاش بسیار نموده معنی یگانه بی شمار پیدا می کرد از شعرائی

حال کسی همتر از وی و هم قوت او نیست در ۱۲۲۸ هجری راجه جسونت سنگه پروانه را مرگ در گرفت شیخ ناسخ به عنوان "تاریخ مردن کنور جسونت سنگه پروانه پسر راجه پیتی بهادر"، قطعه گفته - از آن همین سال مستفاد می شود - قطعه این است (کلیات ناسخ ۳۹۵)

از مردن پروانه جان سوخته  
شمع بزم اهل سخن هائی به مرد  
تاریخ چنن رقم نمودم ناسخ  
پروانه به مرد شمع هم وائی به مرد  
پروانه صاحب دیوان است (دستور الفصاحت ۱۱۱) دیوان فارسیش دو هزار بیت بر بیاض دیده شد (عقد ثریا ۱۶) این یک شعر دستیاب می شود :  
ما به معنی بت پرستی می کنهم گرچه در صورت مسلمانیم ما

## ۴۷ = موزون ، میر فرزند علی (۱۲۲۹ هجری)

موزون تخلص ، میر فرزند علی متوطن سامانه ، شاعر زبردست شیرین گفتار ، صحیح النسب ، عالی تبار ، شاگرد میر شمس الدین فقیر (عمدة المنتخبه ۶۵۲) دعوائی شاعری خیلی در دماغش پیچیده ، به گمان باطل خود ، خود را از همه بهتر می داند و فکر شعر در زبان هندی و فارسی هر دو می کند اما میل طبعش در زبان فارسی از کمال تشیع به گفتن مثنویات مدهیه امیر علیه السلام و نظم کردن معجزات آن جناب مثل امتدادش بیشتر است (تذکره هندی ۵۹) مولف به اوایل حال اصلاح اشعار از آن غواض دریائی معانی گرفته ، از پنج شش سال به لکهنو رفته طرح اقامت انداخت و بقیه ایام حیات خود آن جا بسر کرده و در بلاد لکهنو در سال یک هزار و دو صد و بیست و نه (۱۲۲۹ هجری) ازین عالم فانی به عالم جاودانی رحلت نمود (عمدة المنتخبه ۶۵۲) دیوان فارسی و ریخته به انواع سخن سرانجام داده و تصانیف دیگر از او بر صفحه دهر ثبت افتاد (مجموعه نغز ۲۲۷) در تاریخ گوئی مهارتی کلی دارد ، در فن شاعری بسیار ماهر و صاحب تصانیف است (عمدة المنتخبه ۶۵۲) در ۱۲۱۹ هجری مثنوی آصف نامه نوشته و در آن معرکه که در میان وزیر المالک آصف الدوله و غلام محمد خان روهیله واقع شد ، منظوم ساخته - اداره تحقیقات عربی و فارسی پته در ۱۹۶۲ء آن را مطبوع ساخت - این ابیات ذیل با مثنوی آصف نامه بر صفحه الف در کتاب خانه خدا بخش بانکی پور رقم کرده مصنف موجود اند -

آن که نیتش اصلاحی از خدا این است  
ان که از ره عجب است منکر جزا این است

خود کنار بگرفت و غرق بحر دادم کرد  
ننگ و نام بیگانه یعنی آشنا این است

شام هجر زلف او مو بمو پربشان است  
 آن که خوئم از وی بود آن سیه بلا این است  
 کشتیم به گرداب و هیچش اعتنائی نیست  
 ای خدا به خاتم ده حال ناخدا این است  
 گریه در فراق او غرق بحر اشکم کرد  
 ماجرا اگر برسی عین ماجرا این است  
 آن که کرد رسوایم ، آن که ساخت بدنامم  
 نیک نام یک عالم قیدی جفا این است  
 غیر یافت ایمانش تا به من تمسخر کرد  
 شکوه از نزاع او هست اگر مرا این است  
 تیرم از نگاهی تو گفت شوخ چشمی بین  
 عشوه به کارم کرد یار گشت ادا این است  
 ناز و عشوه اش هر یک وقت بردن دل ها  
 هر چه هست با آنست هر چه هست با این است  
 هر عقاب ره موزون جان من سزاوار است  
 بنده کنگار متصدر خطا این است

## ۴۸. انشا، میر انشاء الله خان (۱۲۳۳هـ)

میر انشاء الله خان انشا تخلص ، مهین خان مخیرالدوله سرآمد طبائیان زمان میر  
 ماشاءالله خان جعفری النسب و نجفی المولدت است (مخزن الغرائب ۲۸۵) در ایام  
 سراج الدوله و غیره حکام بنگاله هیژده زنجیر فیل به قیل خانه میر شارآ الیه (میر  
 ماشاءالله خان) بود. تولد میر انشاء الله خان انشا سلمه الرحمن در همان آوان به مرشد آباد  
 اتفاق افتاده (مجموعه نغز ۸۰) راقم حروف انشا را در صغر سن هنگام دولت نواب میر  
 محمد جعفر خان بهادر دیده بود با والد ایشان آشنا بوده (گلشن سخن ۱۲) در صغر سن  
 کتب صرف و نحو و منطق و حکمت تا صدرا خوانده (مخزن الغرائب ۲۸۵) تحصیل  
 کتب عربیه و فارسیه و طب به قدر حال دارد - از ابتدائی عمر به حکم موزونی طبع  
 شعر در هر سه زبان می گوید (تذکره هندی ۱۲۱) چون به شانزده سال رسید به حضور  
 نواب وزیر الممالک شجاع الدوله داخل جلسه شد - در آن وقت دیوان هندی به طور

خود و به طرز نویی استاد ردیف وار تمام نموده بود - دو پاره ای از اشعار فارسی و عربی هم بر اوراق داشت - چون صورت مطبوع و تقریر دل پذیر یافته بود - در دربار احدی به حسن تکلم به کام او له رسید - مورد عنایات بندگان عالی و محسود اهل دربار شد - بعد چندی که نواب وزیر موصوف قضا کردو در بار آصف الدوله مجالس اراذل شده - خان مذکور چندی به لشکر نواب ذوالفقار الدوله مرزا نجف خان مرحوم و مدتی در بندیل کهند بود - چند روز بعد همپائی پدر به دہلی رفته (مخزن الغرائب ۲۸۵) در آن جا مرزا مظهر جان جانان شرف ملاقات نموده و با مرزا سبحان علی بیگ راغب و سعادت یار خاں رنگین موانست و دوستی اختیار کرده - مرزا عظیم بیگ مرحوم که فی الواقع شاعر بود بسیار خوب اما نهایت بر خود غلط ، روزی طرح انداخت و بنا بر غروری که در سرداشت لااها لیانه به فکر مضمون و معانی افتاد در عین شناوری بحر رجز غوطه خورده به بحر رمل افتاده و بعد انصرام غزل به حضور میر ماشاء الله خان برخواند - قضا را میر انشاء الله خان مجلس نشین پدر بزرگوار خود بود - حریفانه تحسین بلیغ نموده - مکرر به گوش هوش شنوده یاد گرفته و در عین مجمع شعرا تکلیف تقطیع نموده و مرزا عظیم بیگ مرحوم را ملزم ساخت - در آن وقت به وی رسید آنچه رسید و شنید آنچه شنید (مجموعه ۸۲) فائق تخلص مرزا عبدالقادر بیگ دهلوی خلف مرزا احمد بیگ قوم مغل اصفهانی ملزم نواب بهادر جنگ والی بهادر گره (سخن شعرا ۳۵۶) بر بنائی ضرورت شعری لفظ "ید" را مشدد استعمال کرد - چون به سمع میر انشا رسید اعتراض کرده و یک قطعه فارسی در هجو وی گفت بعد سه سال آن بی چاره سفد از قاموس نوشته فرستاد صورت ابن است که لفظ "ید" همان جا بغیر تشدید است - بعضی عربان غیر فصیح با تشدید این لفظ راسی گویند - ظاهر است که آن صحیح نه باشد (لطائف اسعادت ۱۲۱) اگرچه وی (انشاء) به شعرو شاعری مشهور است لکن به دانست من فن هم نشینی شدن به جائی رسانیده بود که یکتائی زمانه اش ، درین کار او را توان گفت - بزبان اردو و فارسی و عربی و بنگله و پوری و مرهتی و کشمیری و ترکی و فارسی و افغانی به لهجه آن قوم سخن گفتی و نثر فارسی روان و بی تکلف خوب نوشتی ، تیراندازی ، شمشیر بازی و سوارئی اسپ نیکومی دانست - به وکالت آنچه باید همه داشت - میان زندان پیر مغان و در حلقه مشایخ شیخ مغان بود (وقائع علم و عمل ۳۹) چنانچه یا محمد بیگ خان همدانی معزز بود و چند بار خود را برای توپ و تفنگ و تیر و نیزه انداخت و لیکن چون حیات مستعار باقی بود سلامت بازگشت و در جی نگر بر سر حرفی با مرزا اسماعیل بیگ خان برادر زاده محمد بیگ خان همدانی در افتاد و کتار کشیده به طرفش دوید - هرچه بر زبان آمد بجا و بی جا مضائقه نه کرد و جان و حرمت او را جدش نگهبان شد الا در کشته شدن او جائی تامل نه بود

بالجمله از آن طرف ها باز به لکهنو آمده مدت ها مخصوصاً حضور اقدس مرشد زاده آفاق عالم و عالمیان مرزا سلیمان شکوه بهادر بود (مخزن الغرائب ۲۸۶) در آن ایام باعث شعر و سخن به حضور شهزاده فقیر حاضر می شد از خان صاحب (انشا) هم ملاقات روزی ماند - از فقیر بسیار به خوبی و اتحاد پیش می آمد چنانچه در ابتدائی مسودات غزلیات و غیره فقیر از خان صاحب گرفته ردیف وار ترتیب داده دیوان مرتب ساخته بعد از آن نقل دیوان خود از نزد فقیر گرفته (مجمع الانتخاب ۶۸) از سرکار سلیمان شکوه بهادر از سخن ستیجان فصاحت نشان مانند شیخ ولی الله محب و میر انشاء الله خان انشا و میان غلام همدانی مصحفی و میان قائد بخش جرات و خان رفعت نشان سعادت یار خان رنگین در سلک ملازمان انسلاک یافته (مجموعه نغز ۳۰۱) این فقیر حقیر هم چون با نسبت دیگران با وصف گوشه نشینی درین کار زیاده رسوائی داشت به گفته میر انشاء الله خان انشا حسب طلب حضور مرزا سلیمان شکوه با وصف کم بغلی و شکسته حالی مجلس یاران شده بود (تذکره هندی ۱۲۱) روزی میان مصحفی به حضور شهزاده در ردیف گردن غزلی بر خواند - انشا جوابش غزلی گفت مکابره شدید بر پا شد - بعد از آن میان جرات و میر علی اکبر اختر در میان آمده مصالحت نموده ولی بعد چند روز میان مصحفی در ردیف "انگلی" غزلی ساخته و بر بنائی خود سری و غرور بر خوانده - انشا به این سبب هجوی نوشته و معه شاگردان خود در صورت جلوس "موانگ" احمد نگر به مکان وی رفته در آن وقت بعضی دمت به قبضه بودند - به این امر صورت مجادله و مقاتله پیدا شد ولی بر بنائی مداخلت آصف الدوله بهادر معامله به خیر گذشت (خوش معرکه زیبا ۱۱۳) المختصر مصحفی ریخته گور آن قدر رسوائی کوجه و بازار کرد که اگر غیرت می داشت خود را می کشت - همین بر خر سوار کردن باقی مانده بود - دگر هیچ ذلتی نه بود که نصیب آن بی چاره نه شد انشا از بس که نازک مزاج است - از آن جا هم از وضع شده برخاست و رفاقت الماس علی خان گزید - بعد چند روز نواب وزیر الممالک مرزا سعادت علی خان در ملک مقربان خودش سرفراز فرمود و دو وقت شریک طعام می باشد - روزی نواب مرزا قاسم علی خان پسر نواب سالار جنگ را بر سر شعری رو بروی جناب عالی (نواب سعادت علی خان) ذلیل کرد (مخزن الغرائب ۲۸۸) غرض که فضایل و محامد آن عظیم المثال از فضیلت و حکمت و طبابت و غیره بسیار اند که زبان قلم از بیانش قاصر است - آخر آخر معجون شده چند سال گزشته بودند که به همان مرض در گذشت (دستور الفصاحت ۱۰۷) سال وفاتش ۱۲۳۳ هـ است - بسنت سنگه نشاط این قطعه تاریخ وفات گفته :

خبر انتقال میر انشا      دل غم دیده تا نشاط شفت  
سال تاریخ او ز جان اجل      عرفی وقت بود انشا گفت

از تصانیف دیوان اردو و فارسی و کلیات اردو و فارسی بر جمیع اقسام شعر، روزنامه‌چه در زبان ترکی، قصه رانی کیتی در زبان اردو، درهائی لطائف در قواعد و زبان هندیان در فارسی، و لطائف السعادت مشتمل بر لطائف یادگاراند -

ازان فروغ که شد نور آفتاب درست  
نمود پیر مغان نسخه شراب درست

---

غلطیدن من در میخانه ضرور است  
بر نگهت می لعزش مستانه ضرور است  
به بین به طارم افلاک انجم و مه و مهر  
چه دیده اند در آن جا که جمله خامش اند

---

ضعف آن چنان که ضیط فغان هم نمی شود  
این هم نمی شود زن آن هم نمی شود  
آن اختلاط گرمی صحبت کجا که او  
اکنون به سوئی من نگران هم نمی شود

---

لباس اطلس و دیباچه تحفگی دارد  
که سالکان طریقت هلاس می پوشند

---

صد هزاران عقده ها بکشوده است  
عشق بازی طرفه چیزی بوده است  
بس که در دشت تمنا گشته ام  
بایم از طی مراحل سوده است  
توبه از می کرده ام لیکن هنوز  
خرقه و سجاده ام آلوده است  
آن که از دنیا و مافیها گزشت  
از تعلق خاطرش آسوده است  
من نه دارم علم و دانائی فقط  
بی نیازی قدر من افزوده است

جذب الفت از ره جوش و خروش  
از ره شفقت به من به نموده است  
مرد باش و آشنائی درد باش  
سید انشا این چنین فرموده است

---

باده نوشان که بهم انجمنی ساخته اند  
شیشه را یوسف گل پیرهنی ساخته اند

---

اندرین بادیه آتش نفسان می باشند  
اکثر این طائفه ها سوختنی ساخته اند  
آنچه درباره انشا به تو مردم گفتند  
هیچ در اصل نه باشد سخنی ساخته اند

---

ما شکوه ز حال تباہی نه کردم ایم  
خون گشته ایم و ناله و آہی نه کرده ایم  
صیاد یک نفس نفس اندر چمن گزار  
با عندلیب زمزمه گاهی نه کرده ایم  
ای آتش گل این همه تهدید بهر چیست ؟  
ما آشیان به زیر گیاهی نه کرده ایم  
پیچیده ایم شانه صفت زلف یار را  
اندیشه ز روز سیاهی نه کرده ایم  
طی کرده ایم وادئی عشق پری رخان  
هرگز قرار بر لب چاهی نه کرده ایم  
تا بوده ایم خود به همین حال بوده ایم  
هرگز تلاش حشمت و جاهی نه کرده ایم

---

مشراب رلداله می داریم و می جوشیم ما  
با شمیم تند می چون خم هم آغوشیم ما  
دل چه خوش باشد اگر آن مست صہبائی غرور  
خود به گوید دیگر امشب بادہ می نوشیم ما



قاصدا می آید از بانگ درائی کاروان  
هم چو گل از فرق تا پا جملگی کوشیم ما

---

بهار بی تو به رنگ پریده می ماند  
گل شکفته به جیب دریده می ماند

---

نگاهت رنگ مستی بر در میخانه می ریزد  
به اندازی که صبا از لب پیخانه می ریزد

---

تعظیم ما اگر نه کنی خاک بر سرت  
خود سیدیم و عالم و مر تاض عالمیم

---

زندگانی صبح و شامی بیش نیست  
ما حاصل از عمر نامی بیش نیست  
هیچ کیفیت نه دارد سیر خلق  
خوب دیدم ازدهامی بیش نیست

---

ایمن نه بود راحله وادئی ایمن  
صد قافله را عشق درین راه کزر زد  
افتاد نگاه تو چنان گرم که انشا  
پنداخت به دل صاعقه بر شاخ شجر زد

---

از انجمن چو آن ستم ایجاد می رود  
چندین هزار حوصله بر یاد می رود  
ضبطم به بین که شکوه جانان نه کرده ام  
با این که با من همه بیداد می رود

---

ای از تو به لب رسید جان ابلیس  
در کهنه صفات کنون حیرانست  
در تونه رسد وهم و گمان ابلیس  
ابلیس چه بل جد کلان ابلیس

---

در چنین موسم سرما و هوائی خنکی  
منع از غلغله جوش جنون کندم  
نزدن باد بود سخت ادائی خنکی  
ناصح بی خود و باهرزه سرائی خنکی

---

گیرم که لجوم چرخ را انبازی  
بی رفتاری گلویم ای طفل سرشک  
هر دم قشون قاهره می نازی  
بازی بازی با ریش با با هم بازی

عیش و طرب و نشاط کردند هجوم  
 با دختر رز پیر مغان عقدم بست  
 اہجاب و قبول جملگی شد مرقوم  
 قد ملت قبلت با لصادق المعلوم

ای پیر مغان بیا اگر فیاضی  
 راضی شدہ دختر از تو ہم راضی شو  
 عقدم بر بند ای شمول قاضی  
 ہستم راضی و خدائی من ہم راضی

گرم کہ مدام دیدہ ات آب است  
 الشاء اللہ کام دل می با ہی  
 از سوز درون جان و دلم بے تاب است  
 خوش باش خدا مسبب الاسباب است

## ۴۹۔ اظفری، محمد ظہیر الدین مرزا علی بخت (۱۲۳۴ھ)

محمد ظہیر الدین مرزا علی بخت عرف مرزا کلان اظفری، ابن سلطان محمد ولی عرف منجھلی صاحب این سلطان محمد عیسیٰ ابن نواب عفت آرایکم بنت جہالدار شاہ ابن شاہ عالم اول این عالمگیر اورنگ زیب بادشاہ است۔ وی در ۱۱۷۲ ہجری بہ قلعہ معلی تولد شدو همان جا تعلیم و تربیت یافت و مثال سلاطین دہلی در نظر بندی زندگشی خود بسر کرد و یکبارگی در سال ۱۲۰۳ ہجری از قلعہ معلی فرار گشت و چندی در جی پور و جودہ پور اقامت داشت۔ بعد ازان در ربیع الثانی ۱۲۰۴ ہجری بہ لکھنؤ آمدہ۔ آصف الدولہ تعظیم و توقیر بہ شایان شان او آوردہ۔ وی تا ہفت سال درین جا اقامت نمودہ۔ درین اثنا در عرصہ یک سال لغت چغتائی ترک تالیف نمودہ و در مدت یک ماہ محبوب القلوب را کہ تصنیف میر نظام الدین علی خان شیر متخلص بہ نوائی است، از ترکی بہ زبان فارسی ترجمہ ساخت و در یک ہفتہ نصاب ترکی در صنعت مقلوب تالیف کردہ نیز بہ استدعائی حکیم حسن رضا خان رسالہ قبریہ بقراط را در فارسی ترجمہ آوردہ و بعد ازان منظوم کردہ۔ در رجب ۱۲۱۱ ہجری از لکھنؤ بہ بنارس رسید و از آن جا در ذی قعدہ ۱۲۱۱ ہجری مقصود آباد (مرشد آباد) آمدہ و حسب خواہش رائی تیکارام کہ وی بخششی سرکار دہلوی بود نصاب ترکی چغتائیہ تصنیف کرد و بہ اصرار مرزا جان تپش حالات و واقعات گذشتہ خود بنام واقعات اظفری نوشت۔ آخر در ربیع الثانی ۱۲۱۲ ہجری وارد دارالامارت کلکتہ شد و آن جا رخت سفر برائی مدراس بر بست (تلخیص واقعات اظفری) در سنہ ۱۲۱۲ ہجری وارد مدراس گردید و ہمین جا توطن گزید۔ نواب عمدۃ الامرا بہادر نواب رحمت سب بہ کمال تعظیم و تکریمش می نمود و عندالملاقات در دارالامارت توصیفاتش می فرمودند۔ ہنگام جلوس بر مسند خویش می نشانیدند و خود مودب بہ بازوئش می نشستند۔ در سنہ یک ہزار و دوصدوسی و چہار ہجری رخت ازین جہان فانی

بربست - در زبان ریخته علم استادی می افراشت و در زبان ترکی هم مهارت کلی می داشت - نسبت به این ها فکر سخن در فارسی کم تر می فرمود - اگر به تدریس جمیع کتب این فن قادر بود ، رساله عروض و قافیه تالیف ساخته و به تدوین اشعار هندی پرداخته (گلزار اعظم ۴۲) در علوم مختلف یعنی طب و رمل و غیره بهره وافعی داشت - این چند ابیات از کلام فارسی اوست :

اظفری نیست داغ سینه ما این چراغ است بر دقینه ما

گر به عزم سفر آن یار ز جا بو خیزد  
لشکر دل شدگان هم به قضا بر خیزد  
برقع ای ماه رخ خویش میفکن چندی  
نیک دانی که دران فتنه چها بر خیزد

شود خورشید طالع من از روئی تو اندیشم  
هلالم گر نظر آید ، زابروی تو اندیشم

شمع سائیم آتشین رخسار در آتش فگند  
دود دل زد بر فلک سرو خرامان هر کس  
تشنه بود این دل به دهد کل رخان آبدار  
غرق گردیده است در چاه زنجندان هر کس

## ۵۰. دیوانه، رائی سروپ سنگه (۱۲۳۶هـ)

رائی سروپ سنگه دیوانه قوم کهتری از قرابتیان راجه رام نرائن دیوان اعلی نواب شجاع الدوله بهادر مرحوم ، اصل بزرگانش پنجاب و پدرش از لاهور و خودش در شاه جهان آباد نشو و نما یافته ، چون از ابتدائی عمر موزون طبع افتاده بود بیشتر فکر شعر هندی می کرد - به صاحب کمالان دهلی مثل خواجه میر درد و غیره ملاقات ها داشت - وقتی که به سبب برهمی اوضاع شاه جهان آباد (عقد ثریا ۱۲۶) چندی در فروخ آباد برای تلاش معاش آمده بود (کل رعنا ۳۰۸) هنگام امارت دیوان مسطور (راجه رام نرائن) وارد لکهنو گشته جاگیر مناسب یافت و به عزت و حرمت درین شهر اوقات بسر می برد (سفینه هندی ۷۲) درین دیار از استادان هندی گو کسی را نا دید - آخر خیال فارسی را در سر جا داد آنچه دران روز ها موزون می کرد پیش

## فارسی گو شعرای اردو

عبدالرضائی متین برائی اصلاح می برد تا آن که هم در آن نزدیکی مرزا محمد فاخرمکین از دهلی رخت به این دیار کشید و در مجلس مشاعره زمزمه غزل عاشقانه را بلند آوازه گردانید - خیلی دلش به ایشان رجوع آورده و مرزائی مزبور به استادی می برداشت و همیشه کلام خود را از نظرش می گزرانید - حالا از چند مدت نقض صحبت به میان آمده است بطور خود در لکهنو کوس لمن الملکی می زند (عقد ثریا ۱۲۶) مجلس فترا و مجمع شعرا اکثر به خانه اش می شد - بسیار ملوک و مدارا به اهل محفل نمود - چند کس از موزون طبعان در هندی شاگرد او بودند (سفینه هندی ۲) چنانچه میان جعفر علی حسرت و میر حیدر علی حیران و اکثر دیگران شاگرد او اند (تذکره میر حسن ۲) قدرت گویائی به حدی داشت که دوسه غزل هر روز مشق می کرد - قریباً یک لک بیت گفت درین عهد کسی به فرط گویائی او نمی رسید - بر راقم بسیار شفقت می فرمود (سفینه هندی ۲) زبانش شسته و رفته است - در وضع پوشاک و شعر تتبع اهل ایران کرده عنان گسسته براه سخن می رود (عقد ثریا ۱۲۶) هنگامی که در لکهنو بیمار بود برائی عیادت او رفتیم از شفقت فرمود که بعد فوت من فکر گیا منظور باید داشت و همان وقت روانه طرف گنگا شد - در آن جا رسید - بعد یک روز به بهشت برین شتافت - جسدش سوخته خاکسترش در آب انداخت - راقم تاریخ فوتش گفت و به موجب وصیت او زوجه اش را گیا فرستاد او ازان کار فراغت کرده آمده (سفینه هندی ۲)

به چار شنبه ماه صیام نوزدهم

برفت رائی سرب سنگه سوئی بهشت برین

چه بود او به فن شعرو شاعری بسیار

شدش تخلص دیوانه اختیار ازین

بهشت یافته تبارخ رحلتش باشد

دلیل معفرت او همین بود به یقین

سلسله ریخته گویان که درین شهر می باشند به وی پیوند (عقد ثریا ۱۲۶) چهار دیوان ترتیب داده نامه یکی دردی و نام دویمی عشقیه نهاد - چون دیوان سوم در برابر دیوان اشرف جهان قزوینی به قید ردیف و قافیه گفته بود، آن را شرقیه نام نهاد و چهارم در برابر دیوان شیخ علی حزین به قید ردیف و قافیه تمام کرده قصد دیوان پنجم داشت که عمرش تمام شد (سفینه هندی ۲) ازوست -

جان دود و سینه مجمر و دل در بر آتشی

در خرمنم قضا ز ده آتش در آتشی

بس که مشتاقم به پیغم عمر ها گر روئی تو  
در غم افتاده است چشم این زمان هر روئی تو

ای خوشا ساعت که خوابان بر اسیر یک دگر  
سر دهند ، الله اکبر گفته تیر یک دگر  
طاقت رفتن به کوشش طاق بود از فرط ضعف  
ما و دل بودیم آن جا دستگیر یک دگر  
بلبلان نو گرفتاریم و در کنج قفس  
می فشانیم اشک گل کون بر صغیر یک کرد  
تخت گاه تست دل آن جا بتی را ره مده  
جنگ ها دارند شاهان بر سریر یک دگر  
سوز دل دیوانه و فرهاد و مجنون را یک است  
عاشقان را بست از یک گل خمیر یک دگر

از سوزش جگر چو کبابی بر آتشم ای گریه همتی به زن آبی بر آتشم  
تاصد به بزم یار به فرش گل است و من این جا در انتظار جوابی بر آتشم

چو مذکوری بهرجانب به مردم در میان آرم  
سخن گردانم و ذکر تو آخر بر زبان آرم

## ۵۱ = مصحفی ، غلام همدانی (۱۲۴۰هـ)

موضع اکبر پور که در میان موضع منجهاولی و شیخ پور واقع است ساکنان موضع  
گهر دره باهم متفق شده به سبب خصومتی ساکنان موضع مذکور را به قتل رسانیدند -  
مادر شیخ نظام الدین به سبب الفت مادی پسر صغیر خود را در کاه کده از دست خود  
انداخته پنهان کرد و خود به قتل رسید - قضا را از اتفاقات پیر زنی ساکن شیخ پور به  
تماشائی مقتولان آمده بود - نظر اش بر آن رضیع افتاده و آن طفلی را ازان مقام برداشته  
به خانه خود پنهان کرد و به زود متوجه پرورش او شد - تا آن که عمرش قریب به

دوازده سادگی رسید - روزی میان طفلان بازی می کرد - اطفال گفتند ، قریه\* تو آن است متعجب شده - چون به خانه آمد - از پیر زال پرورش کننده پرسید ، مادر و پدر من کجا است ؟ و من فرزند کیستم ؟ پیر زال آنچه بود ، همه ماجراش بیان کرد - چون ازین قصه\* هر غصه غیرتش جوش داد بطرف دکن رفت - بعد انقضائی چند سال و جوان شدن و کت خدا گردیدن و ثروت پیدا کردن حب و طن دامن دلش به سوئی خود کشید - ازان جا به لشکر عظیم روان شد - اعلی و ادنی خبر آیه آمد او شنیده غاشیه\* اطاعتش به دوش کشید - هنوز مقبره\* سنگی او در موضع اکبر پور به متصل کناره\* آب جمن واقع است - سلسله\* نسب غلام همدانی مصحفی به دوازده واسطه به شیخ نظام الدین رسید - نام پدرش شیخ ولی محمد و نام جدش شیخ درویش محمد است (مجمع الفوائد - تلخیص) از نجبائی امروزه است (تذکره\* عشقی ۶۳۳) در بدو شعور وارد حضرت دهلی شده نشو و نما یافته (مجموعه\* نغز ۱۸۹) تکمیل فارسی و نظم و نثر و آن به شاه جهان آباد درسی سالکی بخوبی میسر آمده بود - علم عربی یعنی طبیعی و الهی و ریاضی از مولوی مستقیم سکنه گوهامشو شاگرد مولوی حسن خواجه تاش مولوی مبین عالم العلما خوانده و میبذی صدرا و ابله شده و قانونچه را از مولوی مظهر علی در یافته (ریاض الفصحا ۲۸۷) تلاوت قرآن مجید و فرقان حمید در لش زیاد از حد بود به این سبب مصحفی تخلص اختیار کرد (طبقات الشعرا ۱۷۲) چنانچه یک جز غزلیات و یک دو جز قصیده نعت رسول الله صلی الله علیه و سلم گفته (ریاض الفصحا ۲۸۷) در آن ایام که میر سوز و مرزا رفیع سودا هر دو بزرگ در سرکار مهر بان خان رند تخلص به صیغه\* شاعری عزو امتیاز داشتند باعث قصیده خواندن و نوکر شدن مصحفی در سرکار نواب محمد یار خان امیر خلف ثواب علی محمد خان والئی مانده میان محمد قایم شده بود - چنانچه سه ماه همین طور گزرانید - فلک حقه بار از قدیم الایام بازی هائی تازه بر روئی کار آرد بیک ناگاه به شیشه\* انعقاد این مجلس بهشت آنین سنگ تفرقه انداخته شراب عیش یاران رایه ذائقه هلاهل هجران مبدل ساخت و سبب آن شکست خوردن ضابطه خان از حضرت ظل سبحانی بود در سکر تال به امداد و کمک و مرته هائی دران ایام بی تمیزی هریک ندمائی و شعرائی مجلس جدا جدا راهی در پیش گرفتند - مصحفی در آن حادثه جان گزابه لکهنو رسیده بود - بعد انقضائی مدت یک سال به شاه جهان آباد رفته رخت اقامت انداخت (تذکره\* هندی ۱۰۳-۱۷۹) الحال در شاه جهان آباد به پیشه\* تجارت بسر می برد (تذکره\* میر حسن ۱۶۸) من بعد دوازده سال در شاه جهان آباد به دور نصف خان مرحوم به گوشه\* عزلت گزیده - زبان ریخته اردوئی معللی کما هی دریافت نموده - هرگز برائی تلاش معاش در آن حشر اجساد بر درکسی نه رفته (تذکره\* هندی ۲۳۸) بعد ازان دوباره قصد لکهنو کرد - در ایامی که وارد این شهر بود - چندی حسب اتفاق بر مکان ایشان یعنی لاله کانچی سل صبا اقامت داشت (تذکره\* هندی ۱۳۱) روزی در محفل مشاعره که در آن ایام به خانه\* مرزا جعفر می بود رفتم - مرزا محمد حسن مخلص به قنول و مصحفی و میر نصیر دهلوی

در آن زمره سر کرده به شمار می آمدند و شیخ امام بخش ناسخ را در آن ایام روز افزونی و نام آوری درین کار بود و بعد از آن یک روز ملاقات تفصیلی به میان مصحفی شد که به خانه آن بزرگوار رفتم - بیشتر مردم درس "گل کشتی"، میر نجات دادی و اصلاح اشعار اکثری هم می کرد به این همه نیاز مند با نان شبینه بود - می گفت که مولدش بلم گره است که متصل شاه جهان آباد است (علم و عمل ۱۶۰) - روزی امیر اکبر علی اختر همراه مرزا جانی که از کربلائی معلی آمده بودند لکهنو آمد ، مصحفی در آن ایام رفیق میر محمد نعیم خان بود - هیش ازین مدت چار سال به صیغه شاعری ملازم مرزا میندو سر سبز مانده و در سرکار دولت مدار قواب مهدی علی خان هم داخل بود - مرشد زاده آفاق مرزا محمد سلیمان شکوه سلیمان تخلص در جمیع فنون دانش مندی یگانه روزگار اند - به گفته میر انشا الله خان انشا به حلقه ملازمان حضور در آمد (تذکره هندی ۲۵ ، ۱۱۸ ، ۱۲۰) در نتایج الافکار گفته که مصحفی در اواخر عشر رابعه بعد ماتین والف قدم بر راه عدم نهاد و همین سال را اکثر تذکره نویس معرفی کرده اند - بنابرین شیفته رحلتش در ۱۲۳۳ هجری روده - درست نیست ، در گلدسته کریم الدین ۱۲۳۰ هجری مندرج است (حاشیه دستور الفصاحت ۹۴) از تصانیف مصحفی ریاض الفصحا ، تذکره هندی و نیز عقد ثریا مشتمل بر شرح و آثار شعرا یادگار است - یک ضخیم کلیات که در آن هفت دیوانش اند ، در کتاب خانه دانش گاه پنجاب موجود است - این چند شعر از کلام فصاحت بیان اوست:

نظری کرده به رویت چو رسد زر هشتم

لذت حسن تو از دیده قاصد گیرم

جانم به لب و وقت شمار نفس است این

به نشین نفسی چون نفس باز پس ست این

بر بی کسبی کشته تیغت نظر افکن

در خاک کنون طعمه مور و مگس ست این

چون نعش مرا از سر کویت گذر افتاد

انگشت به دندان شد و گفتار چه کس ست این

ای که با ضعف تن افتاده کنون کار مرا

هم چو آئینه بود پشت به دیوار مرا

مدتی شد که میان من و او آشتی است

کیست آن کس که کنون می دهد آزار مرا

شد فراموشی تو شاید غم شادی مرا گم  
ای که در خواب دهی بوسه و خسار مرا  
یاد عهدی که به تقریب گدائی گاهی  
گذری بود به کوئی تو شب تار مرا

---

من به خود هم نه پسندی سخن ناز ترا  
که مبادا دگری به شنود آواز ترا  
در لگن بال و پری می زنی ای پروانه  
امتحان ساختن ام طاقت پرواز ترا

---

هر گز نه آسمان و زمین می کشد مرا  
از من تو رخ نهفته این می کشد مرا  
با غیر گرم جو ششی این می کشد مرا  
داغم ز خوئی او که چنین می کشد مرا  
خون کرده ام به در که بت جنگ جوئی من  
از مهر می کشد نه به کین می کشد مرا  
خواه از زبان مطرب و خواه از زبان یار  
هر جا که هست صوت حزین می کشد مرا  
طفلی که زخم سینه من در دعائی اوست  
هر دم به خنده لمکین می کشد مرا  
کم خور فریب پرده نشینی چو مصحفی  
بیاد پیشه ام به کمین می کشد مرا

---

مرکب انداز که میدان تگ و تازی هست  
در رخت همیشه سپر عاشق جان بازی هست  
می زنی حرف ازان نرم درون خانه  
می شناسی که برون گوش بر آوازی هست



برده در خواهش دل چون فگنم حیرانم  
آن که رسوا کن من غمزہ غمازی هست  
می کنم بال و پرش سست به دست صیاد  
تا نه داند که مرا طاقت پروازی هست  
نیست نومیدیم از تو که دگر چشم ترا  
سوئی آئینه نگاه غلط اندازی هست

---

سایل سوختنم شعله آوازی هست  
درکمین دل من زمزمه پردازی هست  
ای که پان خورده ز عشرت کده غیر آئی  
با خبر باش که همراه تو غمازی هست  
سهل انکار هم از خاطر خود دور کنی  
به نیاز من سودا زده هم نازی هست  
مردمان وقت خرام تو همین می گوید  
این طرف هم قدم انداز اگر نازی هست  
بر دل خویشتم رحم ازان می آید  
که دو چار نگه حوصله پروازی هست  
در شب وصل اگر خانه من شد آباد  
نیم این چو فلک خانه براندازی هست  
یا رب این مجلس رقص است که گلزار بهشت  
هر طرف می نگرم سرو سر افزای هست

---

ای مصحفی فغان و گلویت همان که بود  
هفتاد ساله گشتی و خویت همان که بود  
آن سوزش شباب و جوانی ز سر برفت  
اما ز نظم می و سبوت همان که بود  
یارب عجب گلی که به سنگ خزان غم  
رنکت به رخ شکسته بویت همان که بود  
صد بحر خشک گشته و صد چه به تپه رسید  
وز ابر فیض آب به جویت همان که بود

بازار لفظ و معنی احباب مسرد شد  
هنگامه گرم بر سر گویت همان که بود  
هر چند پیر گشتی و موئی توشد سپید  
اما صفائی بشره و رویت همان که بود  
شاگرد تازه از پس شاگرد می رسد  
یعنی رجوع خلق به سویت همان که بود

---

هرگز به وقت ضعف کسی یار یم نه کرد  
یک آشنا خیال مددگار یم نه کرد  
من کار خود حواله لطف خدا کنم  
چون چاره گر نگاه به ناچاریم نه کرد  
اندیشه گر نه بود ز بدنامی خودش  
عیسی چرا علاج دل افکاریم نه کرد  
صیاد من مرا به قفس دید مضطرب  
اما ترحمی به گرفتاریم نه کرد  
خوشتی که آشیانه به باغ دگر برم  
یک گل درین چمن چو هوا داریم نه کرد  
رسوائی خلق ساخت مرا عشق دلبری  
کو دل ز من ر بوده و دلداریم نه کرد  
از دیگران چه شکوه کنم در فراق او  
همسایه هم عبادت بیما داریم نه کرد

---

توئی که می نه کنی قصد استعجان کسی  
چرا ز حسن تو آتش فتد به جان کسی  
غبار کشته ناز تو می شود برباد  
بیا به بام و به کن سیر آسمان کسی  
به کوچه که بتان رخس ناز می سازند  
مجال نیست که گیرد کسی عنان کسی

ازین حنائی سیه رو دگر چه می خواهی  
 که پنجه ات زده آتش به دودمان کسی  
 حلاوتی که نه دهدی هنوز دریا بی  
 اگرشوی به شب و صل میهمان کسی  
 درون خانه توای ناز نین چه می دانی  
 که گفته شد سر بازار داستان کسی  
 صبا ز طرف چمن گرچه دامن افشان رفت  
 نه ریخت برگ گلی هم در آشیان کسی  
 اگرچه پرده به رعنائی جمال تو نیست  
 هنوز نام تو نگذشته بر زبان کسی  
 چه حاصل است ازین ناله مصحفی تن زن  
 چه ناز او نه نهد گوش بر فغان کسی

دردا که دو چار شده یار آفت جالی  
 گل چهره ، بتی ، کم انگهی ، جان چهالی  
 صاحب نظری آئینه ناز به دستی  
 خود بین صحنی کافر زناار معانی  
 در آرزویی هم چو خودی رفته ز خویشی  
 سرمست مثنی عشق و زکف داده عنانی  
 از بهر گره تازی ما دام بدوشی  
 وز بهر پریشانی بی جان طره فشالی  
 چون مصحفی خسته روانید هزاران  
 دنبال چنین حور وشی زمزمه خوانی

## ۵۲. ترقی، مرزا محمد تقی خان (۱۲۴۰هـ)

اسدالدوله رستم الملک مرزا محمد تقی خان بهادر ترقی تخلص عرف آغا صاحب خلع مرزا محمد امین نیشاپوری (ریاض الفصحاه) شجاع الدوله دختر خود را که نامش لطف النساء بود در نکاح وی داد (تاریخ اوده بخش دوم ۲۸) - در فیض آباد سکونت دارد شخصی بسیار عمده معاش و با جاه و ثروت و صاحب

مروت (عمدةالمنتخبه ۱۶۸) در فیض آباد طرح مراخته به خانه می انداخت و بهرکس بزرگانه می ساخت (مجموعهٔ لغز ۱۳۸) در آن شعرائی سر بر آورده، لکهنو مانند آتش و ناسخ شرکت می نمودند - میر مستحسن خلیق پسر میر حسن آغاز غزل گوئی خود همان مراخته ها کرد (دبستان شاعری، لکهنو ۱۳۸) در سنه ۱۲۰۰ هـ بعد قیام سی سال بر بنائی رنجش ناظر داراب علی خان فیض آباد را خیرباد گفته به لکهنو رسید (تاریخ فرح بخش ۲۲۱) جوانی است باغ و بهار به سرو قامتش به لباس موزونی آراسته و پنجه دستش به خنایی سخاوت پیراسته (ریاض الفصحا ۴۴) در عهد نواب سعادت علی خان زنده بود - سال وفاتش محقق نیست ولی قیاساً گفته می شود که وفات وی در سال ۱۲۴۰ هـ قیام لکهنو واقع شد (مرتب) سخن درد آلود و عاشقانه می گفت یک غزل از کلام فارسی او این است:

نه در شب هائی تارم کهکشاست	پرشان گشت روزم این نشاست
مگو گیسوی کان عنبر فشاست	سواد اعظم هندوستانست
ز تاثیر سموم آه جان سوز	نسیم صبح دم آتش فشاست
رقم در بی ستون بر صفحه سنگ	که از فرهاد شیرین داستانست
ز همدردی شریکم گشت بلبل	بهار گریه با هم در خزانست
همیشه باد روشن دیده غول	چراغ محفل دیوانگاست
بهائی بوسه جان می خواهد آن شوخ	دل در فکر این سود و زیانست
در آبم افکن و در آتشم سوز	گرت در سر هوایی امتحانست
نفس غلطیده در خون آید امروز	نمی دانم که حال دل چنانست
حدی خوان ناله را آهسته تر ران	غباری در پس این کاروانست
به ضبط نا لها کوش ای ترقی	ز فریاد ای تو خلقی در فغانست

## ۵۳. نوا، ظهورالله خان (۱۲۴۰هـ)

نامش سید احمد ملقب به ظهورالله خان از سادات دارالسلطنت شاه جهان آباد (سفینهٔ محمود ۴۰۱) نیا گانش در قرن هفتم هجری از ایران وارد هند شده بودند (روابط ایران و هند ۱۷) والدش فضیلت آگاه و کمالات دست گاه مولوی دلیل الله بدایونی که جامع علوم عقلی و نقلی بود (تکمیل شعرا ۲۲۷) مولدش بلده بدایون است (عهد بنگش ۲۲) از شاگردان بقاء الله خان بقا شعر هندی و فارسی هر دو خوب می گوید - در ریخته گوئی قدم به پهلوی استاد خود می زند خصوصاً در قصیده گوئی یکتائی زمان و یگانه روزگار است دیوان هندی به اتمام رسانیده از چندی مشق

اشعار فارسی می کند (تکمله شعرا ۳۲) تعریف علوم و ثقافت و وضع داری و توصیف علوی همت و مرتبت و شاعری آن فضل و کرم اگر به هزار زبان کرده آید اندکی از بسیاری یکی از هزار است - در ابتداء از پیشگاه شهزاده جوان بخت خطاب خانی یافته ملقب به "خوش فکر خان"، گردید (مختصر سیر هندوستان ۹۵) گویند که چندی به رفاقت مرشد زاده مرقوم به فراخی حال گزرائید (تذکره عشقی ۲۹۳) در عهد نواب آصف الدوله بهادر به بلده لکهنو به عزت و امتیاز اوقات شریف بسر فرمود (مختصر سیر هندوستان ۹۵) طرز نظم قصیده اش به سبب اندراج لغات عربی و فارسی از ابتدای زمان جدا داشت - الخق که درین کار هر که با او در افتاد، شکست فاحشه خورد - به سبب دوستی که میان من و بقاء الله خان بقا به پایه برادری است - فقیر را عمومی گوید (تذکره هندی ۲۶۳) با جرات و شاگردانش نزاع کلی داشته اکثر در کلام خود کنایه به او می نمود و یک مرتبه در مشاعره مولوی محب الله و یک بار در مشاعره سید مهر الله خان غیور که مقابله ظاهر با تجمل مرثیه گو و مرزا علی لطف و مرزا مغل سبقت و به بطن با جرات شده بود، هر همه ها غالب آمده شکست فاش داد و هجو هائی رکبیک بر روی هر یک بر مجمع کثیر خواند - حتی که همه بزرگواران دشمن او شدند و خواستند که او را به جان به کشند - مشأراً الیه فیز اذین معنی خبر یافته با وجود تنهایی مطلق پروا نمی کرد و مستعد جنگ به زبان و سنان هر دو بود بالاخر محمد عاشق تصور واسطه گردیده با مرزا مغل سبقت و او سبب ملاقات شد و بظاهر نزاع موقوف ماند (دستور الفصاحت ۱۰۹) بعد ازان به جهت حج بیت الله و زیارت عتبات عالیه رفتند و معاودت نمود در ولایت ایران ماندند (مختصر سیر هندوستان ۹۵) پس از ورود ایران در حضور مرزا زکی، مرزا مهدی مولف تاریخ جهان کشائی نادری این شعرش را قرات کرد :

تنگ دل بسیار جان بر لب به ایران آمدم

اندرین دارالشفای محتاج درمان آمدم

در آن زمان فتح علی شاه قاچار (۱۸۳۷ تا ۱۸۹۷ میلادی) بر ایران حکومت می کرد مرزا زکی این شاعر موخته جان را به فتح علی شاه بن صبا معرفی کرد و سپس بتوسط وی در حضور شاه بار یافت - درین موقع ظهیر الله خان لوا قصیده ای پر از اندوه و ملال بر زبان آورد و قرات کرد (روابط ایران و هند ۱۷) و از حضور بادشاه جم جاه فتح علی شاه مخاطب به "سعدی هند"، گشت - وقت مراجعت ازان دیار وارد فرخ آباد گردیده (عهد و شکیش ۴۶۲)

بعد ازان به مقام حیدرآباد به خدمت فیض دوجت نواب فولاد جنگ این نواب نظام علی خان بهادر والی حیدرآباد به قوسل راجه چندو لال شادان قیام کردند،

## فارسی گو شعرای اردو

و در هر مقام قصاید عمده در تعریف و توصیف والیان آن ولایت تصنیف فرمودند- آخرش در بدایون در سال ۱۲۴۰ هجری لیبیک اجابت به داعئی حق گفتند (مختصر سیر هندوستان ۹۵) تاریخ و فائش این است:

ظهور الله خان آن معدی هند      نبوده مثل او در دهر شاعر  
چو در جنت رسیده گفت رضوان      نوا فخر بدایون بود زایر

نوا صاحب دواوین کشیره بود - مکاتب متفرقه و کلیات فارسی و اردو مشتمل بر جمیع اقسام سخن مثل مرثیه و قصیده و مثنوی و قطعه و تاریخ و سلام و دعا و غزلیات است ولی غور مطبوعه - در راولپنڈی نزد جام نوائی که از خاندانش اند موجود است (مرتب) من ازان انتخاب مختصر ترین کرده ام -

از عنایات حبیب ایزد سبحان ما

مد بسم الله شد تاج سر دیوان ما  
گشت چون روشن ز حمدش دیده ایقان ما

مطلع خور، شد خجل از مطلع دیوان ما  
از عطائی مبدع قیاض در عالم لوا

ماند جاری تا قیامت چشمه حیوان ما

---

از ما مکن تر شح اقبال را دریغ

ادبار سوخت خرمن حوش و هواس ما  
امید ما شد از همه غیر از تو منقطع  
از چشم لطف خاص نگاهی به پاس ما  
بر روئی خفته من آب زن به رحم  
بیدار ساز دیده جوهر شناس ما

---

زندگی بی تو وبال است گرفتار ترا

عقده از ضعف به لب جان شده بیمار ترا  
برده بردار اگر میل تماشا داری

که سردار کشودند گنه گار ترا  
نه فرو شدند به ملطائی کونین از ناز

خساکساران رخت سایه دیوار ترا  
بهر بهانه یک نیم نگاهی گاهی

نقد کونین بدست است خریدار ترا

یارب آن روز مبنیاد که گویند کسان  
ما به اغیار بدیدیم نوا یار ترا

---

آمد از درد فراق تو به لب جان ما را  
نیست غیر از لب جان بخش تو درمان ما را  
زینت محفل من لب به تکلف نه کشود  
کشت خاموشی آن لعل سخن دان ما را  
به گل روئی تو ای سرو خرامان شده است  
نزهت آباد چمن خانه زندان ما را  
قیمت آن لب شیرین گهر جان دادیم  
آمد از بخت چه لعلی بکف ارزان ما را  
شب که جمیعت دل در خم زلفش دیدم  
کرد بیداری ازین خواب پریشان ما را  
جمله آفاق نوا زیر نگین می بینم  
که بدست آمده آن مهر سلیمان ما را

---

قیامت ساعتی باشد ز روز انتظار ما  
معاذ الله از طولانی شب هائی تار ما  
چه سود از منع عشق ای ناصح نادان که در دادند  
به دست حسن بی پروا زمام اختیار ما  
پس از مردن چراغ خانه تاریک گورم شد  
نیا مدکس به جز داغ فراق او به کار ما  
قدم از سر توان کردن به گذشتن است این جا  
دم تیغ است فرش جاده در هر رهگذار ما  
نوا از جوش سودائی سر زلف سیاهش شد  
به جمیعت پریشانی قرین روزگار ما

---

آن که از من دل به گردانند دلدار مرا  
روزی روزش به کن یارب شب تار مرا  
خواب بختم گه کواکب ریزو گه اختر شمار  
می کند شب هائی هجرش دیده زار مرا

در فراق آن حیات جاودان نکشوده است  
تاخن دست اجل هم عقده کار مرا  
عشق از فیض سبک روحی پس از افسردگی  
داد بر دوش شمیم گل نوا بار مرا

---

ای دلبر خود آرا رحمی به کن خدا را  
در حسرت لگاهی جان بر لب است ما را  
آرام و عافیت را آوارگی مبارک  
در منزل دل من دادند جا بلا را  
باب اثر مقفل ، مفتاح گم ز بختم  
تنگ است وقت فرصت لنگ است پا دعا را  
باد تقرب این جا کز دور باش گاهی  
ره نیست در حریمش بوئی گل و صبا را  
از دولت جمالش شائسته زکاتم  
به نوازد از نکاهی شاهی اگر گذارا  
مسجود مقبلان است آن ابروئی خمیده  
محراب قبله پیدا شد عارفان دعا را  
در طره پیریشان جمع اند صاف دل ها  
آراست چنین زلفت آئینه خانه ها را  
از رشک جیب خود را کردند پاره گل ها  
دیدند چون به دستم آن دامن قبا را  
شد خون بهائی مسکین زیر لبش تبسم  
کشتند بر در او چون بی گنه او را

---

کردی نه ز جور یار فریاد ای دل به تو صد هزار فریاد

---

آن که وی از لب او بوسه تقاضا می کرد  
دیدم امروز که دشنام تمنا می کرد  
آنچه گردید میان من و هجران واقع  
مرد بی چاره ازان دور تماشا می کرد

---



ستمی نیست که در کار دل من نه کند  
این چنین دوست خدا روزی دشمن نه کند  
شعله شوق لقاى تو شد از گریه بلند  
آب با آتشم آن کرد که دامن نه کند

---

حکم بهر قتل عام ای گناهان داده اند  
طرفه داد عدل و داد این کج کلاهان داده اند  
گر توبه نوازی نوائی بی نوا را عیب نیست  
جا گدایان را به پائی تخت شاهان داده اند

---

به تن ز جان رمقی دور از وطن دارم  
چون عندهایب قفس حسرت چمن دارم  
به یاد بزم نشینان بزم دل سوزی  
چگر گداخته چون شمع انجمن دارم  
زمام من به کف اختیار گردون است  
نه فکر چین نه اندیشه ختن دارم  
وژان چمن که پراز رنگ و بوئی جان بخش است  
برائی دیدن سرو و گل و سمن دارم  
اگر مرا به کشد آسمان به سوئی وطن  
به شوق ها سر خود در خم کنند آرم  
چه سود تا به وطن نقش مدعا نه نشست  
به فرض زیر نگین گر همه دکن دارم  
فراق جامه صبرم چو پاره کرد نوا ز رشته رگ جان میل دوختن دارم

---

دوش در خلوت به پهلوی ماهروئی داشتم  
جام در دستی و دستی در کلوئی داشتم  
یاد ایامی که از فیض نسیم صبح دم  
سرمه در چشم دل از خاک کوئی داشتم  
طیب گل می کرد کار دود شمع اندر مشام  
بیش ازین آن خوش دماغی ها به بوئی داشتم

---

تنگ دل بیمار جان بولب به ایران آمدم  
 اندرین دارالشفای محتاج درمان آمدم  
 مستعد بر جان نثاری بهر اخوان الصفا  
 آستین مالیده و بر چیده دامان آمدم  
 در مسیحا خصلتان مشتاق جان تازه ای  
 باتن فرسوده جویائی احسان آمدم  
 خسته جان، آزرده دل، فرسوده تن از اهل دهر  
 هم چو خاقانی به پائی تخت خاقان آمدم  
 در پناه بادشاه شاه کسری معدلت  
 بهر امن از دست جور اهل عدوان آمدم  
 بلبل گلزار هندستان و رنگین مشریم  
 در بهار گلشن ایران غزل خوان آمدم  
 بی نوائانه نوا در مجمع مرزا زکی  
 طالب جمعیت خاطر پریشان آمدم

جائی من بود ازین پیش به پهلوی کسی  
 ابن زمان حکم نظر لیست مرا سوئی کسی  
 جرم نادیده به خون ریختنم فتوی داد  
 ای به قربان سر منصفی خوئی کسی  
 کر به منجند به میزان خرد حسن بتان  
 مهر و مه را نه کنم سنگ ترازوئی کسی  
 پشتمه از کشته بهر گام نوامی بینم  
 داد از خنجر و فریاد به بازوئی کسی

## ۵۴ = عیشی، طالب علی خان (۱۲۴۰ هـ)

میان طالب علی عیشی تخلص، خلف الرشید میان علی بخش از متوسلان میان الماس  
 علی خان مرحوم (ریاض الفصحا ۲۱۳) سال ولادتش ۱۱۹۳ هـ است (معاصر ۲)  
 در لکهنو سکونت داشت (عمدة المنتخبه ۴۳۳) خوش لهجه، خوش بیان، استاد دوزبان،  
 نازش مرزا قتیل و مایه بساط میرانشا الله خان انشا که از دولتش اسرا نام آورو  
 از صحبتش غربا سخن ور شده اند (خوش معرکه زیبا ۱۰۰) در نثر نویسی هم به طور

مشیان مایق دستی تمام دارد - به فقیر از الی الان به یک وضع اتحاد بوده آمده ،  
خوشه چینی از فیض صحبت انشا<sup>۱</sup> الله خان و مرزا قتیل وغیره هم کرده ، اقرار به شاکردی  
ک م لمی کند ، بالفعل خود استاد وقت است ( ریاض الفصحا ۲۱۳ ) عیشی  
بی چاره لایق این امر نیست که او را مستند علیه قرار دادند ( عود هندی ۴ )  
مرزا خانی نوازش سلمه گویند که هنگامی که مرزا قتیل در مرض الموت مبتلا بودند -  
من و شیخ ناسخ بهر عیادت ایشان رفتیم و پرسیدیم که بعد شما به موزولی<sup>۲</sup> و استعداد  
جانشینی کیست ؟ فرمود ، میان طالب علی خان ، چراغ حیاتش از باد صرصر هیضه<sup>۳</sup> هوایی  
خاموش گردید - سال وفات او ۱۲۴۰ هجری است - چنانچه شیخ ناسخ می گوید  
( خوش معرکه زیبا ۱۰۵ )

گفت سال وفات او ناسخ      هائی افسوس ای سخن ور من  
نیژ گفته -

### بگو هیئات طالب علی خان

عیشی شخص ذی تشخص و عمده معاش بود از شیرین بیانی او ست:

دل تمه خاک سر طره <sup>۴</sup> جانان داود	سبزه <sup>۵</sup> تربت من خواب پریشان دارد
اندران بزم که از شوخی <sup>۶</sup> او حرف زنند	شمع نور نگه <sup>۷</sup> چشم غزالان دارد
عیش کامل نه شود روزنی کس زیر فلک	حسرت آب برد مهر اگر نان دارد
بس که در عهد خم زلف تو سودا عام است	عقل کل جامه سیه خانه <sup>۸</sup> زندان دارد

نصیب من به جز اندوه جاودانی نسیت	به کشوری که منم رسم شادمانی نیست
حیاب بحر فنا نیست عقده <sup>۹</sup> کارم	رهین ناخن تائید آسمانی نیست

هائی جزون ز دامن صحرا گذشته است	سیلاب جوش گریه ز دریا گذشته است
تاریخت چشم ساقی <sup>۱۰</sup> ما رنگ وحشتی	مستی ز نشه فشه ز صهبا <sup>۱۱</sup> گذشته است
دربا گریست حسرت و ارمان به خون طهید	در خاطری که حرف تمنا گذشته است
ناصح ز عقل و صبر و شکوبا <sup>۱۲</sup> نیم مگوی	بگذر ز من که کارم ازین ها گذشته است

تلخ کامان وفا درد به درمان نه دهند	کاسه <sup>۱۳</sup> زهر به سر چشمه <sup>۱۴</sup> حیوان نه دهند
ابر می بارد و گل تازه بهاری دارد	آه امروز اگر راه گلستان نه دهند
نوح در بحر محبت نه رساند به کنار	کشتی <sup>۱۵</sup> را که عنان در کف طوفان نه دهند

داغ هائی تن زارم بنگر	بی تو گل کرد بهارم بنگر
سرمه کش روز سیاهم را بین	زلف بکشا شب تارم بنگر
رحم ای بادیه هیعائی شوقی	قدم آبله دارم بنگر

مرا آتش زدی در جان چه کردی      به دشمن ساختی جا نان چه کردی  
 وقار خا نمان بر باد دادی      چه کردی خانه آهادران چه کردی  
 دل بی طاقتم را بر دی از جا      نوای مرغ خوش العان چه کردی  
 سپردی دل به آن بی پاک عیشی      چه کردی آه ای لادان چه کردی

نالہ و درد و غم ترانہ ما      قصہ سوز دل فسانہ ما  
 چون گہراز متاع دنیا نیست      ہار ما غیر آب و دانہ ما  
 بی سرو برگ کشور عشقیم      بی متاعی متاع خانہ ما  
 نہ کشیدیم منت برقی      رنگ گل سوخت آشیانہ ما

ہمہ افسانہ ام از گوش شنیدن داری      ہمہ آئینہ ام از دیدہ دیدن داری  
 کو کب سوختہ داری بہ شب تیرہ بہ ساز      چشم بی جا بہ رہ صبح دمیدن داری  
 در خور ظرف نگاہت نہ ہود جلوہ دوست      چشم براین اگر حسرت دیدن داری  
 ہمت از دست جنون خواہ کہ در فصل بہار      جامہ در بر چو گل از بہر دریدن داری  
 ذوق ہرواز سر سدرہ چہ دانی عیشی      تو کہ در کنج قفس مشق پریدن داری

## ۵۵۔ حسن، خواجہ حسن مودودی (۱۲۴۱ھ)

خواجہ حسن خلف الصدیق خواجہ ابراہیم نبیرہ حضرت خواجہ کھماری از پیرزادہ ہائی مودودیہ (مجموعہ نغز ۲۰۰) سلسلہ نسبش بہ خواجہ مودود چشتی می رسد (سفینہ ہندی ۶۳) در شاہ جہان آباد بہ سال ۱۱۰۱ھ متولد شد و علوم در سبہ از والد بزرگوار تحصیل نمودہ و بعد ازان بہ پیش جد امجد کہ نام ایشان خواجہ غیاث الدین است - نشستہ (گلدستہ مودودی ۳۸) بہ فضایل و کمالات ظاہری و باطنی انصاف داشت و غوامض تصوف را بہ کمال جودت حل می فرمود و فصوص و فتوحات را بہ خوبی می دانست و دست ارادت بہ دست سید شاہ علی اکبر مودودی مغفور دادہ بود (روز روشن ۱۷۲) و مجاہدہ نفس و طی راہ سلوک چشتیہ و نظامیہ و قادریہ حاصل کرد (گلدستہ مودودی ۳۸) در علم موسیقی مہارت کلی بہم رساند (سفینہ ہندی ۶۳) مدتی بہ طرف بریلی اقامت داشت چون از تخلص واقف فقیر نہ بود بنا برین حسن تخلص نمود (تذکرہ میر حسن ۵) بعد شہادت حافظ رحمت خان از بریلی قصد فیض آباد کرد همان جا نواب محبت خان محبت ماہ بہ ماہ مصارف او بہ جیب خاص خود داد۔ در سال ۱۱۸۹ھ نواب آصف الدولہ لکھنورا دارالخلافہ خود ساخت بہ ہمراہ نواب

محبت خان محبت وارد آن دیار گشته ( گلدسته سودودی ۳۸ ) و رخت اقامت در آن جا افکنده ، وضع و شریف آن دیار را دلالت راه خدا می کند و مردم آن نواح مقتدا و پیشوائی خود انگاشته سعادت دنیوی و اخروی پنداشته نذور وافیہ می رسانند (مجموعه نغز ۲۰۵) در امورات دنیا توسل به نواب سرفراز الدوله حسن رضا خان داشت (گلشن هند ۱۱۵) نواب وزیرالممالک و امراء و اعیان و ارکان آن سر زمین بلکه جمیع و ضیع و شریف مطاع خود می دانند (عمدة المتخبه ۳۱۸) مشوره به شعر در ابتدا از میان جعفر علی حسرت کرده و نیز به قلندر بخش جرات دوستی داشت - از پس که باوجود همه بزرگی شوخ طبع و ظریف مزاج و تماشا دوست واقع شده - سری به نسوان هم دارد و قدم در راه طلسم و شعبده بازی نیز می گزارد (تذکره هندی ۷۲) بایگی از نسوان السوق بخشی نام علاقه خاطر پیدا کرد - نامش به طریق التزام در مقاطع غزلیات می آورد (گلشن بی خار ۵۹) بتاريخ ۱۰ ذی الحججه در سال ۱۲۳۱ هـ اصل به حق شد و در محله رستم نگر مدفون گشت (گلدسته مودودی ۷۱) شیخ امام بخش ناسخ تاریخ وفات وی به همین طور گفته:

چو خواجه حسن صوفی صاف طینت ز دنیا روانه ز سوئی جهان شد  
جهان تیره و تار بود است ناسخ مگر مهر اوج تصوف نهان شد

نیز نواب فقیر محمد خان گویا قطعه تاریخ وفاتش گفت

وفات یافت حسن آفتاب فضل و کمال که در زمانه ما شبلی دوم بوده  
به روز ماه و سن رحلتش ندا آمد دو شنبه و سه ذی الحججه دهم بوده

دیوان هائی فارسی و ریخته از امتداد زمانه سلامت نه مانده البته از تصانیفش لطائف اکبری ، برهان البیت ، اصطلاحات نقش بندیه ، تضمین اشعار مثنوی معنوی ، مثنوی مظهر عشق ، رساله در علم تکثیر و رساله در فن موسیقی یادگار است - منجمه طبع زاد آن والا نژاد چند بیت در این جا ثبت افتاده -

واجب تخم آمده است و ممکن چو شجر

در واجب و ممکن نه بود فرق دگر  
عالم همه شاخ هائی آن نخل بود  
در عالم ممکنات انسان چو شجر

آفت جان من آن عیار است تشنه خون من آن خونخوار است  
برتن نازکم از عشق بتان ای حسن بزرگ جان زناز است

پیغام ز شوخ بی مروت نه رسید پیغام بری ز راه شفقت نه رسید  
دل می تپد و چشم بره است حسن دیر است که نامه محبت نه رسید

## ۵۶۔ رافت ، شاه رؤف احمد (۱۲۴۹ھ)

شاه رؤف احمد رافت خلف الصدیق شاه شعور احمد متوطن شهر رام پور ، از اخلاف مقرب بارگاه یزدانی مجدد الف ثانی حضرت شیخ احمد سرهندی مبرور است (نگارستان سخن . ۳) برادر خاله زادش شاه ابو سعید دهلری فقیه و محدث و مفسر بود - کسب علم ظاهرا از مولانا شاه عبدالعزیز کرده و خرقه خلافت خاندان لقمش بندیه از شاه غلام علی (تذکره علمای هند ۶۷) و بهره سخن از قلندر بخش جرات یافته (گلشن همیشه بهار ۱۵۴) پیش ازین چند سال در زمان عهد نواب آصف الدوله از رام پور به لکهنو گزر افکنده به ملاقات فقیر آمده بود - اراده تلمذ در دل داشت و می خواست در آن روا روی سفر که وقفه ماندن در شهر چندان نبودش ، کلام شکسته بسته خود را به های خامه اصلاح من در آورد ، بعد چند روز شاگرد جرات شده پیش عاصی برای رخصت باز آمده (ریاض الفصحا ۱۰۶) با جمیع علوم مناسبتی خاص دارد و در عروض و قوافی دخل معتد به (بزم سخن ۵۳) و در صنایع لفظی بسیار می کوشد در زمانه نواب گوهر بیگم به ارشاد و هدایت مشغول بود و هربکی از روسای آن ریاست تعظیم و تکریمش بدرجه قوی می نمود - در سنه هزار و دوصد و نه هجری به عزم حرمین شریفین دل از بهوهای برکنده و رخت به صوب ملک حجاز کشید و در سفر دریا به عمر چهل و هشت سالگی در ۱۲۴۹ھ غریقی بحر رحمت الهی گردید (نگارستان سخن . ۳) در کتب خانه فوجدار محمد خان از تصانیفش دیوان و کلیات و مثنوی زلیخائی هندی و مثنوی قصه یهودی و رساله مولود و فقه هندی و معراج نامه و ارکان اسلام و نیز تفسیر رؤفی موجود بوده - چند اشعارش این است :

قد رعنائی تو شعله چه شعله شعله موزون

بود رخسار تو آفت چه آفت آفت ایمان

بدیدم شب عجب عالم چه عالم عالم ظلمت

چه ظلمت ظلمت کاکل چه کاکل کاکل پیچان

---

حمیدی که صدور عاشقان راست سرور

شکری که قلوب عارفان راست سرور

رافت همه لایق خدائی ست که کرد

در خلوت جمع و جلوت فرق ظهور

---

## ۵۷. شاه نیاز احمد بریلوی (۱۲۵۰هـ)

شاه نیاز احمد، نیاز تعاض، مولدوی مرهند و سال ولادتش ۱۱۷۳ هـ است - هنوز تا سن تمیز له رسیده بود که والد ماجدش حکیم شاه رحمت از جهان رفت و به رحمت ایزدی پیوست - بعد از آن والده به تربیتش توجه داد (اسرار الواصلین ۲۳) - در بدو امر دعوی استفاده این کار استوار از خدمت والده خود که وی را اویسیه جناب طهارت انتساب حضرت بتول زهره علیه السلام می گفت می کرد - نشو و نما می وی در شاه جهان آباد واقع شده - مشق های بسیار در تحصیل علوم رسمیه کشید و محنت های بی شمار در استحصالی فنون کسبیه به وی رسیده - شاگرد رشید مولوی خواجه احمد خان است - در آوان که این خا کپای طلاب جهان هم چیزی بوده - کتابی چند ازین خاکسار نیز تکرار نموده - بهر کیف سر انجام جذبه حق وی را در ربوده که خود را مشغول عبادات شاقه ساخت - و مردانه همت و مضمار طلب مولی تاخت (مجموعه نغز ۶۸۸) بعد از آن در خدمت مولوی فخرالدین دهلوی تحصیل علوم ظاهری نمود و در سیزده سالگی به معقول و منقول و فروع و اصول و حدیث و تفسیر کمال حاصل کرد (اسرار الواصلین ۲۳) دست بیعت به دست حق پرست سید عبدالله قادری داده (مجموعه نغز ۲۸۸) و نیز در سی سالگی از مولوی فخرالدین دهلوی خرقه خلافت تربیت سالکان یافته و بر هدایت خلق مامور شد - (اسرار الواصلین ۲۳) بنده در آن ایام طالب علمی شان عالم و جاهت ایشان را دیده بلکه چند روز میزان هم از ایشان خواند (ریاض الفصحا ۲۳) مولوی فخرالدین دهلوی وی را خلیفه راستین مقرر کرده (اسرار الواصلین ۲۳) - وی به تعلیم طلبا و ارشاد طالبان خدا بر مسند تعلیم و ارشاد در بلده بریلی لشسته ، فقیرانه ایام به کام دل بسر می برد (مجموعه نغز ۲۸۸) خلق بی شمار به حلقه ارادت او درآمد و مردمان از اقالیم دور دور کابل و قندهار و شیراز و بدخشان به خدمت بابرکات وی حاضر آمده مستفید و مستفیض شدند و خانقاهش معدن فیوض ربانی و مطلع انوار سبحانی شد - بتاریخ ۶ جمادی الثانی در ۱۲۵۰ هـ از جهان به روضه رضوان خرامید (اسرار الواصلین ۶۳) به شعر رغبت تمام داشت و اشعار آب دار متضمن به حقایق و معارف گفته - چنانچه دیوان نیاز که از تصانیف آنحضرت است بسیار مرغوب و مطبوع جماعت اصفیا است در دیگر تصانیف شمس العین شریف ، رساله لاز و نیاز ، تحفه نیاز ، رساله تسمیه المراتب ، مجموعه قصاید عربیه ، شرع قصاید عربیه و حاشیه شرح چغنی از و یادگار است - چند شعر از زاد های آن خوش نهاد درین جاثبت افتاد :

نه کافر گفتیم باید نه مومن خواندیم شاید

که فی در بند کفرستم نه اندر قید ایما نم

به باطن ناز و در ظاهر نیازم  
به معنی خواجه در صورت غلامی

---

نیست جز آهنگ عشق ، آواز موسیقار من  
رب ارنی می نوازد برپه هر تار من  
بس که هستم سابه پرور زیر بال مهر بار  
من می گیرد هما از سایه دھوار من  
هم چو دریای محیط این قطره شده موجزان  
چون به خود غرقم نمود آن قلزم زخار من  
حسن خوبان بهر حق بینی مثال عینک است  
می دهد بینائی اندر دیده نظر من  
کرد مارا بی نیاز آن قبله اهل نیاز  
لطف فرما شد به احوال دل افکار من

---

زم مصحف رخ خوبان همین نمود رقم  
که خط و خال و رخ و زلف پرشکن همه اوست  
نظریه عیب مکن در ظهور باغ وجود  
که طوطیان چمن زاغ و هم زغن همه اوست  
ز سر عشق چو واقف شوی یقین دالی  
که قیس و لیلی و شیرین و کوهکن همه اوست  
شنیده ام یہ صنم خانه از زبان صنم  
صنم پرست و صنم گر صنم شکن همه اوست  
رساند مطرب خوش گو همین ندارد گوش  
که چوب و تار صدای "تنن تنن" همه اوست

---

## ۵۸ = رنگین ، سعادت یار خان (۱۲۵۱ھ)

سعادت یار خان رنگین پسر محکم الدوله طهماسب بیگ خان بهادر اعتقاد جنگ  
در سال ۱۱۷۰ هجری به مقام سر هند متولد شد (دیوان ریخته ۲) پدرش بر بنائی



افراط و تفریط دور دوار ناهنجار مشقت بسیار و تعب بی شمار می کشید - به دارالسلطنت لاهور افتاده در سلک ملازمان نواب معلی القاب معین الملک بهادر عرف میر منو خلف الصدیق نواب وزیرالممالک اعتمادالدوله شهید عفی الله عنه ، منسلک گشت - و بعد چندی از رحلت آن مغفور به همدگی تمام به سرکردگی چند صد سوار در سرکار دولت مدار نواب امیرالامرا نجیب الدوله بهادر و ضابطه خان ذوالفقار الدوله ثوبت رفاقت ورزید و به طرفه تمام آسودگی زندگی می کرد و خودش نیز به عز و امتیاز ملازم شاهزاده عالی قبار و امرا زاده هائی ثروت مدار سرفراز ماند (مجموعه نغز ۲۷۸) در سال ۱۲۱۷ هجری وفات یافت - ماده تاریخی وفات اوست (مجموعه رنگین ۲۹) :

### بگو خدائش بیامرزید

سعادت یار خان رنگین در عهد نواب نجف خان مرحوم اقتدار کلی داشت - جوان فهمیده و سنجیده در فن سپه گیری و سواری اسب بی نظیر و در فکر سخن خانه خیالش بسیار خوش قنبر - هر چند ، چندان بهره علم نه دارد اما ذکاوت طبعش بر صاحب علمان غالب ، در ایام آغاز شعر تا در دهلی بود ، شعر خود را از نظر شاه حاتم علیه الرحمة می گذرانید - حالا که به فضل الهی در نظم کلام ترقی و اعتبار پیدا کرد از راه انصاف دیوان خود را از اول تا آخر به نظر مولف در آورده کلامش بسیار کم اصلاح بر آمده (تذکره هندی ۱۰۱) بعد رحلت شاه حاتم به میان محمد امان نثار تو سل جسته و مور انشاءالله خان انشا محبت داشته (مجموعه نغز ۲۷۸) رنگین در لشکر اسماعیل خان ساکن نازول ملازمت نمود و همراهش برائی مقابله افواج کهندو جی مرهته نزد جی نگر به مقام هاتن رسید - در آن جا اسماعیل خان از دست مرهته شکست خورد و رنگین ترک ملازمت کرده قصد بهرت پور کرد و در آن جامه تقیم شد (جنگ نامه تلخیص) وقتی که سرزا سلیمان شکوه بهادر از دهلی به لکهنو تشریف فرما شدند - خان مذکور همراه رکاب آمده چنانچه از فقیر صورت آشنا گردید (مجمع الانتخاب ۸۲) همیشه در حضور مرشد زاده آفاق مرزا سلیمان شکوه بهادر دام اقباله حاضر با شد و تقرب و امتیاز تمام دارد (تذکره هندی ۱۰۱) در لکهنو تا نه سال به فراغت تمام بسر برده - بعد از وفات آصف الدوله پا از لکهنو بیرون نهاده سیاحت مرشد آباد و دهاکه کرد و سوئی گوالیار رفت و در آن جا وابسته ملازمت کهندو جی سندهیا شد - بعد شش سال این کار از دست داده همراه میر افضل علی خان نیاز وارد دارالامارت کلکته شد - درین اثنا در دلش اراده زبارت حرمین شریفین پیدا شد اما سمندر متلاطم بود از کشتی همت سفر نه کرد (جنگ نامه تلخیص) - رنگین در سال ۱۲۵۱ هجری به عمر هشتاد سال فوت شد - تاریخ وفاتش شاه نصیر دهلوی به این طور گفت :

کن قلم اول سر ید باز بی باک این بگو  
آن سعادت یار رنگین یاد می آید مرا

عبدالغفور لساخ نیز می گوید:

مرد رنگین سال تو حیلش گفت ها تف فضایل رنگین

رنگین در اقسام شعر معنی بلند دارد و در ریختی از میروسوز و میرانشاءالله خان انشا و در هزل از صاحبقران بالا دست - به زبان اردو که فرس نامه دارد که بهترین فرس نامه است (وقائع علم و عمل ۳۷) در تصانیف نشر و نظم اردو و فارسی دیوان ریخته، فرس نامه، دیوان بیخته، دیوان آمیخته، دیوان انگریخته، حدیقه رنگین، مجموعه رنگین، مجالس رنگین، اخبار رنگین، امتحان رنگین، نورتن، ایجاد رنگین، عجائب رنگین، غرائب رنگین، شهر آشوب، حکایات رنگین، مخمس رنگین، گلدهسته رنگین، و رنگین نامه، ساقی نامه، تجربه رنگین، کلام رنگین، جنگ نامه، نصاب ترکی، قوت الایمان، قصیده غوثیه - از و هادگار و در کتاب خانه هائی یورپ محفوظ اند - این چند اشعار از دیوان فارسی که نام آن حدیقه رنگین است، نقل در آورده:

به بنیادم به عشقت آن چه افتاد است مشکل ها  
نه گویم ز آن که او گرد و غبار خاطر دل ها

میسر آید ت گر صحبت کامل غنیمت دان  
که اکثر ناقصان کامل شولد از فیض کامل ها

دلا هر قطره اشکم به جیچون می زند بهلو  
به عشقتش داد می خواهد لب خشکم ز ساحل ها

کویما خالقا بهروردگارا قدرت نیازم  
چه گل هائی که پیدا کرده از آب در گل ها

به جز هجر تو دیگر غم مبادا	به جز عشق تو ام هم دم مبادا
کسی کو هائی بند عشق نه بود	لشان او درین عالم مبادا
اگر یک دم فراموشت نمایم	نصیب دشمنان آن دم مبادا
به جانم آتش عشقت الهی	همیشه بیش ببادا کم مبادا

اشک خون چکیده را ماند	سینه جیب دریده را ماند
خط هشت لب تو ای نو خط	سپزه نو دمیده را ماند
در چمن برگ گل ز شبنم صبح	لب دندان گزیده را ماند
دل شکار کسی تواند شد	که غزال رمیده را ماند

نیست در بحر دهر هیچ گهر      که به آب دو دیده را ماند  
ای شه حسن بر درت رنگین      بنده زر خریده را ماند

آن گل به مزار ما نیا ید      این مرگ به کار ما نیا ید  
بیمات که بی خلل شب وصل      در لیل و نهار ما نیا ید  
رفتند بسی مگر کسی آه      از شهر و دیار ما نیا ید  
می کرد به بوسه دلم شاد      این کار ز یار ما نیا ید  
قربان سرش که گفت از ما      و رنگین به نثار ما نیا ید

الهی بگزود دامن کشان یار از مزار من  
سبادا دامنش آلوده گردد از غبار من

اگر صاف است آئینه رخ دلبر شود پیدا  
که تا صیقل نه گردد تیغ کی جوهر شود پیدا

من از خواب عدم بیدار گشتم  
گزر کردی به خاک من چه کردی

کس چه داند که میان من و او      ما چرا نیست که من می دانم  
خاکساری به جهان ای رنگین      کیحیا نیست که من می دانم

دل برم از نظر الداخت مرا      شکل آئینه خود ساخت مرا

در گلشن دهر هم چو سبزه      خشکیدم و بار ها دیدم

بار ها دیده سزا یافته  
باز سوئش نگرانی ای دل

لعل هم سنگ آستان تو نیست      لا مکان بهتر از مکان تو نیست

هر که آئینه داد در دست      هرگز آن کس ز دوستان تو نیست

ر شک ابر بهاری اشک	هست ز چشمم جاری اشک
گر ای چشم نه داری اشک	چشم اثر زلفهار مدار
گر نه کنند غم خواری اشک	سینه به سوزد ز آتش غم
گر به غم او باری اشک	ابر خجل گردد ای چشم
رنگین شد ز نگاری اشک	در غم عشق سبز خطان

---

که پیدا نیست پایان محبت	به درد عشق درمان محبت
چو سنجیدم به میزان محبت	نه شد خورشید و نه هم سنگ حسنت
به میدان و بیابان محبت	بود هر لحظه جولان گاه عشاق

---

ما را که دل همیشه به سوئی تو می کشد  
بی اختیار جانب کوئی تو می کشد

---

دارم به ذوق وصل او در دل تمنائی دگر  
می خواهم این شب بگذرد خوش تر ز شب هائی دگر

---

ز طوف کعبه و بت خانه ها کی تنگ می گردد  
دل دیوانه من مائل هر سنگ می گردد

---

ای دل زار نه دانم چه کنم	در غم بهار نه دانم چه کنم
عشق این کار نه دانم چه کنم	سبق اول عشق است مرا
کرد بهار نه دانم چه کنم	چشم مخمور تو چشم بد دور

---

و الله ، بالله ، بالله و الله	می سوزم ای ماه از ناله و آه
ای واه ای واه ای واه ای واه	کشتی به تیغم خوردی دریغم
هرگاه و بی گاه ای آه جان گاه	از غصه و غم تا چند موزم

---

بی حجاب از پرده عصمت به بازار آمدی  
بس که شکر است این با تسبیح و زنار آمدی

کلمه توحید ای خالق گواه ذات تست  
زان که تو دربرده انکار و اقرار آمدی  
دوش در گوش دلم از غیب آمد این ندا  
غم مخور هر چند ای رنگین گنه گار آمدی

## ۵۹. عارف، زین العابدین خان (۱۲۶۸هـ)

نواب زین العابدین خان بهادر عارف تخلص، خلف الرشید نواب غلام حسین خان بهادر این شرف الدوله نواب فیض الله بیگ خان بهادر سهراب جنگ (آثار الصنا دید ۱۶۶) سال ولادتش ۱۲۳۳ هجری است (تلامذه غالب ۲۱۹) اقامت گاهش در محله لال کنوان به مدرسه قدیم دهلی واقع بود (طبقات الشعراء هند ۲۸) علوم و فنون ضروری از والده خویش تحصیل نمود، در خط نسخ شاگرد رقم خان ثانی میر جلال الدین خوش نویس شد، از صغر سنی سودائی شاعری در سرش پیچید (تلامذه - غالب ۲۱۹) در ابتدائی حال اصلاح سخن از شاه نصیر دهلوی گرفت (سخن شعرا ۳۱۴) دیوان وی که نام اش مطلع مهر است - برنگ شاه مذکور است، در ایامی که شاه نصیر دهلوی قصد دکن کرد و از آن جا به وسیله مهاراجه چندو لال شا دان عزو امتیاز یافت عارف از مرزا اسه الله خان غالب استفاده نمود (تلامذه غالب ۲۱۹) در سال ۱۲۶۳ هجری چهارم دهم هر ماه به مطبع من بزم مشاعره ترتیب می یافت این شاعر در آن شریک و میر مجلس می شد (طبقات شعرائی هند ۲۷) در جوان سالگی به سال ۱۲۶۸ هـ از بیماری طویل وقت یافت، عبدالغفور نساخ این قطعه در تاریخ وفا تش گفته است از آن سال مذکور مستفاد می شود

مرد امروز میرزا عارف      دوستانش شدند با غم جفت  
سال مرگش چو از خرد جستم      خلد اعلا مقام عارف گفت

غالب هم به جوان مرگیش یک مرثیه در زبان ریخته گفت که در دیوانش موجود است - دیوان عارف هنوز غیر مطبوعه است - تا حال سه خطی نسخه هائی دیوانش دریافت شده اند - یک در بنارس یونی ورسیتی و یک در کتاب خانه سالار جنگ و یک در کتاب خانه رام پور موجود است، این چند بیت از کلام فارسی او است

به هجر یار چه باک از شنودن هندست  
گرفتم این که ز تلخی به زهر مانندست  
نزا کت است ترا باعث درستی عهد  
و گر نه شیوه خوبان شکست سو کندست

هزار سال کند مشق دیدن خورشید  
بدیدن رخ تو هر که آرزو مند ست  
کسی ز دوست شکایت کند خدا نه کند  
به لطف دشمن و عارف به جور خور مند است

---

دمی به پرسش من گر زبان به چنبا ند  
کلاه گوشه من آسان به چنبا ند

---

امروز نقش عیش چرامی دهی ز کف  
از هقل نیست در غم فردا گریستن  
صحراست در تصور حسن تو چشم من  
دیگر چه کار ماند مرا با گریستن  
سر زد برون ز کلبه من سیل اشک من  
پنهان نه ماند روز ز تنها گریستن  
رانند سوئی باغ جهان گر ز سوئی دوست  
باید به زیر سایه طوبی گریستن  
منت بود به چشم من از روزن درت  
زین راه کرده راست تماشا گریستن

---

## ۶۰. مومن ، حکیم محمد مومن خان (۱۲۶۸هـ)

حکیم محمد مومن خان پسر حکیم غلام نبی خان در سال ۱۲۱۵ هجری (به محله کوچه چیلان) دار الخلافه دهلی متولد شد (مرات الشعراء ۳۸۶) مسکن بزرگان وی کشمیر است. جد و برادر جدش و نیز پدر و عمش نامور اند و به طبابت معروف. مواضع جاگیر آنان شامل خالصه شریفه شده اند. اکنون مانند دیگر خاندان های قدیم دهلی به عسرت بسر می بردند (وتابع علم و عمل ۲۷۲) پدرش حکیم غلام نبی خان او را در بدو طفلی به خدمت شاه عبدالقادر صاحب آورده و وی در مدرسه ایشان کتب درسیه عربی آموخت (آب حیات ۳۸۲) فارسی از عالم بی مثال حضرت عبدالله خان علوی تحصیل نمود (اعجاز سخن ۲۳۷) در طب به والد و عم بزرگوار حکیم غلام حسین خان رجوع کرد و زیر نگرانی ایشان تربیت نسخه نویسی یافت (کل رعنا ۳۱) سال آغاز شاعری ۱۲۲۷ هجری است

(مومن، کلام و زندگی ۳۶) در ابتدا بر چند اشعار خود اصلاح از شاه نصیر دهلوی گرفت هستند خاطر نه شد، بنا برین موزونی طبع خود را رهنما کرد (سخن شعرا ۴۷) در طب ید طولی داشت و در نجوم پایه والا - بر جمیع سخن قادر بود - از لطائف شعر و شاعری کما حقہ ماهر، به قوت مومن کم کسی برخاسته، و ہر دو لفظ چندان دست گاہی نصیب او گشته کہ پارسیان از آن خود می انگارند و ہندیان بہ شرف ہم زبانی نا زہا دارند - درین فن محسود اپنائی روزگار است و مشہور ہر شہر و دیار - نکتہ شناسان نغز گفتار سخن جادو آفرینش را افسون دلربا نگاشته اند (طور کلیم ۹۷) ہر چند نظر بہ کمالات متنوعہ شاعری دون مرتبہ اوست اما چون سخن درین فن است اعراض نا مستحسن، زبان جادو طرازش سحر را بہ مرتبہ اعجاز رسانیدہ، و سخن دل پذیرش طول را ہم پایہ اعجاز گردانیدہ - بہ زعم فقیر بہ قوت شاعری ایشان کم کسی برخاستہ، در ہر جنس سخن آن چنان مکانتی دارد کہ کسی را در یک صنف ہم میسر نیامدہ (گلشن بی خار ۱۹۵) در او ایل بہ سرکار نواب فیض محمد خان والی، جہر بطور طیب شاهی منسلک گردید - ولی بی التفاتی نواب مذکور مکدر شد و بعد سہ ماہ صحبت سرامر تعلیم راخیر باد گفتہ - در سال ۱۲۴۲ ہجری سفر سردہنہ کرد و در آن جاکت خدا شد بعد از آن در سال ۱۲۴۵ ہجری دختر خواجہ محمد نصیر رنج را در نکاح آورد - پس ازین سفر رام پور و سیہوان وغیرہ کرد (مومن، کلام و زندگی ۹۱ - ۹۲)

نواب وزیرالدولہ بہادر والی، تونک وی را در سرکار خود طلب نمودہ وی قدم از بیرون نہادن دہلی راضی نہ شد (تاریخ ادب اردو ۳۰۷) از روز ولادت الی آن بہ سبب موافقت جہان آباد و اہل آن بہ سمتی حرکتی نہ کردہ و بہ وصل شاہدان شیرین و وصایل یاران رنگین بہ لیان نوشتن کام و زبان حلاوت آگین نکتہ دان سخن گوئی بروش نیکوئی در طب طبع آزمودہ (گلشن ہمیشہ بہار ۳۰۵) وی را دربار ہائی امرا و وزرا و روسا بی حد عار بود بہ این سبب دیوانش از قصاید مدحیہ، ایشان خالی است (تاریخ ادب اردو ۳۰۷) با این ہمہ برخلاف طائفہ شعرا کہ بیشتر مشرب آزادی و آرتگی پسندیدہ اند عقیدہ، مقبول کیش خود کردہ و ہر جادہ، مستقیم است (بزم سخن ۱۰۸) بعد مرور ایام شباب از منہات و لہو و لعب تائب گشت و عمر عزیز را مشغول عبادات ساخت و مجاندانہ زندگی بسر کرد (تاریخ ادب اردو ۳۰۶) از اتفاقات قضا و قدر در سال ۱۲۶۸ ہجری یک روز از بام مکان خود بر زمین افتاد و دست و بازو بہ شکست (گلستان سخن ۳۹۰) از زندگی خویش مایوس گردید و یک رقعہ بنام تفضل حسین خان بہ این مضمون نوشت کہ "ہا مردہ دلی ہا شب زندہ دارم و با چندین ضعف و ناتوانی کہ دم نتوان زد بیقرار، دست از کار رفتہ - ہم چنان بار کردن است و ہائی از رفتار ماندہ، سرگرم سیر ملک عدم کردن، تشنچ اعصاب از کمند گرائی کیسوئی تاب فرسا تراست و شدت اضطراب از شوخی، ادا پای، معشوقہ، نازک ہوش ربا تر از گرمی و سختی، روز صد داغ بیش بر دل و جگر است و از سواد شام عذاب شب اولین گور در نظر، ہر چارہ بی تاثیر است و ہر تدبیر بر طرف افتادہ - تقدیر ظاہرا - ایام حیات بہ پایان رسید (مومن، کلام و زندگی

## فارسی گو شعرای اردو

۱۰۷) مومن، همین سال بعد پنج ماه رخت حیات بر بست و سوئی عالم باقی برد - مرزا غالب در مرگ مومن این رباعی گفت (گلستان سخن ۳۹۱):

شرط است که روئی دل خراشم همه عمر      خون نایب به رخ ز دیده باشم همه عمر  
کافر باشم اگر به مرگ مومن      چون کعبه سیه پوش نه باشم همه عمر  
در تصانیفش کلیات اردو، دیوان فارسی و انشائی مومن یافته می شوند - این ابیات از دیوان فارسی او می نگارم:

خواهم از درد فراق تو به فردا نه رسم  
خوش کنم خاطر از وعده پشیمان ترا  
گر به حال من جان تفته دلت می سوزد  
هم نفس کو اثر آه شرر افشان ترا

---

به این طپیدن دل زیستن گمان دارم  
خیال طاقت دی روز کرده ام امشب

---

سودا شگون ز ناخن بالیده ام گرفت  
بند قبای تنگ تو وا می کینم ما

---

نه از کین می شکافد آن ستم گر سینه ما را  
که بهر آرزوئی خویش خالی می کند جا را  
بود گر گوشه چشمی ز تو دیگر نگه دارم  
توان نا توان را شکیب نا شکیب را  
چسان بر ناله ام گویی نهد بی درد می داند  
محبت هائی پنهان را شکایت هائی پیدا را

---

خوش نیست دوره چرخ مه و آفتاب را  
از تو بنا نهد جهان خراب را

---

جانم به لب رسید کجائی بیا بیا      وقت است گریه پرشم آئی بیا بیا  
دیگر من و ستائش هم بزمی رقیب      باز آدم ز شکوه سرائی بیا بیا



پایند احتیاط چرائی بیا بیا  
ای در لب تو روح فزائی بیا بیا  
ای آن که فتنه و بلائی بیا بیا  
دیگر نه ماند تاب جدائی بیا بیا  
خصمی و لب به خنده کشائی بیا بیا  
دائم ز جور باز نیائی بیا بیا

لیلای به دشت رفته و شیرین به بی ستون  
می آئی آن زمان که بدین ناله بگزم  
باشد سزائی وصل تو عاشق نه بوالهوس  
روز فراق طرز خرامت به یاد داد  
از بیکسی گلی به مزارم کسی نه ریخت  
اکنون متیزه چیست که انداختم سحر

مرغ بسمل شده را هم سر پروازی هست  
از ادب گرچه نه گوئیم که اعجازی هست  
که درین جمع حریفی قدر اندازی هست

کارهمت نه به اندازه طاق است باشد  
دم جان پرور تو هر چه که دارد دانیم  
خواجه را شوق نظر بازی و من می ترسم

مومن بدین بهانه نشستن برائی کیست

با کفر و آستان کلیسا ترا چه کار

اثر آه شرر بار همانست که بود  
دل من در پی آزار همانست که بود  
شکوه دیده بیدار همانست که بود  
من همانم که بدم یار همانست که بود  
در دلم حسرت دیدار همانست که بود

گرمی صحبت اغیار همانست که بود  
دشمنم گرچه به آزدن من دل نه دهد  
نه توان کرد تسلی دل از خواب وصال  
ناصحا ترک محبت نه توان کرد آخر  
غیر چون کام گرفت از تونه دائم که چرا

آن دشمنه که صد بار زدم بر جگر خود  
دیگرند زنی گل به سر خود به سر خود

کودست که یک بار زند بر دل دشمن  
همال ندامت شدم از طعنه بلبل

صد پرده بروئی دوست بستند

زبان جمله یکی جمال باشد

آنچه بردند زمن بهتر از انم دادند  
چه کنم دیده هر سو نگرانم دادند  
خاشم تا خبر از راز نهانم دادند  
کام از خون دل و آتش جانم دادند  
خون به فصل و می در رمضانم دادند  
از زبان بهره نه دادند و زبانه دادند  
هر چه دادند برائی دگرانم دادند

دل گرفتند و ز دلدار نشانم دادند  
بیکس از کبر و مسلمان نظری می جوید  
غیر غیر است همان مهر کجا، یار کجا  
به گزارید کهن قصه برجیس و خلیل  
بهر حسرت زده نوروز و شب قدر یکی است  
سخنم سحر و جمال سخنم نیست بهار  
جان و دل دین و خرد حرف نکویان گردید

مومن از نیست ریا کفر صواب است صواب      جنت و حور ز اخلاص یتائم دادند

محتسب شیشه زد به سنگ خلاف      خاک بر فرق شاه، کو انصاف  
ای که ابر سیه فرستادی      ساده روئی به بخش و باده صاف  
نامه شوق من ز طولانی      تا به عنقا رسید در پی قاف  
من که با بخت خویش در جنگم      دارم از بوالموس چه بوم مصاف  
ساقی ام بوده است مفتی شهر      از چه آخر نمی کند اسراف

دل به وجد از رقص جانان آمده      فتنه سویم پائی کویان آمده  
وحشتی خوردم نه دانستم که مرگ      در لباس شام هجران آمده  
تابه پریش آمدی دردم فزود      در دماغم بوئی درمان آمده  
جوش رحمت کار بر ماتنگ کرد      توبه بر لب رفت و باران آمده  
در تمنائی گدائی کوئی اوست      خنده ام بر حال سلطان آمده  
مومنم اما به رغم واعظان      با صنم مست و غزل خوان آمده

## ۶۱- ذوق، شیخ محمد ابراهیم (۱۲۷۱هـ)

شیخ محمد ابراهیم نام، ذوق تخلص، خاقانی هند، ملک الشعراء عمدة الاستاذین و خان بهادر خطابات که او را پادشاهان دهلی یعنی اکبر شاه ثانی و بهادر شاه ظفر عطا فرموده بودند - مسقط الراس قصیده شاه پور تحصیل بدهانه من توابع دهلی و سال ولادتش ۱۲۰۳ هـ است (ذوق، سوانح و انتقاد ۱۷-۲۲) و الدش شیخ محمد رمضان به سپاهی پیشگی نزد کابلی دروازه سکونت داشت و در سرکار نواب لطف علی خان به انصرام حوم سرا مامور بود (آب حیات ۵۰م) - نیز از نواب رضی خان رضی متوسل گشت (خم خانه جاوید ۵۸م) ذوق در بدایت سن در مکتب حافظ غلام رسول شوق داخل شد که وی با شنیده دارالخلافه نوجوانی، سپاهی وضع و شاگرد شاه نصیر بود و اشعار ریخته بطور استاد خود می گفت (عمدة المنتخبه ۳۸۸) ذوق بعد فارغ شدن مکتب به میان عبدالرزاق رجوع کرد و به جهت تکمیل فن شعر و اسانید اغلاط قدم در وادی تحصیل علوم رسمیّه گزشته از صرف و نحو فارغ شده قواعد منطق را یاد می کرد (تذکره آزرده ۲۲) در آن ایامی اکبر شاه ثانی بنا بر موزون بوده گاه مایل به شعر و سخن می شد و ازان رو اشعار متفرقه آن سلطنت شعار صفحه روزگار زیب رخسار خود دارد (مجموعه نغز ۳۴۴) در دربارش حکیم ثناءالله فراق، میرغالب علی سید، عبدالرحمن خان احسان، برهان الدین

خان زار، حکیم قدرت الله خان قاسم و پسر ایشان حکیم عزت الله خان عشق، میان شکیمیا شاگرد میر تقی مرحوم، مرزا عظیم بیگ شاگرد سودا، میر قمرالدین منت و پسر ایشان میر نظام الدین ممنون و غیره جمع می شدند و کلام خود می سرودند. ذوق را خیال طبع آزمائی پیدا شد و به وساطت میر کاظم حسین بی قرار در تلامذه شاه نصیر شامل شد و به قلعه معلی رسید (آب حیات ۳۹۹) گاه گاه در مجلس مشاعره می آمد و غزلی طرحی هم سر انجام می دهد (مجموعه غز ۳۴۴) از مدت سی سال به مشق سخن می پردازد، و در سرکار مرشد زاده آفاق مرزا ولی عهد بهادر علم امتیاز افرازد. قوت مشقی که اوراست دیگری را دیده نه شد معینا رطب و یابس که شیوه بسیار گویان است در کلامش کمتر و بر جمع اصناف سخن قدرت تمام دارد بالجمله از شعرائی مسلم و مقرر است و به این همه کثرت فکر و هجوم اشعار هنوز به ترتیب دیوان نه پرداخته، صحبتش گاه گاه اتفاق من افتد (گلشن بی خار ۷۷) بالاخر استاد بهادر شاه ظفر شد، بتاريخ ۶ جمادی الثانی ۱۲۶۸ هـ به تقریب شادی مرزا جوان بخت مرشد زاده آفاق به سیل مبارک باد چند اشعار نذر گزارانید، مفتخر گشت (ذوق، سوانح و انتقاد ۱۱۲) بعدی چند ماه بهادر شاه ظفر بیمار و بعد ازان صحت یاب شد، ذوق یک قصیده تهنیت نوشت و پیش کرد. شاه دیندار به قدر دانی کمال یک پرگنه او را بطور آل تمغه نسل در نسل عطا فرمود. (تنمیه دلی اردو اخبار ذی الحجه ۱۲۷۰ هـ) بتاريخ ۱۰ صفر ۱۲۷۱ هجری در عارضه بخار مبتلا گردید و بعد سه روز شفا یافت ولی پیشش لاحق شد، آخر کار از همان مرض بتاريخ ۲۳ صفر ۱۲۷۱ هجری شب آخر چهارشنبه از جهان فانی به عالم جاودانی شتافت (آب حیات ۷۳) بهادر شاه ظفر بعد استماع این خبر دربار خود را موقوف کرد و قطعه تاریخ به زبان الهام ترجمان ارشاد فرمود. قطعه این است (گلستان سخن ۴۴۸):

شب چار شنبه به ماه صفر به حکم خداوند جان داد ذوق  
ظفر روی اردو به ناخن زغم خراشید و فرمود "استاد ذوق"

تاریخ وفاتش مرزا غالب به این طور گفت:

تاریخ وفات ذوق غالب با خاطر دردمند و مایوس  
خون شد دل زار تا نوشتم خاقانی هند مرد افسوس

شیخ محمد ابراهیم ذوق صاحب فکر خدا داد است. بر جمع اضاف سخن قدری که او راست، در ریخته سربان نتوان یافت، گفتارش در پاکتی زبان و بلندی معنی و شوخی اشارات و کرسی نشینی ترکیب و بست قافیه و نشست ردیف طراز یکتائی دارد (طور کلیم ۳۷) یک دیوان، در ریخته از و یادگار است. دکتر تنویر احمد علوی، چند سال بیشتر کلام فارسیش و بعض غزلیات ریخته یافته و از سر نو دیوان وی مرتب و مطبوع ساخته انتخاب کلام فارسی از آن جا نگارم:

وصل است و همان در تب و تاب است دل ما

چون ماهی لب تشنه در آب است دل ما

چون مسجد ویران شده در شهر مجوسان	در کوچه و زلف تو خراب است دل ما
در مینه در آئی اگر ای سوز محبت	آهسته قدم نهی که به خواب است دل ما
کارش که به مژگان جفا کیش سپردی	آیا تو نه دانی که حباب است دل ما
ها بر درش از بی ادبی ها نه گزری	ای عشق له دانی چه جناب است دل ما

گر ای صنم به کوئی تو تنگ است جانی ما      ملک خدا نه تنگ نه لنگ است پائی ما

من و کافر دل من که به دیر بردم او را      به رود یه کعبه زاهد به خدا سپردم او را

قطره می که چکد از لب پیمانه ما      باشد اندر کف ما سبجه صد دانه ما

به سر کشیده ز افلاک کاسه زهراب	قدح کش می غفلت بلا بلا نوش است
شهید نفع نگاهت چه ماقمی دارد	که هم چو چشم سیه سرمه هم سیه پوش است
شکست محکمه حشر و روز شد آخر	هنوز خون شهیدان عشق در جوش است
جهان به گشتم و ای ذوق این نه دانستم	که ان انیس دل و جان من در آغوش است

خانه زاد یک گلستانیم ما کار چیست      آن که رخسار ترا گل کرده از ما خار چیست

چرخ زطالعم چنان رسم بد اختری گرفت      درس نحوست زحل زهره و مشتری گرفت

دید مجنونی تن ما را که لاغر چون خس است      گفت پور ما خس است و اعتقاد ما بس است

مرا که مژده صبح شب فراق دهد	خروش صبح که ام شب به بیضه عنقا است
نتیجه اش نه بود جز سیاه روزی من	که خال بار چو صغری و زلف او کبری است
علی عالی اعلا امام جمله امام	که آن خدائی نصیر ست و بنده مولا ست
بهر اشاره او شرح صد اشارات است	بهر حکایت او معنی هزار شفا ست

بر و به هائی نظر در جهان اگر هوش است      بهر قدم سر این راه پناه خصم هوش است  
به بین به دیدهٔ عبرت که از بنات النعش      فلک همیشه به راحت جنازه بر دوش است

هم چو پیری که نشیند به مزار فرزند      عشق از مردن ما خاطر غم گین دارد  
آسمان گردش رنگ است و زمین لاب جگر      عشق ای ذوق عجب عالم رنگین دارد

از کجا این کمر دل به کنارم افتاد      که گره گشته و در رشتهٔ کارم افتاد

گشتم فنا و آرزوی ناله ها هنوز      خیزد به جانی سبزه ز خاکم صدا هنوز  
بندم برای خود ره پیمانه از چه رو      هفتار ما نه بسته در توبه وا هنوز  
یک حلق تلخ کام دهد تازه چاشنی      در دم چکیدهٔ خفقان مرا هنوز  
پیکان تیر او که جدا مانده در دلم      فرهاد می کند چو زبان دراز هنوز  
دست از سر هلاک کشیدی و غمزه ات      صیقل گر است بر سر تیغ جفا هنوز  
خونم به جوش و غمزهٔ او بر سرمستیز      بنده به پا اجل ز تغافل حنا هنوز  
رم خورده آن غزال و من وحشی اسیر      مانند شیر گرسنه زنجیر خا هنوز

آهی اگر من از دل شیدا بر آورم      صد چشم خون ز آهن و خارا بر آورم  
تنگ آمد من از غم دل دشنه ات کجاست      تا سینه را شگافم و دل را بر آورم  
سازند رشته از پی تسبیح قدسیان      تازی که من زنبهٔ مینا بر آورم  
صد ناخن شکسته بدل دست و حشمت      لیکن نه شد که خار کف پا بر آورم

یاد ایامی که در میخانه هوئی می زدم      جام می بر سنگ و سنگی بر سیوئی می زدم

دل آشفته و جانم پریشان      پریشانم پریشانم پریشان  
چه مضمون پریشانی به بستم      که شد اوراق دیوانم پریشان  
به سودائی بهار سبزه خط      برنگ و بوئی ای جانم پریشان

خوش غمی آید مرا هم چون حریفان ریختن  
آبروئی خویش را بر روئی خوبان ریختن  
ای خوشا روزی که باشد روزی من از جنون  
بر سر شوریده خاک کوئی جا نان ریختن

کس نمی پرسد ز ترک غمزہ خو بخوار او  
از کہ جائز گشته خون بی گناہان ریختن  
تا بہ بیند روئی آزادی گرفتارش بہ عمر  
باید از غم خانہ من طرح زندان ریختن  
مرغ را بردوش مچون شوق آتش خوردگی ست  
دانه باید از شرار سنگ طفلان ریختن  
جز تو از چشم کرم اصلا نمی آمد زکس  
آب بر این آسمانی چرخ گردان ریختن

بکوش دل چو رسد مژده رسیدن تو      ز داغ دیده بر آرد برائی دیدن تو

یک دم گزشتہ گرم ز خاک طپیدگان      دارد هنوز نعل در آتش سمند تو

نہ تنها ہمیں غمزہ خون خوار داری      دگر ہم ادا ہائی بسیار داری  
بہ خواہم دگر آمدی ای مہ امشب      بہ امشب چرا باز بیدار داری  
بہ ناز و قسم این بہ فرما کہ چون من      دگر ہم کسی ناز بر دار داری

## ۶۲ = قمر، مرزا حاجی قمرالدین احمد خان (۱۲۷۵ھ)

قمرالدین احمد خان عرف مرزا حاجی لکھنوی مخاطب بہ نواب افتخار الدولہ  
یمین الملک صولت جنگ فرزند مرزا فخرالدین احمد خان معروف بہ مرزا جعفر،  
همشیرزادہ نواب سرفراز الدولہ مرزا احسن رضا خان بہادر ہود (روز روشن ۵۶۱)  
بالباس وجاہت و خوش تقریری آراستہ و بہ زہور خلق و حلم پیراستہ، نہایت ذکی و  
کمال ذہین، ہفت ہشت سال شدہ کہ شوق شعر دامن دلش بخود کشیدہ، او را در  
فکر شعر مشغول داشت - چون طبع آن عالی نژاد از اصل عالی ہودہ، در عرصہ قلم  
سخن را بہ پائی پختگی رساندہ، صفائی تمام پیدا نمود، اکثر غزل ہائی لاسی و مشہور  
سلطان الشعرا مرزا محمد رفیع و امیر ہلغا میر محمد تقی میر و محمد قاسم صاحب و  
بقا و حسرت و نثار را جواب گفتہ بخوبی از عہدہ آن ہا بر آمدہ بلکہ بعض مقام بر این  
بزرگواران رجعان جستہ، کلامش بسیار با صفا و متانت است (دستور الفصاحت ۱۲۱) -

با شعرا او را از ته دل دوستی بود - چون عاصی درین کار زیاده رسوا است ، زیاده تر دست به دل نزدیک ایشان گردید (رهاض الفصحاء ۲۶) از ارشد شاگردان مرزا محمدحسن خان قتیل است (دستور الفصاحت ۱۲۱) مدتی به تقریب و مفادمت غازی الدین حیدر بادشاه ملک اوده کله گوشه به آسمان می سود تا آن که کار نواب معتمد الدوله آغا میر به وزارت بالا گرفت و مرزا حاجی به پای حساب آمد و چاره کار خود جز ترک وطن نه دیده - به کان پور گریخت و مدتی در آن جا بسر برد و در عهد محمد علی شاه بادشاه لکهنو باز به وطن رسید (روز روشن ۵۶۱) بر راقم کمال مهریانی و نوازش می فرمود و از قدیم مالوف بوده بلکه عاصی از مدت نمک پرورده و دست رفته خاندان اوست (دستور الفصاحت ۱۲۱) در او اوسط مائه ثالث عشر قمر عمرش بخسوف مرگ منخسف گردیده (روز روشن ۵۶۱) اما صاحب گل رعنا صراحت می کند که در ۱۲۷۵ هجری وفات یافت (حاشیه دستور الفصاحت ۱۲۱) دیوان هندی و فارسی دارد (سراپا سخن ۳۶) این چند شعر از دست -

به کویت هر که رفت ای رشک لیالی      دل از کف داده چون مجنون بر آمد  
نگاه انتخابم قد چنان      ز جمله خوش قدان موزون بر آمد  
قمر جان و دلم آن شوخ برده      تمنای دلم اکنون بر آمد

## ۶۳ - اختر ، قاضی محمد صادق خان (۱۲۷۵هـ)

قاضی محمد صادق خان اختر ولد قاضی محمد لعل (سراپا سخن ۱۰۷) سلسله نسبش به خواجه عبدالله احرار منتهی می شود (خوش معرکه زیبا ۱۰۱) از قاضی زادگان هوگلی است (شمع انجمن ۶۳) هوگلی شهرست کنار دریای گنگ از دارالامارت کلکته صوب شمال دوازده کروه مسافت دارد و نزد هندوان بر آبادیش چهار هزار سال گذشته (روز روشن ۳۷) آبا واجدش به نا مساعد حالات از ترکستان به هندوستان آمده و در دارالسلطنت دهلی اقامت داشته بودند - بعد ازان هوگلی منتقل شدند و به عهده قضا و صدر الصدور فائز گشتند - قاضی محمد صادق خان اختر در سنه یک هزار و دوصد و یک هجری همان جا ولادت یافت - از لفظ "اختر" سال ولادتش برمی آید - او بعد تحصیل علوم درسیه در حلقه شاگردان مرزا قتیل شمولیت اختیار کرد - غازی الدین حیدر شاه اوده او را از مکان طلبید و به عهده تالیف و تصنیف به مشاھرہ یک هزار روپیه مقرر ساخت (خوش معرکه زیبا ۱۰۱) و خطاب ملک الشعرائی مرحمت فرمود (خم خانه جاوید ۱۰۰) وی محامد حیدریه به نام نامش تالیف نموده (روز روشن ۳۷) نوزده سال به عهده تحصیل داری در کان پور

مامور بود (خرش معرکه زیبا ۱۰۱) چندی در فرخ آباد و اتاوه نیز سکونت داشت (عهد ینگش ۳۵۹) بعد از آن مراجعت به لکهنو اختیار کرد و از سرکار واجد علی شاه اختر منسلک گشت - واجد علی شاه اختروی را خوش تر تخلص داد (خم خاله جاوید ۱۰۰) بعد از انقضائی شورش و غوغا در قوج انگلشیه که در سنه ۱۲۷۳ هجری برپا شد - قیام بیت الحکومت لکهنو گزید و همان جا پیوند زمین گردید (روز روشن ۳۷) (اغلب است که سال وفاتش ۱۲۷۵ هجری است) استعجماع اکثر فضائل نوع انسانی و صفت عالم آشنائی از معاصرین گوئی تفرد ربود و در جمله علوم عموماً و در علم و ادب عجم و عرب و فزون کیمیا، سیمیا، هیما خصوصاً ماهر بود (روز روشن ۳۷) برادر مرحوم من او را دیده بود و محرر السطور بر بعض توالیفش آگاه شد (شمع انجمن ۶۳) - نظم و نثر فارسی به کمال لطف و پاکیزگی انشا می نمود (روز روشن ۳۷) مرزا غالب وی را در نظم و نثر فارسی ناقص قرار داده و اعتراض نموده که این فارسی نیست بلکه هندی است (عود هندی ۱۱۹) سلیقه شعر اردو لیکو داشت (شمع انجمن ۶۳) تصانیف کثیره از وی باقی مانده صبح صادق، معامد حیدریه، دیوان فارسی، دیوان ریخته بهار اقبال، مفید المستفید، گلدسته محبت، بهار بی خزان و مواضع النور فی وجوه المنشور است که عبارات فصیح و مضامین بلیغ دل و دیده آریاب بصیرت را نوری و سروری می بخشد - دیگر تذکره آفتاب عالمات که تذکره شعرانی فارسی به تعداد چهار هزار و دو صد و شصت و چهار سخن دانان نگاشته (روز روشن ۳۷) من کلام اوست :

طوبی فند از پا دل جنت رود از جا      بر جلوه اگر سرو خرامان تو آید  
از دست مده این دل صد پاره اختر      کین شانه کش زلف پریشان تو آید

جلوه کرد قدت کبک دری پیدا شد      عکس افتاد در آئینه پری پیدا شد  
چشم جادوئی تو افکند به شوخی نگهی      بهر خوبان جهان عشوه گری پیدا شد  
کرد پرواز ز هجران تو رنگ رخ من      در جهان سلسله نامه بری پیدا شد  
کس به دوران تو با خاطر آسوده تراست      قا اید در قمرت فتنه گری پیدا شد  
دل که بر بوئی تو عزم سفری داشت مدام      ناگهان لکمت باد سحری پیدا شد  
اختر آن یار دم نزاع به یالین آمد      تا بگویم خبری بی خبری پیدا شد

بیا بیا داده است از یاد خود سودائی معنون را  
جنون خیزد به امروز از گریبانی که من دارم  
پری را شعله رخسار او پروانه می سازد  
ندارد هیچ طفلی شمع تابانی که من دارم  
شگفتن غنچه دل را بود از شعله آهم  
از آتش آب می باید گلستانی که من دارم



چو ماه بدر سرشار است اختر ساغر هوشم  
تجلی شد محیط چشم حیرانی که من دارم

## ۶۴. ظفر، بهادر شاه ثانی (۱۷۷۹هـ)

مرزا ابوالمظفر بهادر خلف الصدیق مرشد زاده ولی عهد والا جاه اکبر شاه بهادر است (مجموعه نغز ۳۷۲) نام وی سراج الدین، ابو ظفر خطاب و بهادر شاه لقب است (مجاهد شعرا ۹۰) ولادتش بتاریخ بیست و هشتم شعبان ۱۱۸۹ هجری روز شنبه از بطن لعل بائی در قلعه شاه جهان آباد واقع شد (مجمع السلاطین ۳۱) اکبر شاه او را بی حد عزیز داشته و برائی اتا لیقی، او حافظ محمد خلیل، حافظ ابراهیم، میر ابراهیم علی شاه و دیگر صاحبان فضل و کمال را مقرر ساخت (مجاهد شعرا ۹۰) وی به تهذیب اخلاق حمیده خیلی مهذب و به تا دیب آداب هستدیده به غایت مودب بلند فطرب عالی همت... شعری که از طبع دربار جناب ایشان می تراود لولوئی باشد، لاء لاء سخن که از فکر صائب حضرت شان بر سر آرد دری باشد یکسر صفا و سر بسر بهاد شوق این فن شریف بسیار در سر دارند و اکثری از اوقات همایون به سخن سازی و نکته پردازی همت می گمارند. اگرچه در بانی ریخته طبع صافی خویش کم و بیش گاه گاه به بعض جوهریان جوهر شناس می نمایند اما از برخورداری سر عزت الله عشق اکثر استشاره می فرمایند (مجموعه نغز ۳۷۳) بعد از آن از شاه نصیر بر کلام خود اصلاح گرفت - در آن وقت که شاه نصیر قدم از دهلی بیرون نهاده به دکن رسید و در آن جا متوسل رائی چندو لال شادان گردید، ظفر میر کاظم حسین می قرار را به مرتبه استادئی خود رسانید (تلامذه غالب ۲۱۳) اکبر شاه بتاریخ ۲۷ جمادی الثانی ۱۲۰۲ هجری وفات یافت - وی بعد دو روز به خطاب مرزا ابوالمظفر سراج الدین بهادر شاه به روز شنبه به اورنگ سلطنت دهلی جلوس داده - امام بخش صهبائی درباره جلوس قطعه تاریخی گفته (بهادر شاه ظفر ۶۳)

از نشه دولت بهادر شاهی شد پر ز من طرب ایام دهلی  
به نشست به تخت دولت روز افزون نزهت به فزود ازو به باغ دهلی  
تاریخ جلوس آن شه والا قدر آمد به لب خود چراغ دهلی

شیخ محمد ابراهیم ذوق به استادئی بادشاه دهلی سرمایه اعزاز حاصل کرد (تذکره بهار بی خزان ۵۰) و بعدش مرزا غالب استاد بادشاه شد (تلامذه غالب ۲۱۳) در آن هنگام همه انتظام و انصرام ملکی در دست اختیار کمپنی بهادر بوده و آن سال را که شماره آن را مرزا غالب از رستخیز بی جابر آورده، در سپاه هند به خلاف کمپنی بهادر

اشتعال پیدا شد و شعله بغاوت فروغ گرفت کمپنی بهادر بعد از چهار ماه بر آن قابو یافت ظفر را ملزم بغاوت قرارداد و دستگیر کرد و جلا وطن ساخت (سرتب) وی بتاريخ ۱۳ جمادی الاول ۱۲۷۹ هجری به عارضه فالج جان به جان آفرین سپرد و برو خاتمه سلطنت مغلیه شد۔ عبدالغفور خان نساخ تاریخ رحلت وی به این طور گفت (تلامذه غالب ۲۰۹):

وای ویلا چون بهادر شاه مرد عالمی شد با غم و یا رنج جفت  
سال ترحیلش کلک از آسمان ناگهان بخشانش الله گفت

ظفر در سخن پایه ارجمند داشت - گفتارش اگرچه ساده و پرکار است همه اش خاطرشکار است - مجاوره گوئی ازان اوست و معامله نویسی زیر فرمان (بزم سخن ۸۲) اکثر تصانیفش ناخن زن ها است (عمدة المنتخبه ۱۱۱) چهار دیوان یادگار گزاشت (انتخاب زرین ۶۲) شرح گلستان سعدی که در سال ۱۲۰۹ هـ از مطبع سلطانی دهلی طبع گردید، از آن معلوم می شود که ظفر یک فرهنگ موسوم به لغت و اصطلاحات دکن مرتب ساخته (بزم تیمریه ۳۴۱) نموده کلامش این است:

بتی سرکشی کافری کج کلاهی	به رخ آفتابی به رخسار ماهی
معطرکن مغز جان دو عالم	به عنبر فشانی زلف سیاهی
بهر گام در راه مهر و محبت	دویده به دنبال او داد خواهی
نه در خاکساری چو من بی نوایی	نه در لائز و تمکین چو او بادشاهی
برم تحفه پیش او از کجا من	نه در دیده اشکی نه در سینه آهی
فگند از سر زلف آن ماه خوبان	ظفر بر من بی بضاعت نکاهی

این که بینی همه با قالب و جان همه اوست  
بلکه هم قالب و هم روح روان همه اوست  
آنچه بیرون و درون است همان است همان  
راز فاش همه او سر نهان همه اوست  
در پس پرده و بی پرده در آید از دل  
بی نشان و سبب نام و نشان همه اوست  
نیست دیر و حرم از شیخ و برهن آباد  
همه مهمان و مکینی و مکان همه اوست  
شعله ناز جحیم و گل گزار نعیم  
یک تجلی ست که در جلوه شان همه اوست  
می زند ای ظفر امروز به باغ توحید  
هم چو بلبل دل شوریده فغان همه اوست

## ۶۵ = غالب = مرزا اسدالله خان (۱۲۸۵هـ)

مرزا اسد الله خان عرف مرزا نوشه، انتمخلص به غالب ولد مرزا عبدالله خان عرف مرزا دوله، دخترزاده مرزا غلام حسین کمیدان ساکن بلده اکبر آباد و شاگرد مولوی معظم (عیار الشعراء ۸۹) سلسله خانوادش به افراسهاب شاه توران می رسد. جدش در عهد شاه عالم به دهلی رسید و مراتب عالیہ یافت لیکن همه به باد رفت. پدرش در لکهنو از پیش گاه نواب آصف الدوله اختصاص یافت ولادت مرزا غالب در ۱۲۱۲ھ به مقام اکبر آباد واقع شد. چون به پنج سالگی رسید، پدرش کشته شد و عمش نصر الله بیگ خان که از جانب مرهتگان صوبه دار مولدش بود در زمانه جنرل لیک به افسری چار صد سوار بر آمد او را در ظل حمایت خود جا داد. چون نه ساله شد، او هم به جوار ایزدی پیوست. گویند که یکی از موجدان فارس هرمز نام مسلمان کشته خود را بنام عبدالصمد موسوم ساخت و در زمانه سیاحت هند با مرزا غالب که هنوز چارده ساله بود دو چار گشت و قادیر به خانه اش اقامت کرد و او را زبان فارسی تعلیم داد (تذکره و تبصره ۷۷) مرزا غالب در ده سالگی آثار موزونی طبع پیدا گرفت (کلیات نثر غالب ۲۴۹) برائی پرورش متعلقان نصر الله بیگ خان نقدی از سرکار شامل جاگیر احمد بخش خان جاگیر دار میوات قرار یافته مرزا غالب از تعیین مقدار و وضع تقسیم احمد بخش خان راضی نه شد. برائی عرض حال در حضور نواب علی القاب نواب گورنر جنرل بهادر براه بنارس و اله آباد و لکهنو به کلکته رفت. چون به کلکته رسید گروه ها گروه مردم در روی افتادند و نکته چینی و آهو گیری آغاز کردند. جہیعتی خاص از برائی هرا گندگی ساختند و قابه کین وی بر خیزند به مهر با هم نشستند. از هر سو گرد آمده آن بزم را مشاعره نام نهادند. در صحبت دوم زمینی که مقطع غزل حکیم همایون می دهد طرح شد:

در میان من و دلدار همایون است حجاب

دارم امید که آن هم زمین بر خیزد

مرزا غالب ده دوازده بیت در همین ردیف و قوافی از رگ کلک فرو ریخت و به مشاعره برخواند. پس از هفته خبر رسید که بی دانشی بیتی ابیاتش خرده گرفته و خود را در نظر اهل معنی رسوا ساخته. بیت ابن است:

جزوی از عالم و از همه عالم بیشم

هم چو موئی که بتان را از میان بر خیزد

ایراد آن که لفظ همه را با لفظ عالم که مفرد است ترکیب نه توان داد. بالاخر نواب اکبر علی خان طرح آشتی نهاد و مرزا غالب به مصلحت خویش مشنوی آشتی نامه نوشت (نامه هائی فارسی غالب ۱۰۵) مرزا غالب بعد مراجعت کلکته قادیر به کمال فقر و افلاس بسر برد، در سال ۱۸۴۱ مسیحی از مکان مرزا فوشه، شاعر نام دار دهلی، یکی از عزیزان نواب شمس الدین خان مرحوم تنی چند مقامران نام دار که در لیل و نهار

به جز قمار دیگر کار نه داشتند ، در حالت مقارنت به سعی<sup>۱</sup> تهانه دار اسیر و گرفتار شد ند و بر محکمه<sup>۲</sup> حاکم حاضر گردیدند - جا کم نصفت شعار از شاعر یک صد روپیه و از دیگران سی سی روپیه جرمانه گرفته آزاد کرد (هندوستانی اخبار نویسی ۲۵۵) بعد انتقال شیخ محمد ابراهیم ذوق در زانه بهادر شاه ظفر بدرگاهش رسید و نجم الدوله دبیر الملک خطاب یافت و برای او شش صد سالانه مقرر شد و از درگاه واجد علی شاه اختر پادشاه اوده هانچ صد روپیه سالانه در صله<sup>۳</sup> مدح گستری می رسید - چون انتزاع سلطنت ازین سلاطین رو نمود ، باز اسیر تهیدستی می گشت - در او اخر حال به دربار رام پور رسید و دو صد روپیه ماهواره به حیثیت استادی<sup>۴</sup> نواب می یافت - چون از سرکار انگریز پنشن امضا یافت بر همان قناعت کرد (تذکره و تبصره ۷۷) محرر السطور در ایام اقامت شاه جهان آباد او را مکرر دیده و تقریر جاد و تاثیرش گوش کرده و غزل های از زبان او شنیده قصیده و غزل به سرعت تمام می گفت و طرز خود را در سخن از دست نمی داد (شمع انجمن ۲۹۱) در اوایل حال به تقاضائی طبع دشوار پسند به طور مرزا عبدالقادر بیدل سخن می گفت و دقت آفرینی ها می کرد - آخر الامر از آن طریقه اعراض کرده اندازی دیگر مطبوع ابداع نموده - دیوانش را بعد ترتیب و تکمیل نگریست فراوان ابیات از آن حذف و ماقط کرده ، قدر قلیلی انتخاب زده (گلشن بی خار ۱۳۹) بتاریخ ۳ ذی القعدة در سال ۱۲۸۵ هـ از بیماری<sup>۵</sup> طویل و عوارض جسمانی وفات یافت و در احاطه<sup>۶</sup> شیخ نظام الدین رحمة الله علیه به پهلوی مزار نواب الهی بخش خان معروف مدفون گردید قطعه هائی تاریخ وفاتش بی شمار شعرا گفته اند (مرتب) در لائس گزت میرته مطبوعه ۲۷ فروری سنه ۱۸۶۷ مسیحی نوشته عمر او تخمیناً هشتاد و دو سال بوده است - مولوی عبدالحکیم جوش تخلص و مدرس اسکول میرته تاریخ وفات او چنین یافته (هفت آسمان ۱۶۶)

#### مرد هیهات میرزا نو شاه

نیز سید آل محمد ماهروی ثم آروی این قطعه رقم نمود که از مصرعه آخر سال وفات او مستفاد می شود (دیوان تواریخ)

حیف رفت آن که از کلامش بود	آشکارا معانی <sup>۱</sup> سعدی
هر که دیوان او مطالعه کرد	یافت شیرین بیانی <sup>۲</sup> سعدی
بود در هند بعد مرگ حزین	حق رو هم زبانی <sup>۳</sup> سعدی
ابر نوسان کلک در سلکش	داشت گوهر فشانی <sup>۴</sup> سعدی
از جوان فکر یش تقابل داشت	پیریش با جوانی <sup>۵</sup> سعدی
در اقالیم نظم بر نامش	سکه حکمرانی <sup>۶</sup> سعدی
بود ذات بلاغت آیاتش	در زمانه نشانی <sup>۷</sup> سعدی
گفت آل محمدش تاریخ	رشک جامی و ثانی <sup>۸</sup> سعدی

مرزا غالب در تصانیف اردو، دیوان اردو، عود هندی، اردوئی معلی، نادارت، نکات و واقعات، انتخاب، مکاتیب و قادر نامه بگذاشت، در میاحنه قاطع برهان، نامه غالب تیغ تیغ، تیغ تیغ تر، شمشیر قیز تر و لطائف غیبی نوشت، در فارسی کلیات نشر، مهر نیم روز، در فتن کایانی، سید چین، دعائی صباح، ماطر، پنج آهنگ، دستنبو قاطع برهان، کلیات نظم سید باغ دودر، متفرقات، رساله فن بالک و نامه هائی فارسی از و یادگار است (ذکر غالب ۱۷۹ تا ۲۲۹)

خاموشی، ما گشت بد آموز بتان را      زین پیش و گرنه اثری بود فغان را  
منت کش تاثیر و فائیم که آخر      این شیوه عیان ساخت عیار دگران را  
در طبع بهار این هم آشتی از چیست؟      گوئی که دل از بیم توخون گشته خزان را

به شغل انتظار مه و شان در خلوت شب ها  
سر تار نظر شد رشته، تسبیح کوکب ها  
کند گر فکر تعمیر خرابی هائی ما گردون  
نیاید خشت مثل امتخوان بیرون ز قالب ها

شنیده ای که به آتش نه سوخت ابراهیم  
به بین که بی شررو شعله می توانم سوخت  
عمار جلوه نازش گرفتن ارزانی  
هزار بار به تقریب امتحانم سوخت  
مگر پیام عتابی رسیده است از دوست  
شکسته رنگی باران راز دانه سوخت

به وادی که دران خضر را عصا خفتست  
به سینه می سپرم ره اگرچه پا خفتست  
به صبح حشر چنین خسته روسیه خیزد  
که در شکایت درد و غم دوا خفتست  
هوا مخالف و شب تار و بحر طوفان خیز  
گسته لنگر کشتی و نا خدا خفتست

آهی به عشق فاتح خیبر کنیم طرح      در گنبد مهر مگر در کنیم طرح

ما را زبون سگیر گر از پا در آمدیم      در ما عجب مدار گر از سر کشیم طرح  
خود را به شاهی به پرستیم زین سپس      در راه عشق جاده دیگر کشیم طرح

مژده صبح درین تیره شبانم دادند      شمع کشتند و ز خورشید نشانم دادند  
بخ کشودند و لب هرزه سرایم بستند      دل ربودند و دو چشم نگرانم دادند  
گهر از رایت شاهان عجم بر چیدند      به عوض خامه گنجینه نشانم دادند

باید زمی هر آئینه پرهیز گفته اند      آری دروغ مصلحت آسیر گفته اند  
نازی بصد مضائقه عجزی به صد خوشی      گر از تو گفته اند ز ما نیز گفته اند

یقین عشق کن و از سر گمان بر خیز      به آشتی به نشین یا به استحاج بر خیز

رفتم که کهنگی ز تماشا بر افکنم      در بزم رنگ و بونمطی دیگر افکنم  
در وجد اهل صومعه ذوق نظاره نیست      ناهید را به زمزمه از منظر افکنم  
هنگامه را جعیم جنون بر جگر زنم      اندیشه را هوایی فسون در سر افکنم  
نخلم که هم به جانی رطب طوطی آورم      ابرم که هم به روئی زمین گوهر افکنم  
تا باده تلخ تر شود و سینه ریش تر      بگزارم آبگینه و در ساغر افکنم

تا فصلی از حقیقت اشیا نوشته ایم      آفاق را مرادف عنقا نوشته ایم  
ایمان به غیب تفرقه ها رفت از ضمیر      زاسما گزشته ایم و مسمی نوشته ایم  
عنوان را ز نامه اندوه ساده بود      مسطر شکسته رنگ به سیما نوشته ایم  
در هیچ نسخه معنی لفظ امید نیست      فرهنگ نامه هائی تعنا نوشته ایم  
دارد رخت به خون تماشا خطی ز حسن      روشن سواد این ورق نا نوشته ایم  
آغشته ایم هر سر خاری به خون دل      قانون باغبانی صحرا نوشته ایم

دگر نگاه ترا ست ناز می خواهم      حساب فتنه ز ایام باز می خواهم

ز من حذر نه کنی گر لباس دین دارم      نهفته کافرم و بت در آستین دارم  
اگر به طالع من سوخت خر منم چه عجب      عجب ز قسمت یک شهر خوشه چین دارم  
ترانه گفتم اگر جان و عمر معذورم      که من وفائی تو با خویشتن یقین دارم

جواب‌خواجه نظیری نوشته ام غالب خطا نموده ام و چشم آفرین دارم

بیا که قاعدهٔ آسمان به گردا نیم  
به گوشهٔ به نشییم و در فراز کنیم  
اگر کلیم شود هم‌زبان سخن نه کنیم  
ندیم و مطرب و ساقی ز انجمن را نیم  
به صلح بال فشانان صبح گاهی را  
ز حیدریم من و توز ما عجب نه بود  
قضا به گردش رطل کران به گردا نیم  
به کوچه بر سر ره پاسبان به گردا نیم  
و گر خلیل شود میهمان به گردا نیم  
به کاروبار زنی کار دان به گردا نیم  
به شاخسار سوئی آشیان به گردا نیم  
گر آفتاب سوئی خاوران به گردا نیم

خوش بود فارغ ز بند کفر و ایمان زیستن  
حیف کافر مردن و آوخ مسلمان زیستن  
شیوهٔ زندان بی پروا خرام از من مهرس  
این قدر دامن که دشوار است آسان زیستن  
روز وصل یار جان ده ورنه عمری باز این  
هم چوما از زیستن خواهی پشیمان زیستن  
بر نوید مقدمت صد بار جان باید فشانند  
بر امید وعده ات ز نهار نتوان زیستن  
غالب از هندوستان بگریز فرصت مفت تست  
در نجف مردن خوش است و در صفاهان زیستن

از نکوئی نشان نمی خواهم  
زیست بی ذوق مرگ خوش نه بود  
کس نمی نالد از فسانهٔ ما  
هرکسی دشمنی ست دوست نما  
آتش اندر نهاد من زده اند  
گهر افشانم و بها طلبم  
سخن از عالم دگر دارم  
به زلیخا شباب بخشیدند  
خو به بیداد کرده ام غالب  
خویش را بد گمان نمی خواهم  
دل اگر رفت جان نمی خواهم  
درد دل را بیان نمی خواهم  
یاری از اختران نمی خواهم  
لاله و ارغوان نمی خواهم  
سهم و زر رایگان نمی خواهم  
هم دم و راز دان نمی خواهم  
بخت خود را جوان نمی خواهم  
عید نوشیروان نمی خواهم

این گنج درین خراب تا کی  
آلوده خاک و آب تا کی  
وامانده خورد و خواب تا کی  
ما این همه اضطراب تا کی  
دل در تعب عتاب تا کی  
غم هائی مرا حساب تا کی  
یا حضرت بو تراب تا کی

از جسم به جان نقاب تا کی  
ابن گوهر پر فروغ یا رب  
این راه رو مسالک قدس  
بی تابی برق جز دمی نیست  
جان در طلب نجات تا چند  
پرسش ز تو بی حساب باید  
غالب به چنین کشا کش اندر

پیچیده ایم سرز وفا گو شمال کو  
آن خشمگین و ادائی ملال کو  
خواهم که تور سوئی تو بینم مجال کو  
هنگامه سازی هوس زود بال کو  
در عیش خلد لذت بیم زوال کو

گستاخ گشته ایم غرور جمال کو  
تا کی فریب حلم خدا را خدا نه ای  
خواهی که بر فرازی وسوزی درنگ چیست  
دل فتنه جوی و فرصت تکمیل عشق نیست  
درباره طهور غم مجتسب کجا

کافر نه توانی شد ناچار مسلمان شو  
جوئی به خیابان رو سیلی به بیابان شو  
هنگامه صورت را باز بچه طفلان شو  
غم نامه ماتم را آرائش عنوان شو  
ای داغ به دل در روز جبهه نمایان شو  
ای حوصله تنگی کن، ای غصه فراوان شو  
بر خرمن ما برقی بر مزرعه یاران شو

دولت به غلط نبود از سعی بهیمان شو  
از هرزه روان گشتن قلمز نه توان گشتن  
آوازه معنی را بر ساز دبستان زن  
افسانه شادی را یکسر خط بطلان کش  
آورده غم عشقم در بندگی ایزد  
در بند شکبیائی مردم ز جگر خائی  
سرمایه کرامت کن و نگاه بغاوت بر

بالا بلندی، کوتاه قبائی  
وز روئی دلکش مینو لقائی  
ور زود میری عاشق ستائی  
چون جام شیرین اندک وفائی  
در دل ستانی میرم گدائی  
طاقت گدازی صبر آزمائی  
در مهربانی بستان سرائی  
از تایش تن زرین ردائی  
بر غم غالب معجون ستائی

تا بیم ز دل برد کافر ادائی  
از خوئی ناخوش دوزخ نهیبی  
در دیر گیری غافل نوازی  
چون مرگ ناگه بسیار تلخی  
در کام بخشی ممسک امیری  
گستاخ سازی پوزش پسندی  
در کینه ورزی تفسیده دشتی  
از زلف پر خم مشکین نقابی  
در عرض دھولی لیلی نکوهی



## ۶۶. آزرده، مفتی صدرالدین (۱۲۸۵هـ)

مفتی صدرالدین آزرده خلف مولوی لطف الله کشمیری سال ولادتش ۱۲۰۳ هجری است (انتخاب زرین ۷۲) وی در دهلی متولد شد، علوم نقلیه به خدمت مولانا شاه عبدالعزیز و مولانا شاه عبدالقادر و مولانا شاه محمد اسحاق نموده و علوم تحصیله از مولوی فضل امام والد مولوی فضل حق خیرآبادی اخذ کرده فائق الاقرآن شد (تذکره علمائی هند ۹۳) در عربی و فارسی و اردو شعر می گفت و در ریخته از شاه نصیر، میان ممنون و میان مجرم اکبر آبادی مشهور سخن میکرد (سیر المصنفین ۲۳۱) از سرکار افغانشیه به عهده صدر الصدوری و افتائی دهلی سر بلندی داشت و با مروت و احسان بود. اکثر طلبائی مدرسه دارالبقا را که زیر جامع مسجد دهلی بود طعام و لباس می داد (تذکره علمائی هند ۹۳) استاد محرر السطور بود. در فنون ادبیه ثانی اعشی و جبر است در فنون حکیمه ثالث باقر و به این فضیلت شاعری از ایران سر نه کشیده و به این عظمت ساحری از بابل ند رسیده (شمع انجمن ۷۱) به سال دوازده صد و هفتاد و سه هجری که زمان غدر بود به اتهام فتوی جهاد منصب و جائداد منقوله و غیر منقوله از دست رفت و تا چند ماه نظر بند بود. بعد تحقیقات رها شده جائداد غیر منقوله باز یافت، جائداد منقوله که در عوض البیع من یزید در آمده واپس نه شد، زان بعد هم به درس می پرداخت (تذکره علمائی هند ۹۳) در سال ۱۲۷۶ هجری به خدمتش حاضر و تا سیزده ماه استفاده علوم عقلی و نقلی کردم در آن زمان صاحبان تلاش از بلاد و احصار دور و دراز بوائی تحصیل علوم متداوله و فنون سوجه می آمدند و بعد از یک دو سبق فراغت می یافتند و اهل فضیلت می شدند (هدایک الحنفیه ۹۵۶م) تا دو سال در مرض فالج مبتلا بود. به عمر هشتاد و یک سالگی به روز پنجشنبه یست و چهار ربیع الاول در دوازده صد و هشت و پنج هجری وفات فرمود. مولوی ظهور علی مخاطب به شمس الشعرا تاریخ وفاتش چنین یافته (تذکره علمائی هند ۹۳):

چه مولانائی صدرالدین که در عصر	امام اعظم آخر زمان بود
زهی صدر الصدور نیک محضر	به عدل و داد چون نوشیروان بود
بروز پنجشنبه کرد رحلت	که این عالم نه جائی جاودان بود
ربیع الاول و یست و چهارم	وداع او سوئی دارالجنان بود
ظهور افسوس آن استاد ذی قدر	پدر وارم همیشه مهربان بود
چراغش هست تاریخ ولادت	کنون گفتم چراغ دو جهان بود

مفتی صدرالدین آزرده از معاصرین و یاران غالب و مومن و حسرتی بود. در هر سه زبان دست گاه بلند داشت و در معجز بیانی و سحر نگاری پایه ارجمند (شمع

انجمن ۱) بوجه درس و افتا به تصانیف کم توجهمی داشت - رساله منتهی المقال فی شرح حدیث الاشر والرجال و دارالنفوذ فی حکم مرات المفقود رجو به کثیره استفتاها از و یادگار (تذکره علمائی هند ۹۳) بیت چند از زادهای طبع اوست :

آتش عشق فلک در دل و در جانم سوخت  
 زان که از داغ جگر دید که نتوانم سوخت  
 دل ز خون ناب جگر سوخت و مژگانم سوخت  
 آخر ابن شعله به پیدایم و پنهانم سوخت  
 پنبه مرهم او مهر قیامت باشد  
 عشق آن داغ که در سینه سوزانم سوخت  
 روز هجران تو می سوخت مرا حسرت دل  
 در شب وصل تو اندیشه هجرانم سوخت  
 هیچ که عشق جفا پیشه نمی ساخت به من  
 شکر ایزد که ز آه شرر افشانم سوخت  
 زحمت از بهر عذابم مکش ای نار جحیم  
 که سرا پائی مرا خجلت عصیانم سوخت  
 شرر دوزخ جان تاب مرا بود بلند  
 چون مقابل شده با سینه سوزانم سوخت  
 برگ و جمعیت دیوان جزا بر هم خورد  
 جنت از حسن تو و دوزخ از انقائم سوخت  
 باز آن بستر خار امت و همان بالش سنگ  
 سر شوریده من را نوئی یارانم سوخت  
 بزم افروز شبستان نه شدم آن شمع  
 بخت خوابیده سر خاک شهیدانم سوخت  
 بر نگه کان بت ترسا به چه درکارم کرد  
 آتشی بود و کزو خر من ایمانم سوخت  
 گر ز آتش سخنی هیچ کمالی نه فزود  
 لیکن آزرده از و جان حسودانم سوخت

در باغ جور تا زه که از باغبان رسد      اول به بلبلان کهن آشیان رسد  
 زاهد بیا و موت شهیدان عشق بین      کین مرگ را نه زندگی جاودان رسد

غیرت نگر که لذت زخم خدنگ او      دل را قبول نیست که از دل به جان رسد  
ای دل خموش باش به هجران که حکم نیست      تاثیر در قلم روئی آه و فغان رسد

خواهم دم دعا به دعا نا گریستن      شد بس که بی اثر به دعا ها گریستن  
دل قطره قطره خون شد و از چشم برچکید      تاراج داده مشغله ما گریستن  
از اشک ریزئی مژه خالی نه شد دلم      خواهم چو زخم از همه اجزا گریستن  
موجی به زن که ترکم ابر بهار را      ای دیده تا کجا به مدا را گریستن  
یا رب نگاه بوالهوسم ده که شد مرا      در بزم او حجاب تماشا گریستن  
ای دل بیا که خاک کنیم ابر و برق را      از تو به خون طپیدن و از ما گریستن

حسن کی راه زن کافر و دین دار نه بود  
آفت سیحه بلائی بت و زنار نه بود  
هر دری بر رخم از روضه رضوان وا بود  
خواهش توئی گل از رخنه دیوار نه بود  
این شرر و شور نه در صحبت رندان بوده  
جمله بد مست دمی حوصله بردار نه بود  
بود از گردش چشم تو گلستان دل ما  
در میان واسطه ثابت و سیار نه بود  
مست در گوشه میخانه وحدت بود یم  
کار ما باده کشی بود و دگر کار نه بود  
عشق بی پرده تماشائی جمالش می کرد  
هم چو بی خود زمئی وعده دیدار نه بود  
دست تا بند نقابش به رساندم دارم  
بسی خوش بود مگر بخت مددگار نه بود  
صحبتی بود و عجب دوش میان من و یار  
صد شکایت به لب و رخصت اظهار نه بود  
دل خون گشته مدد کرد و گر نه صد بحر  
خرج یک روزه این چشم تلف کار نه بود  
گرد غم جز دل ناشاد سجلی نه گزید  
ورنه آئینه ما قابل ز نگار نه بود

از علاج دل بیمار چرا دست کشید  
گر مسیحا به تمنائی تو بیمار نه بود  
آه از خجالت آزرده نه بازار جزا  
هیچ اش از جنس گران مرتبه دربار نه بود

## ۶۷. شیفته، نواب مصطفی خان (۱۲۸۶هـ)

نواب مصطفی خان ابن عظیم الدوله سرفراز الملک نواب مرتضی خان بهادر مظفر جنگ رئیس جهانگیر آباد من توابع دهلی (شمع انجمن ۳۴) سال ولادتش ۱۲۲۱ هجری است - فارسی و عربی از میان جی مالا مال و حدیث و فن تجوید از حاجی نور محمد دهلوی نقش بندی تحصیل نمود - نیز به شاه محمد اسحاق نبیسه شاه عبدالعزیز دهلوی و بعد ایشان به شاه ابو سعید و شاه احمد سعید خان خلقاتی شاه غلام علی نقش بندی بیعت نمود (تلامذه غالب ۹۷۹) ولی در ریخته از حکیم محمد مومن خان دهلوی تلمذ داشت و در پارسی مرزا نوشه (یعنی اسدالله خان غالب) به استفادہ پرداخت (بزم سخن ۷۱) در ریخته شیفته تخلص می کند و در پارسی حسرتی (طور کلیم ۶۰) محرر السطور در زمانه قیام دهلی که قریب دو سال خواهد بود - به تقریب طلب علم در دولت کده ایشان هائی اقامت انشوده و تا به قید حیات بود به خط و کتابت یا دوشاد می فرمود - (شمع انجمن ۳۴) در سال ۱۲۵۴ هجری از زیارت حرمین شریفین مشرف گشت و تا زمان ۱۲۵۶ هجری در آن جا قیام کرد و بعد ازان حالات سفر خود به نام "ره آورد" در زبان پارسی نوشت (تلامذه غالب ۱۷۹) در زمانه ۱۲۷۳ هجری به برگشتگی افواج هند هرگاه به تهمت غدر مبتلا شد و به حبس افتاد، محرر السطور به واسطه حکام سعی سופور و اخلاص به کار برد و حق تعالی او را از عقوبه نجات بخشید (شمع انجمن ۳۴) به عمر شش و سه سالگی در سال ۱۲۸۶ هجری از مرض ذیابیطس انتقال کرد و به سلطان جی در قبرستان خاندان خود مدفون شد قطعه تاریخ وفات است (تلامذه غالب ۱۸۶) :

چون رئیس ابن رئیس نام دار کرد رحلت زین جهان بی بقا  
سال تاریخ و فاتش فی البدیه هلمم غیبی به من کرده عطا  
کز سررازی به باید گفت این رحمت حق بر محمد مصطفی

از تصانیفش تذکره گشن بی خار مشتمل بر حالات ریخته گویان، دیوان اردو، سفرنامه حجاز، مسمی ره آورد، دیوان فارسی، و رقعات فارسی از و یادگار است، از دیوان فارمیش چند ابیات درین جا نگاشته ام :

می نالم و ناله را اثر نیست	بی تالم و یار را خبر نیست
آخر ز دلم شکسته تر نیست	هر طره بر شکن چه نازی
هنگام تراوش جگر نیست	آغاز محبت است ای چشم
در عشق تمیز پا و سر نیست	در انجمت به سر رسیدم
هر چند که سرورا ثمر نیست	سرمايه حسن بوستان است

بوئی ز طره تو اگر با صبا رود  
از قیس وحشت وز فلاطون ذکا رود  
خاکم به سر که عاشق کار آزموده ام  
دانم که با رقیب به خلوت چها رود  
آن ذره ام که لعمه او تا به خورسد  
آن قطره ام که موجه او تا سما رود  
رندیم و بذله سنج و می آشام و کام جوئی  
معشوقه از طرب کده ما کجا رود

پیش او قدر من و رتبه اغیار یکی ست  
مست ناز است برش بی خود و هشیاریکی ست  
یا در آئینه به بین یا به سردار بر آ  
خویشتن را به شناس آئینه و دار یکی ست  
می که مانند نگاه تو گران می ارزد  
اندرین شهر مگر خانه خمار یکی ست  
فوق این نغمه از خویش برولم آورد  
می سرایند که دل داده و دلدار یکی ست

تو بد کمانی و زین پهلویی تو خوش چشمی  
نکه به روئی تو زین رائی مشکل افتاد است

حیرتم گشت که هر لحظ چسان می کشدم  
آن که در دست نه تیری نه کمانی دارد  
صد پرده بروئی جور بستند زان جمله یکی جمال باشد

فارسی گو شعرای اردو

شیوه ناز تو انباز نمی داشت روا لا جرم از ستم دهر اسانم دادند

با سادگان خویش و نامی توان نمود دلبر امید وعده فردا نماده اند

جائی رحم است بران بسمل مسکین که هنوز  
نیم جانی به تن اش باشد و قاتل به رود

تهدید از ریا کرد دی شیخ شهر ما را  
امروز ساغر می خوردیم آشکارا  
در عشق نوجوانی از دین و دل گزشتیم  
از ما سلام گوید پیران بار ما را

این لاله که است از گل ما داغی مت که بود در دل ما

کار همت نه به اندازه طاق است باشد مرغ بسمل شده را هم سر پروازی هست

خداها حشر برها کن به هنگامی که عاشق را  
به دل حسرت به گردن دشمنه بر لب آفرین باشد

بیا و طاعت مقبول را به یغما برد خلل به کار دعاهائی مستجاب انداز

برائی شاهد و می پاره به من می بخش ندیم از تو دگر حاصل ربیع و خریف

لکه از ناله بلبل به رخ گل کردم روئی گل دیدم و صد خنده به بلبل کردم

کمی در صحن مسجد گاه در میخانه می رفتم  
سر شوریده دارم بهر جانی زها رفتم

جواب طعنه حرمان و طنز نا کاسی همین بس است که معشوقه نازلین دارم

جان از رقیب خواهی و اصرار می کنی  
کار بست سهل حیف که دشوار می کنی  
کونین رونمایی جمالت نه می شود  
ما را چه داده که خریدار می کنی

---

نه بیم محتسب قی خوف قاضی ای غم فردا  
نمی دانم که از می چیست لذت گبر و ترما را  
به کنجی صبح دم صاحب دلی می گفت با زاری  
به عصیان هائی پنهان بخش طاعت هائی رسوا را

---

از پی صید تو صد دام بهر جائی هست  
جرم من چیست مرا نیز تمنائی هست  
خوار را خوار نه گیری که گشن در جیب است  
قطره را سیل مپندار که دریائی هست  
کیست کاین مژده برد معتقدان او را  
خلوت و حسرتی و شاهد رعنائی هست

---

زبان زبانه فشان و نفس شرر ریز است  
مرا گناه نه باشد می مغان توز است  
غم و سرور نه باشد به یک دل اندر جمع  
به رنج عشق تو نازم که راحت انگیز است

---

نازم انداز بتان را که دل و صبر و شکیب  
همه بردند عیان و به نهانم دادند  
چون به پیری کنم ای شیخ زر ندی توبه  
کار سازان قضا بخت جوانم دادند  
شب که در بزم تو جز غیر کسی بار نه داشت  
آتش از شمع گرفتند و به جانم دادند  
حسرتی از اثر نشه توفیق مهرس  
در میخانه زدم کعبه نشانم دادند

---

شهيد جلوه ناز تو جان شڪاراند اسير حلقه دام تو رم شماراند  
بڪوش لاله خود را مهيد ڪن زاهد ترا ازان چه كه رندان سپاه ڪاراند

نه چو عشق ساز گارم به مزاج درد منداند  
نه چو حسن اعتبارم به نگاه خود پسنندان  
شب وصل غير رفتهم پي اڪتساب نفرت  
چو هجوم عيش ديدم شده شوق من دو چندان  
ز چه حسرتي نالم ز جفائي طالع بد  
به مذاق يار تلخم چو فغان دردمندان

بران سرم كه ز هر نيك و بد كناره كنم  
خورم شراب و رخ نيكوان نظاره كنم

## ٦٨. سالڪ، مرزا قربان طبى يگ (١٢٩٤هـ)

مرزا قربان على يگ سالڪ ابن مرزا عالم على بيگ خان غالب جنگ است -  
قومش اوزبك و وطن پدر و جدش دارالخلافة شاه جهان آباد والدش به مدتي به  
ملازمت والي دکن در شهر حيدرآباد رحل اقامت انداخته - مير قربان على بيگ در  
همان شهر به وجود خود ديده ابوين را منور ساخت و به سال ششم از ولادت والدش  
او را به شهر دهلي وطن اصلي کشيد و به کسب فضائل علمي و عملي مصروف گردانيد  
زمانی که هانزده سالگی رسيد به موزوني فطري به سخن گرانيد - مدتي پيش حکيم  
محمد مومن خان دهلوی بر زانوئي تلمذ نشت و در زمانه پنجه اباڪار و افکار خود را به  
حنائي اصلاح مرزا اسد الله خان غالب دهلوی به بست و سالک تخلص اختيار نمود  
(روز روشن ٥٥٣) وقتي که در سال ١٢٤٣ هجري هجرى به هند بر پا شد - مرزا قربان  
على سالک در دهلي بود - بعد گرفتاري بادشاه دهلي از بيم مخبران به خانه محمد تفضل  
حسين خان کوکب در الور روپوشي اختيار کرد و بعد از اعلان معافي عامه باز به  
دهلي رسيد و ازان جا در سلک ملازمان سرکار شيو دهان سنگه والي الور انسلاک  
يافت و وکیل رياست گرديد (تلانده غالب ١٦٢) بعد اختتام وکالت قصد حيدرآباد کرد  
و در آن جا به صيغه تعليمات به خدمت سرشته داری مامور شد (تزک محبوبيه ٤٩)  
در عمر پنج و هفت سالگی در سال ١٢٩٤ هجري بعد علالت مختصر رحلت نمود -



فارسی گو شعرای اردو

(تلامذه غالب ۱۴۱) غلام حسین قدر بلگرامی ابن قطعہ وفات نوشتہ (کلیات قدر بلگرامی ۳۵۴):

ای قدر خواجه تاش ما نواب قربان علی  
سالک تخلص، دهلوی، معجز نگار افسوس مرد  
مصراع تاریخ وصال اندر رجز آمد کثون  
نواب قربان علی سالک هزار افسوس مرد  
مرزا قربان علی بیگ سالک از ہم نوایان اردو و فارسی گوئی سبقت ربود (روز روشن ۵۵۴) میخانه سالک ازو یادگار است - شاعر نغز گو و قادر الکلام بود - از کلامش رنگ مومن و طرز غالب آشکار است - چند اشعار فارسی در این جا نگاشته :

ای بی خبر زنج قراق و نشاط وصل  
دیر آمدی به سوئی من و زود می روی

در گفتگوئی عشق لب راز بسته ایم  
از دل گره کشوده بر آواز بسته ایم

افروختم ز آتش دل شمع آه را  
در سینه سوختم نفس صبح گاه را

تا نظر کردم به رویت از نگا هم خون چکید  
تا سخن گفتم زخویت از لبم بت خانه ریخت

سوئی عاشق نگه مهر فزا نتوان کرد  
می کنی هر چه به اغیار به ما نتوان کرد

جاده پیمایان که عزم کعبه دل کرده اند  
رفته اند از خویش و هم در خویش منزل کرده اند

گر زنده ام به هجر تو ای بی وفا مرنج  
مردن به اختیار من سخت جان نه بود

در به بندم به شب وصل و چنان رقص کنم  
راه نا یافته مردم سر دیوار آیند

---

شب وصال به غفلت گزشت ای سانگ  
مثال عمر که در عالم شباب رود

---

روز وصل غیر و من اندر دعا تا شود امروز او فردائی من

---

## ۶۹. صابر، مرزا قادر بخش (۱۲۹۹هـ)

صابر تخلص، مرزا قادر بخش فرزند مرزا مکرم بخت بهادر نبیره<sup>۱</sup> مرزا معزالدين جهان دار شاه بادشاه دهلی (بزم سخن ۷۲) در ۱۲۱۳ هجری در قلعه معلی شاه جهان آباد (متولد شد) (دیبچه ریاض صابر) از ابتدائی عمر شوق شعر در دلش جا گرفت رفته رفته طبع رسا تا دقایق و غوامض سخن رسید، با عبدالرحمن خان احسان و مولوی صهبائی نسبت تلمذ داشت - در زمانه معار به هند که مراد ازان سال ۱۲۴۳ هجری است - در دهلی اقامت داده بود - بعد ازان از پریشانی<sup>۲</sup> روزگار قدم از دهلی بیرون نهاده سرزمین بنارس را از قدوم برکت لزوم مفتخر ساخت و همین جا در ۱۲۹۹ هجری رحلت فرمود (دیبچه ریاض صابر) ماده<sup>۳</sup> تاریخ وفات وی از نام محمد قادر بخش بر می آید - تذکره گلستان سخن بنام او غازه<sup>۴</sup> شهرت دارد (طور کلیم ۶۲) - حسب الحکم مرزا قیصر بخت بهادر فروغ دام اقباله فرزند ارجمند وی دیوان او موسوم به ریاض صابر در حیدر آباد مطبوع گردید - از نلام او ست :

رنجد ز ناله تو دل نازک جیب صابر خموش باش چه فریاد می کنی

---

رشک خورشید میهمان من است آسمان رتبه آستان من است  
جگرم خون شده است در عشقش زان سبب خونچکان بیان من است

---

دوست از شور فغانم همه بیدار شدند  
بخت خوابیده<sup>۵</sup> من بود که بیدار نه بود

---

در چمن هر گه که ذکر آن رخ گل گون کنم  
چشم بلبل را ز اشک لاله گون هر خون کنم

صبح امید مانه دمید است اگر دمید  
این صبح را ز دود جگر شام کرده ایم  
لرزد فلک ز شرم جفا هائی خوشتن  
اکنون که نیم ناله سر انجام کرده ایم

## ۷۰- امیر، سید مظفر علی (۱۲۹۹هـ)

منشی سید مظفر علی ابن سید مدد علی (سید علی بن محمد علی نبیره محمد صالح المخطاط به کروی شاگرد شاه ملول ساکن امیتهی (ریاض الفصحا ۲۷۵) مسکن احیانش بیت الریاست لکهنواست (نگارستان سخن ۶) درده سالگی از امیتهی به همراه والد هزرگوار سید مدد علی به لکهنو آمده و در مدتی قلیل به فیض تربیتش روشن سواد شده - بعد از آن به مدرسه عم خود سید علی کتب متداوله عربیه خوانده - نیز از عالمی مرزا کاظم علی خان و میر قایم علی حدیقه سنائی و دیگر کتب استفاده نموده - (ادیب اله آباد جولائی ۱۹۱۹ مسیحی) در عهد نصیر الدین حیدر به محکمه صدر امانت به عهده امینی فائز شد و بعد هشت سال در حکومت امجد علی شاه در محکمه عالییه وزارت به عهده میر منشی انصرام یافت (دبستان شاعری لکهنو) و به یآوری اختراش خود را به واجد علی شاه اختر بادشاه اختر نگر رسانیده به خطاب تدبیر الدوله مدبر الملک میر نظام خان بهادر جنگ سرفراز گردانیده مورد مکارم خسروانی بود - تا عهد فرمانروائی آن برج سلطنت اعزاز و اکرام ماند و بعد زوال مملکت ملک اوده انتباض سلک ملک به صوب دارالامارت کلکتہ و قطع سلسله رجا فیض آن سلطان عالی شان منتزعه افتد و مدت تعطیل امیر را در قید پریشانی نشاند (نگارستان سخن ۶) ابن شخص نمک فراموش یعنی سید مظفر علی امیر در آن هنگام که عمر من زیاده از پانزده سال نه بود بر من فریفته و عاشق شد و من او را به این سبب هم پیاله و هم نواله ساخته بودم و در زمان سلطنت خود داروغه کل زندان خانه سرکار اوده و خلاصه نویس کچمربیات سلطانی مقرر کرده و به خطاب تدبیر الدوله منشی مظفر علی خان بهادر جنگ امیر ممتاز کرده بودم در آن ایام که تبدیلی اوضاع فلکی انتزاع سلطنت اوده واقع شد حق نمک من به یک قلم فراموش کرده در خانه خود روپوش گردید - از آن روز تا این دم

## فارسی گو شعرای اردو

که بست سال گذشته با من و او فراق تمام است (بنی ۲۳۸) در ایامی که محمد سعید خان در لکهنو مانده بود مظفر علی اسیر را برائی اتالیقی نواب یوسف علی خان ناظم مقرر کرده به این جهت نواب یوسف علی خان ناظم بعد مسند نشینی خود از سرکار رام پوروی را وظیفه مقرر نموده - نواب کلب علی خان والی رام پور در زمانه خود وی را از لکهنو به رام پور طلب کرده مورد الطاف و اکرام ساخت (انتخاب یادگار) ناچار به التزام کاشانه نواب کلب علی خان بهادر فرمان ده رام پور تن داد و طوق ملازمت او به گردن نهاد - ازان زمان آمد و رفتش گاه رام پور و گاهی در شهر لکهنو جاری شد و بهر جا فکر صید برجسته مضامین رنگین ماند (نگارستان سخن ۶) مظفر علی اسیر در لکهنو ۱ ربیع الثانی به سال ۱۲۹۹ هجری وفات یافت - امیر مینائی که از تلانده اش بود تاریخ وفات او چنین یافت (تاریخ لطیف)

دیدم به فغان و ناله می گفت امیر سلطان سخن ، امام فن ، قبله من

دیوان فارسی موسوم به گلشن عشق ، گلستان سخن ، ریاض مصنف ، گلدسته امامت ، دیوان منقبت ، دیوان اسیر ، دیوان قصائد ، مثنوی دره التاج ، مثنوی معارج الفضائل ، زر کامل عیار من شرح معیار الاشعار ، رساله در بیان اضافات ، رساله تشریح المعروف ، فوائد مظفریه ، رساله عروض و یک مجموعه ملام و مرثیاتی از او یادگار است - این الیهات فارسی از کلامش:

کعبه از مقدم تو خانه ما	سجده رقص بر آستانه ما
رخ زیبایی نوخطان مصحف	عشق پیغمبر زمانه ما
آب حیوان نصیب خضر اسیر	مرگ ما عمر جاودانه ما

اگر پیما نه نرگس به بیند	نهد بر طاق زاهد هارسائی
امیر از سبزه بیگانه دیدم	درین ایام روئی آشنائی

خلق جان داده طرز سخن آرائی تو	عالمی کشته اعجاز مسیحائی تو
باغ جنت کلی از گلشن زیبائی تو	روزن قصر چنان چشمی تماشاائی تو

سر مو فرق نه گردد چو به میزان مستجد      سر و سامانی تو بی سر و سامانی ما

سر بر زده وحشت ز گریبان خیالم      در دیده من یک گل رعناست در عالم

با هزاران رنگ سر زد همت والائی من  
هشت گزار جنان جز و یست از اجزائی من

---

ای خضر جائی گریه حال حباب دارد  
دارد دمی و آن هم نقشی بر آب دارد

---

بلبل سخن ازان لب خاموش می کند  
گل را حدیث او همه تن گوش می کند

---

به بسترش نه بود گل اسیر بر عمر گل  
یقین شناس که دل بر سر دل افتاد است

---

کی پسندد کیمیائی فقر ایذائی کسی  
کشتن سیماب باشد کفر در اسلام ما

---

آمد بهار و می به سیوئی من آمده ست  
آبی که رفته بود به جوئی من آمده ست

---

تلون پیشه ام لیرنگی من رنگ ها دارد  
منم گلخن ، منم گلشن ، منم دریا ، منم صحرا

---

کشیدم در غم هجرت به ها مون آه موزونی  
بر آمد روح لیلی از تپه تربت چه مچنونی

---

با همه سنگ حوادث از شکستن ایمن است  
بیضه فولاد شد گویا حباب زندگی

## ۷۱. علائی ، نواب علاءالدین خان (۱۳۰۲هـ)

نواب علاءالدین خان علائی پسر نواب امین الدین خان و او پسر احمد بخش  
خان والی ریاست لوهارو بود - سال ولادتش ۱۲۴۸ هجری است -

فارسی گو شعرای اردو

وی از بطن ولی النساء بیگم دختر نواب محضنفر الدوله محمد وزیر بیگ خان مرزا سندهو خان رسالدار اوده در دهلی متولد شد، تحصیل علوم به انگرانی مرزا اسدالله خان غالب کرد - بهره در فارسی و ترکی و عربی یافت - غالب او را در زندگی خویش خلیفه و جانشین خود مقرر داده (تلامذه غالب ۲۴۱) - روشن گهر مرزا علاء الدین خان بهادر به قرتاب خرد خداداد راه سخن به رهنمائی من رفت و در پیری من از من گرفت اینک چنانکه در خویشاوندی و یگانگی مردم چشم جهان بین من است بر چار بالاش هنرمندی و فرزانی جا نشین من است (سید باغ دودر ۲۴۱) نیز علائی خود گفته :

علائی چو برجانی غالب نشست ورق بر درید و قلم در شکست

علائی را سوائی نوشتن و خواندن هیچ شغلی نه بود ، بنا برین در ریاست لوهارو یک مطبع که نامش فخر المطابع بود قایم کرد و از ان "امیرالانبار" جاری ساخت علائی در حین حیات والدش مسند نشین ریاست لوهارو شد و در عهد لارد نارتھ بروک وائسرائی به سال ۱۲۹۱ هجری اختیارات تمام و خطابات خاندانی ظفرالدوله ، دلاورالملک و رستم جنگ یافت - چونکه اهلیت الصرام و انتظام ریاست مطلق نه داشت ، کار اش از دست رفته - در سال ۱۸۸۱ مسیحی از نظم و نسق ریاست معزول و بی دخل شد و به وظیفه هژده هزار سالانه در فروخ نگر اقامت گزین شد - بالاخر بتاريخ ۱۱ محرم ۱۳۰۲ هجری کمر به سفر آخرت بر بست و در قطب صاحب نزد مزار والدش مدفون گردید - امیر میثائی تاریخ وفاتش به این طور گفت:

مزار سایه یزدان علاء الدین احمد خان

کلامش تا هنوز غیر مطبوعه است (تلامذه غالب ۲۴۲) این جا چند ابیات فارسی از بیاض نگاشته :

پیدا نه بود پیش ازین خود عهان ما

برداشت پرده گریه ز راز نهان ما

مشکل به بین چگونگی ز خویشش خبر دهیم

کانش به نامه در زده سوز بیان ما

سازد جرس ز ناله سرا شکم به کوئی دوست

محتاج راهبر نه شود کاروان ما

از سوزش است رونق ما چون نهال شمع

عین بهار ما ست همانا خزان ما

پروانه نیستیم که از تاب جان دهیم

بر شاخ شعله بسته فلک آشیان ما

تلخی درد هجر ز بس در تنم نشست  
 زین بس هما همی نه خورد اسخوان ما  
 لیلای کند ملاحمت ما زان سبب که قیس  
 گم کرده راه شوق ز شور فغان ما  
 گوئی که مجمر ست علانی دل حزین  
 ریزد شراره جانی سخن از زبان ما

وقت است که در عرض مطالب به تبرک  
 از بال ملک تازه کنم ساز قلم را  
 وقت است که از جوش مسرت به خراشم  
 جان و جگر و وهم و غم روئی الم را  
 وقت است که زین شیوه به احباب دهم یاد  
 آئین نوا منجی سبحان عجم را

روزی نه شد که اشک ز فرقم گذر نه کرد  
 از سر گذشت و دامن افلاک تر نه کرد  
 در مرگ نیست بر مر من منت از اجل  
 تیر تر کار کرد دعائی هجر نه کرد  
 تا سهل تر نه میرم و بسمل تیم به خاک  
 از غمزه کشت لبیک به سویم نظر نه کرد

هان خدا با زود تر گوئید با جانان من  
 کی رسی آخر که جان بر لب رسید ای جان من  
 دعوی الفت مکن ای قیس کاندل راه عشق  
 بر تو دشوار است تمکین وان بود آسان من

نازم شب وصل صنم مه جلوه جانان در بغل  
 من گشته از خود بی خبر او خفته آسان در بغل  
 زلفی و صد مشک ختن، چشمی و چندین سحر فن  
 روئی گل در آستین، بوئی و بستان در بغل

شاعر نیم که مدح ہی جائزہ برم  
طامع نیم کہ خواستہ ام کیسہ ہر بہ زر

---

در یوزہ کلام دیر فلک کند  
از فیض جنبش لب جان بخش تو مدام  
آبی چنان کہ گرفتندش قطرہ بہ خاک  
صد گل دید بہ روئی زمین آفتاب نام  
آتش مزاج آب فرح بخش خوش گوار  
سرمایہ نشاط مئی ناب "اولد نام"

---

از جود تو خلقت حیاتم شاہا  
از لطف تو این ذات و صفاتم شاہا  
چون مشکل من جز تو کشاید نہ کسی  
زین رنج کہ هست رہ نہاتم شاہا

---

رنجی کہ علاجش نہ بود آن من است  
زاری کہ دوا نہ خواست همان من است  
یا رب المی کہ چارہ پرمیز بود  
آن واقف مگر جز جان من است

---

ای چرخ چرا ستیزہ با ماداری  
دائم کہ غلط نہ نہ بی جا داری  
خواہی کہ دہی نقش وجودم بر باد  
آری کہ مرا بہ دہر یکتا داری

---

صدرہ بہ خطا زمرد معذورئی ما بہ  
صدرہ بہ عیوب دوست مستوری بہ  
فتوی کہ ز پور دل گرفتم این ست  
قربی کہ بہ عادل نہ بود دوری بہ

---



## ۷۲- مذاق، سید شاه دلداری علی (۱۳۱۲هـ)

محمد دلداری علی شاه ابن حافظ محمد نثار علی موطن و مسکنش شهر بدایون (روز روشن ۶۱۹) از قاضی زاده هائی بدایون و عزیزان ظهور الله خان نوا است (تذکره بهار بی خزان ۱۲۹) اتصال نسب آبائی او به محمد بن ابی بکر صدیق رضی الله عنه و نسب اسماتی به حضرت علی کرم الله وجهه است - ظهورش از عالم بطون در سنه خمس و ثلثین و ما تین و الف واقع شده - "معرفت کردگار"، ماده تاریخ میلاد است - تحصیل علوم عقلیه به خدمت مولوی فضل حق خیر آبادی نموده و فن سخن دانی از خواجه محمد ابراهیم ذوق آموخت و سرمایه علم باطن به طریقه سلامت طریقت از سید شاه فضل غوث بریلوی اویسی اند وخت (روز روشن ۶۱۹) پیشتر عیار تخلص می کرد و در اکثر افکار و غزلیات او که شهرتی پیدا کردید همین تخلص است - عرصه چند سال است که عیار را بدل کرده به این تخلص با مذاق مشهور است و در اضاف سخن دست گاه لایق دارد با فقیر سر رشته اتحاد مستحکم است (تذکره بهار بی خزان ۱۲۹) سی سال قبل از وفات گفتن اشعار غزل موقوف کرده به نعت گوئی رجوع شد و زندگی خود را به حلیه مشائخانه آراسته به کمال استفنا به مجاهده طاعت نشست - به ۱۱ ربیع الثانی ۱۳۱۲ هجری از جهان فانی رخت سفر به عالم جاودانی بر بست (انتخاب زرین ۱۳۶) طرز شعرائی فی زمانه از کلیم بیانی خویش جلوه داده و گلزار همیشه بهار نظم آب دار را آب و رنگ تازه بخشید - سخن طرازی هائی امر برائی چاره گری درد دل کار اعجاز مسیحائی می کند (تذکره بهار خزان ۱۲۹) بعد وفات او شاگردانش کلام وی مرتب ساختند و از بدایون طبع کردند - نام کلیانش "کلام مذاق بدایونی"، است در اردو و گاه گاه در فارسی می گوید -

دل ذوق شراب ناب دارد	جانم هوس کیاب دارد
گوئیم رسول قاصدش را	گر جانب او کتاب دارد
در بسته دلت زان سر زلف	این خیمه عجب طناب دارد

## ۷۳- امیر، امیر احمد مینائی (۱۳۱۸هـ)

امیر الشعرا مولوی مفتی منشی امیر احمد مینائی خلف اکبر مولوی کرم محمد نسبش به مخدوم شاه مینا صاحب منتهی می شود که مزار ایشان در لکهنو زیارت گاه

خاص و عام است - به این سبب وی را سینائی می گویند - در عهد نصیرالدین حیدر پادشاه اوده به تاریخ ۱۶ شعبان ۱۲۳۴ هجری متولد شد و علوم درسیه در دارالعلوم فرنگی محل تحصیل نموده و در طب و جفر و نجوم کمالی پیدا کرد (خمس خانه جاوید ۳۲۲) و توجه به گفتن شعر داد - درین زمانه غلغلۀ برق و صبا و وزیر بسیاری بود - از آن قطع نظر کرد و در زمره تلامذه منشی مظفر علی اسیو شامل گردید (طره امیر ۱۳) منشی مظفر علی اسیر به شاگرد خود توجه بسیار داده و در تربیت او هیچ دقیقه فرو نمی گذاشت و او را بالاخر در بارگاه سلطانی رساند (دبده) امیری (۲۱) امیر سینائی در سال ۱۲۶۹ هجری از دربار اوده منسلک گردید و به تعین حکم واجد علی شاه اختر، ارشاد السلطان و هدایت السلطان نوشت و از خلعت فاخره ممتاز و سرفراز گشت - بعد سقوط لکهنو در سال ۱۲۷۵ هجری قصد رام پور کرد و در آن جا به قدر دانی نواب یوسف علی خان به منصبه کامرانی فائز شد - در سال ۱۲۸۱ هجری نواب یوسف علی خان از جهان رحلت نمود و فرزند ایشان نواب کلب علی خان مسند نشین ریاست رام پور شده و امیر را به جانی استادی خود ماسور ساخت - بعد رحلت نواب مذکور امیر را شوق دکن دامن گیر شد و در تلاش روزگار کوشید و رو به حیدر آباد کرد و در آن جا ۱۹ جمادی الاول ۱۳۱۸ هجری راه آخرت پیمود (گل رعنا ۲۰۴) مهاراجه کشن پرشاد شاد حیدر آبادی تاریخ وفاتش در این قطعه بسته اند (دبده) امیری ۷۸):

از دار جهان امیر رفت فریاد گفته رضوان که گشت فردوس آباد  
گفتیم دعائیه چنین سال وفات محمود بود آخرت او ای شاد

جلیل مانک پوری این قطعه تاریخ وفات گفته ..

رفت امیر شاعران یعنی امیر احمد امیر  
آن که فقر و شعر او در ذات او بود اجتماع

از جوانی تا ضعیفی مسکنش شد رام پور  
داشته در محفل نواب عز و ارتفاع

مولد و هم منشای او بود شهر لکهنو  
حیدر آباد دکن شد جانی دفن اضطجاع

نقش بند کاف و نون از قدرتش در ذات او  
حسن صورت حسن سیرت هر دو نبود اجتماع

در حق ارباب حاجت سعی وافر می نمود  
از درم هم از قلم هم از قدم هم از ذراع

با مخالف هم بدی بی عمره مطلق نه کرد  
 ما سوائی خبر باز و شد نه رویت فی سماع  
 در فنون مختلف تصنیف و تالیفش بسی ست  
 بیشتر حصه ازان ها آمده در الطباع  
 آخرش او را قضا گردید دامن گیر حال  
 در پشی عزم دکن افتاد و بر بسته متاع  
 ما لد غافل زین که باشد این سفر آخر سفر  
 می نماید از اقارب از اجانب انقطاع  
 الغرض تا منزل مقصود رفته شد مریض  
 ظاهرا حاصل زیانش شد بجائی انتفاع  
 نوزده تاریخ از ماه جمادی الاخرین  
 لیل یک شنبه ز ابتدائی زمان گفته وداع  
 مصرعه تاریخ حسب حال آن گوید جلیل  
 هان نیابد هیچ کس بر مدفن خود اطلاع

امیر مینائی صاحب تصانیف کثیره و توالیف متعدده بود - از ان ارشادالسلطان  
 هدایت السلطان ، غیرت بهارستان ، سرمه بصیرت ، بهار هند ، نور تجلی ، ابر کرم ،  
 صبح ازل ، شام ابد ، اسرار نماز ، زاد الامیر ، خیابان آفرینش ، جوهر انتخاب ،  
 گوهر انتخاب ، دیوان غزلیات و قصاید ، محامد خاتم النبیین ، انتخاب یادگار ، صنم خانه  
 عشق ، و سوخت امیر و امیر اللغات دوسه مجلدات یادگار است - نمونه کلام  
 فارسی این است :

خنجر ناز نیامد جگری بهتر ازین  
 ای به قربان تو ظالم نظری بهتر ازین  
 سر به پائی تو منم بوست سری بهتر ازین  
 روم از خویش نه باشد سفری بهتر ازین  
 می برد دل به ادائی که نه دانند که برد  
 غمزه اش یاد نه دارد هنری بهتر ازین  
 در چمن رفتی و گل به گل دیگر گفت  
 که نه دادم گل نازک کمری بهتر ازین  
 هست داغی که به یاد رخ تو در دل من  
 دور آفتاب نه دارد قمری بهتر ازین

هر چه از بسمل تو روز جزا پرسید ند  
او همان گفت که زخم جگری بهتر ازین  
هم ره ناوکش از سینه برون او از دل  
نیست در راه سفر هم سفری بهتر ازین  
مثل قد و ذقن ات گو که ندید است کسی  
شجری بهتر ازین و ثمری بهتر ازین  
بی خودی برد سر منزل مقصود ابهر  
نیست در راه جنون راهبری بهتر ازین

---

دبی که وحدت او طاعت آزر و می کرد  
حرم نه بود و سرم سجده چار سو می کرد  
هنوز حسن پس پرده بود و وحشت من  
گل وجود مرا می سرشت و بومی کرد  
یه ناز قاتلم البتہ می شدی مقبول  
به خون تازه بسمل اگر وضو می کرد  
مزاج حسن تو گرتاب همسری می داشت  
سکندر از بغل آئینه روبرو می کرد  
گذشتی از طرف باغ و باغ از حسرت  
ز چشم رخنه تماشائی رنگ و بومی کرد

---

عجب مدار اگر صوفیان چنین مستند  
به کهنه خویش رسیدند و از خودی رستند  
به ذوق کعبه دویدم و ره غلط کردیم  
گذر به بت کده افتاد و در فرو بستند  
گریز لیست ز پیوند عاشقانت را  
اگر ز خویش گسستد و با تو پیوستند  
وفا مغواه دلا از بتان مست شباب  
هزار پند کنی نشنودند تا جو ان هستند  
ز بهر آن که به یاران رفتگان نه رسم  
در حریم فنا هم بروئی ما هستند

درین بلا کده از درد و غم مترس امیر  
کدام دل که ز سنگ یلاش نه شکستند

در جهان رنج یکی باعث عیش دگرست	خون دارا شد و آراست سکندر محفل
میکش نرگس مخمور تو به خاک انداخت	جام گل در چمن و ساغر مل در محفل
پائی در سلسله اشک و به سرداغ جنون	شمع سوزان منم و دهر سراسر محفل
بود هر چند تجلی کده از چشم و چراغ	یافت نور دگراز مشیشه و ساغر محفل
جان ربودند و دل و تن همه داغ است هنوز	شمع برداند و هنوز است منور محفل
پرده شمع اثر عشق چنان سوخت که شمع	گوید اندوه و غم پروانه سر هر محفل
اندوین تیره سرا سینه پر سوز امیر	هم چو شمع است که سوزدهم شب در محفل

سینه چا کان تو در بزم جهان آورده اند	شمع آسا در بغل گور و کفن در آستین
در غمت برفت اگر ناخن خراش منیه ام	از خجالت تیشه پوشد کوهکین در آستین
بوئی او را جا زیبان چمن دزدیده اند	کرد پنهان گل به جیب و یاسمن در آستین

## ۴۴. فیر، محمد ضیاء الدین خان (۱۳۲۰هـ)

محمد ضیاء الدین خان بهادر ابن فخر الدوله نواب احمد بخش خان بهادر والی فیروز پور  
جهر که - از یکم سخن دانی و هادشاهی ملک معانی است در فارسی نیر و در اردو رخشان  
تخلص می کنند (شمع المجمع ۳۷۳) سال ولادتش ۱۸۲۷ مسیحی و جانی تولدش  
فیروز پور جهر که است علم تفسیر و حدیث از مولوی کریم الله استفاده نمود که او  
شاگرد شاه عبدالقادر ابن شاه ولی الله بوده - ادب و فقه از مفتی صدرالدین آزرده  
و فلسفه و منطق از مولوی فضل حق خیر آبادی تحصیل نموده - نیز در علوم نجوم  
و هیت مهارتی داشت و عمر تمام در مطالعه کتب و سیر تواریخ بسر کرد (تلامذه  
غالب ۲۸۸) از مرزا غالب قرابت قریبه و نسبت قلمذ دارد - به توجه آن استاد کلام  
او هم پایه سخن قدماست - راقم را در خدمت آن سر گروه ارا کین روزگار بسیار  
اخلاص و کمال اختصاص است (آثار الصنادید ۶۰۶) در سال ۱۸۴۸ مسیحی از  
فیروز پور جهر که نقل مکانی کرد و در دهلی قیام مستقل کرده، از پرگنه لوهار و که  
ریاست والدش بود - هژده هزار روپیه نقد سالانه یافت (تلامذه غالب ۲۸۸) در انشا نثر  
فارسی و انشا نظم وری فیض سخن از عرش برین می ستاند - مجرورالسطور حین طالب

فارسی گو شعرای اردو

ہملی کہ بہ دہلی وا رد شدہ بود، مکرر او را دیدہ وبا فرزندش شہاب الدین خان سرشتہ<sup>\*</sup> الفت بہم رسانید (شمع انجمن ۳۷) تاملت دراز در عارضہ<sup>\*</sup> ضیق النفس مبتلا بود - بالآخر از تپ سہ روزہ ۱۳ رمضان بروز شنبہ در سالہ ۱۳۲۰ ہجری از لباس حیات مستعار عاری گشت و در سہر ولی یہ درگاہ حضرت خواجہ بختیار کاکی یہ پہلوئی والد و برا در خود مدفون شد۔ مولوی رضی الدین احمدخان دہلوی بی مثل مادہ<sup>\*</sup> تاریخ یافت (تلامذہ غالب ۸۵۲)

چون ضیاء الدین احمد خان کشید  
رخت از دنیا سوئی دارالسلام  
گفت ہاتھ ہا رخی سال وفات  
روز شنبہ سیزدہ شہر صیام  
دیوان ریختہ موسوم بہ صحیفہ زرین نیر و رخشان از وہادگار است - از تذکرہ ہا کلام فارسی او درین جا لگاشته ام :

بس است طول خدا یا شبان تار مرا  
بیاض صبح مدہ چشم انتظار مرا  
مکن ہلاک کہ شادم بہ ناروائی خویش  
بروئی من یہ کشا چشم اعتبار مرا  
دلش بہ سوخت چو بر کارہائی بیم روم  
وفا نتیجہ بہ از مزد داد کار مرا  
کنی نہ گر قدم رنجہ خنچری بہ فرست  
مخواہ درشب ہجران تمی کنار مرا  
بوجہ زردی روئم شمرد از عشاق  
رواج داد زر کامل العیار مرا  
ز تیرہ روزی و آشفتگی و رنجوری  
یہ سنج خال رخ و زلف و چشم یار مرا

وعدہ فرمود بہ آبادئی ویرانہ<sup>\*</sup> ما  
چشم ما حقلہ<sup>\*</sup> زنجیر در خانہ ما  
نیر امشب بہ فروغ مہ خورشید لقا  
خاور ستان شدہ<sup>\*</sup> ہر ذرہ کاشانہ<sup>\*</sup> ما

می نه تری ز آه نیم شبی  
ای فلک تیر در کمان من است  
دیده اشک ریز دریا بار  
بر سرم ابر درفشان من است  
در شبستان سینه از تپ غم  
شمع روشن از استخوان من است  
گرستم در کرشمه افزون هاد  
هر چه بر من چو دل ستان من است

گاهی از رخصت خوابی به کمانم دادند  
بالشی از پر سیمرخ نشانم داند  
بعد دعوی ورع باده لاپ آوردند  
تا سبک قدر شدم رطل گرانم دادند  
دست در غارت کالائی خودم به کشودند  
بهر این گرمی بازار دکانم دادند  
رشک بر دامن من قا نبرد و صفحه دهر  
خانه هم چون مژه خون لا به چکا نم دادند  
نهر اندر شب تاریک به جسم عریان  
ماه از دشنه و از سینه کتانم دادند

بر عرق ویزی ای فائده بخیه گران  
هم چنان زخم جگر خنده ناست که بود  
گو رسیدم به حرم لیک به پاس اصنام  
هم چنان شکر خدا ورد ز بانست که بود  
روشن دهر به یک گونه نه باشد نهر  
نه چنین بود که هست و نه چنانست که بود

تا نقاب از روئی چون خورشید او برداشتم  
دیدم آن دولت که چشم از چرخ و اختر داشتم

رستن نرگس ز اطراف مزارم بعد مرگ  
آگهی می بخشد از چشمی که بر در داشتم  
این سر شوریده بر خشت لحد خوش آرمید  
شد فرو درد سری کز بالش پر داشتم  
بعد ازین بر خود شدم مفتون صفائی سینه بین  
قا دبی دل را به دلیر در برابر داشتم  
کرد خاکستر سراهائی مرا سوز درون  
شد غلط چشمی که من از دیده تر داشتم

---

آن دم که بخش چشم و دهان کرد روزگار  
خندیدن از تو بوده و از ما گریستن  
نا خوانده ترسم افکند ای اشک ها زمان  
تر کرد نامه را دم انشا گریستن  
هان ابر چشم قیس نه خارج از حیات  
بر سرقد مطهر لیلی گریستن  
زین پس به ضبط کوشم و سوزم به سوز دوست  
فرسوده شیوه ایست هما نا گریستن

---

تا زلم آتشی به چرخ آه مرا شرار کو  
تا دهم این جهان به آب دیده اشکبار کو  
راه رو گسسته دم خفته به دشت بر مغیل  
مرد فراغ جوی را کاوش خار خار کو  
تا تو ستیزه آوری من ره عجز بسپرم  
چور ترا کردن کجا شوق مرا کنار کو  
بر لحدم نه برد کسی شمع و چراغ بعد مرگ  
سوخت تنم ز سوز عشق سوخته را مزار کو  
شیوه شرم بر نه طاقت کشمکش نیاز و ناز  
شوق زیاده جوئی را حسن ستیزه کار کو  
از همه دشت روزگار داشته نیز نوک خار  
پائی بر آبله کجا رهرو پا نگار کو

---



پائی در قطع ره شوق ز سر بایستی  
بگذر از پائی ز سر قطع نظر بائستی  
پنبه از زخم جگر پیش که برداشتمی  
جگر دیدن این زخم جگر بائستی  
داد از آن رشک که بر هوشش داور دارم  
ریخت هر خون که بیداد به در بائستی

---

گوش کن ناله عشاق پریشان آهنگ  
که سپهر آمده در رقص ز زیر و بم شان

---

هر نفس تازه سپاسی به زبان می آید  
که غم تازه نوازنده جان می آید  
باشد آزاد ز هفتاد و دو ملت لیر  
هر که در مسلسله پیرمغان می آید

---

کوئی که فضل حق رسد و ناگهان رسد  
خوش طالعی که جذبه شوقی به جان رسد  
بر ر غم محتسب سر بازار در کشیم  
گر ساغری ز پیرمغان ارمغان رسد

---

اشکی که نه در یاد تو از چشم تر افتاد  
این دیده صاحب نظران از نظر افتاد  
گردم سرها نعل تو ای ساقی بدمست  
می در قد مم از دگران بیشتر افتاد

---

شکسته طرف کلاه و کشوده بند قبا  
چه بی خوداله بت می کسار می آید

---

باشیم به دهر تا کجا شاد بینیم به خواب خواب تا کی

---

## ۷۵۔ شبلی ، شبلی نعمانی (۱۳۳۲هـ)

شبلی نعمانی به اعتبار نسل از راجپوتان است در نیا گانش اول کسی که مسلمان شد ، شیوراج سنگھ بود و بعد قبول اسلام بنام سراج الدین مشهور گشته - شبلی در سال ۱۲۷۳ هجری در قصبه بندول من توابع اعظم گره متولد شد - والدش شیخ حبیب الله رئیس شهر و وکیل کامیاب بود - هیچ دقیقه به تربیت پسر خود فرو نه گذاشت - شبلی از مولانا فاروق چربا کوتی ، مولانا فیض الحسن سهارن پوری و مولانا احمد علی سهارن پوری و دیگر مشاهیر عالم اسلام تحصیل علوم عربیه و فارسیه و فقه و اصول کرد و در طلب علم به جونپور و غازی پور و لاهور و دیوبند راه سفر پیمود (شبلی نامه تلخیص) - و در سال ۱۸۸۶ مسیحی از تکمیل فریضه حج و زیارت حرمین شریفین مشرف گشته و بعد مراجعت وکالت را اختیار نمود - بعد ازان در عدالت دیوانی به عهده امینی فائز شد ، امینی منافای مزاج وی بود بنا برین مستعفی گشت تا آن که در علی گره رسید و به تحریک سرسید احمد خان به سرقتیه استادی می گذ را نید - چون سرسید احمد خان وفات یافت ، شبلی علی گره را خیر باد گفته عازم شهر حیدرآباد گردید و آن جا در دارالمصنفین به سلسله ملازمت انسلاک یافت (رهنمائی تاریخ تلخیص) بالاخر لکهنو رسید و در آن دیار برائی اتحاد علما کوشید و خود را درندوة العلماء مصروف داشت و در سال ۱۹۱۳ مسیحی به اسهال مبتلا شد و همان و من در سال ۱۹۱۳ مسیحی مطابق ۱۳۳۲ هـ بتاریخ ۱۸ نومبر وفات یافت - عزیز لکهنوی در وفات وی چنین قطعه تاریخ گفت (شبلی نامه - تلخیص)

آه سر دفتر ار باب کمال	او ز دفتر کده فانی رفت
حاکم محکمه علم و حکم	ناظم ملک سخن دانی رفت
فاضل و افضل و بی مثل نه ماند	کامل و اکمل و لائانی رفت
بر دل و جان من از رفتن او	رنج روحانی و جسمانی رفت
خاست چون از سر جان هاتف گفت	مولوی شبلی نعمانی رفت

شبلی نعمانی صاحب تصانیف کثوره بوده اند ، بر بنائی قابلیت و صلاحیت وی سرکار انگریزی او را خطاب شمس العلما داده ، از تصانیفش الغزالی ، الفاروق ، المامون ، الکلام ، الجزیه ، تاریخ اسلام ، سوانح مولانا روم اورنگ زیب عالمگیر ، موازنه الیس و دبیر ، سفر نامه مصر و روم و شام در پنج مجلدات شعرا العجم مشتمل بر حالات شعرائی فارسی زبان ، یادگار است ، شبلی از اقتضائی موزونی طبع خود را گاه گاه در شعر و شاعری هم مشغول داده ، درین جا از کلام فارسی وی نگاشته می شود -

امنی نه ماند خلوتیان حجاز را

دیدی تطاول خم زلف ایاز را

لعل لبش اگر چه به کام شکر نه ریخت  
 با ما سری ست آن نگه جان نواز را  
 هرگز یکی به خوبی و رعنائی تو نیست  
 ما دیده ایم کج کلهان طراز را  
 بی چاره نکته دان ادا هائی عشق نیست  
 ضایع مکن به غیر نگه هائی راز را  
 هر چند جور نیز ز معشوق خوش بود  
 ما بنده ایم دلبر عاشق نواز را  
 ناوک به زد به غیر مرا بر جگر نشست  
 قربان شوم خطائی نگه هائی راز را

چند ای هوده به بند غم دلایا باشم  
 زین سپس با قدح و باده و مینا باشم  
 جبه سائی حرم کعبه چو بودم یک چند  
 بر در بت کده هم لاصیه فرسا باشم  
 گرچه رندی و هوس شیوه دانا نه بود  
 حاجتم نیست که فرزانه و دانا باشم  
 باده هر چند تمه خرقه توان لیز کشید  
 نر گس مسیت کسی خواست که رسوا باشم  
 ای خوشا روز که رازم فتد از پرده برون  
 از دوسو خلقی و من می زده رسوا باشم  
 محتسب دست به دامان من و من سرمست  
 دست در دامن آن شوخ خود آرا باشم  
 دامن عیش ز دستم نه رود تا شبلی  
 دامن بمبئی از کف نه دهم تا باشم

من که در سینه دمی دارم و شیدا چه کنم  
 میل با لاله رخان گر نه کنم تا چه کنم  
 من نه دانم که به هر شیوه دل از دست دهم  
 لیک با آن لگمه حوصله فر سا چه کنم

ساغر باد و طرف چمن و لاله رخی  
چون به این ها فتم کار به فرما چه کنم

---

نثار بمبئی کن هر متاع کهنه و نو را  
طراز مستند جمشید و فرتاج خسرو را  
بهر سو از هجوم دلبران شوخ و بی پروا  
گزشتن از سر ره مشکل افتادست و هر را  
فغان از گرمی هنگامه خوبان زردشتی  
بهم آمیخته از زلف و عارض ظلمت و ضو را

---

گردم از مدحت شیراز و صفاهان زده ام  
شرم بادم که نواهایی پریشان زده ام  
ر ندکی نیز به کام دل خود بین باشم  
پیش ازین گام طلب در ره حرمان زده ام  
چند در پرده توان کرد سخن فاش بگوی  
سنگ بر شیشه تقوی زده ام هان زده ام  
ساغر چند به باد رخ رنگین خوردم  
قدحی چند در آغوش گلستان زده ام  
از پریشانی ایام سیندیش که من  
دست در حلقه آن زلف پریشان زده ام  
کارم افتاد بر آن بادشه کشور حسن  
دست در بر حشم فیصر و سلطان زده ام

---

وقت معجز که عارض او بی نقاب بود  
در بزمش اول آن که رسید آفتاب بود  
بزم شراب و شاهد رنگین و بانگ نی  
این حرفی از فسانه عهد شباب بود  
اندازه دان حوصله هر کسی ست دوست  
با دیگران به لطف و به ما در عتاب بود  
شب بود و صد هزار تماشائی دل فریب  
صبح از کرانه سر زد و دهم که خواب بود  
با چشم سر مگین تو کاری نداشتیم  
ما را سخن به غمزه حاضر جواب بود

شبلی خراب کردہ چشم خراب او ست  
تو در گمان کہ مستی او از شراب بود  
ای دوست مہرمن از من رسم و رہ تقویٰ را  
اکنون کہ من بی دل سودائی دگر دارم  
یک دیدہ حیرانی از ہستی من باقی ست  
و ان نیز نمی خواہم کز روئی تو بر دارم  
ای معتکف کعبہ این جلوہ فروشی چیست  
من ہم بہ سر کوئی گہ گاہ گذر دارم

ہیک فرخندہ قدم مژدہ سرا می آید  
کز سفر یار سفر کردہ ما می آید  
گوئیا یوسف گم گشتہ بہ کنعان آمد  
یا نگار یمنی سوئی سیا می آید  
بوئی جانی کہ مشام دل و جان تازہ کند  
می توان یافت کزان بند قیا می آید  
ہر کجا می گذرد عطر نشان می گذرد  
ہر نسیمی کہ از ان زلف دوتا می آید

یک سر و صد گونہ سودائی نہانی داشتم  
یاد آن روزی کہ من با خود جہانی داشتم  
یاد آن روزی کہ دور از ماجرائی جہان  
ماجرائی با نگار نکتہ دانی داشتم  
یاد آن روزی کہ پنهان از حریف بد گمان  
آشتی ہائی نہان با ہامبانی داشتم  
یاد آن روزی کہ دست افشان گذشتم از حرم  
از غروو آن کہ من ہم آستانی داشتم  
ہیچ با کہ از گردش گردون گردانم نہ بود  
کز زمین کوچہ او آسمانی داشتم  
یاد آن روزی کہ من از مادہ لوحی ہائی خود  
با عدو می گفتم ار راز نہانی داشتم

ز جان نزشتہم و بازم بہ بر نمی آید  
کہ نیست زورم و آن بت بہ زرنمی آید

جد از دوست شب مآهتاب را چه کنم  
که کار عارض او از قمر نمی آید

## ۷۶. حالی، سید الطاف حسین (۱۳۳۳هـ)

سید الطاف حسین نام حالی تخلص، پسر خواجه ایزد بخش در سال ۱۲۵۳ هجری به مجله انصار که در پائی پت واقع است متولد شد - نسبش به سلسله پدری به حضرت ایوب انصاری منتهی می شود - وی هنوز نه ساله نه بود که والدش فوت کرد - بعدش برادر بزرگ خواجه امداد حسین مطهر درس توجیه به تعلیم و تربیت او داده وی از قاری حافظ ممتاز علی درس قرآن از سید جعفر علی کتب متداوله فارسیه و از حاجی ابراهیم حسین انصاری علوم عربیه تحصیل نمود - در سال ۱۲۷۲ هجری به تلاش علم رو به دهلی کرد و پائی خود از وطن مالوف خود بیرون نهاد - در قیام زمانه دهلی داخل حلقه درس مولوی نوازش علی شد - بعد از آن از مولوی فیض الحسن سهارن پوری و مولوی سید احمد و شمس العلماء مولوی نذر حسین در علوم عقلی و نقلی مستفید گشت - در ایامی که حالی در دهلی بوده مفتی صدرالدین آزرده نواب مصطفی خان شیفته، امام بخش صهبائی مرزا اسد الله خان غالب، نواب ضیاءالدین خان نیرو شعرائی دیگر هنگامه سخن آرائی و مجلس سازی گرم داشتند - حالی در حلقه تلامذه مرزا غالب شامل گردید و تخلص خود که خسته بود - مبدل به حالی ساخت آخر به اصرار اعزا او اقربا باز به پائی پت آمد و در دفتر کلکتر حصار ملازمت اختیار کرده - درین اثنا "رستخویزی جا"، برپا شد - حالی دست از ملازمت داده گوشه عزلت گرفت - در سال ۱۸۶۳ میلادی به حسن اتفاق رفیق نواب مصطفی خان شیفته شد و برائی اثا لیقی فرزند او رویه سوئی جهانگیر آباد من تو ابع بلند شهر کرد و تا شش سال در آن جا اقامت داشت - بعد از فوت نواب مصطفی خان شیفته راهی لاهور شد، و در کتب خانه سرکاری به خدمت مصحح انصرام یافت - بعد چهار سال باز به دهلی آمد و مدرس اول فارسی در اینکلو عربک کالج مامور شد درین اثنا از سرسید احد خان رابطه و موانست پیدا شد و به خواعش و تحریک وی مد و جزر اسلام المعروف به مسدس حالی نوشت - در سال ۱۸۸۷ میلادی نواب سرآسمان جاه بهادر وزیر اعظم حیدرآباد دکن از راه علم پروری از سرکار نظام به صیغه مصنفین وظیفه ماهانه مقرر نمود - حالی به این وظیفه اکتفا کرده دست از ملازمت داده مستعفی گشت و در پائی پت مستقل اقامت پذیر شد - در سال ۱۹۰۴ میلادی به صله خدمت علم و ادب از حکومت هند خطاب شمس العلماء یافت - بتاریخ ۱۳ صفر ۱۳۳۳ هجری به سن هفتاد و سه سالگی از جهان فانی به عالم جادوانی شتافت و به احاطه درگاه حضرت

شاه شرف الدین بوعلی قلندر مدفون گردید - حالی را در نظم و نثر اردو فارسی استدارک تمام بود - حیات جاوید ، حیات سعدی ، یادگار غالب و مضامین حالی از تصانیف اوست - در نظم یک دیوان و یک کلیات و مسدس مد و جزر اسلام مقبول خاص و عام است - حالا مجموعه مکاتبتش به زیور طبع آراسته ، نمونه کلام فارسی در ذیل مندرج می شود

لب بهره ز راز مانده دارد	خود زمزمه سا زمانه دارد
هر جا صمیم است معیدماست	یک قبله نماز ما نه دارد
بر لاله ما دلش نه سوزد	آن کس که گداز ما نه دارد
آن گوش که بر زحرف و صوتست	کنجائی راز ما نه دارد
کا رم به کسی فتاده کز ناز	پروائی نیاز ما نه دارد
گر هر دو جهان فراهم آرند	اندازه آرز ما نه دارد
حالی گله جفائی دوران	صوت هست که ساز ما نه دارد

---

من ز روئش حسن مخفی دیده ام آنچه دل برداشت آبی دیگر است

---

عشق اگر کیش است ملت ها کمن خواهد شدن  
 منبری هر گوشه از دارو رسن خواهد شدن  
 می دمد هر کجا هائی نگارین می نمی  
 جاده چون از سیر باز آئی چمن خواهد شدن  
 شکوه گر بر لب نه آید عاقبت کین می شود  
 زخم را درمان نباشد چون کمن خواهد شدن  
 در غربی طرح الفت افکنم با هر کسی  
 در دل گبرو مسلمانم وطن خواهد شدن

---

بی نور صفائی دل ، پنهان شده هر پیدا  
 ای شب توبه پایان رس ای مهر درخشان شو  
 کربازوئی هست هست دستی به گریبان زن  
 در هائی ارادت هست لبختی به بیابان شو  
 حالی به سخن خواهی رفتن ز بی غالب  
 دولت به غلط نه بود از سعی پشیمان شو

---

چون من غم زده لاکام همی باید زهست  
هرکرا در شب راحت غم فردائی هست

---

برقع به رخ افکنده هر سو نگران اند  
فریاد که این پردگیان پرده دران اند

---

از زلف و رخ آشوب دل یوالهو سان اند  
وز ناز و ادا فتنه صاحب نظران اند  
سازند و به سوژ ند و گرایند و رهایند  
زنهار ازین قوم که هر فتنه گران اند

---

به طبعم ساز کار افتاد دردش  
مرا درهیز از در مان ضرور است

---

گر به گیرد همه عیب است چه عیب و چه هنر  
در پزیرد همه زیباست چه زیبا چه زشت

---

عشق از خویش بریدن می خواست  
حالی از خلق بریدیم عیث

---

روز محشر که زهر شیخ و برهن برسند  
سردهم قصه شوق تو چو از من پرسند  
پاره بی خبری لطق مرا درکار است  
می بیا رند و ز من نکته هر فن پرسند  
بنده را نیست مجال سخن آن جا حالی  
ور نه افسانه دراز است اگر از من پرسند

---

آتش زن صد خرمن و ویران کن صد کشت  
برقیست که در لرکس شهلائی تو باشد



خورسند نمی سازی و غمگین نه پسندی  
ناکام کسی را سرو سودائی تو باشد

---

لطف طاعت چه بود نیست اگر لطف نظر  
نه پرستم صنمی را که خود آرا نه بود  
مجلس وعظ ملامت گه و ما غم زدگان  
کم نشینیم به بزمی که مدارانه بود

---

جان گزارند به لطف و به غضب شاد کنند  
هر چه خواهید ازین عشوه گران می آید  
بعد ازین راز بصد پرده نهان نتوان داشت  
عشق می آید و باطل و نشان می آید  
دوش چیزی به سخن هائی محبت نه گذاشت  
به جز آن حرف که از دل به زبان می آید

---

سر تپه به دری و خاکپائی هم باش  
دل ده به یکی و دلبائی هم باش  
خواهی شوی آشنائی بیگانه نما  
بیگانه آشنا نمائی هم باش

---

از شعر و سخن گوش جهان کر بادا  
این مشغله بیموده کمتر بادا  
بر هر که دعائی بد کنم می گویم  
یارب که گر آن مایه سخن ور بادا

---

## ۷۷- اسماعیل، محمد اسماعیل میرتهی (۱۳۳۶هـ)

محمد اسماعیل میرتهی در محله شائخان از میرته پیدا شد - سال ولادتش ۱۲ نومبر ۱۸۳۴ میلادی است - نام والدش پیر بخش بود - نسبش به حضرت محمد بن ابوبکر

## فارسی گو شعر ای اردو

صدیق رضی الله عنه می رسد۔ جد امجدش قاضی حمیدالدین خجندی به همراه ظہیر الدین بابر قصد ہندوستان کرد و بعد سرفرازی منصب در میگری اقامت داشت، محمد اسماعیل در اوایل حال تعلیم ابتدائی به خانہ خود تحصیل نمود و در ده سالگی از ناظرہ قرآن مجید فارغ گشت۔ و برائی حصول علم فارسیہ در مدرسہ مرزا رحیم بیگ رحیم داخل شد۔ بعد تکمیل درس به دفتر ناظم مدارس به خدمت اہل کاری مقرر شد و تا بہ ۱۸۶۷ میلادی در وطن خود سکونت داشت۔ بعد ازان به خدمت صدر مدرس فارسی قدم از میرتہ بیرون کردہ به سہارن پور رفت و در آن جامہ مال مانده و۔ بعد ازان به مدرسہ معلمین اکبر آباد ماسور گشتہ و کتب ہائی درسیہ اردو و فارسی برائی مدارس ابتدائی تالیف نمود و از حکومت ہند خطاب "خان صاحب" سرفراز شد، در سال ۱۸۹۹ میلادی به وظیفہ حسن خدمت از ملازمت خود برخاست و در تصانیف و توالیف مشغول شد۔ در سال ۱۹۱۴ میلادی به تحریک نواب عماد الملک شمس العلماء مولوی سید حسین بلگرامی کلام طوطی ہند حضرت امیر خسرو را مرتب و مدون ساخت، هنوز این کار ناتمام بود کہ بتاريخ ۱۴ محرم الحرام ۱۳۳۶ ہجری بروز پنج شنبہ بوقت عصر قصد بیت الجنان کرد و بیرون شہر میان باغچہ و غازی آباد در قطعہ اراضی خرید کردہ خود مدفون گردید۔ مولانا عبد العلیم صدیقی برادر زادہ اش این قطعہ تاریخ وفات گفت :

ذبیح تیغ اجل شد بہ منزل تسلیم

چشمیدہ جرعہ ز جام وصال اسماعیل

چو پنج شنبہ رسید و یکم نومبر شد

بوقت عصر نمود ار تہال اسماعیل

بہ بست رخت سفر زبن چہان بہ ملک بقا

امیر قافلہ صاحب کمال اسماعیل

ز فیض غوث علی تاج معرفت پرشید

وحید عصر عظیم المثال اسماعیل

بہ بین علوم پنی یادگار عم کریم

بہ گفت صبر فرشتہ خصال اسماعیل

محمد اسماعیل صوفی با صفا بزرگی بود۔ شرف بیعت از غوث علی شاہ ہانی پتی قدس سرہ حاصل نمود، صفات ستودہ رفیق و خالق و انکسار و ہی تعصبی و ایثار غایت می داشت در نظم و نثر فارسی و اردو دست گاہ کامل داشت۔ جواہر ربز و کلیات مشتمل بر غزلیات و قصاید و مثنویات از و یادگار است۔ نیز متعدد کتب ہائی در سیمہ مرتب ساختہ وی مشہور اند، چند ابیات کلام فارمیش درین جا نگاشته می شود۔ (دیباجہ کلیات اسماعیل تلخیص)

الله الله اصطلاح کہنہ از ہر کردہ اند  
 و ز تقاضائے خرد حرفی مکرر کردہ اند  
 ہر گمان آن لب شیرین کہ جز در وہم نیست  
 طوطیان منقاد اندر تنگ شکر کردہ اند  
 نقش ہستی چون سراسر ہست نیرنگ خیال  
 عاقبت سر بر زند و ہمی کہ در سر کردہ اند  
 بیش و کم ہر گز نہ گوددہ و چہ ہست از نیک و بد  
 زان کہ پیش از ما برات ما مقرر کردہ اند  
 از غلط کارئی عقل این جہان ہر گز میرس  
 تہمت ہر نیک و بد ہر چرخ و اختر کردہ اند  
 عابدان وقت عبادت نقش معبودہ ز نند  
 آشکارا شرکتی با ذات داور کردہ اند  
 در حریم ذات او رہ نیست کس را ای عجب  
 قصہ بسیار از مقام و راہ و رہبر کردہ اند  
 ہر کسی را اعتمادی ہست بر حسن عمل  
 از سعادت ہائے خود ترقیب محضہ کردہ اند  
 کیست کو رہوار تا سر منزل تحقیق راند  
 ہر یکی را مسلکی بر نوع دیگر کردہ اند  
 ہارگاہ وحدتش را کو نشان و کو مقام  
 در حقیقت خود غلط بود آنچه باور کردہ اند

---

سر پائی من پائی تا سر بہ لرزد  
 کہ مجرم بہ دیوان داور بہ لرزد  
 چنان لرزد از بیم جاہ تو حاسد  
 کہ در دور اسلام کا فربہ لرزد  
 مرا دن بہ لرزد ہی بوگ و سازی  
 چنان کز سخائی تو گوہر بہ لرزد  
 سہی لوزم از دست سرمائے ناخوش  
 کہ دلدادہ از شوخ دلبر بہ لرزد  
 چنان حرف لرزد بہ پیش نگاہم  
 کہ اندر کف مست ساغر بہ لرزد

---

تو بیٹا نہ کی کنی قطع راہ ز مردان دا نا بصیرت به خواہ

تاکی به عدو زلم مرا صلح	ای شوخ ستیزہ کار بر خیز
نا چار شدم ز شور نا صبح	ای تہمت اختیار بر خیز
به نشت غبار بر دل او	ای دیدہ آشکار بر خیز
خلقی شدہ منکر قیامت	ای فتنہ روزگار بر خیز
من بند نقاب می کشایم	ای طرہ مشکبار بر خیز
تا پردہ فتد ز کفر و ایمان	ای برقع روئی ہار بر خیز

ای روئے تو بی نقاب تاکی	بر خود تپد آفتاب تاکی
به شکن سر زلف تابدارت	دلہا ہمہ پیچ و تاب تاکی
در راز شمار کس مچر سم	گیرم ز غمت حساب تاکی
صد قفل ز دم در تمنا	دل بستہ فتح یاب تاکی
زاهد به نوائی خارج آہنگ	دل بر کنی از رباب تاکی
نا گفته ہزار حرف خون شد	باغچہ کنی خطاب تاکی
من تشنہ جگر ترم به تیغت	یکبار به کش عتاب تاکی

چو تیغ راستی داری توانی لشکری کشتن  
و لیکن تیغ فولادی نہ ہرجائی بکار آید

ہر چند مرا نبست به تو هیچ کلامی  
ہر دم ز تو صد بار پیابی و سلامی  
گفتم به تو از لب نہ بروں آمدہ حرفی  
رفتم به تو از جائی نہ بر داشتہ گامی  
آنگاہ کہ ناگاہ به بی گاہ رسیدیم  
سالیست نہ ما ہیست نہ صبحیست نہ شامی  
متزل گہ مارا نہ سلوکیست نہ رسمی  
نی ہمسفری ہست نہ میلی نہ مقامی  
آن می کہ به خوردیم نہ در خورد عوام است  
خم خانہ مارانہ خمی ہست نہ جامی

صد فتنه بر انگیزخته نا کرده نگامی  
صد مرحله طی ساخته نا کرده خرامی

---

بی نشان و بی صفت در عین آثار آمدی  
گرد خود در دور و گردش هم چو پرکار آمدی  
یوسف مصر جمالی و زلیخائی طلب  
خود شدی جنس عزیز و خود خریدار آمدی  
حسن چون بی پرده شد غوغائی عشق آمدید  
طالبان خویش راهم خود طلب گار آمدی  
چون به بی برانگی رسیدی خار و گل را سوختی  
چون برنگ و بوفتادی عین گلزار آمدی  
چون حجاب خود شدی پزم شهود آراستی  
خویشتن را غیر به نمودی به اظهار آمدی

بهر اظهار شفا خود را مریضی ساختی  
چاره گر گشتی و بر بالین بیمار آمدی  
عالم اندر رقص آمد تا هرامیدی به ناز  
شور در جان ها فتاده تا به گفتار آمدی  
ناقه لیلای حسنت چون به صحرا سر نهاد  
کسوت مجنون به بر کردی و هشیار آمدی  
علم گشتی و شدی مستور اندر چین کفر  
رند و گمراه و قلندر است سرشار آمدی  
هر چه اندیشم نه با این همه غیر تو لیست  
بجر موج و حباب و در شهوار آمدی

---

رخ تمثیل هم در آئینه نا دیده گویا  
به فطرت گاه ناز آری ز خود پوشیده گویا  
ہی دنیا کہ از طول امل بر بافتی دامی  
ہسانی عنکبوتی بر مگس پیچیده گویا

بیائی لطف گشت بوستان فرمائی تاهر کل  
ہجائی خویش پندارد ہمیش بوئیدہ گویا

---

هان بیا روشنیٰ خانہٴ ویرانہٴ من  
ای کہ روئی تو دل آویز تر از شمس و قمر

هان بیا باز بیاد سخن آغاز بہ کن  
ای کہ داری ز شکر نیز دہان شیرین تر

هان بیا کا مدنت موجب خور مند بہاست  
چشم دادم کہ تو خور مند کنی بارد گو

---

## مصادر

آب حیات (بار ہشتم)	محمد حسین آزاد	غلام علی اینڈ سنز لاہور ع ۱۹۵۰
آثار الضادید	سر سید احمد خان	سنٹرل بک ڈپو دہلی ۱۹۶۸ ع
ادیب (ماہنامہ)	الہ آباد	ع ۱۹۱۱
اردو (جولائی ۱۹۴۴)	مرتبہ - مولوی عبدالحق	انجمن ترقی اردو دہلی
اردو در دکن	نصیر الدین ہاشمی	اردو مرکز لاہور ۱۹۵۰ ع
آصف نامہ	فرزند علی موزون	ادارہ تحقیقات عربی و فارسی پٹنہ ۱۹۶۸ ع
انتخاب زرین	سر راس مسعود	نظامی پریس بمبایون ع ۱۹۳۷
بہادر شاہ ظفر	امیر احمد دہلوی	انور بک ڈپو - کراچی ع ۱۹۵۵
تاریخ گولکندہ	عبدالمجید صدیقی	ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد ۱۹۶۴ ع
تاریخ اودہ	حکیم نجم الغنی	مطبع نول کشور لکھنؤ ع ۱۹۱۳
تاریخ محمدی	مرتبہ - امتیاز علی عرشی	علی گڑھ یونیورسٹی پریس ع ۱۹۵۵
تحفۃ الشعرا	قاضی شال اورنگ آبادی	مکتبہ ابراہیمہ حیدرآباد ع ۱۹۶۸
تذکرہ علمائی ہند	رحمان علی	مطبع نول کشور لکھنؤ ع ۱۹۱۳
تذکرہ مردم دیدہ	عبدالحکیم حاکم لاہور	پنجابی دکا ایمی لاہور ع ۱۹۶۸
تذکرہ شعرائی دکن	عبدالجبار ملکاپوری	مطبع رحمانی حیدرآباد ۱۹۲۹ ھ
تذکرہ اردو مخطوطات	مرتبہ - سید محی الدین قادری زور	ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد
تذکرہ بی نظیر	عبدالوہاب افتخار	الہ آباد یونیورسٹی الہ آباد ع ۱۹۴۰

## فارسی گو شعرائی اردو

تذکرہ ہمیشہ بہار	کشن چند اخلاص	مشمولہ سہ ماہی اردو کراچی ۱۹۶۸ ع
تذکرہ ہندی گویان	غلام ہمدانی مصحفی	انجمن ترقی اردو دہلی ۱۹۳۳ ع
تذکرہ مسرت افزا	ابوالحسن امیر الدین احمد	معاصر پٹنہ - ۱۹۵۴ ع
تذکرہ شعرائی اردو	میر حسن دہلوی	انجمن ترقی اردو دہلی ۱۹۴۰ ع
تذکرہ ریختہ گویان	فتح علی گردیزی	انجمن ترقی اردو اورنگ آباد ۱۹۳۳ ع
تذکرہ عشقی	مرتبہ - کلیم الدین احمد	پٹنہ ۱۹۵۹ ع
تذکرہ شورش	مرتبہ - کلیم الدین احمد	پٹنہ ۱۹۵۹ ع
تذکرہ اہل دہلی	سرسید احمد خان	انجمن ترقی اردو کراچی ۱۹۵۰ ع
تذکرہ و تبصرہ	شیخ مہدی حسین	مطبع انوار احمدی الہ آباد ۱۹۱۳ ع
تذکرہ حیدری	حیدر بخش حیدری	کتابی دنیا کراچی ۱۹۷۰ ع
تکمیلہ شعرا	بحوالہ دستور الفصاحت	امتاز علی عرشی رام پور ۱۹۴۰ ع
تلامذہ غالب	مالک رام	مرکز تصنیف و تالیف - نکودر ۱۹۵۷ ع
داستان ادب حیدر آباد	محی الدین قادری زور	ادارہ ادبیات اردو حیدر آباد ۱۹۵۱ ع
دبستان شاعری لکھنؤ	دکتور ابواللیث صدیقی	اردو مرکز لاہور ۱۹۶۹ ع
درد و شاعری وی	ڈاکٹر ظہیر الدین	— لاہور ۱۹۶۸ ع
دستور الفصاحت	احمد علی خان یکتا	ہندوستان پریس رام پور ۱۹۴۳ ع
دیوان چہارم میر	بحوالہ میر حیات و شاعری وی	خواجہ احمد فاروقی دہلی ۱۹۵۴ ع



## فارسی گو شعری اردو

دیوان امین	امین عظیم آبادی	ادارہ تحقیقات عربی و فارسی پتہ ۱۹۵۹ ع
دیوان ریختہ	بحوالہ سعادت یار خان رنگین ڈاکٹر	صابر علی خان ۱۹۵۶ ع
دیوان داؤد	داؤد اورنگ آبادی	ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد ۱۹۵۸ ع
دیوان ضاحک	غلام حسین ضاحک	مشمولہ معاصر ۲ - پتہ مجلس مخطوطات حیدرآباد
دیوان منتخب ہا	بحوالہ کلیات سراج ، مرتبہ عبدالقادر سردی	مطبع آرہ - ۱۸۷۹ ع
دیوان تاریخ	آل محمد مارہروی	مکتبہ جامعہ دہلی ۱۹۶۴ ع
ذکر غالب	مالک رام	انجمن ترقی اردو اورنگ آباد ۱۹۲۸ ع
ذکر میر	میر تقی میر	انجمن ترقی اردو دہلی ۱۹۳۶ ع
دیوان فغان	صباح الدین عبدالرحمان	غیر مطبوعہ مطبع شاہ جہانی بھوپال ۱۲۹۷ھ
روابط ایران و ہند	سید حسام الدین راشدی	معارف پریس اعظم گڑھ ۱۹۳۸ ع
روز روشن	مظفر حسین صبا	لاہور ۱۹۶۸ ع
رہ نمائی تاریخ اردو	حاجی محمد عبدالقادر	انجمن ترقی اردو اورنگ آباد ۱۹۳۴ ع
ریاض الفردوس	محمد حسین خان	مطبع نول کشور لکھنؤ ۱۹۶۰ ع
ریاض الفصحاح	غلام ہمدانی مصفی	دانش گاہ پنجاب لاہور ۱۹۶۹ ع
سراپا سخن	سید محسن علی	مطبع نول کشور لکھنؤ ۱۸۷۴ ع
سید باغ دو در	مرزا غالب دہلوی	
سخن شعرا	عبدالغفور خان نساخ	

## فارسی گو شعراى اردو

رفاء عام پريس لاھور ۱۹۱۳ع	غلام على آزاد بلگرامى	سرو آزاد
هندوستان پريس رام پور ۱۹۴۶ع	انند رام مخلص	سفر نامہ مخلص
ادارہ تحقیقات عربى و فارسی ہتھ ۱۹۵۸ع	بھگوان داس ہندی	سفینہ ہندی
دانش گاہ اہیات تبریز ایران	محمد مرزا قاجار	سفینہ محمود
ادارہ تحقیقات عربى و فارسی ہتھ ۱۹۵۹ع	بندرا بن داس خوش گو	سفینہ خوش گو
مطبع شاہ جہانى بھوپال ۱۲۹۳ھ	نواب صدیق حسن خان	شمع انجم
جون ۶۶ع	الہ آباد	شب خون
مطبع شاہ جہانى بھوپال ۱۲۹۵ھ	سید علی حسن خان	صبح گلشن
مشمولہ معاصر ہتھ	کریم الدین قیلن	طبقات شعرائی ہند
مجلس ترقی ادب لاھور ۱۹۶۸ع	قدرت اللہ شوق	طبقات الشعراء
مطبع مفید عام آگرہ ۱۲۹۸ھ	سید نورالحسن خان	طور کلیم
انجم ترقی اردو دہلی ۱۹۳۴ع	غلام ہمدانی مصحفی	عقد ثریا
ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد	خواجہ میر درد	علم الکتاب (خطی)
ایجوکیشنل کانفرنس کراچی ۱۹۶۰ع	مولوی عبدالقادر رام پوری	علم و عمل
علی گڑھ ۱۹۶۱ع	مرتبه امین اشرف	علی گڑھ میگزین
دہلی یونیورسٹی - دہلی ۱۹۶۱ع	اعظم الدولہ سرور	عمدة المنتخبہ

عود ہندی	مرزا غالب	مجلس ترقى ادب لاہور ۱۹۶۷ع
عہد ہنگش	ولى اللہ فرخ آبادی	ایجو کیشنل کانفرنس کراچی ۱۹۵۶ع
غالب	غلام رسول مہر	شیخ مبارک علی اینڈ سنز لاہور ۱۹۴۶ع
قطعہ منتخب	عبدالغفور خان نساخ	مشمولہ رسالہ اردو کراچی بدایون ۱۸۹۶ع
کلام مذاق	دلدار علی مذاق	مجلس اشاعت دکنی - حیدرآباد ۱۳۵۷ھ
کلام الملوک	میر سعادت علی رضوی	
کلیات شیفتہ و حسرتی	مصطفیٰ خان شیفتہ	نظامی پریس بدایون ۱۹۱۶ع
کلمات الشعرا	محمد افضل سرخوش	دانشگاہ مدارس ۱۹۴۰ع
کلیات نوا (خطی)	ظہور اللہ خان نوا	مملکوکہ جام نوائی - راولپنڈی
کلیات قائم	مرتبہ اقتدار حسن	مجلس ترقى ادب لاہور
کلیات غالب فارسی	مرزا غالب	مجلس ترقى ادب لاہور ۱۹۶۹ع
فہرست انجمن ترقى اردو	انجمن ترقى اردو کراچی	
فہرست کتاب خانہ آصفیہ	نصیر الدین ہاشمی	حیدرآباد دکن
گلشن ہند	مرزا علی لطف	رفاہ عام استیم پریس لاہور ۱۹۰۶ع
دلشن بی خار	نواب مصطفیٰ خان شیفتہ	مطبع نول کشور لکھنؤ ۱۹۱۰ع
گلستان سخن	مرزا قادر بخش صابر	مجلس ترقى ادب لاہور ۱۹۶۶ع
گلشن ہند	حیدر بخش حیدری	علمی مجلس دہلوی ۱۹۶۷ع
گلزار ابراہیم	علی ابراہیم خان خلیل	مطبع مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

فارسی شعرا گو اردو

گلزار اعظم	نواب غوث محمد خان	مطبع سرکاری مدارس ۱۲۷۲ھ
گل رعنا	لچھی نرائن شفیق	مکتبہ برہان دہلی ۱۹۶۸ع
گل رعنا	لچھی نرائن شفیق	انجمن ترقی اردو اورنگ آباد ۱۹۳۲ع
گلشن سخن	مردان علی خان مبتلا	انجمن ترقی اردو علی گڑھ ۱۹۶۵ع
گل رعنا	حکیم سید عبدالجی	مطبع معارف اعظم گڑھ ۱۳۷۰ھ
گلشن گفتار	خواجہ خان حمید	مکتبہ ابراہیمیہ حیدرآباد ۱۳۳۹ فصلی
گلدستہ مودودی	حاجی شرف الحسن	مطبع اشاعت العلوم لکھنؤ ۱۹۲۷ع
گل عجائب	اسد علی خان تمنا	انجمن ترقی اردو اورنگ آباد ۱۹۳۲ع
گلشن ہمیشہ بہار	نصرت اللہ خان خورجوی	انجمن ترقی اردو کراچی ۱۹۶۹ع
لطیفہ فیاضی	فیضی فیاضی	ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد
مجالس رنگین	سعادت یار خان رنگین	نظامی پریس لکھنؤ ۱۹۲۹ع
مجاہد شعرا	امداد صابری	مکتبہ شاہراہ دہلی ۱۹۵۷ع
مجمع الفوائد (شمولہ کلیات مصحفی)	غلام ہمدانی مصحفی	مخزنہ دانش گاہ پنجاب لاہور
مجمع الانتخاب	شاہ کمال	مکتبہ برہان دہلی ۱۹۶۸ع

فارسی گو شعرائی اردو

مجمع التفائس	بحوالہ تذکرہ مردم دیدہ	لاہور ۱۹۶۸ ع
مجمع السلاطین	محبتشم الدولہ غوث محمد خان	سمبلی ۱۲۷۲ھ
مجموعہ نغز	قدرت اللہ قاسم	دانش گاہ پنجاب لاہور
		۱۹۳۳ ع
مجموعہ رنگین	بحوالہ سعادت ہار خان رنگین	
	ڈاکٹر صابر علی	۱۹۵۴ ع
میخانہ درد	خواجہ ناصر فراق	دہلی
مختصر سیر ہندوستان	دلیل اللہ بدایونی	مطبع دیدیہ، حیدری
		آگرہ - ۱۸۵۶ ع
مخزن الغرائب (بخش اول)	احمد علی سندیلوی	دانش گاہ پنجاب لاہور
		۱۹۶۹ ع
مخزن نکات	محمد قیام الدین علی خان	مجلس ترقی ادب لاہور
		۱۹۶۶ ع
مرات الشعرا	محمد عیسیٰ تنہا	دارالمصنفین لاہور
معاصر - اقالے	مرتبہ عبدالمنان بیدل	پتنہ
مقالات الشعرا	قیام الدین حیرت	مجلس علمی دہلی ۱۹۷۰ ع
مکتوبات ضیا	مرزا عطا برہان پوری	ادارہ ادبیات اردو
		حیدر آباد
مومن، کلام و زادگی	کلب علی خان فائق	مجلس ترقی ادب لاہور
		۱۹۶۱ ع
حدائق الحنفیہ	فقیر محمد جہلمی	مطبع نول کشور لکھنؤ
		۱۹۰۶ ع
حدیقہ السلاطین	نظام الدین احمد	شعبہ مجلس اشاعت تاریخ
		دکن ۱۹۶۱ ع
حیات حافظ رحمت خان	الطاف علی ہریلوی	ایجوکیشنل کانفراس کراچی
		۱۹۷۰ ع
حیات محمد علی فدوی	محمد حسن	رمنہ لیٹھو پریس پتنہ
		۱۹۶۷ ع

فارسی گو شعرای اردو

حیات اسماعیل	خان بہادر اسلم سوفی	دیال پرنٹنگ پریس دہلی ۱۹۳۹ ع
جام جہان نما	مشمولہ دستور الفصاحت	ہندوستان پریس رام پور ۱۹۳۰ ع
چمنستان شعرا	لچھی نرائن شفیق	انجمن ترقی اردو اورنگ آباد ۱۹۲۸ ع
خریطہ جواہر	مظہر جان جانان	مطبع مصطفائی کان پور ۱۸۵۰ ع
خزانہ عامرہ	غلام علی آزاد بلگرامی	مطبع لول کشور کان پور ۱۹۷۱ ع
خم خانہ جاوید	لالہ سری رام	دہلی ۱۹۰۸ ع
خوش معرکہ زیبا	سعادت یار خان ناصر	مجلس ترقی ادب لاہور ۱۹۷۰ ع
خوش معرکہ زیبا (تلخیص)	سعادت خان ناصر	عظیم الشان بکڈپو - پتنہ ۱۹۶۸ ع
نامہ ہائی فارسی	مرزا غالب	غالب اکیڈمی دہلی ۱۹۷۰ ع
نالہ درد	خواجہ میر درد	مطبع شاہ جہانی بھوپال ۱۲۹۳ھ
نتائج الافکار	قدرت اللہ گوباسوی	مطبع سلطانی بمبئی ۱۳۳۶ھ
نذر قلی قطب شاہ	مرتبہ خواجہ حمید الدین شاہد	ادارہ ادبیات اردو حیدرآباد ۱۹۵۶ ع
نشتہ عشق	بحوالہ دستور الفصاحت - امتیاز علی ہرشی	رام پور ۱۹۳۰ ع
نکات الشعرا	میر تقی میر	انجمن ترقی اردو اورنگ پور ۱۹۳۵ ع
نگارستان سخن	میدہ نور الحسن خان	مطبع شاہ جہانی بھوپال ۱۲۹۳ھ

فارسی گو شعرای اردو

نوائی ادب	ریسرچ انسٹی ٹیوٹ بمبئی	۱۹۳۶ ع
نوادراکملہ	بحوالہ خواجہ احمد فاروقی	دہلی ۱۹۵۶ ع
	میر، حیات و شاعری	
واقعات اظفری	مرزا علی بیخت اظفری	مطبوعہ دانش گاہ مدراس
ہفت آسمان	احمد علی	مطبوعہ کتاب فروشی اسدی
		تہران ۱۹۶۵ ع
ہندوستانی اخبار نویسی	عتیق احمد صدیقی	انجمن ترقی اردو علی گڑھ
		۱۹۵۰ ع
ہماری زبان	انجمن ترقی اردو علی گڑھ	۱۰ جولائی ۱۹۶۱ ع







# اشاریه

## کتاب

تاریخ جهان کشائی نادری ۱۳۲

تاریخ فرح بخش ۱۳۱

تاریخ قطب شاهی ۱

تاریخ گولکنده ۱

تاریخ لطیف ۱۷۹

تاریخ محمدی ۱۷

تحفته الشعراء ۲۶، ۲۹، ۳۰

تحفته العراقین ۹۲

تحفته المصنفین ۹۲

تذکره آرزده ۱۵۳

تذکره الشعراء ۵۶

تذکره بهار بی خزان ۱۶۰، ۱۸۳

تذکره بی نظیر ۲۵، ۳۸

تذکره حیدری ۱۶، ۳۱، ۹۱

تذکره خوش معرکه زیبا ۱۱۳، ۵۳، ۵۷، ۶۳

۷۶، ۸۸، ۹۹، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۵۰، ۱۵۹

تذکره شعرائی دکن ۳۱، ۳۳

تذکره شورش ۲۰، ۲۱، ۳۶، ۵۷، ۷۰، ۸۱

۹۱، ۱۱۲

۱

آب حیات ۱۳۹، ۱۵۳، ۱۵۴

آثار الصنادید ۱۳۸، ۱۸۸

اخبار الاخیار ۷۳

ادیب اله آباد ۱۷۸

اردو در دکن ۲، ۱۰، ۱۱

اردو مخطوطات انجمن ۱۲، ۸۹

اسرار الواصلین ۱۳۲

اعجاز سخن ۱۳۹

التهاب زبون ۱۶۱، ۱۶۸، ۱۸۷

ب

باقر آگه ۹۲

بزم سخن ۱۵۰، ۱۶۱، ۱۷۱، ۱۷۷

بهادر شاه ظفر ۱۶۰

ت

تاریخ ادب اردو ۱۵۰

تاریخ اوده ۱۳۰

تذکرہ عشقی '۹، '۱۲، '۱۹، '۳۸، '۷۰، '۸۱، '۸۶،  
'۸۸، '۸۹، '۹۰، '۱۱۱، '۱۱۲، '۱۱۳، '۱۲۰،  
۱۳۲

ج

چمنستان شعراء '۹، '۱۷، '۲۰، '۳۰، '۳۷،  
'۴۰، '۴۱، '۴۴، '۴۳، '۹۰

تذکرہ علمائی ہند '۳۶، '۴۷، '۴۸، '۱۴۱،  
۱۶۸، '۱۶۹

تذکرہ گردیزی '۹، '۱۳، '۳۶، '۴۱

ح

تذکرہ لطف '۲۱

حدایق الحنفیہ ۱۶۸

تذکرہ مخطوطات '۱۰

حیات حافظ رحمت خان ۱۰۰

تذکرہ مور حسن '۱۳، '۱۵، '۲۰، '۳۸، '۵۶،  
'۶۳، '۷۷، '۸۴، '۸۷، '۸۸، '۹۰، '۹۹، '۱۱۲،  
'۱۲۳، '۱۴۰، '۱۳۹

حیات محمد علی فدوی '۱۹

تذکرہ مردم دیدہ '۲۶، '۴۳، '۴۸

خ

تذکرہ مسرت افزا '۴۸، '۵۶، '۷۰، '۹۹، '۱۱۲

خزانہ عامرہ '۳۹، '۷۳

تذکرہ و تبصرہ '۱۶۲، '۱۶۳

خمخانہ جاوید '۱۵۳، '۱۵۸، '۱۵۹، '۱۸۰

تذکرہ ہندی '۳۷، '۶۰، '۶۳، '۶۴، '۷۷، '۷۸،  
'۸۱، '۸۳، '۹۹، '۱۱۱، '۸۴، '۸۵، '۸۶،  
'۸۷، '۱۱۳، '۱۱۴، '۱۱۵، '۱۱۷، '۱۲۰،  
'۱۲۶، '۱۴۲، '۱۴۰، '۱۴۱

د

داستان ادب حیدرآباد '۱، '۲، '۹۰

تذکرہ محبوبیہ ۷۷۰

دبستان شاعری لکھنؤ '۱۳۱، '۱۷۸

تکملہ الشعراء '۶۴، '۷۸، '۸۲، '۸۴، '۱۳۱،  
۱۳۲

دبدبہ امیری ۱۸۵

درد و شاعری وی '۶۴

تلامذہ غالب '۱۳۸، '۱۶۰، '۱۶۱، '۱۷۱،  
'۱۷۵، '۱۷۶، '۱۸۱، '۱۸۸، '۱۸۹

دستور الفصاحت '۳۷، '۶۰، '۶۳، '۷۷، '۷۸

'۸۲، '۸۳، '۸۵، '۸۶، '۸۸، '۸۹، '۹۰

'۱۰۰، '۱۰۵، '۱۱۲، '۱۱۷، '۱۲۶، '۱۳۲

'۱۵۷، '۱۵۸

ج

جام جهان نما ۶۵

سفینهٔ محمود ۱۳۱

دیوان حسن ۵۶

سفینهٔ ہندی ۱۴، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۲،  
۳۱، ۳۲، ۳۷، ۳۸، ۴۳، ۵۴، ۵۶، ۵۷،  
۶۲، ۶۳، ۷۶، ۸۲، ۸۳، ۸۹، ۱۰۰،  
۱۱۲، ۱۱۳، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۳۹

ذ

ذکر غالب ۱۶۴

سکندر نامہ ۹۲

ذکر میر ۱۰۴

سیر المتاخرین ۲۰

ذوق، سوانح و انتقاد ۱۰۳، ۱۰۴

سیر المصنفین ۱۶۸

ر

ش

روابط ایران و ہند ۱۳۱

شبلی نامہ ۱۹۳

روز روشن ۱۷، ۱۳۹، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹،  
۱۷۵، ۱۷۶، ۱۸۳

شمع انجمن ۳۰، ۴۰، ۴۳، ۶۴، ۱۵۸، ۱۵۹،  
۱۶۳، ۱۶۸، ۱۷۱، ۱۸۳، ۱۸۴

روزنامچہ عبدالقادر غمگین ۸۲

ریاض الفصحاء ۱۲۵، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۷،  
۱۳۸، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۵۸، ۱۷۸

ط

طبقات الشعراء ۴، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۱۰۰، ۱۲۵،  
۱۳۸

س

طرہٴ امیر ۱۸۵

سب رس ۴

طور کلیم ۱۵۰، ۱۵۳، ۱۷۱، ۱۷۷

سخن شعراء ۱۴۸، ۱۵۰

سراہا سخن ۱۵۸

سرو آزاد ۴۰، ۴۳، ۴۷

ع

عقد ثریا ۵۰، ۶۰، ۶۱، ۱۱۳، ۱۲۲، ۱۲۳،  
۶۲۶

سفر نامہ مخلص ۱۴

سفونہ خوش گو ۹، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۴۷، ۴۸،  
۴۸

علم الکتاب ۶۴

گشن منغن ۳۶، ۳۷، ۶۱، ۵۶، ۸۳، ۸۶، ۱۱۵، ۱۱۰، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۷	عمدة المنتخبه ۵۰، ۶۱، ۶۳، ۷۶، ۸۰، ۹۰، ۱۱۳، ۱۳۱، ۱۳۷، ۱۴۰، ۱۵۳، ۱۶۱
گشن گفتار ۲۵، ۲۹	عهد بنگش ۳۶، ۵۴، ۸۷، ۸۸، ۱۳۱، ۱۵۹
گشن همیشه بهار ۱۲۱	عود ہندی ۱۳۸، ۱۵۹
گشن ہند ۱۴۰	عیار الشعراء ۱۶۲

## ل

لطائف اشرفی ۳۷  
لطائف السعادت ۱۱۶  
لطیفہ فیاضی ۱

## ق

قرآن السعدین ۹۲

## ک

کلیات ناسخ ۱۱۴  
کلیات نثر غالب ۱۶۲

## م

مثنوی معنوی ۱۴۰  
مجاہد شعرا ۱۶۰

## گ

گل رعنا ۱۰، ۱۱، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۷، ۱۸،  
۲۶، ۲۷، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳، ۳۴،  
۹۵، ۹۶، ۱۲۲، ۱۴۹، ۱۸۵

مجمع الانتخاب ۳۰، ۳۱، ۵۴، ۶۳، ۷۶، ۷۷،  
۸۵، ۱۰۰، ۱۱۱، ۱۱۷، ۱۲۳

گل عجائب ۴۱

مجمع النفاث ۳۱، ۴۷، ۴۸، ۶۴، ۱۰۳  
مجموعہ رنگین ۴۴۱

گلدستہ مودودی ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱

گزار ابراہیم ۹، ۱۹، ۴۱، ۴۲، ۵۹، ۷۰،  
۱۱۲

مجموعہ نغز ۱۲، ۲۰، ۴۴، ۵۷، ۶۰، ۶۴،  
۷۷، ۸۳، ۸۵، ۸۴، ۱۰۰، ۱۱۱، ۱۱۳،  
۱۴۱، ۱۵۰، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۳۱، ۱۳۹،  
۱۴۲، ۱۴۴، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۶۰

گزار اعظم ۷۳، ۱۲۲

گشن بی خار ۱۴۰، ۱۵۰، ۱۴۴، ۱۶۳،  
۱۷۱

هماری زبان ۴

مختصر سیر هندوستان ۱۳۶، ۳۳۱

همیشه بهار ۱۳

مخزن الغرائب ۱۷، ۱۸، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷

هندوستانی اخبار نویسی ۱۶۳

مخزن نکات ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۷، ۶۰، ۳۱، ۵۴، ۶۰، ۶۳، ۷۷، ۸۷، ۸۸، ۸۹

ن

مراة الشعراء ۱۴۹

نوادیر الکمل ۱۲۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷

مکتوب ضیا ۱۱

نامه هائی فارسی غالب ۱۶۲

معاصر ۷۵

نتایج الافکار ۳۱، ۷۳، ۹۱، ۹۲، ۹۵

سویں کلام و زندگی ۱۵۰

نذر قلی قطب شاه ۲

میغاله درد ۳۸

نشر عشق ۱۳، ۳۷، ۳۸، ۵۴، ۶۵، ۸۱، ۸۲

و

وقائع علم و عمل ۱۱۶، ۱۲۶، ۱۳۵، ۱۳۹

نکات الشعراء ۱۲، ۱۷، ۶۰، ۱۰۴، ۱۰۶

۵

نگارستان سخن ۱۴۱، ۱۷۸، ۱۷۹

هفت آسمان ۱۶۳

## رجال

۱	ابراہیم قطب شاہ ۲	اسماعیل میرتھی ۲۰۰
آبرو، نجم الدین ۱۲، ۶۶	اسدیر، سید مظفر علی ۱۸۵، ۱۷۶	
آثر، خواجہ ظہور الناصر سید مور ۸۳	اشتقاق، شاہ ولی اللہ ۱۳	
اجمل، ابوالفضل ناصر الدین محمد ۱۱۲	اشرف جہان قزوینی ۱۲۳	
احسان، عبدالرحمان خان ۱۵۳، ۱۷۷	آشفته، حکیم رضا قلی ۸۸	
احمد خان غالب جنگ، نواب	آصف جاہ (نظام الملک) ۱۰، ۲۹، ۳۱، ۳۳	
احمد خان بنگش نواب ۵۳، ۸۱	آصف جاہ ثانی ۸۹، ۹۵	
احمد سر ہندی، شیخ، مجدد الف ثانی ۱۲	آصف الدولہ ۵۴، ۶۳، ۷۶، ۸۱، ۸۲، ۸۸	
۱۳۱، ۴۷	۱۰۰، ۱۰۵، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۲۱	
احمد شاہ (بادشاہ ہندوستان) ۳۷، ۵۳	۱۳۲، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۶۲	
احمد شاہ درانی ۵۳، ۹۱	اظفری، مرزا علی بخت ۱۲۱	
اختر، اکبر علی ۱۲۶	اعتماد الدولہ ۱۴۴	
اختر، قاضی محمد صادق خان ۱۵۸	افتخار، میر عبدالوہاب ۴۰	
اختر واحد علی شاہ ۱۵۹، ۱۷۰، ۱۸۵	افسوس، میر شیر علی ۶۳، ۹۹	
آرزو، سراج الدین علی ۱۲، ۱۴، ۴۴، ۵۴	اکبر بادشاہ ۷۷	
۶۳، ۱۰۳، ۱۰۴	اکبر شاہ ثانی ۱۵۳، ۱۶۰	
آزاد، میر غلام علی ہلگرامی ۱۰، ۲۶، ۷۳	آگاہ، محمد باقر ۹۲	
۹۵، ۹۲	آگاہ، محمد کاظم ۹	
آزردہ، مفتی صدر الدین ۶۶، ۱۷۱، ۱۸۸	امجد، قزلباش خان ۳۷	
۱۹۷	امیر خان، عمدۃ الملک ۱۶، ۲۰، ۶۰	

ت

- امير ميثاڻى ۱۷۹، ۱۸۳، ۱۸۵  
اسين، خواجه امين الدين ۷۰  
انشاء، انشاءالله خان ۸۰، ۱۱۵، ۱۲۶، ۱۳۷  
۱۳۸، ۱۳۳، ۱۴۰  
انورى ۵۷  
ايوب انصارى ۱۹۷  
تابان، مير عبدالحي ۶۱  
تبش، مرزا جان ۱۲۱  
ترقي، مرزا محمد تقى خان ۳۰:  
تصور، محمد عاشق ۱۳۲  
تمنا، احمد على خان ۱۰  
تمنا، خواجه محمد على ۷۰  
تنوير احمد علوى، دكتور ۱۵۴

ث

- ثابت، مير محمد افضل ۱۴، ۱۷  
جامى ۵۷

ج

- جرات، مير قلندر بخش ۹۹، ۱۱۷، ۱۳۲  
۱۳۰، ۱۳۱  
جرات، يحيى خان ۱۱۱  
جليل مانگ هورى ۱۸۵  
جوش، مولوى عبدالحکيم ۱۶۳  
جهاندار، ۱۲۱، ۱۳۷

ح

- حاتم، شيخ ظهیر الدين ۶۰، ۶۲، ۸۵

ب

- باسطى، فواب شيرافكن خان ۳۱  
بختيار كاكي، خواجه ۱۸۹  
بدیع الدين مدار ۷۳  
بقا، شيخ بقا الله ۷۶، ۱۳۱، ۱۳۲  
بها الدين نقشبندى، خواجه ۹۰  
بهزاد ۴۳

- بيان، خواجه اسين الله خان ۸۹  
بيدار، مير محمد على ۸۵  
بيدل، مرزا ۳۰، ۴۳، ۱۶۳  
بيقرار، مير كاظم حسين ۱۵۴، ۱۶۱

پ

- پروانه، راجه جسونت سنگھ ۱۱۳، ۱۱۴  
پيام، شرف الدين على خان ۱۴



فارسی گو شعراى اردو

حافظ شیرازی ۵۷

حالی ، الطاف حسین ۱۹۷

حزین ۵۷، ۱۲۳

حسرت ، مرزا جعفر علی ۸۴، ۱۰۰، ۱۱۱

۱۲۳، ۱۴۰، ۱۵۷

حسرتی ۱۶۸، ۱۷۱

حشمت ، میر محتشم علی خان ۱۷

حیران ، میر حیدر علی ۶۲، ۹۹، ۱۲۳

خ

خاقانی ۷

خلیق ، میر مستحسن ۱۳۱

خوب الله اله آبادی ، شیخ ۳۶

خوشگو ۱۴

خیام ۵۷

د

داؤد ، مرزا داؤد ۲۵

درد ، (خواجہ) میر (محمدی) ۶۴-۷۰، ۷۷، ۷۷

۸۳، ۸۵، ۱۰۰، ۱۲۲

درد ، میر کرم الله خان ۲۰

درد مند ، محمد فقیہ ۲۰

دیوانہ ، سروپ سنگھ ۶۳، ۱۲۲-۱۲۴

ذ

ذکا ، میر اولاد محمد خان ۲۷

ذوق ، شیخ محمد (ابراہیم) ۱۵۳، ۱۶۰، ۱۶۳

۱۸۴

ر

راغب ، سبحان علی بیگ ۱۱۶

راغب ، محمد جعفر خان ۹۰

رحمت خان ، حافظ ۱۳۹

رضی ، نواب رضی خان ۱۵۳

رند ، مہربان خان ۵۴، ۱۲۵

رنگین ، سعادت یار خان ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۴۳

۱۴۸

رومی ۴۷

ز

زار ، نرہان الدین ۱۵۳

زکی ، جعفر علی خان ۶۰

س

سالار جنگ ۹۹

سالک ، مرزا قربان علی بیگ ۱۷۵

سامان ، میر ناصر ۱۳

## فارسی گو شعرای اردو

شاه عبدالعزیز ۸۱، ۱۴۱، ۱۶۸، ۱۷۱	سراج الدولہ، نواب ۴۱، ۱۱۵
شاه عبدالقادر ۱۴۹۹، ۱۶۸، ۱۸۸	سراج، سراج الدین ۱۰، ۱۱
شاه فیصل غوث بریلوی ۱۸۴	سراج، سید سراج الدین اورنگ آبادی ۲۶
شاه مینا ۱۸۴	سرخوش، شاہ کمال الدین بخاری ۱۲
شاه محمد اسحاق ۱۶۸	سر سید احمد خان ۱۹۳
شاه نصیر ۱۴۸، ۱۵۰، ۱۵۴، ۱۶۰، ۲۶۸	سرفراز الدولہ، نواب ۸۸
شاه ولی اللہ ۱۳، ۸۱، ۱۸۸	سعادت علی خان، نواب ۱۳۱
شبلی نعمانی ۱۹۳	سعد اللہ سرہندی، حافظ ۴۷
شباب رائے راجہ ۳۷	سعدی شیرازی ۵۷
شجاع الدولہ، نواب ۳۷، ۵۴، ۱۱۱، ۱۱۳	سلیمان شکوہ ۱۴۴
۱۱۵، ۱۲۲	سنائی غزنوی ۱۷۸
شفیق، لچھمی نرائن ۵	سودا، مرزا محمد رفیع ۵۴-۵۶، ۷۷، ۹۱
شکیبا ۱۵۴	۹۹، ۱۰۵، ۱۱۳، ۱۲۵، ۱۵۴، ۱۵۷
شیفتہ، نواب مصطفیٰ خان ۱۷۱، ۱۹۷	سوز، میر سید محمد ۸۷، ۱۲۸، ۱۴۵
	سید عضد یزدی ۸۱
	سید محمد زاہد دہلوی ۸۷

## ص

صابر، مرزا قادر بخش ۱۷۷
صبا، لالہ کا نجی مل ۱۲۵
صلاہت جنگ، نواب ۴۴
صمصام الدولہ ۹۵، ۱۰۴
صحبائی، امام بخش ۱۶۰، ۱۷۷، ۱۹۷

## ش

شادان، چندولال ۱۴۸، ۱۶۰
شاہ جہان بادشاہ ۱۰۵
شاہ حاتم ۵۹، ۶۰
شاہ عالم بادشاہ ۱۹، ۶۴، ۱۲۱، ۱۶۲

ض

ضاحک ، غلام حسین ۵۴ ، ۵۶ ، ۵۷-۵۹  
 ضمیر ، سید ہدایت علی خان ۱۹  
 ضیاء الدین بخاری ۸۷  
 ضیاء مرزا عطا برہانپوری ۱۰-۱۱  
 ظفر ، بہادر شاہ ۵۳ ، ۱۵۴ ، ۱۶۰-۱۶۱

ظ

عاجز ، عارف الدین خان ۲۹ ، ۳۰

ع

عارف ، زین العابدین خان ۱۴۸  
 عالمگیر ، اورنگ زیب ۱۷ ، ۲۹ ، ۴۰ ، ۴۷  
 ۱۲۱ ، ۱۹۳

عالم گیر ، ثانی ۸۱

ہالی ، نعمت خان ۵۷

عبد اللہ احرار ، خواجہ ۱۵۸

عبد اللہ انصاری ۹۰

عبد اللہ قادری ۱۴۲

عبد اللہ قطب شاہ ۴

عبدالرحمان چشتی ، خواجہ ۲۶

عزالت ، میر عبدالولی ۴۳

عزیز لکھنوی ۱۹۳

عشق ، حکیم عزت اللہ خان ۱۵۴ ، ۱۶۰

عشق ، مرزا جمال اللہ ۲۵

عظیم بیگ ، مرزا ۱۱۶

علی متقی ، شاہ ۴

علی موسوی رضا ، اسام ۷۳

علی وردی خان ، حاکم بنگالہ ۱۹ ، ۴۴

عمدة الملک ، امیر خان ۱۶

عندلیب ، خواجہ ناصو ۸۳

عیشی ، طالب علی خان ۱۳۷

غ

غازی الدین حیدر ۱۵۸

غازی الدین خان ، نواب ۳۷ ، ۵۴ ، ۸۹

غالب ۱۴۸ ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ ، ۱۶۲-۱۶۷ ، ۱۶۸

۱۷۱ ، ۱۷۵ ، ۱۸۱ ، ۱۹۷

غریب ، برہان الدین ۲۶ ، ۷۳

غلام قطب الدین الہ آبادی ۱۱۲

غلام علی ، شاہ ۱۴۱ ، ۱۴۱

غلام محمد خان روہیلہ ۱۱۳

غوث علی شاہ پانی پتی ۲۰۱

غیور ، سید مہر اللہ خان ۱۳۲

## فارسی گو شعری اردو

کلب علی خان ، نواب ۱۷۹ ، ۱۸۵

کوکب، محمد تفضل حسین خان ۱۷۵

کھاندو جی سندھیا ۱۴۴

م

متین ، شیخ عبدالرضا ۱۷۷ ، ۱۷۳

مجرم اکبرآبادی ۱۶۸

محب ، شیخ ولی اللہ ۱۱۷

محبت ، نواب محبت خان ۱۰۰ ، ۱۱۲ ، ۱۳۰

محمد ابراہیم ، شیخ ۴

محمد افضل سیالکوٹی ، حاجی ۴

محمد باقر ، آغا ۹۹

محمد بن ابوبکر صدیق ۱۷۴ ، ۲۰۰

محمد بن حنفیہ ۴

محمد شاہ بادشاہ ۹ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۷ ، ۳۷ ، ۶۰ ، ۱۰۴

محمد علی خان ۸۸

محمد علی میر ۱۰۴

محمد شوٹ گوالیاری ۱۲

محمد مومن استرآبادی ۱

محمد ناصر ، خواجہ ۶۴ ، ۱۰۵

محمد نعیم خان ۳۷

محمود کنتوری ، قاضی ۷۳

ف

فتح علی شاہ قاجار ۱۳۲

فخرالدین ، مولوی ۸۱ ، ۸۵ ، ۸۶ ، ۸۹ ، ۱۰۲

فخرالدین ترمذی ، شاہ ۷۳

فراق ، حکیم ثناء اللہ ۱۵۳

فردوسی ۷۰

فضل امام خیرآبادی ۱۶۸

فضل حق خیرآبادی ۱۶۸ ، ۱۸۴ ، ۱۸۸

فقیر ، میر شمس الدین ۳۰ ، ۸۱ ، ۱۱۴

فیروز جنگ ، نواب ۲۹ ، ۳۱

فیض الحسن مہارنپوری ۱۹۳ ، ۱۹۷

ق

قاسم ، حکیم قدرت اللہ خان ۱۷۴

قائم ، قیام الدین علی ۷۷ ، ۸۱

قتیل ، مرزا محمد حسن ۱۲۵ ، ۱۳۷ ، ۱۳۸ ، ۱۵۸

قدر ، غلام حسین ۱۷۶

قربی ، شاہ ابوالحسن ۹۷

قمر ، مرزا حاجی قمر الدین احمد خان ۱۵۷

ک

کشن ہرشاد ، سہارا جہ ۱۸۵

## فارسی گو شعری اردو

- مخدوم جهانیاں بخاری ۴۰  
مخلص، رائے انند رام ۱۴  
مذاق، سید شاہ دلدار علی ۱۸۴  
مرتضیٰ خان بخاری ۴۰  
مصحفی، غلام ہمدانی ۵۴، ۷۶، ۱۱۳  
۱۱۲، ۱۲۴، ۱۳۰  
مصیب، شاہ غلام قطب الدین ۳۶  
مضمون، شیخ شرف الدین ۱۲  
مظفر جنگ، نواب میر محمد رضا خان ۷۰  
مظہر، مرزا جان جاناں ۱۳، ۲۰، ۳۷-۵۳  
۸۹، ۱۱۶  
مظہر، مرزا غلام علی ۴  
معانی، سلطان محمد قطب شاہ ۱-۴  
معروف، الہی بخش خان ۱۶۳  
مہزالدین اصفہانی، مرزا ۳۰  
مکین، مرزا فاخر ۷۶، ۸۴، ۹۱، ۱۰۰، ۱۱۳  
۱۲۳  
ملا فیروز ۴  
ممنون، میر نظام الدین ۱۵۴، ۱۶۸  
منت، میر قمر الدین ۴۸، ۱۵۴  
مودود چشتی، خواجہ ۱۳۹  
موزون، میر فرزند علی ۱۱۴  
مولوی معنوی دیکھئے رومی
- مومن، حکیم محمد مومن خان ۱۵۹، ۱۶۸  
۱۷۵، ۱۷۱  
مہربان، میر عبدالقادر ۷۳، ۵۷  
میر احمد خان، نواب ۶۴  
میر برہان ۱۰  
میر حسن ۱۱۳  
میرزا جعفر ۷۶، ۱۱۳  
میرک معین سبزواری ۱  
میر، میر محمد تقی ۸۷، ۱۰۳، ۱۱۱، ۱۱۳  
۱۵۴، ۱۵۷  
میر منو ۱۴۴  
میر نصیر دہلوی ۱۲۵

## ن

- ناجی، میر شاکر ۱۲  
نادر شاہ ۴۰  
ناسخ، شیخ امام بخش ۸۵، ۱۱۳، ۱۱۴  
۱۲۶-۱۳۵  
نظم، یوسف علی خان ۱۷۹  
نثار میان محمد امین ۱۴۴، ۱۵۷  
نجم خان، مرزا ۴۸، ۱۱۶، ۱۴۴  
نجم الدولہ ۱۴۴  
ندیم، مرزا علی قلی ۳۷

نیاز شاہ نیاز احمد بریلوی ۱۴۲

نیر، محمد ضیاء الدین خان ۱۸۸

و

واجد علی شاہ اختر ۱۵۹، ۱۶۳، ۱۷۶، ۱۸۵

والہ داغستانی ۱۷

وجہی، اسد اللہ ۸۴

وحدت، شاہ گل ۲۰

ولی اورنگ آبادی ۲۶

۵

ہدایت، ہدایت اللہ خان ۷۷

ہمایوں بادشاہ ۴۷

یوسف علی خان نواب ۱۸۵

نساخ، عبدالغفور ۱۴۸، ۱۶۱

نشاط بسنت سنگھ ۱۴۸، ۱۶۱

نصیر الدین حیدر ۱۸۵

نظام الدین نگرانی ۷۳

نظام شاہ ۱

نظام علی خان، میر (آصف جاہ ثانی) ۸۹، ۹۵

نظیری ۷۵

نعمت خان عالی ۷۵

نوازش، نوازش حسین خان ۸۵

نوا، ظہور اللہ خان ۱۳۱-۱۳۷

نواہی، نظام الدین علی خان شیر ۱۲۱

نور محمد بدایونی سید ۴۷

نوید، نور الدین دہلوی ۸۱

نیاز، افضل خان ۱۴۴

## اماکن

### الف

بنارس ۱۱۲

بنگالہ ۳۱

بیدر ۲۰

بیجا پور ۹۲

بہادر گڑھ ۱۲۶

بھوپال ۱۳۱

احمد نگر ۱، ۳، ۱۱۷

اکبر آباد ۱۳، ۱۷، ۳۷، ۷۶

اکبر پور ۱۲۵

الہ آباد ۱۶، ۳۷، ۸۵، ۱۰۰، ۱۱۲

الور ۱۷۵

امروہہ ۷۷، ۱۰۳

امیتھی ۱۷۸

ہاتن ۱۳۳

پانی پت ۹۱، ۱۹۷

پہلواری ۱۱۳

اورنگ آباد ۱۰، ۱۱، ۲۵، ۲۹، ۳۱، ۷۳

۱۰۳، ۱۹۵

ایران ۵۵

### پ

### ت

ترکستان ۳۷

ترچناپلی ۹۲

تونک ۱۵۲

### ب

باغبت ۲۰۱

بخارا ۵۳

برہان پور ۱۰

بریلی ۳۳، ۱۰۰، ۱۳۹، ۱۴۲

بدھاندہ ۱۵۳

بدایون ۱۸۳

### ج

جون پور ۱۳، ۱۹۲

جھڑ ۱۵۲

س

جهان آباد ۱۷

سرهند ۱۴۳

چ

سونی پت ۸۱

چاند پور ۷۷

سورت ۳۳

ح

سیهوان ۱۷۰

حسین آباد ۱۹

ش

حیدر آباد ۱، ۴۴، ۸۲، ۸۹، ۹۵، ۱۳۲  
۱۷۷، ۱۸۵، ۱۹۳، ۱۹۷

شاه جهان آباد ۱۲، ۲۰، ۳۰، ۴۳، ۴۷،  
۴۸، ۵۶، ۶۰، ۶۲، ۶۵، ۷۶، ۸۹، ۹۱،  
۱۰۰، ۱۱۳، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۳۱، ۱۳۹،  
۱۷۷

خ

شیخ پور ۱۲۴

خراسان ۴، ۸

ع

د

عظیم آباد ۱۹، ۲۱، ۳۶، ۳۷، ۷۰، ۹۱  
علی گڑھ ۱۹۳

دولت آباد ۴، ۴۱

دها که ۴۴

غ

دهلی ۹، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۷، ۳۷، ۵۴، ۵۶،  
۸۱، ۱۰۴، ۱۱۶، ۱۲۵، ۱۶۰، ۱۷۱،  
۱۹۷

غازی آباد ۲۰۱

دیوبند ۱۹۳

غازی پور ۱۹۳

ر

ف

رام پور ۷۸، ۸۶، ۱۴۱، ۱۵۲، ۱۷۹،  
۱۸۵

فرخ آباد ۳۶، ۵۴، ۱۸



فارسی گوشه‌مرای اردو

فرخ نگر ۱۸۱

فیروز پور جھرکھ ۱۸۸

فیض آباد ۵۶، ۶۲، ۱۳

ک

کان پور ۱۵۸

کرنا ٹک ۹۲

کشمیر ۷۰، ۸۹، ۱۸۹

کلیکنہ ۸۸، ۹۱، ۹۰، ۱۲۱، ۱۶۲، ۱۷۸

کنٹور ۷۳

گ

گجرات ۲۹، ۴۷

گلبرگہ ۱

گوالیار ۱۲، ۱۴۴

گولکنده ۱، ۴

گیا ۱۲۳

ل

لاہور ۹۱، ۹۵، ۱۶۲، ۱۹۲

لکھنؤ ۳۱، ۶۲، ۷۶، ۸۱، ۸۵، ۹۱، ۱۰۰

۱۰۵، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۲۶

۱۳۱، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۵۹، ۱۶۲، ۱۷۸

لومارو ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۴

م

مارھرہ ۷۹

مانک پور ۶۳

محمد آباد ۲۰

مدینہ ۳۶

مرشد آباد ۲۱، ۸۸، ۱۱۵، ۱۴۴

مدراس ۷۳، ۹۲، ۱۲۱

منجھاوی ۱۲۴

میرتھ ۲۰۰

میلا پور ۷۳

ن

نیشا پور ۷۳

ہ

ہرات ۵۶

from the eyes of the scholars. It was with the purpose of bringing this rich and valuable contribution of our poets to light that I started work on the present project.

Persian language is a symbol of our deep and long relationship of amity, friendship and cultural affinity between the people of Iran and Pakistan who are bound together in the common ties of faith, culture, history and, what is more important, in the world of future wherein both are destined to play together a significant role in this part of the world. This relationship has greatly developed in depth after the establishment of the RCD. On the occasion of the celebration of the 2500th year of Monarchy in Iran, we in Pakistan are equally happy to participate in this auspicious function.

I feel honoured to be able to present this humble contribution of mine. I must express my indebtedness to Mr. Mumtaz Hasan and Syed Hussamuddin Rashdi who gladly agreed to include this work among the publications prepared by Committee on this auspicious occasion.

**Abdul Rawoof Uroog**

# FOREWORD

It is a well-known fact that the Persian language was introduced into the Indo-Pakistan sub-continent with the arrival of the Ghaznavids and continued to flourish till 1835 when the East India Company decided to introduce Urdu and English as official languages instead of Persian. The people, however, continued to speak and write in Persian for long afterwards.

The Urdu language that was developing apace was greatly influenced by the Persian language. The Urdu poets employed the symbols, word-techniques, style and pattern of Persian poetry and we can quite legitimately say that Urdu poetry was the continuation of the creative efforts made earlier by the poets of the sub-continent in the Persian language.

The use of Persian however went on a long with Urdu. It is true that Urdu was increasingly being used as a vehicle of poetic expression but in the field of prose, Persian seemed to reign supreme. Most of the Tadhkiras of Urdu poets prepared during this period were written in Persian. It is a testimony of the great appeal which the Persian language had for the hearts of the people of this sub-continent that the creative urge of the poets found expression often in the Persian language along with Urdu. The great names among the Urdu poets of the sub-continent found it convenient to pour out their heart's yearning in the sweet melodies of the Persian idiom, if not for the common people, at least for the select few who could enjoy it perhaps much better.

Unfortunately the popularity of Urdu language seems to have adverse effect on the development of Persian language here with the result that the Persian poetry of our Urdu poets remained hidden even



**TADHKIRA**

**FARSI GU SHU'RAI URDU**

**Compiled**  
*by*  
***Abdur Rauf Uruj***



*Published on the Occasion of the Celebration of the  
2500th Anniversary of the Foundation of the*

**Iranian Monarchy**

**October—1971**